



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



3 3433 07024274 2

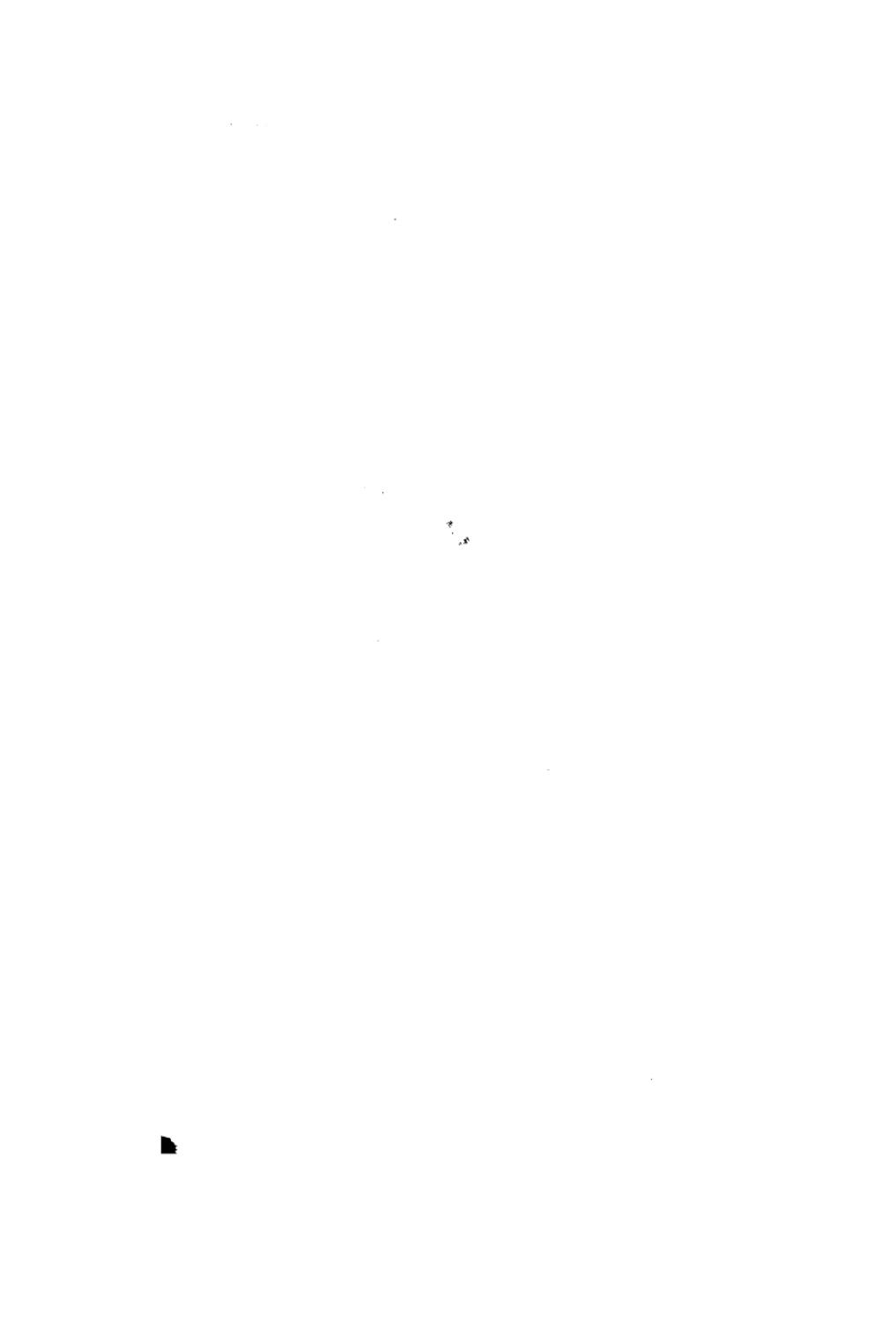


πππ

π.









INSTRUCTIVE AND ENTERTAINING

E X E R C I S E S,

WITH THE

R U L E S

OF THE

FRENCH SYNTAX.

---

BY JOHN PERRIN.

---

*Delectando pariterque monendo.*

HOR.

---

D U B L I N:

PRINTED BY PAT. WOGAN, (23) OLD-BRIDGE.

---

1796.

1, ✓

THE NEW YORK  
PUBLIC LIBRARY

162079B  
ASTOR, LENOX AND  
TILDEN FOUNDATIONS  
1912

## P R E F A C E.

AS EXERCISES are generally allowed to be highly useful to the learners of a language, the very nature of them, undoubtedly, requires that they should be rendered, at once, entertaining and instructive; and yet most of them are so far from being such productions, that they abound with disagreeable examples, which cannot fail of appearing nauseous, disgusting, and even ridiculous to all persons of taste and understanding.

No care has been wanting to select, in this performance, such sentences as are not only decent and inoffensive, but greatly conducive to the scholar's pleasure and improvement; and, in this respect, it has the advantage of any other of the kind, that the figures inclosed between parentheses, interspersed throughout

conjugated, in the most concise manner, presented in one view, with the figures referred to in the several parts of this performance. If this essay should prove as successful as I have endeavoured to render it useful, I shall enjoy the pleasure of reflecting, that it is the very first of the kind; but, how far the execution of my design answers the end I proposed is freely submitted to the determination of candid and impartial judges.

The following by the same A U T H O R.

A GRAMMAR of the FRENCH TONGUE, grounded on the Decisions of the French Academy ; wherein all the necessary Rules, Observations, and Examples, are exhibited in a manner entirely new. For the use of schools. Dedicated (by permission) to the Right Hon. Lord Lyttleton. Price 2s. 8h.

The Political Register for Nov. 1767, gives the above-mentioned GRAMMAR the following character.

"THIS is one of the most sensible and judicious French Grammars we remember to have seen : the author, who appears to be a complete master of the subject, has explained all the difficulties and peculiarities of that tongue, with great accuracy and precision ; and, in order the better to illustrate his rules, he has added a suitable dialogue at the end of each chapter. The section, particularly on the participle passive, is extremely curious, and sets the singular construction of that part of speech, which gives so much trouble to learners, in a more clear and distinct light, than we think has been done by any former grammairian. It is the custom of most writers to make the participle agree with the thing of which one is speaking, instead of the person who speaks : as *Avez-vous lu les livres que je vous ai prêtés ?* instead of *prêté* : Have you read the books I lent you ? The same idiom obtains in Italian ; as *La luna aveva perduti i suoi Raggi*, instead of *perduto* : The moon had lost her rays."

Th

The Monthly Review for January 1763, likewise gives it the following character:

“THE elements of every branch of knowledge should be delivered with the greatest care and circumspection, as being the foundation on which the whole superstructure is erected. Nor can these elements be properly explained, but by those who are well acquainted with the science; for, in order to know the best method of laying down those elements, we must have a previous knowledge of their use and various application.

“THE work before us, intended to explain the grammar or elements of the French language, appears to have been executed by the hand of a person who has thoroughly studied it; and who was at once both able and willing to communicate the fruits of his enquiries to the public.

“It is both concise and comprehensive, and will, we are persuaded, remove every difficulty that can attend the study of this fashionable language. It is, therefore, with pleasure we recommend it to those who are desirous of becoming masters of the French tongue.”

EXER-

W  
R U L E S  
OF THE  
FRENCH SYNTAX.

---

P A R T I.  
C H A P T E R I.  
EXERCISES *upon* NOUNS.

The following Nouns are to be declined through all their Cases and Numbers.

<b>T</b> HE	book,	<i>livre,</i>	<i>m.</i>
The remedy,	<i>remède.</i>	<i>m.</i>	
The fruit,	<i>fruit,</i>	<i>m.</i>	
The wind,	<i>vent,</i>	<i>m.</i>	
The sun,	<i>soleil,</i>	<i>m.</i>	
The design,	<i>dessein,</i>	<i>m.</i>	
The grammar,	<i>grammaire,</i>	<i>f.</i>	
The house,	<i>maison,</i>	<i>f.</i>	
The custom,	<i>coutume,</i>	<i>f.</i>	
The beauty,	<i>beauté,</i>	<i>f.</i>	
The pension,	<i>pension,</i>	<i>f.</i>	
The rent,	<i>rente,</i>	<i>f.</i>	
The work,	<i>ouvrage,</i>	<i>m.</i>	
The expression,	<i>expression,</i>	<i>f.</i>	
The water,	<i>eau,</i>	<i>f.</i>	
The friend,	<i>ami,</i>	<i>m.</i>	
The church,	<i>église,</i>	<i>f.</i>	
The invention,	<i>invention,</i>	<i>f.</i>	

Tr

The following Nouns are to be declined in the  
Cafe in both Numbers.

of or	horse,	<i>cheval,</i>	<i>m.</i>
from	nation,	<i>nation,</i>	<i>f.</i>
the	year,	<i>année,</i>	<i>f.</i>
	ribband,	<i>ruban,</i>	<i>m.</i>
	time,	<i>tems,</i>	<i>m.</i>
	lady,	<i>dame,</i>	<i>f.</i>
	judge,	<i>juge,</i>	<i>m.</i>
	letter,	<i>lettre,</i>	<i>f.</i>
	hat,	<i>chapeau,</i>	<i>m.</i>
	apron,	<i>tablier,</i>	<i>m.</i>
	day,	<i>jour,</i>	<i>m.</i>

The following Nouns are to be declined in the thir

to the	friend,	<i>ami,</i>	<i>m.</i>
	noise,	<i>bruit,</i>	<i>m.</i>
	ickness,	<i>maladie</i>	<i>f.</i>
	physician	<i>médecin,</i>	<i>m.</i>
	war,	<i>guerre,</i>	<i>f.</i>
	company,	<i>compagnie,</i>	<i>f.</i>
	discourse,	<i>discours,</i>	<i>m.</i>
	room,	<i>chambre,</i>	<i>f.</i>
	friend,	<i>ami,</i>	<i>m.</i>

The following Nouns, taken in a limited Sense, are  
declined through all their Cases.

salt,	<i>sel,</i>	<i>m.</i>
pepper,	<i>poivre,</i>	<i>m.</i>
mustard,	<i>moutarde,</i>	<i>f.</i>
cheeple,	<i>fromage,</i>	<i>m.</i>
meat,	<i>viande,</i>	<i>f.</i>
water,	<i>eau,</i>	<i>f.</i>
stockings,	<i>bas,</i>	<i>m.</i>
shoes,	<i>souliers,</i>	<i>m.</i>
paper,	<i>papier,</i>	<i>m.</i>

# E X E R C I S E S. 5

ink,	<i>encre,</i>	<i>f.</i>
wine,	<i>vin,</i>	<i>m.</i>
beer,	<i>bière,</i>	<i>f.</i>
cyder,	<i>cidre,</i>	<i>m.</i>
tea,	<i>thé,</i>	<i>m.</i>
coffee,	<i>caff;</i>	<i>m.</i>
chocolate,	<i>chocolat,</i>	<i>m.</i>
good friend,	<i>bon ami,</i>	<i>m.</i>
good wine,	<i>bon vin,</i>	<i>m.</i>
good water,	<i>bonne eau,</i>	<i>f.</i>
bad bread,	<i>mauvais pain,</i>	<i>m.</i>
bad ink,	<i>mauvaise encre,</i>	<i>f.</i>
bad paper,	<i>mauvais papier,</i>	<i>m.</i>
young lady,	<i>jeune demoiselle,</i>	<i>f.</i>
old book,	<i>vieux livre,</i>	<i>m.</i>

The following Nouns to be declined with the indefinite Article through all their Cases and Numbers.

A work,	<i>œuvre,</i>	<i>m.</i>
A poem,	<i>poème,</i>	<i>m.</i>
A fire,	<i>feu,</i>	<i>m.</i>
A word,	<i>mot,</i>	<i>m.</i>
A tongue,	<i>langue,</i>	<i>f.</i>
A province,	<i>province,</i>	<i>f.</i>
A fashion,	<i>mode,</i>	<i>f.</i>
A tree,	<i>arbre,</i>	<i>m.</i>
A letter,	<i>lettre,</i>	<i>f.</i>
An action,	<i>action,</i>	<i>f.</i>
A fault,	<i>faute,</i>	<i>f.</i>
A conversation,	<i>conversation,</i>	<i>f.</i>
A mountain,	<i>montagne,</i>	<i>f.</i>
A friend,	<i>ami,</i>	<i>m.</i>
An author,	<i>auteur,</i>	<i>m.</i>
A scholar,	<i>écolier,</i>	<i>m.</i>
An invention,	<i>invention,</i>	<i>f.</i>
An idea,	<i>idée,</i>	<i>f.</i>
A girl,	<i>fille,</i>	<i>f.</i>
A custom,	<i>coutume,</i>	<i>f.</i>
An art,	<i>art,</i>	<i>m.</i>
A method,	<i>méthode,</i>	<i>f.</i>

## C H A P. II.

EXERCISES upon the simple TENSES of  
REGULAR VERBS.

I SPEAK, <i>parler.</i> (a)*	They will arrive, <i>arriver.</i>
He loves, <i>aimer.</i> (a)	We may bring, <i>apporter.</i>
They did speak, <i>parler.</i> (b)	You may speak, <i>parler.</i>
We armed, <i>armer.</i> (c)	She might dance, <i>dançer.</i>
You admired, <i>admirer.</i> (c)	He may speak, <i>parler.</i> (c)
I embroider, <i>broder.</i> (a)	We would soften, <i>amollir.</i>
They will hurt, <i>blesser.</i> (d)	You may stop, <i>arrêter.</i>
We could blame, <i>blâmer.</i> (f)	They perceived, <i>apercevoir.</i> (c)
He might doubt, <i>douter.</i> (g)	You would forbid, <i>interdire.</i> (f)
They would last, <i>durer.</i> (f)	They tore, <i>déchirer.</i> (c)
We may come in, <i>entrer.</i> (e)	They demolished, <i>démolir.</i> (c)
They might owe, <i>devoir.</i> (g)	He dwells, <i>demeurer.</i> (a)
You translated, <i>traduire.</i> (c)	You scratched out, <i>effacer.</i>
He did paint, <i>peindre.</i> (b)	He taught, <i>enseigner.</i> (c)
She punished, <i>punir.</i> (c)	You might esteem, <i>estimer.</i> (g)
We melted, <i>fondre.</i> (c)	They excited, <i>exciter.</i> (c)
They will furnish, <i>fournir.</i> (d)	We could obey, <i>obéir.</i> (c)
He grows tall, <i>grandir.</i> (a)	He oppressed, <i>opprimer.</i>
You might nourish, <i>nourrir.</i> (g)	He may prepare, <i>préparer.</i> (e)
They grew pale, <i>pâlir.</i> (c)	You may propose, <i>proposer.</i> (e)
We shall lose, <i>perdre.</i> (d)	They will forsake, <i>abandoner.</i> (d)
They punish, <i>punir.</i> (a)	You wished, <i>souhaiter.</i>
You did fill, <i>remplir.</i> (b)	He may reflect, <i>réfléchir.</i>
I rendered, <i>rendre.</i> (c)	We spent, <i>dépenser.</i> (c)
They would seize, upon, <i>sa- fir.</i> (f)	You might dazzle, <i>éblouir.</i>
We shall find, <i>trouver.</i> (d)	They made wider, <i>élargir.</i>
They might abolish, <i>abolir.</i> (g)	We hoped, <i>espérer.</i> (c)
We accomplish, <i>accomplir.</i> (a)	
They weaken, <i>affaiblir.</i> (a)	
You admire, <i>admirer.</i> (a)	

\* The letters throughout this Exercise-Book shew different tenses and moods in which the verb ought *ut.* See at the end thereof.

# E X E R C I S E S. 5

They did spread, <i>étendre.</i> (b)	You would beseech, <i>sup-</i> <i>plier.</i> (f)
You fun, <i>étourdir.</i> (a)	We answered, <i>répondre.</i> (c)
They print, <i>imprimer.</i> (a)	You may forgive, <i>pardon-</i>
You might forget, <i>oublier.</i> (g)	<i>ner.</i> (e)
He shortened, <i>raccourcir.</i> (c)	
We did eat, <i>manger.</i> (b)	

## C H A P. III.

### EXERCISES upon the simple TENSES of the IRREGULAR VERBS.

<b>A</b> ACQUIRE, <i>acquerir.</i> (a)	We shall drink, <i>boire.</i> (d)
I We go, <i>aller.</i> (a)	She will laugh, <i>rire.</i> (d)
They drink, <i>boire.</i> (a)	You laughed, <i>rire.</i> (c)
We were born, <i>naître.</i> (c)	He prevailed, <i>prévaloir.</i> (c)
You will gather, <i>cueillir.</i> (d)	They might go out, <i>sortir.</i> (g)
He might put, <i>mettre.</i> (g)	They might run, <i>courir.</i> (g)
They would drink, <i>boire.</i> (f)	You would be able, <i>pos-</i>
They went, <i>aller.</i> (c)	<i>voir.</i> (f)
You acquired, <i>acquerir.</i> (c)	He did resolve, <i>réfoudre.</i> (b)
We might write, <i>écrire.</i> (g)	We acquired, <i>acquerir.</i> (c)
You would sleep, <i>dormir.</i> (f)	I knew, <i>connoître.</i> (c)
He will send, <i>envoyer.</i> (d)	You excluded, <i>exclure.</i> (c)
I would cover, <i>couvrir.</i> (f)	We shall take, <i>prendre.</i> (d)
We might run, <i>courir.</i> (g)	They promised, <i>promit-</i>
You were able, <i>pouvoir.</i> (b)	<i>tre.</i> (c)
We did resolve, <i>réfoudre.</i> (c)	You did put, <i>mettre.</i> (b)
He might grow, <i>croître.</i> (g)	We might take, <i>prendre.</i> (g)
They might know, <i>savoir.</i> (g)	You would believe, <i>croire.</i> (f)
I would believe, <i>croire.</i> (f)	I might write, <i>écrire.</i> (g)
They resolved, <i>réfoudre.</i> (c)	She would sleep, <i>dormir.</i> (f)
We believed, <i>croire.</i> (c)	They foresaw, <i>prévoir.</i> (c)
They hated, <i>haïr.</i> (c)	He saw, <i>voir.</i> (c)
You might foresee, <i>pré-</i> <i>voir.</i> (g)	You provided, <i>pourvoir.</i> (c)
I might acquire, <i>acquerir.</i> (g)	She will provide, <i>pourvoir.</i> (d)
They would come, <i>venir.</i> (f)	I shall see, <i>voir.</i> (d)
We suffered, <i>souffrir.</i> (c)	We might foresee, <i>prévoir.</i> (g)
You might serve, <i>servir.</i> (g)	They could see, <i>voir.</i> (f)
They will hold, <i>tenir.</i> (d)	You might provide, <i>pour-</i>
He could know, <i>savoir.</i> (f)	<i>voir.</i> (g)
They might know, <i>connoî-</i> <i>tre.</i> (g)	We shall run, <i>courir.</i> (g)
	You did cover, <i>couvrir.</i> (b)
	He went, <i>aller.</i> (c)

## 6 ENTERTAINING and INSTRUCTI

1

She knew, <i>connaître</i> . (c)	I shall sleep, <i>dormir</i> . (d)
They told, <i>dire</i> . (c)	They covered, <i>couvrir</i> . (e)
You believed, <i>croire</i> . (c)	They might run, <i>courir</i> . (g)
We might foretell, <i>prédire</i> . (g)	She might live, <i>vivre</i> . (z)
I concluded, <i>conclure</i> . (c)	He would come, <i>venir</i> . (f)
We shall send, <i>envoyer</i> . (ü)	We might live, <i>vivre</i> . (g)
She made, <i>faire</i> . (c)	You lived, <i>vivre</i> . (c)
They took, <i>prendre</i> . (c)	They sat down, <i>s'asseoir</i> . (c)
You could resolve, <i>résoudre</i> . (i)	I may live, <i>vivre</i> . (c)
I might be able, <i> pouvoir</i> . (z)	They convinced, <i>convaincre</i> . (c)
He resolved, <i>résoudre</i> . (c)	You may follow, <i>suivre</i> . (e)
You opened, <i>ouvrir</i> . (c)	We might take, <i>prendre</i> . (g)
They will take, <i>prendre</i> . (d)	She may come, <i>venir</i> . (e)
We could please, <i>lire</i> . (f)	He may sow, <i>coudre</i> . (e)
You pleased, <i>lire</i> . (c)	They might appear, <i>paraître</i> . (g)
She will send, <i>envoyer</i> . (d)	He would appear, <i>paraître</i> . (f)
They believed, <i>croire</i> . (c)	You may resolve, <i>résoudre</i> . (e)
They would send, <i>envoyer</i> . (f)	They will read, <i>lire</i> . (d)
You might write, <i>écrire</i> . (g)	

## C H A P. IV.

### EXERCISES UPON THE COMPOUND TENSES OF THE REGULAR VERBS.

#### I HAVE (a) spoken, *parler*.\*

I She might have (z) lost, *perdre*.

He would have (f) loved, *aimer*.

You had (b) admired, *admirer*.

I shall have (d) furnished, *fournir*.

We have (a) found, *trouver*.

You will have (d) punished, *punir*.

He might have (z) painted, *peindre*.

She could have (f) perceived, *apercevoir*.

We may have (e) owed, *devoir*.

They should have (f) forbidden, *défendre*.

I shall have (g) loved, *aimer*.

We might have (g) accomplished, *accomplir*.

You would have (f) nourished, *nourrir*.

\* In compound tenses the second verb is always put in the participle past, answering to the figure I.

She

She had (b) embroidered, *broder*.  
 They have (a) melted, *fondre*.  
 You may have (e) translated, *traduire*.  
 He would have (f) demolished, *démolir*.  
 I could have (f) obeyed, *obéir*.  
 They shall have (d) reflected, *réfléchir*.  
 You had (c) admired, *admirer*.  
 We might have (g) spoken, *parler*.  
 She may have (e) doubted, *douter*.  
 You had (c) rendered, *rendre*.  
 He had (c) lost, *perdre*.  
 They could have (f) melted, *fondre*,  
 We might have (e) punished, *punir*.  
 They would have (f) spoken, *parler*,  
 You had (c) danced, *danser*.  
 I might have (g) owed, *devoir*.  
 You may have (e) perceived, *apercevoir*.  
 She had (c) brought, *apporter*.  
 He has (a) accomplished, *accomplir*.

## C H A P. V.

## EXERCISES UPON THE COMPOUND TENSES OF THE IRREGULAR VERBS.

WE may have (e) written, *écrire*.  
 I shall have (d) seen, *voir*.  
 You could have (f) acquired, *acquérir*.  
 They had (c) drank, *boire*.  
 He has (a) put, *mettre*.  
 She had (b) known, *savoir*.  
 You would have (f) suffered, *souffrir*.  
 They might have (g) gathered, *cueillir*.  
 You may have (e) run, *courir*.  
 She shall have (d) covered, *couvrir*.  
 You might have (g) been able, *pourvoir*.  
 He had (b) resolved, *résondre*.  
 You may have (e) grown, *croître*.  
 I had (b) believed, *croire*.  
 You might have (g) foreseen, *prévoir*.  
 She had (b) known, *connoître*.  
 They would have (f) laughed, *rire*.  
 You may have (e) prevailed, *prévaloir*.

## ENTERTAINING AND INSTRUCTIVE

I shall have (d) been able, *pouvoir*.  
He will have (d) acquired, *acquérir*.  
She may have (e) taken, *prendre*.  
They would have (f) promised, *promettre*.  
I had (b) put, *mettre*.  
You had (c) believed, *croire*.  
They had (c) slept, *dormir*.  
She shall have (d) foreseen, *prévoir*.  
He will have (d) provided, *pourvoir*.  
I might have (g) seen, *voir*.  
They would have (f) foreseen, *prévoir*.  
You could have (f) provided, *pourvoir*.  
She may have (e) done, *faire*.  
We had (c) opened, *ouvrir*.  
I shall have (d) concluded, *conclure*.  
He had (b) taken, *prendre*.  
You have (a) pleased, *plaire*.  
They have (a) lived, *vivre*.  
I have (a) convinced, *convaincre*.  
She had (b) sown, *couvrir*.  
We have (a) appeared, *paraître*.  
They could have (f) read, *lire*.

## C H A P VI.

EXERCISES upon the simple and compound TENSES of  
REGULAR and IRREGULAR VERBS conjugated in  
negatively.

**N**O T E, the tense is compounded when the verb  
*hors* is expressed.

It would be needless to mark by figures the tenses;  
they may easily be found out by the help of the foregoing  
exercises.

Do you lose ? <i>perdre</i> ?	Have they melted ? <i>fondre</i> ?
Do they embroider ? <i>broder</i> ?	Had he accomplished ?
Have you spoken ? <i>parler</i> ?	<i>complir</i> ?
Shall we furnish ? <i>fournir</i> ?	Had she brought ? <i>apporter</i> ?
Has he translated ? <i>traduire</i> ?	Shall we have found ? <i>trouver</i> ?
Has she learnt ? <i>apprendre</i> ?	
Would you have nourished ? <i>entretenir</i> ?	Will you have done ? <i>faire</i> ?
	Have you obeyed ? <i>obéir</i> ?

# E X E R C I S E S. 9

Had they stunned? *étourdir*?  
 Has she answered? *répondre*?  
 Shall we have done? *faire*?  
 Will they have printed? *imprimer*?  
 Had he reflected? *réfléchir*?  
 Had they forgotten? *oublier*?  
 Have they acquired? *acquérir*?  
 Would you have drank? *boire*?  
 Had she gathered? *cueillir*?  
 Had we covered? *couvrir*?  
 Have you written? *écrire*?  
 Have they known? *connaitre*?  
 Has he known? *savoir*?  
 Had they prevailed? *prévaloir*?  
 Has she resolved? *ré;soudre*?  
 Have they suffered? *souffrir*?  
 Had they seen? *voir*?  
 Had she believed? *croire*?  
 Shall they have done? *faire*?  
 Had we resolved? *ré;soudre*?  
 Have they promised? *promettre*?  
 Had they foreseen? *prévoir*?  
 Has he provided? *pourvoir*?  
 Has she seen? *voir*?  
 Had we known? *connaitre*?  
 Will he have eaten? *manger*?  
 Will he have written? *écrire*?  
 Had the foreseen? *prévoir*?  
 Had we seen? *voir*?  
 Had they provided? *pourvoir*?  
 Shall they have put? *mettre*?  
 Shall we have finished? *finir*?  
 Will the have done? *faire*?  
 Will he have finished? *finir*?

Had they sent? *envoyer*?  
 Has she taken? *prendre*?  
 Has he opened? *ouvrir*?  
 Have they lived? *vivre*?  
 Has she sown? *couder*?  
 Have you read? *lire*?  
 Have you told? *dire*?  
 Shall we have read? *lire*?  
 Has she appeared? *paraître*?  
 Has she resolved? *ré;soudre*?  
 Shall we have pleased? *plaire*?  
 Had they sent? *envoyer*?  
 Has he resolved? *ré;soudre*?  
 Do you embroider? *broder*?  
 Does she learn? *aprendre*?  
 Do they write? *écrire*?  
 Shall we breakfast? *déjeuner*?  
 Will they perceive? *appre-cévoir*?  
 Do you live? *vivre*?  
 Do they open? *ouvrir*?  
 Does he know? *l'avoir*?  
 Will you have dined? *diner*?  
 Had we resolved? *ré;soudre*?  
 Had you concluded? *conclure*?  
 Have they taken? *prendre*?  
 Has she believed? *croire*?  
 Have you sent? *envoyer*?  
 Had he covered? *couvrir*?  
 Would you write? *écrire*?  
 Would they change? *chan-ger*?  
 Will you send? *envoyer*?  
 Shall we take? *prendre*?  
 Will she believe? *croire*?  
 Will they do? *faire*?  
 Do you sleep? *dormir*?  
 Does she know? *connaitre*?

10 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE  
C H A P. VII.

EXERCISES upon the simple and compound  
TENSES of the REGULAR and IRREGULAR  
VERBS conjugated negatively, both with  
without INTERROGATION.

**N**O T E, the French in a negation, make use of negative particles, *viz.* *ne* and *pas*, not; *ne point*, not at all; *ne* and *jamais*, never; *ne* and *rien*, thing, not any thing; *ne* and *aucun*, not any; *ne personne*, nobody, not any body; *ne* and *plus*, no more not any more; *ne* and *guère*, hardly, but little; *ne ni ne*, neither.

We do not speak, *parler*.  
You did not study, *étudier*.  
Have they written? *écrire*?  
You shall not go, *aller*.  
Will they not admire? *admirer*?  
They would not have doubted, *douter*.  
She might not have rendered, *rendre*.  
You would have punished, *punir*.  
Have you not received? *recevoir*?  
Have they not perceived? *appercevoir*?  
You have not answered, *répondre*.  
Would you not have danced? *danter*?  
Has he not translated? *traduire*?  
Has he not admired? *admirer*?  
Do we not go? *aller*?  
Have you not written? *écrire*?  
They have not seen, *voir*.  
He will never forget, *cultier*.  
Have not you met with any body? *rencontrer*?  
She would not have perceived, *appercevoir*.  
I have not spoken any more, *parler*.  
You never have admired, *admirer*.  
I never shall forget, *oublier*.  
You did not answer at all, *répondre*.  
Have you not found? *trouver*?  
They would not have believed, *croire*.  
I never could have guessed, *deviner*.  
They had not lost at all, *perdre*.

She has not translated, *traduire*.  
 You have not done, *faire*.  
 He would not have perceived, *appercevoir*.  
 Would not you have been? *être*?  
 She would not have given, *donner*.  
 You never go, *aller*.  
 They never accomplished, *accomplir*.  
 She did not speak at all, *parler*.  
 He dwells no more, *demeurer*.  
 Did not you teach? *enseigner*?  
 She never would obey, *obéir*.  
 Will they never have done? *faire*?  
 They have not spent, *dépenser*.  
 Did he not answer? *répondre*?  
 You have not written at all, *écrire*.  
 Could you not have prepared? *préparer*?  
 Shall we not have finished? *finir*?  
 They have not printed, *imprimer*.  
 Will you have eaten? *manger*?  
 We had not perceived, *appercevoir*.  
 You have not demolished, *démolir*.  
 I had not seen, *voir*.  
 Shall we not have dined? *diner*?  
 You could not have prepared, *préparer*.  
 She had not excited, *exciter*.  
 He had reflected, *réfléchir*.  
 We have not spoken, *parler*.  
 I have not gathered, *cueillir*.  
 They have not seen, *voir*.  
 You have not spoken, *parler*.  
 She has not told, *dire*.  
 We have not admired, *admirer*.  
 They shall not have danced, *danter*.  
 You could not have forgotten, *oublier*.  
 She had not known, *savoir*.  
 We had known, *connaitre*.  
 We had not suffered, *souffrir*.  
 You shall not have oppressed, *opprimer*.  
 He shall not have wished, *souhaiter*.  
 She shall not have hoped, *espérer*.  
 I could not have believed, *croire*.  
 They could not have resolved, *révolter*.  
 You have not eaten, *manger*.

She

She would not have laughed, *rire*.  
 He had not excited, *exciter*.  
 You will never have held, *tenir*.  
 They never could have written, *écrire*.  
 I could never have prevailed, *prévaloir*.  
 Have you not told? *dire*?  
 Has he not taken? *prendre*?  
 Has she not made? *faire*?  
 Had they not believed? *croire*?  
 Will they not have resolved? *réfoudre*?  
 Would they not have concluded? *conclure*?  
 Would you not have gathered? *cueillir*?  
 Shall we not have pleased? *plaire*?  
 Have they not opened? *ouvrir*?  
 Had they not lived? *vivre*?  
 Has he not been able? *pouvoir*?  
 Would he not have taken? *prendre*?  
 Will she not have done? *faire*?  
 Had we not finished? *finir*?  
 Had you not covered? *couvrir*?  
 Have they not convinced? *convaincre*?  
 Had they not appeared? *paroître*?  
 Shall we not have resolved? *réfoudre*?  
 Had she not sown? *coudre*?  
 Had they not resolved? *réfoudre*?  
 They have not written, *écrire*.  
 Have you not believed? *croire*?  
 You have not read, *lire*.  
 They would not have pleased, *plaire*.  
 We would have run, *courir*.  
 They would not have provided, *pourvoir*.  
 Have they not foreseen? *prévoir*?  
 Would they have not prevailed? *prévaloir*?  
 We have not slept, *dormir*.  
 They had not drank, *boire*.  
 They never could have built, *bâtir*.  
 Had he not punished? *punir*?  
 She had not taken, *prendre*.  
 She could not have foreseen, *prévoir*.  
 Would you not have seen, *voir*?  
 Have they not been able? *pouvoir*?  
 Has he not acquired? *acquérir*?  
 You could not have pleased, *plaire*.

Had they not written? *écrire*.  
They would not have followed, *suivre*.  
Would she not have resolved? *révoler*?  
He has not cheated, *tromper*.  
Have you not seen? *voir*?  
Did they not foresee? *prévoir*?  
They have not provided, *assurer*.  
Shall we not have finished? *finir*?  
Will you never have done? *faire*?  
I should never have believed, *croire*.  
She would not have written, *écrire*.  
Will you not have breakfasted? *déjeuner*?  
They never would have taken, *prendre*.  
I have not sent, *envoyer*.  
You have not taken, *prendre*.  
Has she not believed? *croire*?

## P A R T II.

CONTAINING THE  
RULES and EXERCISES  
UPON THE  
PARTS of SPEECH.

## C H A P. I.

## PRELIMINARY RULES upon ARTICLES.

1. **T**HE definite article is to be used before all common nouns denoting an individual distinction, or a totality of objects.
2. The indefinite article is used before nouns taken in an indefinite and indeterminate sense, or in a sense which does not denote an individual distinction, or specific totality.
3. All common nouns of substances take the definite article; also names of kingdoms, rivers, provinces, mountains, &c.
4. Proper names in the plural take the definite article.
5. When a superlative follows immediately its substantive, the definite article is put before the superlative.
6. Nouns expressing an ordinal number, possessive, absolute pronouns, nouns of measure, weight of things bought or sold, &c. take the definite article.
7. When a substantive, having the definite article before it, is preceded by *tout*, the article is kept in the first place through all the cases of *tout*.
8. Some prepositions, taken substantively, require the article.
9. The definite article is put before the nick-names taken from the place where one is born; likewise before almost all the Italian authors according to their syntax.
10. After

10. After the verb *jouer*, to play, we make use of the definite article ; and after *joueur*, player, we make use of the preposition *de*.
11. The verb *bien*, taken for *beaucoup*, much, requires after it the definite article.
12. Some names of particular countries require the article. See Gramm.
13. No article is commonly used before cardinal numbers.
14. No article is commonly put before an adjective separated by a verb from its substantive.
15. No article is commonly put before proper names, particularly places, towns, or villages, &c. See Rule 12.
16. No article is used before nouns immediately following certain prepositions with which they form a kind of adverb.
17. No article is used before nouns which follow certain verbs, wherewith they form an expression to which custom has affixed a particular idea.
18. No article is commonly used after the preposition *en*.
19. No article is used before a noun which follows immediately a name of a particular noun to which it belongs.
20. The indefinite articles *du*, *de*, *la*, *des*, &c. correspond to *some* in English, either expressed or understood.
21. In the case of the foregoing observation, when the adjective is before its substantive, we make use of *de*. There are some occasions where *des* must be used. See Gramm.
22. The article *un* or *une* is used when it signifies only a kind of indeterminate individuality, or an individuality in an indeterminate manner.
23. Articles are repeated before each substantive, though synonymous.
24. When two adjectives positively used are joined together by a conjunction, and have the same substantive, the article is only put before the first of them, if they are synonymous, or very near alike ; if they are not synonymous, the article must be repeated,

## 16 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

### EXERCISES upon the ARTICLES.

Fire, air, earth, and water are the four elements.

*Feu*, m. *air*, m. *terre*, f. *eau* f. *être* (a) *élément*, m.

The spring, the summer, the autumn, and the winter  
*printemps*, m. *été*, m. *automne*, f. *hiver*, m.  
are the four seasons of the *year*.

*saison*, f. *année*, f.

Europe, Asia, Africa, and America, are the four  
*Europe*, f. *Asie*, f. *Afrique*, f. *Amerique*, f.  
parts of the world.

*partie*, f. *monde*, m.

The east, the west, the south, and the north are the four  
*est*, m. *ouest*, m. *sud*, m. *nord*, m.  
cardinal points.

*cardinal point*, m.

The sight, the hearing, the feeling, the taste, and the  
*vue*, f. *ouïe*, f. *tact*, m. *goût*, m.  
smell, are the five natural senses.

*odorat*, m. *de nature*, f. *sens*, m.

The Doric, Ionic, and Corinthian orders were in-  
*Dorique*, *Ionique* *Corinthien*, *ordre*, m. (c)  
vented by the Greeks; the Tuscan and Composite by the  
*inventé par* *Grec*; *Toscan*, *Composite*

*Latin*.

*Latin*.

Raphael excelled in expression.

*Raphaël exceller* (b) *dans expression*, f.

The Mediterranean is a great gulph of the Atlantic  
*Méditerranée*, f. *grand gulph*, m. *Atlantique*  
ocean.  
*océan*, m.

The Rhine flows from the south to the north; the Po  
*Rhin*, m. *couler*, (a) *midi*, m. *septentrion*, m. *Pô*, m.  
and the Danube from the west to the east.

*Danube*, m. *occident*, m. *levant*, m.

*Naple*

# E X E R C I S E S. 17

Naples is a peninsula.

*Naples presqu'ile, f.*

The river Rhine has two springs, which rise on the *rivière, f.* *Rhin, m.* *sources, f.* *qui naître, (à) au* mount of St. Godard, in the Grifons' country; the *mont, m.* *Godard, dans* *Grifin, m. pays, m.* northern spring | goes by the name of | the upper Rhine, *sestreniale, f.* *porter le nom de haut Rhin,* and the southern | by that | of the lower Rhine. *meridionale, f.* *celui bas Rhin.*

The Hungarians, ashamed of obeying a queen, called *Hongrois honteux de obéir reine, f.* *appeller (b)* queen Mary king Mary.

*Marie roi, m.*

Homer and Virgil are the princes of poets. Demosthenes, Quintilian, and Tully the princes of orators.

*Homere Virgile prince, m. poète, m. Demosthenes, Quintilien, Cicéron orateurs, m.*

Rivers commonly flow towards the north, or towards *Rivière, f.* *ordinairement couler, vers nord, m. ou* the south.

*midi, m.*

Cæsar ascended to the empire by very sanguinary *Cæsar parvenir (c) empire, m.* *par bien sanguinaire* means.

*vraye, f.*

Light is an emanation of the rays of the sun.

*Lumière, f.* *écoulement, m.* *rayon, m.* *éclat, m.*

Sicily is the granary of Italy.

*Sicile, f.* *grainier, m.* *Italie, f.*

Custom is the legislator of languages.

*Usage, m.* *législateur, m.* *langue, f.*

Geography, according to the derivation of the word, is *Geographie, f.* *géographie, f.* *nat, m.*

a description of the earth; it consists chiefly in *description, f.* *terr, f.* *de consider (1) principal motif à* giving a true description of the terrestrial globe. This *donner vrai description, f.* *terrestre globe, m.* *C* globe

globe has an imaginary axis and poles, and it is surrounded with many imaginary circles.  
*vironn's de plusieurs cercles, m.*

The axis is an imaginary line passing through the center of the real globe of the earth, upon which the whole earth is supposed to turn as the axle of a wheel.  
*ligne, f. qui passe par le centre, m. réel globe, m. terre, f. sur laquelle tout terre, f. on suppose que tourner (a) comme effeu, m. roue, f.*

The poles are two extremities of the axis: the one is termed the north, or arctic pole, the other the south  
*deux extrémité, f. axe f. l'une appeler (i) nord, m. arctique pole, m. l'autre sud, m. ou antarctic pole.*

*antarctique.*  
 The chief circles are eight; the horizon, the meridian, the equator, the zodiac or ecliptic, the polar circle of the north, the polar circle of the south, the

*principal cercle, m. il y a huit; horizon, m. méridien, m. équateur, m. zodiacque, m. écliptique, m. polaire cercle, m. nord, m. sud, m.*

tropic of Cancer, and the tropic of Capricorn.  
*tropicque, m. Cancer, m. Capricorne, m.*

The land is distinguished into continents, island  
*terre f. distinguer (i) en continent, m. en île, f. peninsula's, isthmus's, promontories, mountains, and en presqu'île, en isthme, f. en promontoire, m. en montagne, f. coasts.*  
*en côte, f.*

The aqueous part, or water, is distinguished into oceans, lakes, gulphs, freights, canals, and rivers.  
*aqueux partie, f. eau, f. distinguer, (i) océan, m. lac, m. golphe, m. détroit, m. canal, m. rivière, f.*

Fenelon has united in his poem the perfections of the  
*Fenelon unir* (i) *dans son poème*, m. *lumière*, f.  
 mind with the charms of the imagination.

*esprit*, m. *avec charme*, m. *intelligence*, f.

We have within us an intelligent principle quite  
*en nous intelligent principe*, m. *tout-à-fait*  
 distinct from body and matter.  
*distinct corps*, m. *matière*, f.

Feeling is the most general of the five natural senses.

*Tact*, m. *plus étendu de nature*, f. *sens*.

Pliny | informs us | that Chrysippus, Pythagoras, and  
 Pine nous apprend que Ciryppus, Pythagore,  
 Cato had composed whole volumes upon cabbage.

Cato (b) *composar* (i) *entier volume*, m. *sur chou*, m.

Clouds and fogs | are formed out | of the vapours  
*Nuage*, m. *brouillard*, m. *se forment* *vapeur*, f.  
 arising from the earth.

*qui s'élèvent terre*, f.

Variety of colours depend on the position and or-  
*Diversité*, f. *couleur*, f. *dependre* (a) *de situation*, f. ar-  
 der of the parts of the object, | diversifying the light by  
*rangement partie*, f. *objet*, m. *qui reflechissoient di-*  
 a difference in their reflexion of its rays. |  
*vêtement la lumière*.

Smyrna and Alexandria are the two most famous  
*Smyrne* *Alexandrie* *deux plus fameux*  
 sea-ports in the Levant.  
*échelle*, f. *du Levant*.

Eloquence, painting, sculpture, and poetry | belong  
*Eloquence*, f. *peinture*, *sculpture*, f. *poësie*, f. *être du ressort*  
 to | the imagination.  
*de imagination*, f.

The Pharalia of Lucan, and the Punic war of Silius  
*Pharsale*, f. *Lucain* *Punique guerre*, f. *Silius*.  
 Italicus | are but | an history.  
*Italicus ne sont que histoire*, f.

The hieroglyphics of the Aegyptians were figures of  
*hieroglyphe*, m. *Egyptian* (b) *figure*, f.  
 C 2 in n.

## 20 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

men, birds, animals, reptiles, and various pro-homme, f. oiseau, m. animal, m. reptile, m. diverse productions of nature.

duction, f. nature, f.

The courage of Achilles and Hector, the valour of courage, m. Achille Hector, valeur, f. Diomedes and Ajax, the love of Helen and Briseis, the Diomède Ajax amour m. Hélène Briseïs fidelity of Andromache and Penelope are celebrated in fidélité, f. Andromaque Pénélope célébre dans the writings of Homer.

crit, m. Homère.

Machiavel and Hobbes lay down for maxims in the art Machiavel Hobbes établir (a) pour maxime dans art, m. of governing, craft, artifice, stratagem, despotic power de gouverner, finesse, f. artifice, m. stratagème, m. injustice, and irreligion. injustice, irreligion.

Weakness, fear, melancholy, and ignorance, are Foiblesse, f. crainte, f. mélancolie, f. ignorance, the sources of superstition.

source, f. superstition.

Hope, pride, presumption, a warm imagination Esperance, f. orgueil, m. présomption, f. échauffe imagination, f. and ignorance are the sources of enthusiasm. enthousiasme, m.

The age of Lewis the Fourteenth by Monsieur de Vol-siècle, m. Louis Quatorze par taire is rather the history of the mind, and of the manners, plutôt histoire, f. esprit mœurs, than recitals of battles.

que récits, m. bataille, f.

Pericles, Demosthenes, Aristotle, Plato, Appelles, Précile, Demosthène, Aristote, Platon, Appelle, Phidias, Praxiteles, flourished in the age of Philip Phidias, Praxitèle, fleurir, (i) dans siècle Philippe and Alexander.

Alexandre.

Lucretius,

Lucretius, Tully, Titus Livius, Maro, Horace,  
*Lurcet*, *Ciceron*, *Tite Liv*, *Virgile*, *Horac*,  
 Ovid, Varro, Vitruvius, in the age of Augustus, *Mi-*  
*Ovide*, *Varron*, *Vitruve*, *August*, *Mi-*  
 chael Angelo, Raphael, Titian, Tasso, Ariosto, in the  
*chi' Age*, *Raphael*, *Titian*, *Tasse*, *Arioste*,  
 time of the Medicis.  
*temp*, *Medicis*.

London is the granary of the world.

*Londres* *magasin*, m. *monde*, m.

A stranger said formerly of the senate of Rome, I  
*stranger dire* (b) *antefois* *finat*, m. *Rome*,  
 have seen a company of kings.

*voir* (i) *compagnie* *rei*, m.

Confucius was the great law-giver of the Chinese.

*Confucius* (b) *grand* *lawisseur* *Chinois*.

Odin was the great law-giver and hero of the Goths.

*Odin* *h<sup>ero</sup>s*, m. *Goth*, m.

Pythagoras taught the immortality of the soul to the

*Pythagore* *enseigner* (c) *immortalit*, f. *ame*, f.

Scythians.

*Scythe*, m.

Newton says that there are seven primitive colours,

*Newton dire* (a) *qu'il y* *a* *primitif* *couleur*, f.  
 red, orange-colour, yellow, green, blue, indigo, and  
 rouge, m. orange, m. jaune, m. vert, m. blue, m. indigo, m.  
 violet colour.

*violet*, m.

Besides gold and silver, Europe draws out of the new

*Outre or*, m. *argent*, m. *Europe* *retirer* (a) *ncveau*  
 world cinnamon, cloves, pepper, nutmeg, and other  
*monde* *cane le*, f. *girofle*, m. *potvre*, m. *noix muscade*, f. *autre*  
 spices, sugar, cacao, tea, tobacco, cochineal, in-  
 ierie, f. *sucr*, m. *cacao*, m. *th*, m. *tabac*, m. *cochenille*, f. in-  
 digo, rhubarb, and the Jesuits powder.

*figo*, *rhubarbe*, f. *quinquina*, m.

The canal of Briare in the Gatinois, a province in  
*canal*, m. *Briare dans* *Gatinois*, *province en*  
 France,

France, was constructed under the ministry of cardinal *France*, (c) *confruire* (i) *sous* *ministre* *cardinal* Richlieu; it joins the Loire to the Seine, and it *Richlieu*; *il joindre* (a) *Loire*, f. *Seine*, f. *il* serves to convey, in boats, to Paris, hay, wood, *servir* (a) *à transporter*, *par batteau*, m. *Paris*, *fein*; m. *bois*, m. and all sorts of commodities.

*tout sorte*, f. *denrée*, f.

The worship of fire was almost universal among the *pa-*  
*culte*, m. *feu*, m. (b) *presque universel dans* *pa-*  
*gans*: it went from the Chaldeans to the Persians, from  
*ganisne*, m. *il passer* (c) *Chald'en* *Perse*  
the Persians to the Greeks, from the Greeks to the  
*Grec*

*Romans.*

*Romain.*

Malpighi, physician of pope Innocent XII. is the first  
*médecin* *pape*, m. *premier*  
who observed the circulation of the sap in plants  
*qui observer* (c) *circulation*, f. *seve*, f. *dans* *plante*, f.  
in 1667.

*en*

Harvey, physician of Charles the First, king of Eng-  
*Premier*, *An-*  
land, was the first who observed the circulation of the  
*gloterre*,  
blood, in 1628.

*sang*, m.

Calliope presides over the poem, Euterpe over the  
*Calliope préside* (a) *3d café poème*, m. *Euterpe*  
eclogue, Polyhymnia over the ode.  
*éclogue*, f. *Polyhymnie* *ode*, f.

The best coffee comes from Mocha, a town in Arabia  
*meilleur caffé*, m. *venir* (a) *Mocha*, *ville*, & *Arabie*, f.  
Felix, at the entrance of the Red-sea, and forty-  
*heureux*, à *embouchure*, f. *mer rouge*, & à quarante  
five miles from the straits of Babelmandel.  
*cinq mile*, f. *detroit*, m. *Babelmandel*.

The

The earth is oval, flattened towards the poles.  
*terre, f. ovale, aplatisse vers les pôles.*

Lewis the Fourteenth was the protector of learning.  
*Louis Quatorze (b) belles lettres.*

## C H A P. I.

## PRELIMINARY RULES UPON NOUNS.

1. **T**WO or more substantives coming together in English, and signifying different things, without a comma between them, those expressed by *of* are put in the second case in French, in the same order as in the English.

2. When *of* is not expressed, the last must be the first case in French, and placed at the beginning.

3. Adjectives follow the same gender and number as their substantives, a few excepted. See Gramm.

4. When two or more substantives of different genders, and not separated by a disjunctive, are the first case of the verb *être*, the adjective that follows ought to be in the masculine plural.

5. Two or more substantives of different genders, immediately followed by an adjective, require that the adjective should agree in gender and number with the last substantive, except, &c. See Gramm.

6. Adjectives of number, and of order, are placed before their substantives.

7. The adjectives, *jeune, bon, merchant, grand, gros, petit, &c.* are commonly put before their substantives.

8. Adjectives of colour, expressing the names of nations, participles, adjectively used, adjectives of figure, those expressing some elementary or physical quality, and those ending in . . . *ique*, . . . *f*, . . . *esque*, . . . *ie*, . . . *ule*, are put after their substantives.

9. Adjectives signifying desire, knowledge, remembrance, ignorance, forgetting, care, fear, guilt, fulness, emptiness, plenty, want, &c. govern the second case of nouns.

10. Adjectives signifying submission, relation, pleasure, or displeasure, due, resistance, difficulty, likeness, inclination, aptness, fitness, advantage, profit, &c. govern the *third case of nouns*.

11. Adjectives

11. Adjectives signifying dimension, which come after the word of measure in English, come before it in French and are followed by the preposition *de* ; or, which is more generally used, the adjective is turned into its substantive with the word of measure before ; in this case, the word of measure or dimension is preceded by the preposition *de*, unless it be joined by the verb *avoir* in the same sentence.

### EXERCISES upon NOUNS.

England is a fruitful and pleasant country | in which  
*Angleterre* *ferti*'e *agréable* *pay*, m. *dont*  
 the air is temperate, but the weather is very inconstant  
*air*, m. *tempér*'e, *mais dont temps* *très inconst*ant  
 Earth is called the dry and cold element, fire is called  
*Terre*, f. *appeller* (i). *sec* *froid élément*, m. *feu*, m.  
 and hot.  
*chand*.

An allegory is a continued metaphor.  
*allégorie*, f. *continué métaphore*, f.

The most valuable dye among the ancients was  
*plus estim*'e *tinture*, f. *des anciens*, m. (b)  
 purple of the | violet hue. |  
*pourpre* *violet*.

Anna Bullen had an oval face.

*Anne de Boulen* (b) *oval visage*.

Juno was an enemy to the Trojans.

*Junon*, f. (b) *l'ennemi* *Troyens*.

The Phrygian fable gives understanding and virtue  
*Phrygien fable*, f. *donner* (a) *esprit*, m. *vertu*,  
 to the nature of the brute ; the Egyptian fable gives  
*nature*, f. *brute*, f. *Egyptien*  
 body and passions to the divine nature.

*corps*, m. *passions*, f. *divine nature*.

We are infinitely obliged to our forefathers for the fundamental rules of sciences.

*damental règle*, f. *science*, f.

Sappho is called by ancient authors the tenth muse.  
*Sappho appeller* (i) *par ancien auteur*, m. *dixième muse*, f.  
 Satw

Saturn, the most distant of the planets, takes 29 years,  
*Saturne plus éloigné planète, f. employer (a) an m.*  
5 months, and 17 days | to revolve about | the sun ;  
*mois, m. jour à faire sa révolution autour soleil, m.*  
Jupiter 11 years, 10 months, and 14 days ; Mars 1 year,  
*Jupiter Mars*  
10 months, and 21 days ; the Earth 1 year ; Venus 7  
*terre, f. Vénus*  
months, and 14 days ; Mercury 2 months, and 27 days.  
*Mercurie*

They reckon about fourteen or fifteen kinds of whales ;  
*On compte jusqu'à espèce, f. baleine, f.*  
that of Greenland is of the first class, it is a hundred  
*celle Groenland elle avoir (a)*  
feet long ; its tail is more than twelve feet in circum-  
*pié, m. longueur ; sa queue plus de de circon-*  
ference ; but, what is surprising, the throat is so narrow  
*mais ce qui surprenant, gorge, m. si étroit*  
that the hand | can scarce get into it. | The fins  
*que main, f. n'y peut entrer qu'avec peine. Nageoire, f.*  
are 7 or 8 feet long, the skin smooth, and of a fine  
*avoir (a) longueur, f. peau, t. uni beau*  
black, the belly | inclines to | white.  
*noir, ventre tirer sur (a) blanc.*

The Condor is a bird of prey of Peru : it is 17  
*Condor, m. oiseau, m. proie, f. Pérou, m. il avoir (a)*  
feet 3 inches high, and its wings, flying, are 32 feet  
*pouce, m. hauteur, ses aile, f. déployé*  
7 inches broad. It is to be seen in the cabinet of na-  
*largeur. On peut le voir cabinet, m. na-*  
tural curiosities of the Royal Society of London.  
*turel curiosité, f. Royal Société, f.*

There are, in the marshes on the shores of the Ganges,  
*Il y a dans marais, m. sur bord, m. Gange, m.*  
in Asia, crocodiles, which are so large, that a man  
*en Asie, crocodile, m. qui si grand que homme, m.*  
| could stand up | between the two jaws when they  
*se tenir debout (f) entre mâchoire, f. quand*

have

## 26 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

have their mouths open. | Some of them have been  
(a) *leur gueule*, f. *ouverte*. *On* *en a*  
ken | in the island of Madagascar which were 60 {  
dans île, f. qui (b)  
long.

The whale has no teeth; its prodigious strength  
*baleine*, f. *dents*, f. *sa prodigieuse force*, f.  
in its tail, which is 23 or 24 feet broad.  
*dans queue*, f. *qui lar*, f.

| It is only | in the Atlantic ocean | that we see |  
*Ce n'est que dans l'Atlantique océan, m. qu'on voit*  
the singular spectacle of the flying fishes.

*singulier spectacle*, m. *volant poisson*, m.  
The famous mine of Potosi in Peru is more than  
fameux mine, f. *Potosi* *Perou*, m. *plus de*  
fathoms deep.

*toise*, f. *profondeur*, f.

The wind is an agitated air.  
*vent*, m. *agité air*, m.

The central fire is the only physical cause of  
central feu, m. *seul physique cause*, f.  
heat of the subterraneous springs.

*chaleur*, f. *souterrain source*, f.  
Spanish Jesuits brought the jesuits-powder into Europe  
*Espagnol jésuite apporter* (c) *quinquina*, m. *en*  
in 1640.

*en*  
The coffee-trees are commonly 40 feet high, and their  
cafer, m. *hauteur*, f.  
trunks | are not above | 4 or 5 feet thick; they yield  
tronc, m. *ne pas excéder* (a) *épaisseur*, f. *les fournir* (b)  
two or three times a year an abundant crop.

*ou suis par un abondant récolte*, f.  
Sylla gained in Rome an absolute power and  
Sylla s'acquérir (c) dans Rome *absolu pouvoir*, m.  
thority.  
*trit*, f.

The ostrich is the only bird which | does not  
autruche, f. *seul oiseau*, m. *qui* *cou*  
*u*

upon her eggs, the heat of the sun opens them.

*ses œufs chaleur, f. soleil, m. faire (c) éclore les.*

One of La Fontaine's best fables is that which he

*Un La Fontaine meilleur fable, f. celle que*

has made upon the animals sick of the plague.

*faire (i) sur animal malade peste, f.*

Pindar was the prince of Lyric poets.

*Pindare Lyrique poëtes.*

Ithaca and Dulichia are two small islands of the

*Ithaque Dulichie petit île, f.*

Ionian sea.

*Ionian mer, f.*

The Olympic games were instituted by Hercules to the

*Olympiques jeux (c) instituer Hercule*

honour of Jupiter Olympus.

*honour Jupiter Olympien.*

The Pythian games were consecrated to the god Apollo,

*Pytien (c) consacrer Apollon,*

in memory of his killing the serpent Python.

*in m<sup>o</sup>moire de ce que il avoir (c) tuer (i) serpent, m. Python.*

The Nemean games were instituted to the honour of

*Neméen (c)*

Hercules ; because he had tamed a lion of the Nemean

*parceque (c) dompter (i) Nemée*

forest.

*forêt, f.*

The lyric verses were sung upon the lyre : such are the

*verses se chanter (c) sur lyre, f. telles*

odes of Sappho, Alcaeus, Anacreon, and Horace.

*odes Sappho, Alcée Anacréon, Horace.*

The character of Æsop's fables is simple nature.

*caractère, m. Æsop fable, f. simple nature, f.*

Theocritus's Idyls, under a native and rural simplicity,

*Théocrite Idylle, sous naïf champêtre simplicité, f.*

include an inexpressible agreeableness.

*renfermer inexprimab<sup>e</sup> agrément, m.*

All gravitating bodies have a tendency to the cen-

*grave corps tendre (a) cen-*

ter of the earth.

*tre, m. terre, f.*

Hope

## 28 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

Hope is the dream of a man awake.

*Esperance* *singe*, m. *éveillé*.

Fine thoughts by dint of being repeated, cease to be  
*Beau pensée*, f. *à force d'être répété* *cesser* (a)  
fine.

A lye is unworthy of an honest man.

*Le mensonge indigne* *honnête*

Scarron excelled in the burlesque style.

*Scarron exceller* (b) *burlesque style*, m.

The sublime is to imitate simple nature.

*sublime*, m. *imiter*

The Iliad and Æneid are pictures of the Greek and

*Iliade* *Eneide* *tableau*, m. *Grec*

Roman nations.

*Romain nation*, f.

When Zeuxis intended to paint a perfect beauty, he

*Zeuxis vouloir* (c) *peindre* *parfait beauté*, f.

put together the separated features of several existing  
*resembler* (c) *séparé* *trait* *existant*  
beauties.

## C H A P. III.

### PRELIMINARY RULES upon PRONOUNS.

#### S E C T. I.

##### PERSONAL PRONOUNS

1. A PERSONAL pronoun is always used before a verb, where there neither is an interrogation nor a noun, it being the nominative case of the verb, except in the second person singular, and the first and second persons plural of the imperative mood, where no pronoun is used, unless the verb be reflected.

2. When a question is asked, the pronoun is put immediately after the verb in simple tenses; and, in compound ones, immediately after the auxiliary verb, though preceded, in both cases, by a noun.

3. When a verb, interrogatively used, ends with a vowel, we always put a *t* between the verb and the pronoun.

4. There

4. There are some cases where the pronoun, or the noun, which is the nominative case of the verb, are put after the verb, though there be no interrogation. See the the second, third, fourth, and eighth rules of the Gramm.

5. Pronouns of the first and second person plural are commonly put before the verb, if it has for its nominative case several personal pronouns, or only one personal pronoun, in the first or second person of either number, joined with one or more nouns.

6. Personal conjunctive pronouns, in their oblique cases, are put before the verb in French, though after it in English. See Gramm.

7. The supplying pronouns *le*, *la*, *les*, are always placed before *lui* and *leur*; whereas they are put after the other personal pronouns, except in the imperative mood affirmatively used.

8. The supplying pronouns *en* and *y* are put after all other personal pronouns, and *en* after *y*, except in the second person of the imperative mood affirmatively used, where *y* is put before *moi*.

9. *Il*, *elle*, &c. or *ce*, are indifferently used, first, before substantives expressing the sex, quality, profession, or trade of a person; secondly, before names of nations. In these two cases no article is used after *je*, *tu*, *il*, &c.

10. Personal pronouns are repeated before each verb; first, when they are followed by verbs in different tenses; secondly, when we pass from a negation to an affirmation, and *vice versa*; thirdly, after some conjunctions. See Gramm. Observe that *on* is always repeated.

11. Personal pronouns, whether conjunctive or disjunctive, in their oblique cases, are to be always repeated.

12. The pronouns *lui*, *eux*, *elle*, *elles*, they, *leur*, them, are used, at the end of a sentence, only when we speak of persons. We make use of *le*, *la*, *les*, when we speak of inanimate things. The first are sometimes used in the middle, sometimes not. See Gramm.

13. *Lui*, *leur*, *elle*, &c. governed by a preposition, are never used, speaking of irrational and inanimate things. In this case, the preposition is used by itself, and consequently becomes a mere adverb: but, as there are some prepositions, as, *avec*, with; *sans*, without, &c. which never can become adverbs; in that case, both the preposition and *pronoun* are commonly omitted.

14. *Lui*, himself, *elle*, herself, &c. *soi*, one's self, at the end of a sentence, are not to be used indifferently. See Gramm.

### EXERCISES UPON PERSONAL PRONOUNS.

The king of Prussia is altogether a king, a warrior, a philosopher, and legislator.  
*Prusse* *tout-ensemble roi, guerrier, philosophe, législateur.*

Cerberus was a horrible dog with three heads, he kept the gates of hell.  
*Cerbère* (b) *chien, m. à têtes ; garder* (b) *porte, f. enfer.*

Of all those who have excelled in harmony, it is the common opinion that Orpheus carried the prize before all others; he derived his birth from Apollo and the muse tirer (b) *naissance, f.*

Calliope,

The flatterer has no good opinion either of himself or others.

Life is too short for suicide; it is not worth the while to be impatient.

Flattery | has a soothingness in its sound; | it is difficult | not to listen | to it.

Self-love directs every thing to itself.

*amour propre rapporter* (a) *tout soi.*

The eagle has a very piercing eye; he looks at the sun without casting down his eye-lid; he inhabits the cold countries and the high mountains; he builds his nest in the

*aigle, m. perçant vue, f. regarder* (a) *soleil, m. laisser paupière ; habiter* (a) *froide pays, m. haut montagne, f. construire* (a) *aire the*

# E X E R C I S E S. 31

the clifts of the rocks, or on the summit of the highest  
 fente, f. râche, sommet, m.  
 trees.

arbre, m.

The Amazons governed and defended their states by  
 Amazones gouverner (b) défendre (b) états  
 themselves. elles-mêmes.

Hardly was Cæsar entered into the senate, but the  
 A peine (c) César entrer (i) dans senat, que  
 confipitators threw themselves upon him, and pierced him  
 conjurés se jettent (c) sur percer (c)  
 with blows. de coup.

The sacrifices of true love are made in the heart, and  
 sacrifice véritable amour, m. se faire (a) cœur, m.  
 under the veil of mystery; self love alone demands public  
 sous voile, m. mystère demander (a)  
 ones; to it victory is little; it aspires to the honour  
 en; pour lui c'est peu de la victoire; aspirer (a)  
 of a triumph. triomphe, m.

When Lewis XIV. | asked for | money of Fouquet, he  
 Quand Louis demander (b) argent  
 answered him: Sir, there is nothing in your majesty's  
 répondre (c) Sire, il n'y a rien majesté  
 treasury, | but the cardinal will lend you some.  
 coffres prêter (d) en

The term of life is short, that of beauty is still more so;  
 temps, m. court, celui encore davantage  
 | In order to | paint the passions with art, | it is  
 pour peindre il  
 necessary to | have studied the art of man, and to know  
 faut connoître  
 all its springs.

Addison says, that we are ridiculous and extravagant,  
 en raffort, m. ridicule

## 32. ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

when we fancy the customs, dresses, and manners of  
*s'imaginer* (a) *coutumes, f. habillements, m. mœurs, f.*  
 other countries are so, if they do not resemble those *of*  
*le* *resembling* (a)  
 our own.  
*notre.*

Ninon de L'enclos says, that gallantry has its laws ;  
*galanterie* *loi, f.*  
 lovely men are the judges | of it. |  
*aimable* (a) *jugé* *eu.*

Cœsar said, upon the irregularity of tone in somebody who  
*dire* (c) *au sujet* *irregularité* *ton* *quelqu'un*  
 read before him : Do you read or sing ? If you sing, you  
*lire* (b) *de vant* (a) *chanter* ?  
 sing very ill.  
*mal.*

The people of Gadara honoured poverty with a particu-  
*habitans* *honoré* (b) *pauvreté, f. d'un particu-*  
 lar kind of worship ; they looked upon it as the parent of in-  
*lier* *culte, m.* *regarder* (b) *mère*  
 dustry, and all the arts. Aristophanes and Theocritus also  
*Aristophane* *Théocrite* *aussi*  
 bestow on it the very same encomiums.  
*donner* (a) *lui* *même* *titre.*

They worshipped serpents, particularly at Epidaura, a city  
*On* *adorer* (b) *Epidaura,*  
 of Greece ; and the Athenians always kept one alive for a  
*Grèce* ; *Athènes* *garder* (b) *en vie*  
 protector of their city.

Pliny and Valerius Maximus relate, that the Romans got  
*Plinie* *Valire* *Maxime rapporter, (a)* *Romain faire*  
 once from Epidaura a great adder, which they held to be  
*(c) venir* *couleuvre, f.* *tenir* (b)  
 the God Esculapius.

*Asul p.*  
 Jnupiter, irritated that Saturn laid snares for him,  
*irrite* *Saturne dresser* (b) *embûche*  
 armed against him, drove him from his kingdom, and  
*armer* (c) *chasser* (c)

constrained

constrained him to quit heaven. Saturn, driven from  
 contraindre (c) *ciel*, m.  
 heaven by his son Jupiter, hid himself in Italy; he  
 brought into the world the golden age.  
 app. st. r (c) *au* or *âge*, m.

The second Brutus would have re-established the Ro-  
 mains in their ancient liberty, if he had found them as  
 main *ancien* *liberté* f. (a) aussi  
 well disposed as they were in the time of the first.  
 dispo. sé que

Christopher Columbus discovered America in 1492;  
 Christopher Columbus *découvrir* (c)  
 he was a Genoese, a great sea-man, and the best geo-  
 Génois, *homme de mer*, *meilleur géo-*  
 grapher of his age.  
 graphe *ſt. le*, m.

The eagles lay commonly two eggs, seldom three;  
 aigle *faire* (a) *communément* *œuf*, *rarement*  
 they fit upon them, during twenty-five or thirty days,  
 couver (a)

It is a just matter of complaint that sincerity and plain-  
 sujet, m. *plainte* *com-*  
 nes are out of fashion.  
 deur, f. (a) *hors mode*.

Men have almost quite perverted the use of speech,  
 presque entièrement *pervertir* (i) *usage parole*, f.  
 and made words to signify nothing.  
 faire (i) *signifier rien*.

Balzac said, he took delight in raising a heap of  
 dire (i) *prendre* (b) *plaisir* *élever monceau*, m.  
 stones that envy had cast at him, without doing him  
 envie, f. (a) *jetter* (i) *sans faire*  
 any harm.  
 aucun mal.

To delight in seeing men stabbed, poisoned, rack-  
 Prendre *plaisir* *voir* *poignardé*, *empoisonné*, *appliqué*  
 ed,

ed, or impaled, is certainly a sign of a cruel tem-  
*la torture* *en:pal:* *assurément* *figue*, m. *tem-*  
*per*; and, as this is often practised before a British au-  
*p'rament*, m. *ce: a souvent pratiqué devant* *Anglois au-*  
*dience*, m. several French critics, who think these are  
*dicir*, m. *plusieurs* *critique* *s'imaginer que ce sont*  
*graceful spectacles to us*, take occasion from them to  
*qui plaisir (a)* *prendre (a)* *en*  
*represent us as a people who delight in blood...* It is  
*people*, m. *se plaire* *sang*, m.  
*very odd to see our stage strewed with carcases in the last*  
*bien étrange* *théâtre*, m. *jonché de carcasse*  
*scene of our tragedy, and to observe, in the wardrobe of*  
*garde-robe*, f.  
*the play house, daggers, swords, wheels, bowls for poi-*  
*comédie*, f. *poignard*, m. *épée*, f. *roue*, f. *coupé*, f. *poi-*  
*son*, and many other instruments of death.  
*son*, m.

## S E C T I O N II.

## P O S S E S S I V E P R O N O U N S.

1. The conjunctive possessive pronouns come always before the nouns to which they are joined. In this case, *mon*, *ton*, *son*, are used instead of *ma*, *ta*, *sa*, before feminine nouns beginning with a vowel or *h* mute.

2. When *sake* signifies *amour* in French, the English possessive pronouns are rendered into French by the disjunctive personal pronoun.

3. When the verb *être* signifies *to belong*, the English possessive pronoun is rendered into French, by the disjunctive personal pronoun; but, when the participle *ce* is joined to the verb *être*, the possessive pronoun is commonly used.

4. The gender of possessive pronouns does not follow that of the person who speaks, or is spoken of; but agrees with the particular gender of every noun it is joined to, and is always repeated before a substantive, and after a conjunctive.

5. Le

5. *Le mien, le tien, le sien*, &c. in the masculine singular number, sometimes signify one's due; in the plural number and the masculine gender, they sometimes signify one's relations.

6. *His, its, their*, are commonly rendered into French by *son, sa, ses, leurs*: but, when *it its, or their*, belong to a substantive preceding, they are commonly rendered into French, by the supplying pronoun *en*.

7. Conjunctional possessive pronouns, coming in English after some verbs not signifying a distemper, are resolved, in French, into the conjunctional personal pronoun, and, instead of the possessive pronoun, we put the definite article. For a further explanation of the two last rules, see Gramm.

### EXERCISES UPON POSSESSIVE PRONOUNS.

Queen Anne of Austria, absolute regent, had made cardinal Mazarine the master of France and herself.

Mazarine used his power, at first, with moderation; he affected, in the beginning of his grandeur, as much simplicity as Richlieu had displayed haughtiness.

(b) *déployer* (i) *hauteur*.

War has its theory like other sciences.

*Guerre*, f. *théorie*, f. *comme*

Every tongue has its phrases and beauties.

*Chaque langue* *phrase*, f. *beauté*, f.

Poetry derives its strength and justness from philosophy.

*sophie*, f.

Such are | the most part | of men; their ungratefulness is almost always the price of our favours.

*tude*, f. *presque toujours* *prix*, m. *bienfait*, m.

The Seine has its source in Burgundy.

*Seine*, f. *source*, f. *Bourgogne*.

Hercules

Hercules, | before he died | made a present to Philoctetes, his companion and friend, of his arrows dyed in the blood of the hydra.

*sang*, m. *hydre*, f.

Achilles sacrificed twelve Trojans to the manes of his friend Patroclus.

*ami* *Patrocle*.

It would be better for a man of quality to lose his life, than lose his honour by some shameful and criminal action.

Ulysses, crossing the sea of Sicily, commanded his sailors to stop their ears with wax, and caused himself to be tied on the mast of a ship, to keep himself from the charms of the syrens.

*charme*, m. *syrene*

Cæsar, because his head was bald, covered that defect with laurels.

*faut*, m. *de laurier*, m.

Men often reap more fruit from their errors than from their glorious actions. Errors make a man look into himself.

*lui même*.

Good-breeding supports the decency of conversation; candour and frankness of mind preserve its freedom, while wit and humour give spirit and variety to it; but,

but, to make the harmony of it compleat, the whole  
 mais, pour rendre harmonie, f. en complet tout  
 discourse ought to accord with the grounds of good  
 discours, m. devoir (a) s'accorder principes  
 sense.

sens, m.

Paris, to revenge the death of Memnon, his brother,  
 Paris venger mort, f.  
 killed by Achilles, gave him a rendezvous in the temple  
 tut, Achille, donner (c) rendezvous, m.  
 of Apollo, under the pretence of speaking to him of Po-  
 Apollo, sous pretexte parler P-  
 lyxene, his sister, with whom Achilles was in love; but,  
 lixene, dont (b) amoureuse;  
 when Achilles thought the least of it, Paris, with an  
 penser (b) le moins y, d'un coup de  
 arrow pierced his heel, which had not been dipped in the  
 flèche, percer (c) talon, m. (b) plonger (i)  
 waters of the river Styx.

flèche, m. Stix, m.  
 Madam de Villacerse, for whom Mr. Festreau, her an-  
 Madame à qui an-  
 cient lover, struck and troubled by his sentiments of love,  
 etien galant, frappé trouble sentiment  
 opened an artery instead of a vein, far from reproaching  
 ouvrir (c) artère, f. au lieu veine, f. kin reprocher  
 him with her death, allowed him a pension.  
 lui mort, f. faire (c) pension, f.

### S E C T I O N III.

#### D E M O N S T R A T I V E P R O N O U N S.

1. *Ce, cet, cette, and ces*, are joined to and go before a substantive. *Ce* is used before a noun masculine beginning with a consonant; if the noun begins with a vowel, or *h* mute, *cet* must be used.

2. He who, he that, &c. even governed by the verb to be, are rendered into French by *celui qui, celle qui, &c.* which

which are never separated, unless the particle *là* be joined to *celui*, *celle*, &c.

3. He who, he that, &c. whether they be separated in English or not, are sometimes elegantly rendered into French by the impersonal *c'est*, or *c'est ne pas*, according as the sentence is affirmative or negative, with an infinitive followed by *que de* before a second infinitive: I say sometimes, because, first, if one of the English verbs be in the future tense, it is by no means to be used; and, secondly, there are many cases in which it is never used. See Gramm.

4. *Ce qui*, *ce que*, what, beginning a sentence of two parts, are commonly followed, after the first part, by *ce* before *être*, and the verb *être* is followed by a substantive. Sometimes the verb *être* is followed by the preposition *de* with an infinitive; and sometimes by *que*, if it comes before another mood. *Ce qui* is used before neuter verbs; and before active verbs, when it is the nominative case of the verb. In other cases, *ce qui* is used.

*N. B.* *Ce* is not repeated, in the before-mentioned case, before an adjective or participle past.

### EXERCISES UPON DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

He that never was | acquainted with | adversity, says  
*avoir* (a)   *éprouver* (i)   *dire* (a)  
 Seneca, has seen the world but on one side, and is | ignorant of | half the scenes of nature.  
*Seneca*   *voir* (i)   *que*   *côté*, m.   *ignor-*  
*rer* (a)   *motif*, f.   *scène*, f.

He who praises | every thing | is but a flatterer; he alone  
*louer* (a)   *tout*   *n'être que flatteur*;   *seul*,  
 knows how \* to praise, who praises with discretion.  
*savoir* (a)   *discretion*, f.

When any thing, says the Spectator, | strikes your  
*quelque*   *dire* (a)   *Spectateur, se présenter* (a)  
 observation | that is strange, and not practised in our own  
*à nous*   *extraordinaire*   *ne se pratiquer pas* (?)  
 country, do not immediately disapprove of it; for it is  
*incontinent*   *blâmez*   *le*   *car*

\* Not expressed in French.

the

the mark of a shallow understanding | to treat with blame |  
 marque, f. *peut être* esprit, m. blâmer  
 or contempt the customs of foreigners. It is being a  
 je moquer des coutume, f. étranger. Cela s'appelle être  
 mere country clown.

*de son village.*  
 Cæsar said, after the battle of Pharsalia, he is a popular  
 César dire (c) bataille, f. l'pharsale, popular  
 lar general who can expose himself like a private man,  
 faire général pouvoir (a) s'exposer, comme particulier,  
 during a battle; but he is more popular who can rejoice  
 pendant mais ne se réjouir  
 but like a private man after a victory.

*que* *après*  
 Cyrus began the Persian, and Ninus the Assyrian  
 commencer (c) de Perse celle Assirie  
 monarchy.  
 monarchie, f.

The source of the prepossessions of childhood is the  
 source, f. préjugé enfance  
 fame as that of manhood.  
 même âge viril.

Tragedy excites terror and pity; it is that which  
 Tragédie, f. exciter (a) terreur, f. pitié, f. c'est ce  
 renders it tragical. The | epic poem | excites astonishment  
 rendre (a) tragique épopee, f. étonnement  
 and admiration: it is that which renders it heroic.  
 admiration; héroïque

Pope Leo X. and Francis I. king of France, made each  
 Pape Léon François se faire (c) cha-  
 other a fine present by their agreement; but the latter  
 cum le concordat \*; celui-ci  
 asked what he could take, and the first obtained what  
 demander (c) pouvoir (b) prendre, celui-là obtenir (c)  
 he could not ask.  
 pouvoir (d) demander.

\* L'accord fait entre le Pape Léon X. & François I. touchant la nomination aux bénéfices consistoriaux du royaume de France.

Truth is the object of sciences;—what is fair and  
*Vrai*, m.      *objet*      *sciences*;    *le beau*    &    *le*  
 good | is that of arts.  
*bon*

Zarata relates, in his history of Peru, what a Peruvian  
*Zarate rapporter* (a)      *du Pirou, Péru-*  
 said to a Spaniard: Though thy nation should have  
*vien dire* (c)      *Espagnol: Quand ta nation avoir* (f)  
 brought usnothing but thescissars, these combs, and these  
*apporter* (i)      *ne que ciseaux, peignes,*  
 looking-glasses which our wives make use of, all our gold  
*miroir dont femme faire* (a) *usage*      *or, m.*  
 and silver could not pay them enough. This Peruvian  
*argent payer* (f)      *affez.*  
 thought like a wise man of the new world, and gave a  
*penser* (b) *en sage*      *nouveau*      *donner* (b)  
 great lesson to those of the ancient.  
*grande leçon, f.*      *ancien.*

The practice of suicide cannot be justified by any  
*pratique, f. suicide, m. ne pouvoir* (a)  
 principle, except that of atheism.

*excepté athéisme*  
 This is carried Achilles, her son, into hell, to dip him  
*Thetis porter* (c)      *aux enfers plonger*  
 in the river Styx, which rendered him invulnerable all  
*fleuve du Stix, rendre* (c)      *invulnérable par*  
 over his body, except on the heel, which she held in  
*tout au talon tenir* (b)  
 dipping him.

## S E C T I O N IV.

### RELATIVE PRONOUNS.

1. The relative pronoun *qui* is the nominative case, and  
*que* the accusative, in speaking of all sorts of objects; except  
 that the former is always used even in the accusative, in-  
 stead of *que*, when it signifies what person.

2. When *qui* is in the second case, or comes after any  
 preposition whatever, it is applied only to persons, or ob-  
 jects

ects used as persons. *Dont, du quel, de laquelle, &c.* are equally used for all objects; and even the former is often more properly used than *de qui* or *duquel*.

3. Who, which, that, though not expressed in English, must always be expressed in French by *qui* or *que*.

4. *Lequel, laquelle, &c.* are used instead of *qui*; first, when *qui* is equivocal; secondly, when the relative pronoun is in the second case after a substantive; thirdly, when the relative pronoun expresses a choice.

*Où* is often used instead of *dans lequel, laquelle, &c. d'où* instead of *duquel, de laquelle, &c. par où* instead of *par lequel, laquelle, &c.*

6. The relative pronoun *quoi* is used only in speaking of inanimate objects; it may be used in the third case instead of *quel, à laquelle, &c.* *A quoi* must be used, when it has for its antecedent *ce* and the verb *être* or *rien*, and is followed by a noun or a verb governing the third case. *De quoi* is used when it follows immediately *ce* and the verb *être*, and is followed by a noun or a verb governing the second case; but, after *rien*, we make use of *dont*. *Quoi* may likewise be used instead of *lequel, laquelle, &c.* after prepositions governing it, as, *sur, en, apres, avec, &c.*

*Que* is sometimes used instead of *de qui* and *à qui*; it happens, not only when there comes before it the second or third case of a personal pronoun, but likewise after any other noun, when the sentence begins with *ce* and *tre*. The true mark to know it is, when *que* has the signification of *that* in English. Hence it may appear, that in such cases *que* is to be looked upon as a conjunction, rather than a relative pronoun.

### EXERCISES UPON RELATIVE PRONOUNS.

Synonymous terms are several words or phrases which

*Synonyme* *plusieurs mot, m. phrase, f.*

signify the same thing.

*Signifier (a) même chose, f.*

The world is a stage, upon which men, always masked, *monde, m. théâtre, m. où masqué,* are always playing upon one another.

*Se jouer (a) les uns les autres.*

E

Socrate

## 42 ENTERTAINING, and INSTRUCTIVE

Socrates was instructed in eloquence by a woman,  
Socrate (c) instruire (i) eloquence, f.  
whose name was Aipafia.

dont nom, m. (b) Aipafie.

The Magi and Chaldeans, | the chief of whom | was  
Mage Chaldéen dont le chef (b)  
Zoroaster, employed their studies upon magic and astro-  
Zoroastre, employer (b) étude, f. à la magie, f. astro-  
logy, which was, in a manner, all the learning of the  
logie, f. (b), en quelque façon science, f.  
ancient people of Asia.  
ancien peuple, m. d'Asie.

When Mahomet II. took Constantinople in 1433, all  
Quand Mahomet prendre (c) Constantinople  
the Greeks who cultivated the arts | took refuge | in Ita-  
Grec cultiver (b) art, m. se réfugier (c) Ita-  
ly; they were received into the houses of Medicis, Est,  
bie; (c) accueillir (i) par maison, f.  
and Bentivoglio, to whom Italy | is indebted for | its  
devoir (a)

politeness and glory.  
politesse, f. gloire, f.

It is said that Cromwell had fifty chambers, and that his  
On dit (b)  
best friends never knew in which he | used to lie. |  
savoir (b) coucher (b)

Coriolanus came to besiege Rome, from whence he  
Coriolan venir (c) assiéger  
had been banished.

(b) (i) bannir (i)  
Cicero was one of those who were sacrificed to the  
Cicéron (c) (c) sacrifier (i)  
vengeance of the triumvirs.  
vengeance, f. triumvirs.

Nero caused the Christians | to be accused | of set-  
Néron faire (c) Chrétien accuser em-  
ting Rome on fire, | which he had done | him-  
brasement de Rome avoir (b) faire (i) faire  
self.  
lui-même.

Apollo killed the Cyclops, who had forged the thunderbolt.  
*Apollon tuer (c) Cyclope (b) forger (i) foudre*

bolt with which Hippolytus was struck.  
*de, m. Hippolite (c) frapper (i)*

Ulysses, accompanied by Diomedes, carried away the palladium, in which the Trojans had a particular confidence; it was a statue of Minerva fallen from heaven, on which depended their fate, and all the success of the war.  
*Ulysse accompagné de Diomède, (c) enlever (c) palladium, m. Troyen (b) particulier confiance; (b) statue, f. Minerva tombé ciel, m. s'appuyer (b) fatalité, f. succès, m.*

guerre, f.

In the games which Titus gave once to the Roman people, he spent eighty millions.  
*jeux Titus donner (c) une fois Romain peuple, m. dépenser (c) millions.*

Philip said to his son Alexander, on giving him Aristotle for his preceptor, Learn, under so good a master, to avoid the faults into which I have fallen.  
*Philippe dire (c) Alexandre, donner (b) Aristote précepteur, Apprenez, sous faire*

éviter faute, f. être (a) tomber (i)

Henry the Fourth | looked upon | the good education of youth as a thing on which depends the felicity of kingdoms and people.  
*Henri regarder (b) education, f. jeunesse, f. comme chose, f. dépendre (a) félicité, f.*

royaume, m. peuples.

The allies of Rome, ashamed to acknowledge as their head a city from which liberty seemed banished for ever, began to shake off a yoke which they bore with pain.  
*allié honteux reconnaître maîtresse ville, f. liberté, f. paroître (b) banni pour toujours, commencer (c) secouer joug, m. porter (b)*

peine, f.

## 44 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

The ichneumon, commonly called the *Egyptian rat*, *communément appellé d'Egypte rat*, m. is almost as big as a cat ; he is the enemy of the crocodile ; when the latter sleeps upon the shore of the Nile, *dile*, m. *quand celui-ci dormir* (a) *rivage*, m. *Nil*, m. the ichneumon enters into his mouth, which is always *entrer* (a) *goule*, f. open ; he penetrates into his bowels, and gnaws them ; *ouvert* ; *pénétrer* (a) *entrailler* *ronger* (a) afterwards he opens a passage in piercing his belly, *s'ouvrir* (a) *une issue en lui percant le ventre*, whose skin is very thin. *peau*, f. *mince*.

Ignorance is a dishonour to mankind, and in a manner, *deshonneur*, m. *humanité*, f. *d'une façon*, reduces men below the beasts, whose ignorance is the *réduire* (a) *au dessous* *bête*, f. consequence of their nature, and not the effect of neglect *suite*, f. *non pas* *négligence*, f. and indifference.

Satirical Men are small insects, whose existence we *Satirique* *petit insecte*, m. *on ne* suspect only by the efforts which they make to sting. *soupçonner* (a) *que* *effort*, m. *faire* (a) *piquer*. The canal of Languedoc runs across a river, over *canal*, m. *passer par dessous rivière*, f. *sur* which a bridge is built in the form of an aqueduct, *pont*, m. *on a fait* (i) *en forme* *aqueduc* under which the river continues its course. *par dessous* *cours*, m.

Ariadne, the daughter of king Minos, gave a small *Ariadne*, *donner* (c) thread to Theseus, by means of which he went out of *filet*, m. *Thisie* *moyen* *sortir* (c) the labyrinth, after having killed the minotaur.

*labyrinthe*, m. *tuer* (i) *minotaure*, m.

In retiring from Troy, the Greeks built a wooden *se retirer* (c) *Grec* *bâtir* (c) *de bois* horse

le of an extraordinary bigness, in which they inclosed  
*extraordinaire grandeur*, f. *renfermer* (c)  
 imber of the most courageous soldiers of the army, and  
*bré, m.* *courageux soldat* *armée*, f.  
 it before the walls of the city; afterwards they  
*in (c) devant muraille, f.* *ensuite*  
 ended to retire; but they stopped at the island of  
*(c) semblant se retirer; s'arrêter (c) île, f.*  
 edos, to see the success of this enterprize.  
*îdes voir succès, m.* *entreprise*, f.  
 vid's art of love is a kind of heathen ritual, which  
*vide art d'aimer.* *espèce, f.* *payen ritual, m.*  
 ains all the forms of worship which are made use of  
*nir (a) formule, f.* *adoration on se servir (a)*  
 a idol.  
*idole, f.*  
 haron, | according to | the ancient poets, was the ferry-  
*suivant* (b) *bat-*  
 of hell; he indifferently received all sorts of per-  
*enfer, m.* *indifféremment recevoir (b) sorte, f.*  
 into his bark; those, however, whose bodies were  
*barque, f.* *cependant,*  
 buried, waited a hundred years on the shore, before  
*se souli, attendre (b)* *rivage, m.* *avant*  
 were admitted among the number of passengers.  
*être admettre (i) au* *passager*

## S E C T I O N V.

## INTERROGATIVE PRONOUNS.

The interrogative pronoun *que* is applied only to  
 s, and *qui* to persons. *Qui*, *quell*, &c. are equally  
 of persons and things, and require a substantive either  
 e or after. *Lequel*, &c. is also said of persons and  
 s, and is always followed by a genitive expressed or  
 ritood.

*Quoi*, interrogative, is used after a preposition, or  
 the particles *de* or *à*. If *quoi* be not immediately  
 followed

## 46 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

followed by a verb, it may sometimes be used in the first case.

### EXERCISES UPON INTERROGATIVE PRONOUNS.

What can be more ~~in~~consistent than to see a  
*Que pouvoir* (a) *incompatible*  
I bawd | at the sign of the Angel, or a  
*femme de mauvaise vie* *enseigne Ange*,  
taylor at the Lion? A cook should not live at the Boot,  
*tailleur au Lion?* *cuisinier devoir* (f) *demeurer Botte*, f.  
nor a shoe-maker at the Roasted Pig; and yet, for want  
*cordonnier* *Rôti Cochon*; *cependant, faute*  
of this regulation, I have seen a Goat set up be-  
*règlement* *voir* (i) *Bouc*, m. *mettre* (i) de-  
fore the door of a perfumer, and the French King's  
*vant porte*, f. *parfumer*, *de France Roi*  
Head at a sword cutler's.  
*fourbisseur.*

What avail riches without health?  
*servir* (a) *richesses*  
Who has more pride, and less humanity, than a for-  
*orgueil*, *humanité*, *heu-*  
tunate fool?  
*reux sot*?

Who divided the Roman empire among themselves af-  
*partager* (c) *Romain* *entre*  
ter the death of Cæsar? Cæsar Octavianus, Mark Antony,  
*César?* *César Octavien*, *Marc Antoin*,  
and Lepidus. Who was the most beautiful woman of that  
*age?* Cleopatra; she married Mark Antony. What  
*tempis là?* Cleopatre: *épouser* (c)  
was the cause of their ruin? Cleopatra stirred him up to  
*(c) cause*, f. *l'exciter* (c)  
make war against Cæsar Octavianus, but he was defeated  
*(c) défaire* (i)  
near the promontory of Actium: Who was Cleopatra?  
*promontoire*, m. *(b)*

She

# EXERCISES. 47

She was queen of Egypt, daughter of Ptolomy, the  
 (b) Egypte, Ptolomes  
 last king of Egypt.

Himilco, after Hannibal's victories in Italy, said  
 Himilcon <sup>dire (c)</sup>  
 to Hanno, who had been against war: What do you  
 Hanno, <sup>s'tre (b) oppos. à</sup> think, Hanno? Are you still sorry for the war we have  
 penser <sup>encore, fch: ue</sup> undertaken against the Romans? Command Hannibal  
 entreprise <sup>Command:z que</sup>  
 to be given up. Forbid <sup>thanks to be given to the</sup> thanks to be given to the  
 stre (e) livré. <sup>Défendez qu'on graces</sup> <sup>rendre (e)</sup>  
 immortal Gods for our successes.  
 immortal <sup>succ's</sup>

## SECTION VI.

### INDEFINITE or INDETERMINATE PRONOUNS.

1. *Pas un*, *aucun*, and *nul* are three negative pronouns, and require the particle *ne* before the verb. *Nul* is never used in an interrogation, or a negation before it. *Aucun* is sometimes used without a negation, in phrases of interrogation or doubt; in which cases it may be rendered by *quelqu'un*. When *aucun* and *nul* are followed by the second case, or a substantive either expressed or understood, they follow the gender of the second case, or a substantive, but not the number; and they are to be considered as adjectives, when joined to a substantive.

2. *Chacun*, signifying every person or thing, each, has no plural, is indifferently applied to persons and things, and follows the gender of the noun to which it is joined or relates, except when the noun to which it relates is a collective noun; in this case, it is always put in the masculine gender.

3. *Personne*, signifying nobody, has no plural, is always of the masculine gender, and attended by the particle *ne*; but, when *personne* signifies any-body, and is not preceded by an adverb of denial, as not, never, &c. the particle *ne* must be omitted.

4. *Tout*

## 48 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

4. *Tout* has many significations: it sometimes signifies all, every, &c. When joined to a substantive, it requires the definite article before the following noun, notwithstanding its having before it *de* or *à*; and, when used as a pronoun, it is always put in the masculine singular.

*Tout* sometimes signifies although, followed by a word denoting the quality, office, dignity, trade, calling, &c. of the subject; in this case, the word denoting such a quality, &c. which, in English, is placed after the verb, must, in French, be placed immediately after *tout*, and the word denoting such quality must be followed by *que*. *Tout*, in this sense, is indeclinable, except before a noun feminine beginning with a consonant. *Tout* sometimes signifies quite, entirely; in this sense, it is likewise only declinable before a noun feminine beginning with a consonant.

5. When *rien* signifies nothing, or not any thing, the particle *ne* must be placed before the verb; but, when it signifies any thing not preceded by an adverb of denial, the particle *ne* is omitted.

6. *Ni l'un ni l'autre*, neither the one or the other, will have the verb in the singular number, if it comes after it; and in the plural, if it comes before it.—*L'un l'autre*, the one, the other, one another, is used to express the mutual action of two objects on each other, and consequently is always reciprocal. The first is always in the first case.—*L'un & l'autre*, the one and the other, or both, has a different meaning; it signifies the union of two objects already mentioned, and always governs the plural number. Both of these two words are declined with the definite article.

Take notice, that *l'un l'autre* comes always after the verb: *ni l'un, ni l'autre*, and *l'un & l'autre*, in the first case, go indifferently before or after, with this difference, that, when they are put after it, the personal pronoun always goes before the verb, though not expressed in English; and, when they are before the verb, the personal pronoun is omitted, though expressed in English.

7. *Quelque* sometimes signifies the indeterminate quality or quantity of things, and answers the English expressions whatever, whatsoever, although, and ever so much; in this sense, it has no plural before adjectives, unless they be

be immediately followed by their substantives; and it is always followed by *que* or *qui*, which govern the following verb in the subjunctive mood.

When whatever, &c. signifying *quelque* in French, is immediately followed by a verb, or the first case of a personal pronoun, it must be separated into two words, and then *quel* has both numbers and genders, and *que* or *qui* are not repeated in the following part of the sentence.

8. When whatever, or whatsoever, has no relation either to an adjective or substantive, it must be rendered by *qui*, *que*, *tout ce qui*, or *tout ce que*. The first is only used in the first case; the two others are used in all their cases. *Quoi que ce soit*, in the same sense, is likewise used in all its cases. This last, and *quoi que*, when they are followed by a verb, require it to be put in the subjunctive mood. For other and the like pronouns, see Gramm.

9. One, they, people, a body; &c. are often rendered into French by *on*. Sometimes *on* signifies it; in this case, the verb, which is, in English, in the passive voice, must be changed, in French, into the active. Moreover, as the passive voice is seldom used in French, in this case, the noun, or pronoun, which is the subject of the passive verb in English, must be made the object of the verb in French, and the passive verb must be changed into the active, and put in the same tense as in English.

### E X E R C I S E S upon the I N D E F I N I T E or I N D E T E R M I N A T E P R O N O U N S.

The palm-tree incessantly rises of itself, whatever  
*palmier*, m. *sans cesse se relever* (a) *lui-même*,  
efforts are made to depress it.

*on faire (e) pour abaisser.*

Did ever any body better know men than La  
*Avoir (a) jamais personne mieux connoître* (i) *que*  
Bruyere? Did ever any body write more ingeniously than  
*écrire (i) naïvement*

Da Fontaine?

However ingenious the Greeks and the Romans were,  
*quelque* *Grec* *Romain* (g)  
yet they never found out the art of printing books,  
*trouver (c) art, m. de imprimer*  
nor engraving prints;  
*graver estampe.*

However

## 50 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

However distant from the earth the planets are, we  
Quelque éloigné terre, f. planètes (e) ~~en~~  
measure their distance by astronomical calculations.

mesurer (a) en distance, f. astronomique calcul, m.  
The wife, mother, and daughters of Darius, however  
femme, f. mère, f. fille, f. tout  
afflicted and dejected they were, could not forbear ad-  
affligé abatû (b) pouvoir (c) s'empêcher ad-  
mirer Alexander's generosity.  
mirir générosité, f.

God has not given us hearts to hate one another,  
Dieu donner (i) cœur, m. haïr l'un l'autre  
nor hands to cut one another's throats.  
ni main, f. couper l'un à l'autre gorge, f.

If the scourge of war be necessary, let us not hate,  
fléau, m. guerre, f. (a) nécessaire, ne nous haïr (a) pas  
let us not devour one another, in the midst of peace.  
ne nous dévorer (a) pas au milieu, m. paix, f.

We | are often in want | of experience, though ever  
manquer (a) souvent expérience, quelque  
so old\*.  
âgé.

Every man seeks tranquillity, and nobody finds it.  
Tout le monde chercher (a) repos, m. trouver (a)

Two things directly opposite prepossess us, custom  
chose, f. tout contraire prêvenir (a) coutume, f.  
and novelty.

nouveau, f.  
Whatever vain distinction men may flatter themselves  
vain distinction, f. se flatter (e)  
with, they have, however, the same origin.  
d'ependant, même origine, f.

Animals are divided into terrestrial, aquatic, and  
Animaux on diviser (a) en terrestre, aquatique,  
volatile.  
volatile.

• The verb *être* must be expressed here (e).

It is believed that Pharamond, the first king of France,  
*On croire (a)*

established the Salic law.

*établir (c) Salique loi, f.*

People attribute the invention of gun-powder to a  
*On attribuer (a) invention, f. poudre à canon, f.*

| Franciscan Friar, | called Berthold Schwart, of Friburg.  
*Franciscain appelé Fribourg.*

| In this world, people | dwell only upon | the outside  
*monde, m. on ne s'arrêter (a) que aux dehors*  
 and appearances.  
*apparence.*

The heart is a true camelion: we think to seize it,  
*vrai caméléon, m. on croire saisir*  
 and we embrace | nothing but | a shadow  
*l'on embrasser (a) ne\* que ombre, f.*

It is reported that Pythagoras required, from those  
*On rapporter (a) Pythagore exiger (b)*  
 whom he instructed in philosophy, a probationary  
*instruire (b) Philosophie, f. un essai, m.*

silence of five years.  
*de cinq ans de silence.*

Diana is represented as armed with a bow and  
*Diane, f. on représenter (a) armé de arc, m.*  
 arrows, with her sixty nymphs, who keep her company  
*flèche, f. avec nymphe tenir (a) compagnie*  
 every where.  
*par-tout.*

It has been observed, that the agitation of the air,  
*On avoir remarquer, (i) agitation, f. air, m.*  
 | by means of | a fan, has no effect on the thermometer,  
*par éventail, aucun effet, m. sur thermom-*  
 eter, nor any power of | making it colder.  
*mètre, m. aucun pouvoir, m. le refroidir.*

We make a trade of virtue and love; every thing is  
*On trafiquer (a)* *— tout*  
 set up to sale among men.  
*vendre parmi.*

\* Nothing but, or only, is always *ne* before the verb,  
 and *que* after it.

People,

People are afraid of seeing themselves what they are.  
*On craindre* (a) *se voir* *tel*  
 because they are not what they should be.

*on* *on devoir*  
 The generality of men employ the first part of life  
*plupart* *employer* (a) *partie*, f.  
 in making | the remainder of it miserable.  
*à rendre* *l'autre*.

Whatever precautions Acrisius, king of the Argians,  
*Quelque Argie*  
 could take in shutting up Danaë, his daughter, i  
*pouvoir* (g) *prendre refermer* (h) *Danaë*,  
 a tower of brafs, Jupiter, however, changed into  
*tour*, f. *airain néanmoins*,  
 golden thower, got down through the top, and four  
*d'or pâie descendre* (c) *par haut*, m. *trouver* (i)  
 means to succeed in his design.  
*moyen venir à bout de dessin*, m.

The Vestal virgins were priestesses, whom Numa Pon  
*Vestale* (b) *prêtresse*  
 pilius appointed in Rome to prelerve the sacred fire de  
*étudier* (c) *conserver* *feu*, m. a  
 dicated to Vesta. These Vestal virgins were chosen out  
*dis Ces* (b) *choisi des*  
 the best families in Rome, and were obliged to preserv  
*de devoir* (b) *gard*  
 their virginity, whilst they waited on that Go  
*virginité pendant que être* (b) *au service de cette D*  
 des; if any one sinned against that law, she was burie  
*esse; quelqu'une loi*, f. *on enterrer* (t)  
 alive.  
*tout vive.*

They took, at Rome, the vote of every citizen for the  
*On prendre* (b) *suffrage*, m. *citoyen pour*  
 election of magistrates.  
*magistrat.*

There is, in every plant, a certain quality which re  
*Il y a, plante*, f. *re*  
 ders it wholesome or hurtful.  
*dro* (a) *salutaire* *nuisible.*

A traveller often relates things quite otherwise than  
*voyageur rapporter (a) autre que*  
 they are.

*ne être (a)*

There is nothing so ridiculous as English sung | after  
*Il n'y a rien ridicule de l'Anglois chanté à*  
 the Italian manner. |  
*l'Italienne.*

Solomon and Job | had the clearest ideas of | hu-  
*Salomon (a) connoître (i) le mieux de*  
 man misery, and have described it in the most lively  
*l'homme misère, f. (a) parler (i) vif*  
 manner, the one being the happiest of men, the other  
*manière, f. l'un être (h) heureux*  
 the most unfortunate; the former acquainted by ex-  
*malheureux; l'un connaître (b) ex-*  
 perience, with the vanity of pleasures, the last with the  
*périence vanité, f. plaisir, m.*  
 reality of pain.

*réalité, f. maux.*  
 Men are made for one another; however, they tear  
*(a) faire (i) cependant, se déchirer (a)*  
 one another

Rollin says, that, however delicate Terence ap-  
*Monsieur Rollin dire (a) quelque Térence pa-*  
 pears to us, he is still very far from the delicacy and  
*roître, (e) encore éloigné finesse, f.*  
 beauty of Aristophanes.  
*beauté, f.*

Of the great number of friends who surround us in  
*nombre ami environner (a)*  
 prosperity, there often remains not one in adversity.  
*prospérité, f. il n'en rester (a) adversité, f.*

The temple of Solomon having been destroyed, they  
*Salomon (h) (i) détruire (i) on en*  
 built another, by the order of Cyrus.  
*bâtir (c) Cyrus.*

There are some provinces in Germany, where the same  
*Il y a Allemagne,*  
 churches serve the Roman Catholics and Lutherans.  
*servir (a) Romain Catholique Luthériens.*

54 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

There are persons whom we hate, and others who  
*Il y avoir* (a) *hate* (a)  
love, without knowing why; the one is an injur  
*sans* *savoir* *un*  
the other a weakness.

the other a weakness.  
*autre foibleffe, f.*  
It is with the diseases of the heart as with those of  
*Il en eft maladie, f. comme de*  
body ; ſome are real, others imaginary.  
*r  l imaginaire.*

Alexander and Julius Cæsar were two great commanders; the one conquered Asia, the other subdued Gauls.

## C H A P. IV.

## PRELIMINARY RULES UPON THE DEGREE COMPARISON;

1. **T**HE comparative in French is commonly formed placing, before the positive, *plus*, more; *moins*, less; *aussi*, as, &c. and the superlative by adding the articles *le*, *la*, &c. before the comparative.

2. *Plus* and *moins* are commonly followed by and when a verb comes after it, that verb has the neg particle *ne* before it, except when *que* signifies as, or if following verb be in the infinitive mood, or preceded conjunction.

3. *Si*, *so*, *tant*, so much, as much, as many, so many, comparatively used, are always used negatively. In other cases, *aussi* or *autant* are to be used, except in an interrogation, where *si* and *tant* may be used, either with or without a negation, according to the interrogation's being affirmative or negative.

4. When *plus*, *moins*, *autant*, or *tant*, are immediately followed by a substantive, that substantive must be preceded by the preposition *de*.

When the verbs *avoir* and *être* are before *plus*, " *moins*,", &c. and the same verbs follow *que*, the second *avoir* or *être* is more properly omitted in French, h expressed in English; and we are contented with nd the pronoun only, or any other noun, except *que* is followed by a conjunction, or by the same n the infinitive mood, with a government after it or position.

When *plus* or *moins* are adverbs of quantity, or me: noun of number, the word *than*, which immediately 's more or less, is expressed by the preposition *de*.

When the superlative is followed by the noun with the comparison is made, this noun must be in the d case; and, if it be followed by a verb, that verb be in the subjunctive mood, preceded by *qui*, *dont*,

### EXERCISES UPON THE DEGREES OF COMPARISON.

thing is more dangerous for a young man than bad  
*en* *dangereux pour* *mauvais*  
*any.*

*grace, f.*  
*simplicity of nature is more amiable than all the*  
*simplicité, f.* *aimable*  
*lishments of art.*

*l'ométe, m.*  
*of the greatest defects of the Pharsalia is that*  
*defaut, m.* *Pharsale, f.*

*the imagination which Lucan did not know how to*  
*l'imagination, f.* *Lucain ne pas savoir (c)*  
*ress, and which made him rather an enthusiast than*  
*vir, (c) en plutôt* *enthusiaste*  
*poet.*

*the imagination of Ariosto, author of Rolando Furioso,*  
*l'Arioste* *du Roland Furieux,*  
*is fiery and unruly than that of Lucan.*

*furieux* *dirige*

\* Is not expressed here.

## 56 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

The poetry of Ariosto is more animated and striking  
 than that of Tasso, author of Jerusalem Delivered.  
 Ariosto, f. *animé* *frappé*  
 du Tasse, *de la Jérusalem Délivrée.*

Cardinal de Retz had more genius than Mazarine.  
 (b) *génie*

Cleopatra had on her ears two pearls, the finest which  
 Cleopatre (b) à *oreille*, f. *perle*, f. *beau qu'*  
 ever had been seen: each was valued at more than  
 jamais (g) *vir* (i) (b) *estimer* (i) à  
 million.

Adrienne le Couvreur was the best actress that ever  
 was upon the French stage, for | tragical parts | before  
 Madam Clairon: and the first who introduced  
 the stage the natural declamation.

Il n'y a point de connoissance utile  
 ourselves.

A perfect tragedy is one of the noblest productions  
 of human wit.

The city of Troy was formerly the most famous  
 lesser Asia.

Minor Asia, f.

Nothing is so amiable as a seducing man; but nothing  
 is more odious than a seducer.

The greatest part of the conversation of mankind  
 is little less than | driving a trade | of dissimulation  
 à être (a) *guérir moins* *au commerce*, m.

## E X E R C I S E S: 57

The world is so full of dissimulation and compliment,  
*plein*  
 that men's words are hardly the signs of their thoughts.

*parole* *à peine* *signe*, m. *peine*, f.  
 Lewis the XIV. had, in 1681, sixty thousand sailors, and  
*Louis* *mâts*,  
 more than an hundred large ships.

*gros vaissieu*.  
 The colibre of the Antilles is no bigger than a small nut :  
*colibri*, m. *Antilles* *gros* *vaisselle*, f.  
 He is still smaller in Canada : his body, with his feathers,  
*encore plus petit* *corps*, m. *plume*, f.  
 is scarce bigger than that of a may-bug ; he is the  
*n'être* (a) *guêpe* *haneton*, m.  
 rival of the peacock, for the beauty of his plumage.  
*pavo*, m. *plumage*, m.

Dorymon was yet young, of an engaging figure, and a  
 (b) *encore jeune*, *engageant figure*, f.  
 most jovial temper. His wit was all in sallies ; he  
*gai tempérament*, m. (b) *sallies* ;  
 had, in his way of thinking, little warmth, but much  
 (b) *manière*, f. *faire*, *peu feu*, m.  
 refinement. No body said more gallant things, but  
*refinement*, m. *Personne ne dire* (b)  
 he had not the gift of enforcing them ; every body loved  
 (b) *do*, m. *persuader* *chacun aimer* (b)  
 to hear him, but nobody believed him. He was the  
*entendre le* *croire le* (b) *le* (b)  
 most seducing man in the world for a coquet, the least  
*seduisant* *du monde* *coquette*, f. *moins*  
 dangerous for a woman. of sentiment.  
*dangerous* *sentiment*, m.

Cæsar would have done more honour to humanity, if  
*Cæsar* (f) *faire* (i)  
 he had been less ambitious.

(b) *ambitieux*  
 The most ancient and general idolatry was the worship  
*ancien* *idolatrie*, f. (b) *culte*, m.  
 rendered to the sun.  
*rendre* (i) *soleil*, m.

## 58 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

Of all the amusements and pleasures of life, conve-  
*amusement, m. plaisir, m. vie, f. convi-*  
sation has always been locked upon, not only as the me-  
*fraction, f. regarder (i) non seulement*  
rational, but also as the most agreeable method of u-  
*raisurable, mais aussi agréable méthode, f. a*  
bending the mind.  
*laisser esprit.*

Girardon and Le Puget were two excellent French scul-  
*(b) excellent sculpt*  
tors ; Girardon has more grace, and le Puget more e-  
*teur (a) grâce,*  
preffion.

Otway has followed nature in the language of 1  
*suivre (i) langage, m.*  
tragedies, and therefore shines in the passionate pa-  
*tragédie, f. c'est pourquoi briller (a) passionné endroit,*  
more than any of the English poets.  
*aucun*

It has been obſerved by ſome critics, that this po-  
*Quelques critiques avoir (a) observer (i)*  
has founded his tragedy of Venice Preserved on ſo wro-  
*fonder (i) Préservé fa.*  
a plot, that the greatest characters are thoſe of rebels and  
*intrigue, f. caractère, m. (a) ceux*  
traitors.  
*traître.*

The canal of Languedoc receives, near Tholouſe.  
*canal, m. recevoir (a) près de Tholouſe,*  
part of the waters of the Garonne, and, after a w-  
*partie, f. Garonne, f. trajet,*  
of ſixty-four leagues, makes the junction of the oce-  
*lieue, f. faire (a) jonction, f. océan,*  
and the Mediterranean. This famous canal, of which  
*Méditerranée, f. fameux do*  
Paul Riquet had the direction, and the great Colbert :  
*(b) direction, f.*  
the glory, was began in 1664, and continued with  
*glorie, f. (c) commencer (i)*

out interruption, till 1681. This canal is one of the  
*interruption*  
 most memorable monuments of the age of Lewis XIV.

*monument, m. siècle, m. Louis*  
 The Macedonian war was by so much the more fa-  
*Guerre, f. de Macédoine (b)* *d'autant plus fa-*  
 mous than the Carthaginian, by how much the Mace-  
*meux celle de Carthage, que Macé-*  
 donians exceeded the Carthaginians in glory: wherefore  
*donien surpasser (b)* *Carthaginois c'est pourquoi*  
 the Romans raised more legions than usual, and sent  
*lever (c)* *à l'ordinaire, exercer (c)*  
 for aid from Massinissa, king of the Numidians, and  
*chercher du secours de Numide,*  
 all their other allies.  
*allié.*

## C H A P T E R V.

## PRELIMINARY RULES UPON VERBS.

1. **T**HE verb agrees, in person and number, with the noun or pronoun which is its subject. Every noun governs the third person singular; and plural, if the noun be plural.

2. Many nouns or pronouns, in the singular number, will have the verb in the plural, except when they are joined by the conjunction disjunctive *ou*.

3. If many nouns or pronouns, singular or plural, are separated by *mais, rien, tout jusqu'à, or même, &c.* then the verb agrees, in number and person, with the noun or pronoun which follows those words.

4. *Une infinité, un grand nombre, un nombre infini, and la plupart*, followed by a noun in the plural number, require the verb in the same number. *La plupart*, used by itself, also requires the verb in the plural.

5. When *ce* is the nominative case to the verb *être*, this verb must be in the singular number, except when the verb is followed by a third person in simple tenses. In an *interrogation, and in the present tense, the singular num-*  
*be*

## 60 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

ber should rather be put before *sax* and *elles*; and, in any other tense, it must be put in the same number.

6. After the determining pronoun *qui*, the verb is put in the same number and person which it relates to.

### S E C T I O N I.

#### *The Use of the TENSES.*

1. The present tense denotes the actual or habitual action, or passion of the subject. This tense is often used in familiar discourse, instead of the future, but it must then be joined to some words which denote futurity; it is also used in orations, poetry, or set discourses, instead of some other tenses to represent an action past in a more lively and emphatical manner.

2. The imperfect is used, first, when we speak of an action intirely past, reiterated several times; secondly, when an action meets with an impediment; thirdly, when we have been witnesses of some action, and the verb is followed by *quand*, *longue*, &c. fourthly, when we speak of the good or bad qualities of dead creatures, rational or irrational; fifthly, when we speak of the age of a dead body; sixthly, when we speak of the inconstancy of somebody; and, seventhly, it is used after *si*, signifying if, instead of the subjunctive mood, expressed by should, would, or could, in English.

3. The preterperfect tense denotes an action intirely past in a time also intirely past. If the time be not intirely past, we make use of the compound of the present tense. The preterperfect tense is used when we speak of an action done but once, or very seldom, and the time is specified; if the time be not specified, we may indifferently use the preterperfect tense, or the compound of the present. This past tense is used before *depuis*.

#### *EXERCISES UPON THE VERBS, AND THE USE OF THE TENSES.*

Plato banished music out of his commonwealth.

*Platon bannir (c) de république, f.*

Nichilieu's soul breathed haughtiness and vengeance,  
*respirer (b) hauteur, f.*

*Mazarin*

Mazarine was pliant, and | eagerly desirous | of wealth.  
 (b) *souple* *avide* *biens.*

History is the picture of times and men; consequently  
*Histoire*, f. *portrait*, m. *temps* *par conséquent*  
 the image of inconstancy, caprice, and a thousand va-  
*image*, f. *inconstance*, f. *caprice*, m. *va-*  
 riations.  
*variation*, f.

Socrates learned to dance, when he was an old man.

*apprendre* (c) (b) *vieux*

Cardinal Bibiena, Pope Leo X, and the archbishop  
*Léon* *archevêque*  
 of Trissino revived, | as much as | they could, the theatre  
*rénfisciter* (c) *autant que pouvoir* (c) *théâtre*, m.  
 of the Greeks. Bibiena gave the Calandra in 1482.  
*Grec* *donner* (c) *Culundre*, f.

After him, they had the plays of the immortal Ariosto,  
*on* (c) *comédie*, f. *Arioste*,  
 and the famous Machiavel's Mandragora. The taste for  
*Mandragore*, f. *goût*, m. *de la*  
 pastorals prevailed. Tasso's Aminta had all the suc-  
*pastorale prévaloir* (c) *Tasse Aminthe*, (c) *suc-*  
 cès, m. *mérir* (b) *Pastor Fido*, m. *un succès*  
 greater.  
*encore plus grand.*

The Sophonisba of Mairet, gentleman to the duke of  
*Sophonisbe*, f. *gentilhomme du duc*  
 Montmorenci, is the first French tragedy in which the  
*Franois tragédie*, f.  
 three unities are observed; it was acted in 1629. Mairet  
*(c) joute*

shewed the true way which Rotrou followed. The  
*mourir* (c) *la véritable carrière où* *entrer* (c)  
 first scene, and almost the whole fourth act of Rotrou's  
*scène*, f. *tout* *acte*, m.

Venceslaus are master-pieces. Corneille came afterwards;  
*chef-d'œuvre* *paroître* (c) *ensuite*  
 he was the creator of the French stage.  
 (c) *théâtre*, m.

## 62 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

Phædrus was a man of wit, delicate, gracious, and  
polite. Who would have thought that an author so perfect  
could be forgotten, even at Rome, in the time of  
Seneca? That is to say, fifty years, at most, after the  
death of the author; he remained in that oblivion till  
the sixteenth age, when Francis Python brought him to  
light again.

Marius was very ill used by fortune; however, he did  
not lose his courage.

The Lacedemonians presented drunken slaves to the  
view of their children, to inspire them with more  
horror of drunkenness.

Cardinal Richlieu was admired and hated.

The Parliament of Paris made a decree against Charles  
VII. and banished him from the kingdom; they began a  
criminal law suit against Henry III.

Don Louis de Haro, minister of the court of Spain, said  
of cardinal Mazarine, that he was greatly defective  
in politics, because he always wanted to cheat.

Bernard

Bernard Renaud, a Frenchman, was the first who invented the bombarding of cities with a fleet; Algiers was the first bombarded city.

(c)

John Sobieski, king of Poland, obliged Cara Mustapha, who commanded the Ottoman army, to raise the siege of Vienna on the 12th of September, 1683.

Vienne

The tiara was the crown peculiar to the Asian princes; the desire of Alexander the Great to be thought the son of Jupiter Ammon caused him to wear the horns of that God:

The learning of the old *Ægyptian* priests consisted in geometry and astronomy.

Cadmus taught the Greeks the use of letters.

It was the Phœnicians who invented the art of writing.

It was envy which occasioned the first murder in the world.

It was a custom among the Romans to sacrifice little infants to the domestic Gods, for the happiness of the family.

## 64 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

The Scythians sacrificed to Diana all the stranger  
*Scythe* (b) *Diane* *étrange*  
who fell into their hands.

*tomber* (b) *entre*  
The Lacedemonians sacrificed their children to the  
*Lacédémonien* (b) à  
honour of Mercury.

*Mercure.*  
The Cimbri sacrificed men, after having cruelly tor-  
*Cimbre* (b) *cruellement tour-*  
mented them; the Hyperboreans made them a feast  
*ment. r* (i) *Hyperboréen faire* (b) *banquet*, m.  
with all their friends; they crowned them afterwards  
*couronner* (b) *ensuite*  
with flowers, and precipitated them from the top of a  
*de* *précipiter* (b) *haut*, m.  
rock into the sea.

*roc*, m. *mer*, f.  
Herophilus, a doctor of the Druids, made anatomical  
*Hérophile* *Druide, donner* (c) *d'anatomie*  
lectures on the bodies of more than seven hundred liv-  
*leçon*, f.  
ing men. The Druids had the direction over all thing-  
*vant.* *Druides* (b) *intendance*  
which belonged to the divine worship in Gaul; they had  
*regarder* (b) *culte, m. dans Gaules* (b)  
the cruelty to kill men on the altars of their Gods.

*cruauté*, f. *égorger* *autel*  
Midas obtained that favour of Silenus, that what-  
*obtenir* (c) *Silène,* *tour*, ce  
ever he touched should become gold; but he soon  
*que* *toucher* (f) *devenir* (f) *or;*  
*se repentir* (c) *en bientôt* *me*  
he touched, were changed into gold, and, with all his  
*(b) se changer* (b)  
gold, he was *starving.*  
*mourir* (b) *de faim.*

Hercules, having fallen in love with Omphale, queen  
*Hercule, devenir* (i) *amoureuse de Omphale,*

of Lydia, changed his club into a distaff,      took  
*Lydie, a nager (c) majusc, t. gencuill, f. prendre (c)*  
 the cloaths of a girl, and led the life of the waiting wo-  
*halit, m.      mante (c)      fille de cham-*  
 men of that queen.  
*bre.*

Orpheus, according to the fable, mixed so agreeably,  
*Orphée, si vivant      le (v) agreeably ment*  
 his voice with his lute, that he stopped the course of ri-  
*vix, f.      luth, m.      arrêter (b) cours, m.      ri-*  
 vers,      calmed the tempests, even attracted the most  
*vire, f.      calmer (b) tempeste, f.      attirer (b)*  
 savage beasts, and gave motion to the trees and  
*sauvage animaux,      donner (b) movement, m.      arbre, m.*  
 rocks.  
*rocher, m.*

At the instant when Phocion was to die, they      asked  
*A      devoir (b) or demander (c)*  
 him, what commands he had for his son; he answer-  
*avoir (b)      à dire à      repren-*  
 ed,      to forget the injury of the Athenians.  
*dre (c)      oublier      injure, f.      division.*

We scarce act according to our principles; when  
*guère agir (a) selon*  
 we meddle with advising, we speak like oracles,  
*se mêler (a) de conseiller,      parler (a) comme*  
 and, on our own account, we act like fools.  
*compte, m.      fous.*

Milt, the Crotonian, after having carried a      bull  
*Milt, Crotzien,      porter taureau, m.*  
 two years old on his shoulders, all along the      stade,  
*de deux ans      épaule, tout le long      stade, m.*  
 at the Olympic games, killed him with his fist, and  
*Olympiques jeux, affirmer (c) d'un coup de poing,*  
 eat      him up,      the very same day.  
*engorger (c) tout entier, le jour même.*

The temple of Diana, at Ephesus, was burnt, on the  
*temple, m. Diane,      E'phèse, (c) brûlé (i)*  
 day that Alexander the Great was born.  
*n. n. n. (c).*

## 66 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

The Jesuits bark covers the trunk of a tree which  
*quinquina*, m. *couvrir* (a) *tronc*, m.  
grows in Peru, in the province of Quito; this bark  
*croître* (a) *Pérou*, m. *écorce*,  
is a specific against intermitting fevers. *Barbeyrac*,  
*spécifique*, m. *intermittent fièvre*, f.  
famous physician of the last century, was the first i  
*célèbre* *médecin*, m. *passé siècle*, m. (c)  
France who made use of this marvellous antidote  
*faire* (c) *usage* *merveilleux febrifuge*, n.  
Sydenham | brought it into esteem, | at the same time  
*l'accréditer* (c) *en*  
in England.

The Romans always kept the sacred fire in the  
*sans cesse entretenir* (b) *sacré*  
temple of Vesta; they looked upon the extinction  
*regarder* (b) *extinction*  
of it as an omen of a public disaster, and the chief  
*en comme prisage*, m. *désastre*, m. *grand*  
priest kindled it again, at the sun beams, with the  
*pontife le rallumer* (b) *aux* *soleil*, m. *rayons*, m.  
religious ceremonies prescribed by Numa Pompilius.  
*religieux cérémonie*, f. *prescrit*

They found, in 1707, in the citadel of Metz, a sun  
*On trouver* (c) *citadelle*, f. *soi*  
terraneous place, where there was a great heap of corn  
*terrain*, m. *il y avoir* (b) *amas*, m. *blé*, n.  
with a ticket, which shewed that it had been put there  
*étiquette*, f. *marquer* (b) (b) (i) *mettre* (i)  
in 1578, in the reign of Henry III. it was still a  
*sous* *règne*, m. *Henri* (b) *encore* *au*  
fresh, as if it had been gathered but a year before  
*rais* *ne* (b) *recueillir* (i) *que* *an*, m. *depuis*  
the bread which was made of it and presented to  
*on faire* (c) *en qu'on présenter* (c)

Lewis XIV. and all the court, was found very good.

*cour*, f. (c) *trouver* (i)  
It was about the middle of the fifteenth century that  
*Ce* (c) *vers* *milieu*, m. *siecle*, m.

the

they made use of coffee, at Aden, a famous port on  
 on faire (c) usage cise, m. port, m. sur  
 the gulph of Arabia: its beneficial qualities having  
 golshe, m. Arabie; ses bienfaisant qualit, f. (h)  
 soon brought it into repute, it was brought to Mecca,  
 bientôt mettre (i) reputation, (c) porter (i) la Mique,  
 where the Mufti approved of its liquor, and even  
 Mufti approuver (c) en beffen, f. même  
 recommended it to the dervises, who lumbered in  
 recommander (c) derviche, sommeil r (b)  
 making their prayers in the mosques. From thence  
 faire (h) prière, f. mosqués, f. De la  
 it passed to Grand Cairo, afterwards to Constantinople,  
 passer (c) Caire, m. ensuite  
 and from thence it was spread, in a short time, over all  
 d'où se repandre (c) en peu de temps, dans  
 Asia. Thevenot brought it first to France, in 1656.  
 Asie, f. apporter (c) le premier

## S E C T I O N II.

## 'The Use of the SUBJUNCTIVE MOOD.

1. The subjunctive mood is used after *que* or *qui* preceded by a verb denoting ignorance, doubt, wish, fear, command, prohibition, &c. but if one of those verbs govern a noun or pronoun, the verb following it, is put in the infinitive mood, commonly with the preposition *de* before it.

2. The subjunctive mood is used after *que* preceded by an impersonal verb; it is likewise used after some impersonal verbs governing the indicative mood, if they are used negatively or interrogatively.

3. The subjunctive mood is also used after all verbs preceded by *ne* or *si* used in a doubtful manner, and followed by *que*.

4. The indicative mood is more properly used, in the foregoing case, after the verbs *dire*, *énoncer*, *affirmer*, and such like, except when the verb *dire* is followed by *que* and a verb implying a command or prohibition.

5. The subjunctive mood is used after the verb *il sembra*; but, if that verb governs a noun or pronoun before or after it, the indicative is to be used.

6. When after a verb, which is put in the subjunctive mood, another verb follows, this third verb must also be put in the same mood.

7. The subjunctive mood is used, first, after *quiconque* and *quelque*, *quelque*, &c. signifying whosoever, whatsoever, &c. secondly, after *que* used instead of repeating the conjunction *si* in the second member of a sentence; thirdly, after the pronoun *qui* or *que* preceded immediately by a superlative or a negative; fourthly, after *que* used instead of *de ce que*, which governs the indicative mood; and, fifthly, after the relative pronouns *qui*, *de qui*, *à qui*, *que*, &c. between two verbs so as to express some desire, need, or necessity.

8. The verb, which is in the future tense in English, is put in the present in French, whenever it ought to be in the subjunctive mood, except after the verbs *savoir*, *assurer*, &c. where *si*, signifying whether, must be used.

9. The verb which, according to the aforesaid rules is put in the subjunctive, must be put in the present tense of that mood, if it be preceded by a verb in the present or future tense. If the verb be in any other tense, or in a compound one, the preterperfect of the subjunctive mood is to be used. The last tense is likewise used, when the verb, which is in the subjunctive mood, is followed either by the conjunction *si*, and a verb in the imperfect tense, or a conditional expression, though the first verb be in the present.

*N. B.* There are some conjunctions which govern the subjunctive mood. See Gramm.

## EXERCISES UPON THE USE OF THE SUBJUNCTIVE MOOD.

The Egyptians did not doubt that certain animals  
and plants were divinities.

planets were divided.

Caligula ordered the Romans to render him divine  
vuln. (i) que rendie (s.)

Homer, who invented the fables of the Gods and de-  
*Homère*

my Gods, is the most agreeable lyar that ever was.  
*mi-dieux,* *menteur* (g)

Alexander did so much honour to Pindar, that,  
*Alexandre faire (c) tout* *Pindare,*  
 when he put all to fire and sword in the city of Thebes,  
*mettre (c) tout à feu & à sang* *Thebes,*  
 he commanded his house to be spared, and all those  
*commander (c)* *qu'on éargner (g)*  
 who were of his race.

(b) *race, f.*

The emperor Antoninus is looked upon as one of the  
*empereur Antonin. regarder (i)*  
 greatest princes who ever reigned.

*avoir (g) régné.*

There is no man, whatever merit he may have, but  
*quelque* (e) *qui ne*  
 would be very forry, if he knew all that is thought  
*(b) mortifié, savoir (b) on penser (a)*  
 of him.

Alexander prostrated himself to wørship the divinity  
*Alexandre se prosterner (c) adorer*  
 who had appeared to him under the figure of the high  
*(b) apparaître (i) sous*  
 priest Jaddus, before he went into Afia.  
*prétre, m. paser (g) Afie.*

We despise the world when we know it thoroughly ;  
*mépriser (a) connoître (a)*  
 but we give ourselvess up to it, before we know it ;  
*se livrer (a) avant que connoître (c)*  
 and the heart is frequently lost, before reason enlightens it.  
*souvent égaré, éclairer (e).*

Orpheus, after having lost his wife Eurydice, went  
*Orphée, perdre (i) aller (c)*  
 to the entrance of hell, where, by the melody of his  
*jusque entré, f. enfer, mélodie, f.*  
 voice, he so charmed Pluto and Proserpine, that  
*voix, f. tellement charmer (c) Pluton. Proserpine,* *they.*

## 70 ENTERTAINING AND INSTRUCTIVE

they granted him the return of his Eurydice, provided he did not look backwards, till he was out of hell; but his love, full of impatience, had no sooner made him turn his eyes to see, if his dear spouse followed him, than she was carried back into hell.

*accorder (c) r. m. regarder (g) en arrière, jusqu'à ce que (g) out. o. hell. amur, m. pl in impatience, (c) pas plutôt faire (i) tourner les pour épouse, f. suivre (b) on remporter (c) dans*

It is their interest, who endeavour to subvert l'intérêt de ceux qui s'efforcer (a) bouleverser governments, to discourage poets and historians; for the état, m. d'encourager cur best thing, which can happen to them, is to be mieux pourvoir (e) arriver forgotten.

*oublier (i)*

The Romans, who had so reigning a taste for eloquence and poetry, had but little regard to the high sciences. Astronomy was so unknown at Rome in the year 564, that, according to the relation of Titus Livius, they ordered public prayers, during three days, on account of an eclipse of the sun, which was taken for a prodigy. The Romans had neither astrologers, nor geometers, who have left a reputation. Lucretius and Pliny are the only natural philosophers they had.

*(b) dominant goût, m. élégance, f. (b) peu haut sciences. Astronomie, f. (b) ignorance l'an au ras, près Titre-Livius, en ordonner (c) prières, f. durant à l'occasion éclipse, f. (c) prendre (i) prodige, m. ni astro-nomers, ni géomètre, (e) laisser (i). Lucretius Pline (a) physiciens avoir (e) eus.*

ily absurdities hang out upon  
*exposer (a) tous les jours des absurdités* *sur*  
 sign-posts of this city, to the great scandal of  
*néglige* *scandale, m.*  
 mers as well as | those of our own country | who  
*er aussi bien compatiste*  
 irious spectators of them. Our streets are filled with  
*spectateur en rue, f. remplie de*  
 bears, black swans, and red lions, not to mention  
*urs, m. cigne, m. lion, m. pour ne parler*  
 ; pigs, and hogs in armour, with many other  
*cochon de lait pour ceux cuirasse, beaucoup*  
 nes more extraordinary than any in the  
*extraordinaire aucun de ceux qui être (a)*  
 s of Africa.  
*us déserts d'Afrique.*

ange ! that one who | has all the birds and  
*je étrange un homme pouvoir (a) choisir entre tous*  
 s in nature for his choice, | should live at  
*aux & toutes les bêtes demeurer (g)*  
 gn of a being that exists no where !  
*cigne, f. être. nulle part !*

ie English poets having better succeeded in the  
*mieux réussir (i)*

than in the sentiments of their tragedies; their  
 age is very often noble and sonorous; but the  
*fort souvent sonore,*  
 either very trifling or very common. On the  
*n. ou frivole ou commun. Au*  
 ary, in the ancient tragedies, and in those of Cor-  
*ire,*  
 and Racine, though the expressions are very great,  
*expression, f. (e).*

the thought that bears them up and swells them.  
*pensee, f. supporter (a) les éléver (a)*  
 ey draw diamonds from the nines of Golconda  
*tirer (a) diamant, m. mine, f. Golconde*

and

and Visapour, the most renowned which are in the  
renommé (e)

East-Indies.

*Orientale Indes.*

Almost all the East ordered the divine honour to be  
*Presque Orient ordonner (c) qu'on*  
rendered, and temples to be built for Jason ; but, after  
*rendre (g) bâtit (g) à*  
many years, Parmenio, a general of Alexander, ordered  
*plusieurs Parménion général*  
them to be pulled down, left the name of any  
*démolir (g) de crainte que d'aucun*  
one should be more venerable in the East than the  
*homme (g)*  
name of Alexander.

Though Antiochus approved of Hannibal's advice,  
*Quoique approuver (g) avis, m.*  
yet, he would not act according to his counsel,  
*cependant vouloir (c) agir suivant conseil, m.*  
left the glory of the victory should be Han-  
*de crainte que gloire, f. victoire, f. rejai:lit (g) sur*  
nibal's, and not his own ; therefore he was conquered,  
*sur lui; c'est pourquoi (c) vaincré (i)*  
and remembered Hannibal's counsel, when it was too  
*se ressouvenir (b)* (b)  
late.  
tard.

### S E C T I O N III.

#### *The GOVERNMENT of VERBS.*

1. Active verbs govern the first case, and passive ones the second. Verbs denoting some action of the body, or partaking both of the sentiments of the mind, and motions of the body, govern the first case with the preposition *par*.

2. Verbs that signify to give, or take away, govern the first case of the thing, and the third case of the person.

3. M.

3. Many verbs govern the infinitive mood of a verb with the preposition *de* before it; it happens, when to, in English, may be changed into of, from, by, or with.

4. Many verbs govern the infinitive mood with the preposition *à* before it; in this case, to, in English, almost always, may be changed into in or for.

5. Some verbs have the preposition *pour* before their infinitives; which happens, when to denotes the design, end, or reason of the passion or action of the verb; therefore to can be changed into, in order to, with a design to, to the end that.

6. There are some verbs which indifferently take the preposition *de* or *à*; and others which, in one sense, are followed by the preposition *de*, in another, by *à*. The verb *aimer*, in the sense of, to do a kindness, takes no preposition at all. See Gramm.

7. *De* is used before the infinitive of verbs, to which are joined certain nouns without an article; as, *avoir congé, permission, envie, coutume, besoin, sujet, raison, droit, tart, occasion de*.

8. Nouns governing the second case require *de* before the infinitive mood; and those governing the third case require *à*.

9. When the verb *persuader* is not followed by an infinitive mood, it governs the first case; but when it is followed by this mood, it governs the third case of the person with *de* before the infinitive mood.

10. *De* is put before the infinitive mood after *venir* and *ne faire que* signifying to have, or to be just. These two verbs are frequently used thus, in the present and imperfect tense, but in no other.

11. *A* is put after the verb *venir* signifying to begin, or to set about doing something; this verb is used in all its tenses, and is commonly placed after some conjunctives. Sometimes it signifies nothing in English, and is added to French verbs.

12. *A* is put before infinitives, or verbal nouns governed by *être* preceded by *ce*, and used in the sense of to be one's turn, one's busineſſ, or one's duty.

13. The verb coming after *affez*, or *trop*, very often requires the preposition *pour* before it; sometimes it takes the preposition *de*, and, at other times, none at all. See Gramm.

*N. B.* In all governed words false cases are to be avoided.

14. There

## 74 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

14. There are some verbs which take no preposition at them, before the infinitive mood; as, *aimer, envoyer, faire faire, essir, pouvoir, vouloir, prétendre, devoir, écouter, endre, daigner, &c.*

### EXERCISES upon the GOVERNMENT of VERBS

Herodotus tells us, of the ancient Persians, *Il*  
*Hérodote raconter (a)* *Person,*  
 from the age of five years to twenty, they *instru*  
*depuis* *an, m. ju/qu'à* *instruire (b)*  
 their sons only \* in three things, to manage the horse,  
*dresser*

make use of the bow, and to speak truth.

*se servir* *arc, m.* *dire*

Diana had her temple at Ephesus; it was one of  
*Diane (b)* *Ephèse; (b)*  
 seven wonders of the world: Erostratus set it on  
*merveille, f.* *mettre (c) y le*  
 to render his name immortal; but the Ephesians pro-  
*pour* *nom, m.* *Ephésiens*  
 hibited, on pain of death, the very mention of  
*fendre (c)* *de la vie,* *même prononcer*  
 name.

The Greeks sent Ulysses to Philoctetes to bri-  
*Grecs* *d'puter (c)* *Ulysse vers Philoctète* *ame*  
 him to the siege of Troy, where he was cured of  
*siège, m.* *Troye,* *(c) guéri*  
 wound by Macaon, the son of Aesculapius.  
*blesse, f.* *Aesculape,*

When I see birds build their nests with so mu-  
*voir (a)* *former* *nid* *tant*  
 art and skill, I ask, what master taught them in  
*art* *adresse, demander (a)* *apprendre (c)* in  
 thematics and architecture?  
*thématische* *architecture ?*

According to Newton's calculations, seven or eig-  
*Selon* *calcul*

\* *Ne* before the verb, and *que* after it.

minutes, are sufficient for the light to come from the minute *suffire* (a) à lumière, f. *parvenir* fun to the earth, that is to say, to cross a distance of *jusqu'à la* c'est à dire, *traverser* espace, m. near thirty-three millions of leagues. *près* million lieue.

Palamedes invented the game of chess, at the siege *Palamède inventer* (c) jeu (c) échecs, of Troy, as well to serve for a diversion to the soldiers, *Troye, tant servir divertissement* des soldats, as to learn them the stratagems of war. *que apprendre ruse*, f. *guerre*, f.

Man has too much knowledge to be a Sceptic, and trop connaissance, f. Sceptique, too much weakness to be a Stoic. *foibleffe*, f. Stoïcien.

Aristides was an Athenian, and, for his great (b) Athénien, par rapport à integrity, was distinguished by the name of the Just: intégrité, f. (c) distingué

When his countryman would have banished him compatriotes vouloir (b) qu'il être (g) bannir (i) by ostracism, where it was the custom for every man to ostracisme\*, (b) coutume, f. sign the name of the person he voted to exile in an opiner (b) exiler oyster-shell, a peasant who could not write came écaille d'huître, payan pouvoir (b) venir (e) to Aristides to desire him to do it for him, who readi- traverser prier faire pour il prompt- ly signed his own name ment signer (c)

A man in a high post is never regarded with an in- haut rang, m. d'un

\* Mot tiré du Grec, qui désigne une loi en vertu de laquelle les Athéniens bannissaient pour dix ans les citoyens, que leur puissance, leur mérite trop éclatant, ou leurs services rendoient suspects à la jaloufie républicaine. Les suffrages se donnaient par bulletins. L'ostracisme n'étoit pas une peine infamante.

## 76 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

different eye, but always considered as a friend ~~or~~  
*à l'œil, m.* *comme*  
 an enemy.

Pyrrhus, to revenge the death of his father Achilles,  
*Pyrrhus, venger Achille,*  
 killed Priamus and Polites, one of his sons, before  
*mâſſacer (c) Priam Polite,* *devant*  
 the altar of Jupiter.  
*antel*

The Trojans, after having brought the wooden horse  
*Troyens, faire (i) entrer cheval de bois*  
 into their city, passed the remainder of the day, and a  
*passer (c) réſte, m.*

part of the night, in drinking and dancing, until  
*partie, f. à boire danſer, jusqu'à ce que*  
 they were overpowered with sleep. As soon as Sinon  
*(c) accablé de ſommeil. D'abord que*  
 saw things in this condition, he did not fail to  
*voir (c) état, m. manquer (c)*  
 open the horse's belly, to make the soldiers come  
*courir cheval, m. ventre, m. faire sortir*  
 out of it, and kindle a fire, to give a signal to the  
*en allumer donner signal*  
 army, which was approaching; they entered at the  
*approcher (b); il entrer (c) par*  
 breach which had been made at the will, and dispersed  
*(f) qu'en (b) faire (i) miraille, f. se disperser*  
 themselves through all the quarters of the city,  
*se (c) pur quartiers, m. où, f.*  
 which was immediately set on fire, and plundered.

(c) afflit ' embrasé, m. tire (i) au pillage.  
 Censure is the tax which a man pays to the public  
*Censure, f. taxe, f. payer (a)*  
 for being eminent; it is a folly to think of escaping it,  
*éminent; faire, f. échapper en*  
 and a weakness to be assiduous with it.  
*faiblir, f. tache en*

La Fontaine did not trouble himself with new  
*ne s'etre (c) pas mettre (i) en peine de*  
 subjects

# E X E R C I S E S. 77

subjects; he contented himself to turn, after his own way, *sujet*, m. *se contenter* (i) *tourner, à sa façon*, those which we had. Mr. de la Motte, who had to *on* (b) *Monsieur* (b) struggle with so dangerous a rival, would, before *battre contre* *dangereux rival*, m. *vouoir* (c) *d'abord* all, make sure of the merit of invention; the subject *s'affirmer* *mérite*, m. *faire*, m. belongs to him, as well as the form. He engaged to *être* (a) *aussi bien que* *ferme*, f. *s'engager* (c) make a hundred fables, and he kept his word. In all *à faire* *faire*, f. *tenir* (c) *parole*. *Dans* his fables there is sense and wit, and there are *il y aoir* (a) *sens*, m. *esprit*, m. *il y en aoir* (a) even several which are much esteemed.

*plusieurs* *fort* *estimé*.  
 Phalaris, king of Sicily, after having inclosed men *Sicile*, *renfermer* (i) alive in the body of a bull of brafs, caused a coal-fire *en vie* *taureau*, m. *airain, faire* (b) *brafer* to be put under it\*, to burn them; and took pleasure *mettre dessous* *brûler* *prendre* (b) to hear them make cries which resembled the bel-*entendre* *puisser* *cri*, m. *resembler* (b) mul-*lowing* of a bull, as *à mesure que* *puisser* (b) *par* *gissement*, m. *bronze*. *gisser*, m.

Astraea was the daughter of Jupiter and Themis; af-*Astrée* (b) ter having dwelled upon earth, during all the golden *habiter* (i) *durant* *d'or* age she returned to heaven, as soon as men be-*ûge*, m. *s'en retourner* (c) *dès que* *corri-  
gan* to corrupt themselves. *inencer* (c) *se corrompre*.

\* It is not expressed here.

We all of us complain of the shortness of time, says  
*se plaindre* (a) *tricet;* f.  
 Seneca, and yet have much more than we know; what  
*Senèque, cependant que on saoir* (a)  
 to do with. Most men spend the greatest part of their  
*employcer. La plupart passer* (a) *partie;* f.  
 lives, says he, either in doing nothing, or in acting  
*vie, f. ou faire*  
 amiss, and quite other things than they ought to do.  
*mal, tout chose, f. que ce que devoir* (f) *faire.*

## C H A P T E R VI.

## PRELIMINARY RULES UPON IMPERSONAL VERBS

1. IMPERSONAL verbs are only used in the third person singular; some are impersonal by nature; others are sometimes personal, sometimes impersonal.

2. The impersonal verb *il pleut* is sometimes used in a figurative sense; in this case, when it follows the substantive, it agrees with it in number.

3. Some personal verbs are impersonally used in a third person singular, though their following nominative be in the plural.

4. The impersonal verb *il y a* is indifferently followed by a noun in the singular or plural number. When we speak of something present, as if pointed at with the finger, there is, or there are, it is rendered into French by *voila*, and not *il y a*. The last is likewise used to denote a quantity of time.

5. The auxiliary verb to be, followed by the adjectives necessary, or requisite, when it may be rendered by one must, is commonly rendered into French by *il faut*, with the following verb in the infinitive mood.

6. *Il faut*, signifying one's want, is followed by a substantive, preceded by one of these articles, *un, de, des, du, de la*. In this case, when a personal pronoun is expressed in English, it is put, in French, in the third case between *il* and *faut*. When a noun is expressed in English, signifying the subject who wants, it is likewise put in the third case, but after the noun which is the object.

7. The

7. The verbs to be, must and should, signifying duty, and preceded by a personal pronoun, or any other noun, are rendered into French by the verbs *il faut*, *il fallait*, &c. according the corresponding tense in English; in this case *il faut*, &c. is following by *que*; then comes the pronoun, or the noun; and the verb following both is put in the subjunctive mood.

### EXERCISES UPON IMPERSONAL VERBS.

Delphos was the place where Apollo delivered his  
*Da'pho* (b) *lieu*, m. *Apollon rendre* (b)  
 oracles; there was there a very magnificent temple.  
*oracle*, *il y avoir* (b) *magnifique temple*, m.

There were, in hell, according to the poets, three  
*enfer*, m. *suivant* *poète*, m.  
 furies, Tisiphone, Megæra, and Alecto.  
*fury* *M'g're*,

There were three destinies, or the three sisters, Clotho,  
*parques*, *sa'ur*,  
 Lachesis, and Atropos.

There were three judges in hell, Minos, Rhadaman-  
*jug'e* *Rhadaman-*  
 thus, and Æacus.

Many truths seem to be paradoxes, at first; such  
*Plusieurs parol're* (a) *paradoxe*, m. *d'abord*; *tel*  
 was the opinion that there were antipodes.  
 (b) *opinion*, f. (b) *antipodes*,

There are some unhappy moments, wherein the most  
*malheureux moment*, m. *ou* *plus*  
 virtuous are the most feeble.  
*virtueux* *foible*.

It is not enough to think with exactness, one must  
*ne suffire* (a) *pas penser* *jus'tice*, *il faut*  
 express one's self clearly and purely.  
*s'exprimer* *nettement* *purement*.

An author ought to receive, with equal modera-  
*faire que recevoir* (e) *ég'l* *mo-*  
 tion, the praises and criticisms which are passed on his  
*de'stie*, f. *louange*, f. *critique*, f. *en faire* (a) *de*  
 productions.

## 80 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

There are some occasions in life wherein silence and  
simplicity are the best policy.

*rencontres vie, f. où silence, m.*  
*simplicité, f. meilleur politique, f.*

There are | men of learning | void of common sense.  
*savant n'avoir pas communs sens, m.*

There is in true virtue a candour and ingenuity  
*véritable candeur, f. ingénuité, f.*  
which nothing can counterfeit.

*pouvoir (a) contrefaire.*

There were several nations, among the Pagans, who,  
(b) *parmi*  
at the | funeral obsequies | of persons of quality, put to  
*funérailles faire (b)*  
death, | at the | same time, and burned, with their  
*mourir, en bruler (b)*  
bodies, those who had been most agreeable to them, in  
(b) (i) *le plus dans*  
the belief that they would | wait upon | them in the  
*croyance servir (f) dans*  
other world.

Derham says, that there are seas and rivers in the  
*dire (a),*  
moon ; Huyghens says, that there are inhabitants there-  
*habitant*  
in. Cassini says, that he had observed in the moon a  
(h)  
mountain, whose height appeared to him to exceed  
*montagne, f. dont hauteur, f. paroître (b) excéder*  
three leagues.  
*lieu.*

There have been philosophers who maintained that all  
*philosophe soutenir (b)*  
passions were bad. To be willing to destroy the passions  
*passion, f. (b) mauvais Pouvoir détruire*  
would be to undertake to annihilate ourselves ; we only  
*• e être (f) entre, rendre anéantir nous ; il ne faut que*  
must rule them.  
*régler*

Of all methods of moving pity and terror, there is  
*De' m'thode*, f. *exciter piti*, f. *terreur*, f.  
 none so absurd and barbarous, and what exposes us more  
*barbare*, . . . . . *exposer* (a)  
 to the contempt and ridicule of our neighbours, than the  
*m'épris*, m. *ridicule*, m. *us'jfn*,  
 dreadful butcherings of one another, which are so fre-  
*affreux massac're*, m. . . . . *fré-*  
 quent upon the English stage.  
*quent* *théâtre*, m.

## C H A P. VII.

PRELIMINARY RULES and OBSERVATIONS upon  
 the PARTICIPLES.

1. **T**HE participle of the present is always indeclinable. Some participles, by use, become adjectives, and others substantives; in this case, they are declinable.

2. Participles, which become adjectives by use, sometimes take, after them, the second or third case; but they never take the first case. It is commonly better to resolve the participle into a verb with the pronoun relative preceding it.

3. The participle of the past is declinable, first, when it is used adjectively; secondly, when it is preceded by a noun or pronoun, which it governs in the first case; and thirdly, when, with the auxiliary verb *être*, it forms a neuter, reciprocal, or reflected verb, not governing a first case, or followed by any other word making but one use with it.

4. The participle, followed by an infinitive mood, is declinable, if it governs the foregoing noun or pronoun; if the noun or pronoun be governed by the infinitive mood, the participle is indeclinable. In order to know, whether the participle or the infinitive mood governs the noun or pronoun, see Gramm.

5. The participle is indeclinable, first, when it is immediately followed by another participle past; secondly, when it is immediately followed by *que* or *qui*; thirdly,

when the participle and the auxiliary verb are impersonally used; fourthly, when it cannot be joined to a substantive as its adjective; fifthly, when it is followed by its governed case; and, sixthly, the participle *pu* and *veulx* are always indeclinable.

6. In some cases custom is divided. Good authors, as the Abbé's Girard and D'Olivet, Messieurs Duclos, Marmontel, &c. make the participle declinable, when the subject, or nominative case of the verb, comes after it. Others, as M. Rollin, &c. make it indeclinable, when it is followed by an adjective which it governs, that has a relation to a preceding noun, and makes a part of it.

### EXERCISES upon the PARTICLES.

The Amazons were women of Scythia ; they followed  
*Amazone* (b) *Scythie* ; *suivre* (c)  
 their husbands to war, and, seeing them all cut to  
*mai*, m. *guerre*, f. *voir* (h) *tailler* (i) *en*  
 pieces by the enemy, near the river Thermoden in Cap-  
*par* *près* *fleuve*, m. *en* *Cap-*  
 padocia, resolved to make war themselves ; they  
*produire*, *je* *risoudre* (c)  
 did great exploits, at the siege of Troy, under  
*faire* (c) *expl. it*, m. *siege*, m. *Troye*, *sous*  
 the conduct of Penthesilea.  
*conduire*, f. *Penthesilee*.

Eriadne, Capaneus's wife, after having | dressed herself  
*Eriadne*, *Capaneus* *femme*, *après s'être* *parer* (i)  
 in her richest suits, | threw herself | in the middle  
*de* *habits*, m. *se jettter* (c) *au milieu*, m.  
 of the pile and was consumed, with the corpse of  
*bucher*, m. (c) *consumer* (i), *cadavre*, m.  
 her husband, whom Jupiter had | struck with a thunder-  
*mari*, m. (b) *foutroyer* (i)  
 bolt | for | his blasphemies.  
*a cause de* *blasphemes*.

Eneas, in favour of Pallas, sacrificed to the infernal  
*Eneas*, *favour* *Pallas*, *de l'enfer*  
*God*

Gods eight Greek gentlemen whom he had made  
 Grec gentilhomme (b) faire (i)  
 prisoners.  
 prisonnier.

The inhabitants of the city of Sybaris banished the  
 habitants ville, f. bannir (c)  
 cocks, for fear of being awakened by them.  
 coq, de sur éveiller (i) d'en.

Philoctetes, wounded | on his | foot, by Hercules's  
 Philoctète, blesser (i) au Hercule  
 arrows, which had been dipped in the blood of the  
 fléches, f. (b) tremper (i) fumé  
 Lernæan hydra, was left by the Greeks in the  
 Lerne hydre, (c) abandonner (i) Grec  
 island of Lemnos.  
 île Lemnos.

The fleet, destined to go to the siege of Troy, was  
 flotte, f. destinée (b)  
 composed of twelve or thirteen hundred ships.  
 composée (i)

Demetrius of Phalera having | been acquainted that  
 Demetrius Phalère (h) apprendre (i)  
 the Athenians had overthrown his statues, They have not,  
 Athénien (b) renverser (i)  
 said he, overthrown Virtue which erected them to me.  
 détruit (i)

The greatest part of the states of Europe | have  
 plupart, f. états s'être (a)  
 been formed | from the ruins of the Roman empire.  
 formé (i) débris Romain antique, m.

The mind, by extending and repeating the idea  
 esprit, m. en étende (h) répéter (i)  
 of duration without ever reaching the end, acquires  
 durée, f. sans jamais atteindre fin, f. acquérir (a)  
 the idea of eternity.  
 éternité.

When the famous Cincinnatus was named dictator,  
 lorsque (c) nommer (i) dictateur,  
 the

the deputies of the senate found him holding <sup>•</sup> t  
*député* *senat trouver* (c) *conduire* (c)  
 plough; he left it, shedding tears and crying, wi  
*charrue*, f. *quitter* (c) *en répandre* (h) *larmes crier* (h)  
 grief, Alas! my field will not then be sown t l  
*Helas!* *champ*, m. *donc* (b) *ensemencer* (i)  
 year.  
*anné.e.*

Seneca says of himself, that, in his youth, he i  
*Sénèque dire* (a) *jeunesse*, f. ;  
 peated two thousand proper names, after havi  
*piter* (b) *noms*, m.  
 heard them once only; and that he repeated them  
*entendre* (i) *une seul; fois* ;  
 in the same order they had been recited to him.  
*qu'on les lui avoit* *récités.*

*Minerva* was considered, among the Pagans, as t l  
*Minerve* (b) *parmi* *Pagan*, com  
 patroness of liberal arts.  
*protectrice* *beau art*, m.

Apollo, remembering the injury which his moth  
*Apollon, se rappouvenir* (h) de  
 had received from the serpent Python, killed him | wi  
*(b) recevoir* (i) *Python, tuer* (c) *à cou*  
 arrows; | since that action, he got a son, called *E*  
*de flèches; depuis* *avoir* (c) *nommer* (i) *E*  
*culapius*, who was the God of physic.  
*culape*, (c) *médecine*, f.

Jupiter, irritated that Apollo had killed the Cyclop  
*tuer* (c) *tuer* (i) *Cyclop*  
 banished him from heaven, and deprived him of div  
*bannir* (c) *ciel*, m. *privé* (c)  
 nity, for a time. Apollo, driven from heaven, wa  
*pour* *chaffer* (i) (c)  
 constrained to tend the flocks of Admetus, king  
*contraindre* (i) *faître troupeau* *Admète*,  
 Theffaly. Apollo fell in love with Daphne, wh  
*Theffaly*. *devenir* (c) *amoureuse de Daphné*, *laquell*

• See the second Rule.

flying his pursuits, was changed into a laurel.  
 fair (h) poursuite, f. métamorphoser (i) en laurier, m.  
 The muses, who were the daughters of Apollo and Mnemosyne, were put under the conduct of Apollo.  
 (c) mettre (i) sous

The Styx was a river of hell; the Gods, having sworn by its waters, were obliged to keep their oath, on pain of being deprived of nectar and divinity, for the space of a hundred years.

Pegasus, with a stroke of his foot, made the fountain of Hypocrene, so cherished among poets spring, and who since rendered himself still more famous, when he served Bellerophon to fight his chimera; but, frightened by Jupiter, he threw his rider on the ground, and took his flight to heaven, where he was placed among the stars.

Rome was, at first, governed by kings.

Rome (b) d'abord, gouverné Greenland was discovered, in the ninth century, by a Norwegian, called Eric; it is situated between Europe and America. The sea of Greenland is frozen, during nine months.

The princes of Greece held a general meeting at Sparta

## 86 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

Sparta and Argos, where it was resolved that they  
*Sparta* (c) *résoudre* (i)  
should join all their forces, under the conduct of king  
*joindre* (f) *conduits*, f.  
Agamemnon, to revenge the affront which Menelaus, his  
*venger* *affront*, m. *Menelaus*,  
brother, had received from Paris.  
(b) *recevoir* (i) *Paris*.

## C H A P T E R VII.

### PRELIMINARY RULES UPON ADVERBS.

1. **A D V E R B S**, being simple, are commonly placed before adjectives and participles. Adverbs, simple or compounded, generally come after the Verb ; but, when the adverb is simple, and joined to a verb in a compound tense, it is commonly placed between the auxiliary verb and the participle.

2. *Beaucoup, peu, trop, assez*, and the like adverbs of quantity, take sometimes before them the particles *de* and *à* in the manner of nouns.

3. In a negative sentence we generally make use of two negative words ; as, *ne plus*, no more ; *ne point*, not at all ; *ne pas*, not ; *ne rien*, nothing ; *ne jamais*, never ; *ni nullement*, by no means ; *ne personne*, *ne pas un*, *ne aucun*, nobody, &c.

4. In simple tenses, the verb is put between the two negative words ; in compound tenses, the auxiliary verb is put between the negative words followed by the participle.

5. The particle *ne* is sometimes used without the second negative word. See Gramm.

### EXERCISES UPON ADVERBS.

Homer sometimes flumbers in the midst of Gods  
*Homère* *quelquefois* *se renseiller* (a) *or ille*, m.  
and heroes.  
*hros.*

We

We seldom repent of talking little, but very  
 rarement *se repenir* (a) *parler peu*, mais très  
 often of talking too much.  
*souvent trop*

Ignorant people are generally obstinate.

*Ignorant* (a) *ordinairement obstiné*.

Death almost always comes | at an improper hour |  
*Mort, f. presque toujours venir* (a) *mal à propos*.

The public often ascribe to merit all the success  
 public, m. *attribuer* (a) *mérite succès*, m.  
 of fortune.

*fortune, f.*

The same thing never appears the same to all men.  
*paroitre* (a)

None, but Alexander, could mount Buce-  
*Il n'y avoir* (b) *que Alexandre, pouvoir* (g) *monter Buce-*  
 phalus.

*phale.*

The whole human kind is but one family dispersed over  
 genre humain *dispersé*  
 the face of the whole earth.

*face, f.*

As antiquity cannot authorise an error, so  
*Comme ne savoir* (i) *autoriser erreur, f. de même*  
 novelty cannot prejudice truth.

*nouveauté, f. porter préjudice à*

Hercules, in his conquests, never made use of other  
*Hercule, conquête, je servir* (c)  
 arms than a club of olive wood, which he consecrated  
*mâsse, f. d'olivier bois, m. consaicer* (c)  
 to Jupiter.

Hebrew, Greek, Latin, and all other tongues, which  
*Hébreu, Grèc, m. Latin, m. langue, f.*  
 are only found in books, are dead languages.

*trouver* (a) *mort langue, f.*

There are rich men who foolishly enjoy their wealth,  
*riche sottement jouir* (a) *de bien,*  
 and who know nothing but how \* to be rich.

*faire* (a) *que*

Mr.

\* Is not expressed here.

## 88 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

Mr. Dacier was a man of great learning, he <sup>1</sup>  
 (b) <sup>littérature, f. connoître</sup>  
 every thing in the ancients, except grace and delicacy  
 tout <sup>ancien, hors grâces, f. fine</sup>  
 his commentaries have every-where erudition, and  
 commentaires <sup>par-tout</sup>  
 seldom taste: he grossly translates the delicately  
 rârement goût, m. grossièrement traduire (a) <sup>délâcher</sup>  
 of Horace.

As the earth does not always produce roses and <sup>1</sup>  
 (a) <sup>produire (a) rose</sup>  
 but likewise brings forth nettles and thistles; so  
 porter (a) <sup>ronce</sup> <sup>épine</sup>; <sup>ais</sup>  
 world does not always afford us contentment  
 procurer (a)  
 pleasure, but sometimes affliction and troubles.  
 embarras.

Ulysses, being afraid to go to the siege of Troy  
 craindre (h) <sup>Troye</sup>  
 quit Penelope, his wife, counterfeited the fool:  
 quitter <sup>Penélope, contrefaire (c) insensé :</sup>  
 lamedes, in order to discover the truth of it, put  
 lamede, <sup>discoverir</sup> <sup>en, mettre (c)</sup>  
 lemachus, his son, in the way where he was to  
 l'émaque, <sup>sur chemin, m.</sup> <sup>devoir (b)</sup>  
 with his plough; but Ulysses, having perceived  
 charrue, f. <sup>appercouvrir (</sup>  
 lemachus, went out of his way to avoid him, and  
 se de tourner (c) <sup>éviter</sup> <sup>par</sup>  
 made it appear that his pretended folly was not  
 faire (c) <sup>visir</sup> <sup>prétendu</sup> <sup>folie, f.</sup>  
 but an artifice to avoid going to the siege of Troy.  
 ruie, f. pour ne pas aller

Thucydides relates, that, the day before the  
 Thucydide rapporter (a), <sup>veille, f.</sup>  
 mous battle which was given in the port of Syrac  
 bataille, f. <sup>(c)</sup> <sup>port, m.</sup> <sup>Syra</sup>  
 there was an eclipse of the moon, which extien  
 (c) <sup>éclipse, f.</sup> <sup>lune, f.</sup> <sup>extremes</sup>  
 affrigl

affrighted the fleet of the Athenians who besieged the  
city: Nicias, their general, took the eclipse for a  
bad omen, and, through superstition, put off  
the retreat which they prudently had resolved to  
make, that very night; this delay occasioned the  
battle the next day, in which the Athenians were intire-  
ly defeated.

When the Romans were pressed with a foreign enemy,  
(b) *menacé de* *étranger*  
the ladies voluntarily contributed all their rings and  
volontiers *donner* (b) *bagues, f.*  
jewels to assist government.

*gjyzu m.* The formation of precious stones, either transparent *pierre, f. fait transparent* or opaque, is the effect of the oily juice, *fat*, and *cu opaque,* *lubrax f.c. m. fit,* sand; water contributes but very little to their natural *faite,* *contribuer (a)* *peu* structure, but it is the vehicle of the elementary principles which compose them. *vehicle, m. élémentaire princi-  
cipe, m. composer (a)*

Plutarch, Pliny, and Seneca say, that, during the whole year in which Caesar was married, the year of our Lord 708, the sun gave but a weak and languishing light: Plutarch even adds, that it was so little heat, that the same air was not fit to breathe.

99 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

that the fruits did not | come to maturity. | These three  
authors were either very superstitious or flatterers, per-  
haps both.

*l'un & l'autre.*

Hannibal, for a long time, plagued the Romans, *long-temps, être (c) le fléau*  
was conquered at last.

(c) vainc e (i) enfin,

Socrates was formerly a great philosopher; he taught  
Socrate (b) Xenophon and Plato.

Platon.

10000.

Carthage lies over-against Sicily: this city made several times war against the Romans, but it was at length entirely ruined.

The Parthians were formerly the most obscure among the people of the East.

### Orient, m.

## CHAPTER IX.

## PRELIMINARY RULES *upon* PREPOSITIONS

1. **S**OME prepositions are placed before infinitives, as well as before nouns? others, when placed before infinitives, have no preposition after them: some have the preposition *de*, and others the preposition *a*. **Gramm.**

2. *En* is never followed by the article, two fami  
phrases excepted. *Dans* is always followed by the arti  
except before possessive pronouns, proper names of auth  
quoted, and proper names of towns; before personal p  
ouns, we indifferently make use of *en* or *dans*.

3. *En*, before nouns of time, signifies the time employed in doing a thing, and *dans* the time after the expiration of which the thing will be done.

4. *Chez*, followed by a pronoun, or proper name of a person, signifies somebody's house; it is preceded by *de*, when it signifies coming from.

5. *Dedans*, *dehors*, *deffus*, *deffous*, and *auparavant* are always adverbs, and never prepositions: consequently they have no case after them, except when the four first are either joined together, or have the particle *de* or *par* before them; likewise when they are used substantively.

6. *Sauf*, which signifies an exception to something, governs the first case, speaking of things; and the third case, speaking of persons.

7. When before signifies opposite to, in the presence of, or precedence, it must be rendered into French by *devant*; in all other cases, before is rendered into French by *avant*.

8. *Près*, *après*, near, govern the second case, though in a few phrases they may govern the first; *près*, in the sense of save, excepting, governs the third case, and must be placed after the noun which it governs.

*Auprès* must always be used instead of *près*; first, when we speak of a person put near another, as his master, friend, counsellor, or servant; secondly, when we mention in what esteem a person is with another, or what interest he has with him; and, thirdly, when we mention by whom a person is entertained, sheltered, &c.

9. The prepositions to and towards, when they signify in regard to, must always be rendered into French by *vers*; in all other cases, towards must be rendered by *vers*.

10. When from and to simply denote the distance from one place to another, they are rendered into French by *de* and *à*; when they denote the quality of the distance, they are rendered by *depuis* and *jusque*; and when they denote succession of place, they are rendered by *de* and *en*.

11. A, each, and every, before a noun denoting distribution of people, time, or place, are rendered into French by *par*.

12. *Vis-à-vis* and *à l'opposite*, over-against, govern the second case; the former is applied both to persons and things, the latter to things only.

13. The participle active in English, preceded by without, is rendered into French by *sans*, sometimes followed by a substantive without an article, and, at other times, by an infinitive mood without a preposition; sometimes by *que*, and the following verb in the subjunctive mood; and even this last must be used, when the participle active in English is preceded either by a pronoun, or any other noun.

14. As, in English, with a verb in the indicative mood, or on and upon, with a participle active, are rendered into French, sometimes by *sur* followed by *ce que*; at other times by *comme*; and sometimes by *à* followed by a substantive.

15. The prepositions *de*, *contre*, *sur*, *sous*, and *sans* are commonly repeated in French, though they are not in English; *à*, *par*, *pour*, *avec*, and *dans* are likewise repeated, when the nouns are not synonymous, or pretty near of the same signification.

For the different uses of the prepositions *de* and *à*, see Gramm.

### EXERCISES upon the PREPOSITIONS.

Cato killed himself, lest he should fall into the hands  
*Caton je tur (c) pour ne pas*  
 of Cæsar.

Cicero was no less a philosopher than an orator.  
*Cicéron (b) pas moins*

All the circles, either great or small, are divided  
*cercle, tant que se diviser (a)*  
 into three hundred and sixty degrees.  
*dégrés.*

The Persians were enervated by luxury; therefore it  
*Persé (b) enervé mollesse; c'est pourquoi*  
 was not difficult for Alexander to conquer them.  
*(c) à Alexandre vaincre*

The state of Florence enjoyed tranquillity and plenty  
*Etat, m. (b) tranquilité abondance*  
 under the government of the Medicis; Tuscany was  
*Toscane (b)*  
 then in Italy what Athens had been in Greece.  
*Italie (b) Grèce.*

The

The Portuguese | entered into a league | with France  
 Portugais *se liguer* (c)  
 and Holland, in 1641, against Spain.

*Espagne.*

The consuls and senators alone had a right to wear  
 senateur *seul* (b) *droit, m. porter*  
 purple robes.  
*pourpre robe.*

The quails pass from Africa into Europe, about the  
 caille, f. *passer* (a) *Afrique* *sur*  
 end of the spring; and they return thither, in the be-  
 ginning of autumn, crossing the Mediterranean.  
*retourner* (a) *y, au*  
*traverser* (b) *Méditerranée, f.*

It is from the country of the Seres, an ancient people  
 pays, m. *Sères, people, m.*  
 of the Indies, that the silk-worms were transported into  
 Indes, *vers à soie, m. (c) transporté*  
 Europe, under the emperor Justinian, about the year 550.  
*Justinien, environ an, m.*

Tasso | is superior to | Ariosto by the disposition of  
 Le Tasse l'emporter (a) *sur l'Ariosto* *économie*  
 the plan, the decency of manners, and the dignity of  
 plan, m. *d'cence, f. mœurs, dignité, f.*  
 characters; in a word, by the sagacity of genius.  
*caractère; en un mot, sagesse, f. génie, m.*

The ranunculus was brought from Tripoli in Syria, in  
 renoncule, f. (c) *apporter* (i) *Tripoli Syrie,*  
 the time of the crusades under Lewis IX:  
*croisade Louis IX.*

Aetæon was transformed into a stag, at the sight  
 Aetæon (c) *métamorphoser* (i) *cerf, m. vue, f.*  
 of Diana.

*Diane.*

The Russian empire extends itself, towards the south,  
 Russien empire, m. *s'étendre* (a) *midi, m.*  
 as far as the Caspian sea.  
*jusqu'à Caspien*

## 94 ENTERTAINING AND INSTRUCTIVE

A body is extended in length, breadth, and  
*corp*, m. *étendu* *longueur*, f. *largeur*, f.  
thickness.

*épaisseur*, f.

The Romans had neither the use of glass for windows,  
*Romain* (b) *ni usage*, m. *verre*, m. *fenêtre*, f.  
*ni linge*, m. *chemise*, f.

The whole world is put in motion by the wish  
*mcnde*, m. *mettre* (i) *movement* *désir*  
of riches and the dread of poverty.

*richesses crainte*, f. *pauvreté*, f.

Æsculapius was brought up to physic under the care  
*Æsculape* (c) *elever* (i) *medicine*, f. *conduite*, f.  
of Chiron the centaur.

*Chiron centaur*.

Hercules separated the two mountains Calpe and  
*Hercule* *searer* (c) *montagne*, f. *Calpé*  
Abila; these two mountains are situated over against one  
another; Calpe in Spain, and Abila in Mauritania, ap-  
*Espagne*, *Mauritanie*, pa-  
pear like two columns, which are said to be the  
*reître* (a) *colonne*, f. *on dire* (a)  
columns of Hercules.

The city of Troy was situated in Phrygia, on the  
*ville*, f. *Troye* (b) *situé* *Phrigie*  
coast of the Ægean sea, near the Hellefpon, and over-  
*côte*, f. *Egée* *l'Hellfpon*,  
against the Chersonese of Thrace.

*Chersonese*, f. *Thrace*.

Aneas after the taking of the city of Troy, car-  
*Enée* *prise*, f. *em-*  
ried his father Anchises upon his shoulders, with his  
*porter* (c) *Anchise* *épaule*,  
domestic Gods; he landed in Africa, where Dido con-  
*domestique* *aborder* (c) *Afrique*, *Didon con-*  
ceived so much love for him that she married him;  
*cevoir* (c) *avoir* *épouser* (c)  
*Dido*,

do, after the departure of Aeneas, got upon a  
*départ, m.* *monter (c)*

where she pierced herself with a sword.

crates, | the day before | his death, in the prison,  
*crate,* *veille, f.* *prison, f.*  
 ed himself to read Aesop's Fables, and to put  
*re (b) une occupation* *incelle*  
 in verse.

young man ought to speak with much *discre-*  
*désir (a)* *beaucoup* *discre-*  
 and reserve.

nasis, king of Egypt, in the beginning of his  
*Egypte,*

thought he ought to manage the | affections  
*croire, (c)* *devoir* *ménager* *esprits*  
 he people | with skill, and to bring them to their  
*adresse,* *rappeler*

by mildness and reason; he was, at repasts and  
*douceur, f.* *(b)*  
 conversation, of a cheerful temper.

he Greeks have derived their mythology from,  
*Grec* *tirer (i)* *mythologie*

pearls are formed in oysters of a particular kind,  
*huître, f.* *espèce, f.*

which are fished in the sea of the East Indies, and  
*on trouver (a)*

which are found in abundance at cape Comorin, and  
*pêcher (a)* *abondance* *cap, m.*

he borders of the island of Ceylon.

aethus was born in the city of Thebes; he was  
*nature (c)* *(c)*  
 brought

## 96 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

brought up by Silenus and the nymphs of the isle o  
élever (1) Silene . . . . . nymphes . . . . . île  
Naxos.

Hercules lifted Antæus into the air, and stoned him  
Hercule éllever (c). Entrée . . . . . écouffer (c),  
between his arms.

The art of engraving on copper was invented at  
gravure, f. en cuivre (c) trouver (i)  
Florence, by a goldsmith, called Finguerra, in the be  
orfure, m.  
ginning of the sixteenth century.  
siècle.

The mouth of the Danube has five large  
embouchure . . . . . se faire (a) par  
canals in the Euxine sea.  
canaux . . . . . Euxin port, m.

France is extended from the Rhine to the Py  
s'étendre (a) depuis Rhin, m. jusqu'aux Py  
renees.  
rines.

The rainbow is formed from the sun-beams reflected  
arc en ciel se former (a) . . . . . rayon réflecti  
by drops of rain.  
goutte pluie.

The Goths tell us of Odin, that, being subject to  
Goths raconter (a) . . . . . (h) sujet  
fits, he persuaded his followers, that, during these  
accès, persuader (b) à se faire,  
trances, he received inspirations, from whence he dic  
extase, recevoir (b) . . . . . d'où . . . . . dicta  
dictated his laws; the Druids and bards were the priests  
ter (b) . . . . . loi; . . . . . Druides bards . . . . . prêtre  
and poets of those people, so celebrated for their savage  
célébre . . . . . sauvage  
virtue; and those heroic barbarians accounted it a dis  
héroïque barbare . . . . . regarder (b) . . . . . des  
honour to die in their beds, and exposed themselves to  
honneur . . . . . lit, m. . . . . s'exposer (b) . . . . . certain

ain death, in the prospect of a future life, and for  
*vue*, f. *vie*, f. *à venir*  
 glory of a song from their bards, in praise of their  
*luarage*, f.

ons.

Mexico was conquered by Fernando Cortez, in 1520;  
*Mexique*, m. (c) *conquérir* (i)  
 Peru by Francis Pizarro, in 1527: and Chili by  
*Peru*, m. *François* *Chili*, m.  
 go d'Almagro, in 1534.  
*go*.

Don Vasco de Gama, a Portuguese gentleman, was the  
*Portugais gentilhomme*, (c)  
 who landed at Calcutta on the coasts of Malabar,  
*aborder* (c) *Calicut sur côte*, f.  
 who discovered the new Indies, in 1498, under the  
*découvrir* (c) *nouvelle Indes*, *sous*  
 n of Emanuel the Great.  
*is*, m.

The Turks, though great lovers of coffee, through  
*Turc*, *amateurs de*, m. *par*  
 ness, neglect the culture of the coffee-tree; great  
*ſſe*, *négliger* (a) *caſier*, m.  
 ntations of it have been made at Martinico,  
*en on avoir* (a) *faire* (i) *Martinique*, f.

Domingo, Jamaica, and Virginia.

*Dominique*, *Jamaïque*, f. *Virginie*, f.

The whales are so numerous, particularly near  
*baleine*, f. *en si grande quantité*, *vers*  
 tzberg in Greenland, that they swim in large shoals,  
*dans* *nager* (a) *gros troupe*, f.

carps in a pond.

*carpe*, f. *étang*, m

Foreigners take pleasure in admiring, at Amster-  
*stranger prendre* (a) *admirer*,

a, the singular mixture formed by the ridges of  
*mélange*, m. *faite*, m.

ises, the tops of trees, and the flags of ships,  
*cime*, f. *banderolle*, f. *which*

## 98 ENTERTAINING AND INSTRUCTIVE

which giye, at once, in the same place, the view of  
the sea, the city, and the country.

Pliny places forests in the bottom of the Oriental  
ocean, or the Indian sea.

Alceus and Sappho were born at Mytilene, in the  
island of Lesbos.

They began about the year 1200, to make use of  
the sea-compais.

## C H A P T E R X.

### PRELIMINARY OBSERVATIONS UPON THE CONJUNCTIONS *si* AND *que*.

1. THE verb, following the conditional *si*, is never put in the subjunctive mood, nor in any other tense of the indicative, but the present and imperfect; consequently, the future, in English, is changed into the present, and the imperfect of the subjunctive into the imperfect of the indicative mood.

2. When *si* signifies whether, it may be used in any tense, except the compound of the preterperfect of the indicative, the present, and the compound of the present of the subjunctive mood, where it is never used.

3. We make use of *que*, instead of repeating the conjunction *si*, or some of the other conjunctions; but more particularly those whereof *que* makes a part. In the first case, *que* is followed by the subjunctive mood; in the second case, the verb is put in the subjunctive mood, when *que* supplies the place of a conjunction which requires that mood; and in the indicative, if it supplies the place of a conjunction which requires the indicative mood.

EXER-

## EXERCISES upon the CONJUNCTIONS.

It is the custom of the Mahometans, if they see a written coutume, f. Mahometan, voir (a) printed paper upon the ground, to take it up, and to imprimé terre, f. ramasser ep it carefully, lest it should contain something of their rdsr signeusement, de peur que contenir (g) coran.

Regulus dissuaded the Romans from making peace, dissuader (c) though it should cost him his life.

en devoir (g) couter lui la vie. A body has no motion, unless it receives mouvement, m. à moins que recevoir (c) from another.

Epaminondas, having been wounded at the battle of lantinea, would not allow them to draw the arrow lantinea volcir (c) permettre tirer flèche, f. it of his wound, before he had received news of the playe, f. que (g) recevoir (i) story.

Maréchal Turenne would never take any thing upon Maréchal vouloir (c) rien à usf from the shopkeepers, lest they should, said he, édit marchand, de peur dire (b) se a part of it, if he should be killed. All the rdsr (g) partie, f. en venir (b) à être tué. orkmen who worked for his house had orders to bring ouvrier travailleur (b) (b) their bills, before he went into the field; mémoires, avant que partir (g) par la campagne; and they were paid immediately.

(b) sur le champ. Lycurgus, by one of his laws, had prohibited to Licurgus, loi, f. (b) défendre, (i) qu'on light

light those who came in the night from a feast  
*éclairer* (g) *sortir* (b) *soir*, m. *sofin*, m.  
 that the fear of not being able to go home should  
*afin que crainte*, f. *pouvoir se rendre chez eux*  
 hinder them from getting drunk.  
*empêcher* (g) *s'enivrer*.

St. Evremond says, that the last sighs of a handsome  
*dernier soupir*, m.  
 woman are not so much for the loss of her life, as for  
*tant perte*, f. *que*  
 her beauty.

The noise of drums, trumpets and huzza's upon  
*bruit*, m. *tambour*, *trompette*, *acclamation*  
 the stage, is sometimes so great, that, when there is a  
*théâtre*, *si* battle in the Hay-market, one may hear it as far as  
*pouvoir* (a) *aussi loin que*  
 Charing-cross.

Juno was called the queen of the Gods, the Goddess of  
*Junon s'appeller* (b)  
 kingdoms and riches; because she was Jupiter's wife.  
*royaume richesses*; *(b) femme*, f.

Vulcan was one of Juno's and Jupiter's sons; but,  
*Vulcain* (b) *fi's*;  
 as soon as he was born, Jupiter, seeing him so ugly  
*d'abord que* *(c) naître* (i) *laid*  
 and deformed, kicked him with his foot from  
*difforme*, *jetter* (c) *d'un coup de pied* *du*  
 heaven, and he, falling upon the earth, broke one  
*haut du ciel* *en* *se rompre* (c) *une*  
 of his legs, of which he always remained lame.  
*jambe dont* *demurer* (c) *lame*.

Hebe | insinuated herself so well into | Jupiter's favour,  
*Hibé gagner* (c) *si bien* *les bonnes grâces de*  
 that she always served him at table, and gave him  
*servir* (b) *verser* (b)  
 nectar to drink, till Ganymede took her  
*nectar*, m. *jusqu'à ce que* *Ganimède prendre* (c)  
 place.

Vulcan

## E X E R C I S E S. 101

Vulcan had for companions, the Cyclops, so called,

(b) *com, agnon,* *Cyclope,*  
because they had but one large eye in the middle  
*n'avoir* (b) *que* *œil, m. milicu, m.*  
of their forehead.

*front, m.*

Æsculapius was thunderstruck by Jupiter, because he

*Æsculape* (c) *foudroyé*  
had restored Hippolitus to life, who was drawn and  
(b) *rendre* (i) *à Hippolite la vie,* *trainé,*  
torn by his horses, when he fled from his father The-  
*déchiré* *lorsque* *fuir* (b) *The-*  
seus's anger.

*ses* *colère, f.*

Apollo flayed alive the satyr Marsias, because he

*Apollon torcher* (c) *tout vif, satyre*  
had been so rash as to challenge him who should  
(b) *si téméraire que* *défier*  
sing the best.

*chanter* (f) *mieux.*

The Muses were nine in number, viz. Calliope, Clio,

(b) *au nombre de neuf, savoir,*  
Erato, Thalia, Melpomene, Terpsichore, Euterpe, Poly-  
*Thalie, Melpomène,* *Po-*  
hymnia, and Urania. These Muses were very chaste,  
*lynnie,* *Uranie.* (b)

and killed Adonis, Venus's darling, because he had  
*tuer* (c) *mignon,* (b)  
offered them some incitement to impure love.

*donner* (i) *quelque aiguillon impudique amour.*

The sorcerers of Thessaly believed, that the moon  
*forcer* *Theffalse croire* (b) *lune, f.*  
came, and took a walk upon the earth, when it suffered  
*venir* (b) *se promener* *lorsque souffrir* (b)  
an eclipse.

*éclipse, f.*

Hercules was so forgetful of his own glory, as to  
*a tellement oublié* *propre jusqu'à*  
spin with Omphale, queen of Lydia.

*filer auprès* *Lydie.*

K

Pliny

Pliny says, that pearls are soft in the sea, and grow  
*Pline* *perles, f. molles* *se*  
 hard, when they are exposed to the air.  
*durcir (a)*

Bayle, that judicious philosopher, very probably,  
*ce* *probablement,*  
 would not have composed more than one volume in folio,  
*(g.) plus de*  
 if he had only written for himself, and not for  
*(g.) non pas*  
 booksellers.  
*libraire.*

The Ægyptians worshipped even onions which  
*Ægyptien adorer (b) jusqu'aux oignons*  
 grew in their gardens, and rendered so great honour to  
*croître (b) rendre (b)*  
 eats, asps, and crocodiles, that it was a crime  
*chat, m. aspic, m. crocodile, m. (b)*  
 | that deserved | death to do them any harm. Dio-  
*digne de faire mal. Di-*  
 dorus of Sicily relates, that a Roman having by  
*dere de Sicile rapporter (a) Romain (b) par*  
 chance killed a cat, the people ran thither, with such  
*hasard people courir (c),*  
 fury, to take vengeance of it, that neither the king, nor  
*furie, f. prendre vengeance en ni ni*  
 the princes, could hinder his being torn to pieces.  
*pouvoir (c) empêcher quo (g) meître (i) en pièces:*

Janus, king of Italy, was represented with two faces,  
*(c) depeindre (i) visage,*  
 because he had a great knowledge, as well of things past,  
*connaissance, f. tant passé,*  
 as of those which were to come. Nuina Pomphilus,  
*que devoir (b)*  
 king of the Romans, built a temple to Janus, which  
*bâtir (c)*  
 was always kept open while the republic was in war  
*je tenir (b) pendant que république (b)*  
 and never was shut but in time of peace.  
*se fermer (b)*

Vulcan,

Vulcan, by Jupiter's order, tied Prometheus on  
 Vulcain attacher (c) Prométhée  
 mount Caucasus with iron chains, because he had  
 mont, m. Caucasus do for (b)  
 stolen fire from heaven.  
 dérober (i)

Pandora went to meet Epimetheus, brother to Prometheus, being sent by Jupiter; and carried him a box, in which all the woes of nature were inclosed: as soon as he had opened it, they spread themselves all over the earth; nothing remained but hope alone at the bottom.

Pandore aller (c) trouver Epiméthée Pro-  
 mithé, porter (c)  
 boîte, f. maux (b) renfermés :  
 aussist que (c) ouvrir (i) sé répandre (c)  
 all over the earth; nothing remained but hope alone at  
 toute sur il rester (c) seule  
 fond, m.

Diana was always chaste; therefore she punished the hunter Actæon, who had met her by chance, whilst she was bathing with her companions; for, after many reproaches, she metamorphosed him into a stag; that his dog, not knowing him any longer, fell upon him, and tore him in pieces.

Diane (c) c'est pourquoi punir (c)  
 chasseur Action (b) par hasard, lorsque  
 baigner (b) comme une; car, beaucoup  
 reproches, rétransformer (c) cerf, m. de  
 sorte que reconnître (b) plus jamais (c)  
 déchirer (c)

Caius, who was one of the conspirators against Cæsar, gave a great proof of his temper, when, in his childhood, he struck one of his play-fellows, the son of Sylla; because he said his father was master of the Roman empire.

(b) conspirateur contre  
 donner (c) preuve, f. naturel, m.  
 enfance, frapper (c) camarade,  
 dire (b) (b)

Vanini professed, before his judges, that he believed  
the existence of a God, and, taking up a straw which  
lay before him on the ground, assured them that  
alone was sufficient to convince him of it, alledging  
several arguments to prove, that it was impossible nature  
alone could create any thing.

Humbert Dauphin gave his estates of Dauphiny to  
Charles, grandson of Philip de Valois, on condition, that  
the eldest sons of the kings of France should for ever  
bear the name of Dauphin, and bear quarterly France  
and Dauphiny. The deed was made at Romans, the  
30th of March, 1349.

1<sup>st</sup> of March, 1549.  
Idomeneus, one of the bravest of the army of the  
Idomeneans, <sup>plus vaillant</sup> Greeks, on the point of being shipwrecked, made a  
vow <sup>point, m. faire naufrage,</sup> to sacrifice to Neptune the first thing he  
should meet, at his arrival into his country, if he  
should escape from this danger; but he was so unhappy  
as to meet with his own son; however, when he would  
sacrifice him to satisfy his vow, his countrymen opposed  
him, <sup>si malheureuse</sup> <sup>lorsque vouloir (c)</sup> <sup>pro, re</sup> <sup>satisfaire à van, m.</sup> <sup>compatriotes s'opposent</sup> so inhuman an action.  
for (c) inhuman.

## People

People made use of the bark of trees, before paper  
 On se servir (b) écorce  
 was invented.

(g) Quintus Cincinnatus | took his plough again, |  
 as soon as he had quitted the dictatorship.  
 aussitôt que (c) quitter (i) dictature, f.

Addison says, that when a nation abounds with  
 physicians, it grows thin of people.  
 médecin, diminuer (a) en

The Greeks forbade the women, under pain of death,  
 to be present at the Olympic games, though they were the  
 diversions of all Greece.  
 divertissement Grèce.

The emperor Caligula wished that all the citizens of  
 Rome had but one neck, that he might behead them  
 all at one blow.  
 empereur souhaiter (b) citoyen  
 (g) cou, m. afin que pouvoir (g) trancher la tête à  
 d'un seul coup.

## P A R T III.

## C O N T A I N I N G

## EXERCISES upon BAD FRENCH.

*Note*, 1<sup>st</sup>, All the Words printed in Italics, being either wrong, or not in a right Order, are to be altered by the Scholar, according to the Rules of Syntax.

*Note*, 2<sup>dly</sup>, This Mark (Λ) shews, that a Word is wanting, and ought to be put in by the Scholar. The Words omitted are either Articles or Prepositions.

*Note*, 3<sup>dly</sup>, The alphabetical Figures, *a*, *b*, *c*, &c. to *i*, shew the Tenses and Moods in which the Verb ought to be put by the Scholar.

---

**F**RANCOIS Spina *être* (c) Α inventeur Α lunettes, Jacques Métius Hollandois, & Galilei Galileo Florentin, *être* (c) Α inventeurs Α telescopes. Torricelly *inventer* (c) Α baromètres, & Drebellius Α thermomètres. Un homme de la Prusse Polonoise *deviner* (c) Α système Α monde planétaire. Milord Neper *travailler* (c) le premier Α calculs des logarithmes. Guerick de Magdebourg *inventer* (c) Α machine pneumatique. Galilée *découvrir* (c) Α satellites Α Jupiter, Α taches Α soleil, & *son* rotation *sur sa* axe. Le Hollandois Huyghens *voir* (c) Α anneau Α Saturne; un Italien *voir* (c) *son* satellites. Le grand Newton *avoir* (a) montré ce que c'*estre* (a) que Α lumière, il *avoir* (a) dévoilé Α grand loi, qui *faire* (a) mouvoir Α astres, & qui *diriger* (a) Α corps pesans *vers* Α centre Α terre. Le Florentin Finiqueria *être* (a) Α père Α art Α graver des *tempes*. Huyghens *être* (a) Α inventeur Α pendules. On commence

*commencer* (c) à Venise à tailler des brillans & à imiter les perles.

Le sublime à sentimens n'avoir (a) ni passions ni emportemens, ni images *fort*, ni expressions *hardi*: tout être (a) tranquille chez lui & simple. L'ame pleinement maîtresse à elle-même ne voir (a) à choses que comme il est (a) & ne se mettre (a) point en peine à y rien changer.

Arie se donner (a) un coup à poignard; pour donner à son mari à exemple à un mort héroïque, elle retirer (a) à poignard & le présenter (a) à lui en arie (h) *Patet*, cela ne faire (a) point à mal.

On dire (b) à Horace fils, aller (h) combattre contre à Curiaces, que peut-être il faudroit pleurer *lui*, il répondre (a). Quoi, vous pleurer (f) *moi* mourant pour mon pays? Et à Médée; Que rester (a) il à vous contre tant à ennemis? elle répondre (a) froidement, "moi-nème." Et au pere des Horaces qu'un de son fils combattant contre à Curiaces avoir (b) prendre (l) à fuite, Que valoir (h) vous qu'il faire (g) contre trois? il répondre (a), "Qu'il meurir" (g).

Cette espèce à sublime ne se trouver (a) point dans à ode, parce qu'il tenir (a) ordinairement à quelque action, & que dans à ode il n'y avoir (a) point à action. C'estre (a) dans à dramatique qu'on trouver (a) le principalement. Corneille en être (a) rempli.

La Reine Henriette à Angleteire dans un vaisseau, au milieu à un orage furieux, rassurer (b) ceux qui accompagner (b) elle, en dire (h) à eux d'un air tranquille, que les reines ne se noyer (b) pas.

Curiace aller (h) combattre pour son patrie dire (b) à Camille son maîtresse, qui pour retenir le faire (b) valoir son amour:

Ayant que à être à vous, je suis à mon pays.

Auguste avoir (h) découvrir (i) la conjuration, que Cinna avoir (b) former (i) contre sa vie, & l'ayant convaincre (i) dire (a) à lui :

Soyons ami, Cinna, c'estre (a) moi qui t'en convier (a). Voilà des sentimens sublimes: à Reine être (b) au dessus à crainte: Curiace au dessus à amour: Auguste au dessus à vengeance, & tous trois, ils être (b) au dessus à passions & à vertus communes.

Les Italiens employer (a) pour à tragédies des vers libres ainsi appellés parce qu'ils être (a) affranchis à joug à rime

La rime *être* (a) un ornement inventé par  $\Delta$  peuples  $\Delta$  nord. Le Trissin parmi  $\Delta$  Italiens *être* (a) le premier qui *se couvrir* (c)  $\Delta$  joug  $\Delta$  rime, il y *avoir* (a) deux cents vingt ans, & *composer* (c) en vers libres son poème de l'Italie délivrée : mais l'Arioste & le Tasse *avoir* (a) rimé leurs poèmes. Les Anglois sont dans la même prevention contre  $\Delta$  rime ; mais Pope *avoir* (a) rimé tous *son* ouvrages. Les Italiens se *être* (a) *servir* (i) de vers libres, l'Alamanni pour *son* admirables Géorgiques, Annibal Caro pour *son* traduction de l'Enéide, Marchetti pour *celui*  $\Delta$  Lucrèce, & le cardinal Bentivoglio pour *celui*  $\Delta$  Stace. Les tragédies  $\Delta$  grands maîtres Italiens *être* (a) en vers libres : c'*être* (a) dans ce goût qu'*avoir* (a) travaillé le marquis Maffei, l'abbé Conti & l'abbé Lazarini.

Tibère *faire* (c) accuser un homme pour *avoir vendre* (i)  $\Delta$  avec *son* maison la statue de l'empereur. Domitien *faire* (c) condamner à mort *un* femme pour s'*être déshabiller* (i) devant *son* image, & un citoyen parce qu'il *avoir* (b) la description de *tout*  $\Delta$  terre *peint* sur  $\Delta$  murailles de *son* chambre.

*Tel* *être* (b)  $\Delta$  discipline  $\Delta$  premier Romains, qu'on y *avoir* (i) *voir* (i) des généraux condamner leurs enfans  $\Delta$  mourir pour *avoir*, sans leur ordre, *gagner* (i)  $\Delta$  victoire.

La mer Baltique n'*avoir* (a) ni flux ni reflux; mais lorsque  $\Delta$  vents  $\Delta$  occident *souffler* (a) avec violence, ils *refouler* (a) les eaux de la mer Baltique vers  $\Delta$  orient, & ne leur *laisser* (a) que trois pieds  $\Delta$  profondeur vers  $\Delta$  retranchement de Stralsund. L'île de Rugen *être* (a) vis-à-vis Stralsund dans  $\Delta$  mer Baltique.

Le P. Hardouin, Jésuite, *avoir* (b) déclaré *un* guerre singulière  $\Delta$  plus précieux monumens  $\Delta$  antiquité ; il *prétendre* (a) qu'on *attribuer* (a) les mal à-propos aux auteurs *duquel* ils porter (a) le nom, & qu'ils *avoir* (a) *être* (i) composés per  $\Delta$  faussaires modernes. L'Enéide, par exemple, est selon lui un ouvrage  $\Delta$  treizième siècle, & il en *découvrir* (a)  $\Delta$  preuve dans  $\Delta$  vers 296  $\Delta$  premier livre, dans  $\Delta$  vers 229  $\Delta$  quatrième, & dans  $\Delta$  vers 166  $\Delta$  dixième. D'ailleurs il *appercevoir* (a) clairement dans  $\Delta$  allégorie de ce poème, la victoire  $\Delta$  religion Chrétien sur la religion Moïsique. Turnus tué par Enée, c'*être* (a)  $\Delta$  Judaïsme détruire (i), & Amate qui se *pondre* (a) de désespoir, c'*être* (a) *synagogue aboli*. Ce n'*être* (a) pas que le P. Hardouin ne *regarder* (e) Homère comme un poète admirable, & qu'il

qu'il ne faire (e) un très grand cas à Bucoliques & à Géorgiques à Virgile, à satires & à épîtres à Horace; mais par une dépravation à goût & un contradiction à idées inconcevable à Enéide parçître (a) à lui une des plus *sc*t productions à esprit humain. Il en déclarer (a) la versification *plat*, insipide, vide à poésie, plein à barbarismes, à solecismes, & à expressions impropre. Il ne d'signer (a) pas seulement le fautes & les négligences nécessairement répandu dans un poème aussi long que l'Enéide, il attaquer (a) à ouvrage entier; selon lui c'ètre(a) un pièce misérable d'un bout à l'autre. Les odes à Horace ne être (a) pas mieux traité en général, quoiqu'il en approuver (c) quelques unes en particulier: les solecismes, les contresens y fourmiller (a). Il attribuer (a) les à un moine. Mæcenas equitum decus, être(a) à expressions allégoriques qui selon lui signifier (a) Jésus Christ le gloire & à ornement les Chevaliers du Temple & de saint Jean de Jérusalem.

Louis XIV. avoir (h) dire (i) au comte de Grammont, je suovoir (a) votre âge; l'évêque de Senlis qui avoir (a) 84 ans m'avoir (a) donné pour époque que vous avoir (b) étudié ensemble dans à même classe. Cet évêque, Sire, repliquer (c) le comte, n'accuser (a) pas juste, car ni il n'ye n'avoir (a) jamais étudié.

Les enfans d'un lunetier de Middelbourg dans la Zélande jouer (h) dans à boutique à leur père, mettre (c), dire (a) on, deux verres de lunettes l'un devant l'autre à quelque distance: ils voir (c) avec surprise le coq à leur clocher extrêmement gros, & comme s'il avoir (g) être (i) tout près d'eux. Ils le faire (c) remarquer à leur père, qui fabriquer (c) bientôt après le premier lunette d'approche dont on se être (e) servi. Zacharie Jansen & Jacques Mætius perfectionner (c) a l'envie cette heureux découverte, & Galilée appliquer (c) le le premier à l'astronomie en 1609. Tel être (c), à ce qu'on tritendre(a), à origine à telescope.

L'eau dans à flux refier (a) quinze minutes ou environ dans s'en plus haut élévation: dans à reflux elle demeurer (a) aussi près d'un quart d'heure dans sa plus grand abaissement. Le flux être (a) de six heures, c'ètre(a) à dire que les eaux être (a) entraîné six heures de suite du midi à nord. Elles empêcher (a) le même temps à revenir à nord à midi.

On lire (a) dans quelques relations les Indes Occidentales que les sauvages à Mexique & à Chili, lorsqu'il y en a (a) une

une éclipse à lune, se répandre (a) dans à campagne en jetter (b) à grands cris & en frapper (h) sur à vases d'airain. Ils crire (a) qu'alors la lune être (a) aux prises avec un dragon qui voulcir (a) dévorer la, & qui cacher (a) la par sa énorme grandeur. Ils s'imaginer (a) que à bruit qu'ils faire (a) épouvante à dragon, & mettre (a) la en suite ; lorsque à lune être (a) entièrement sortir (i) de l'ombre, ils célébrer (a) par des chants & à danses la prétendue victoire qu'elle venir (a) à rapporter par leur secours.

Spinoza, fameux chef à matérialistes modernes, mourir (c) en 1677 ; attribuer (b) à formation à univers à un mouvement éternel à matière mue par lui-même, & sans à intervention n'un moteur primitif. Selon lui, Dieu, être (a) tout, & tout être (a) Dieu. La matière substance unique être (a) à ame universel dont à hommes, à animaux, & à végétaux être (a) des modifications. Spinoza avoir (a) formé son système sur à ancien système à ame à monde établi par Pythagore, & expose en vers si beaux dans à sixième livre à Enide. V. 724.

On compter (z) plus à cinquante espèces à perroquets toutes différentes en figure, à taille, à couleurs. On ne rencontr (z) jamais ces oiseaux seul : ils venir (a) toujours par bande : ils vivre (z) dans à forêt & se nourrir (a) à graines & à fruits sauvages : ils faire (a) leur nids dans le trous à certains arbres, ou l'année précédente, l'oiseau nommé le charpentier avoir (a) construire (i) à sien dont ils se servir (a) souvent. Les femelles faire (a) leurs œufs en nombre impair, savoir, trois, cinq, ou sept : le premier nombre être (a) plus ordinaire, le dernier être (a) très-rare. Cet oiseau vivre (a) communément dix-huit ou vingt ans.

Le condor être (a) un oiseau de proie à Pérou. La femelle ne pondre (a) que fort rarement. On pouvoir (a) voir à oiseau dans à cabinet à histoire naturel à Société Royale de Londres, un le plus curieux, & à mieux fournis en tout genre qu'il y avoir (e) en Europe.

On croire (a) que le hirondelles rester (a) en Europe, ce qui fonder (a) ce conjecture c'estre (a) que celui les pays les plus septentrionaux ne sortir (a) point de ces climats froids. On trouver (a) en Suède, qui être (a) à monceaux dans des cavités, & accrochées sans mouvement les uns les autres.

# E X E R C I S E S. III

la mésange être (a) un oiseau *lequel* le chant être (a) fort  
étable ; il y en *avoir* (a) cinq ou six espèces *tout* différen-  
par à plumage.

Monseigneur de Réaumur *prétendre* (a) que à fourmis ne  
tent le grain dans *leur* habitations que à faire le: entrer  
à la construction à leur édifice, & qu'elles *passer* (a) à  
er à manger, amoncelés les uns sur à les autres, & si  
nobles qu'elles *sembler* (a) mort. Ce sentiment être (a)  
traire *le* témoignages à Pline, Elien, à Aldrovande, & à  
res naturalistes.

Le requin être (a) à poisson à plus terrible qu'il y *avoir*  
dans le mers à Amérique : il être (a) extrêmement vo-  
ie & dévorer (a) son proye presque sans mâcher ; pour  
fir la il être (a) obligé à se renverser sur le dos ; parce que  
machoire supérieure avancer (a) beaucoup sur à in-  
rieure : mais malgré à temps, qu'il employer (a) à faire  
mouvement, il être (a) rare qu'elle échape à lui. Ce  
isson monstrueux peser (a) plus à douze quintal : il avoir  
environ vingt pieds à longueur. Le cachalot être (a)  
ennemi à plus redoutable à requin : il avoir (a) plus à  
xante-&-dix pieds à longueur.

Quelque pouvoir (e) être le destruction le petits poissos-  
mer, il en rester (a) toujours un quantité immense à  
aque individu ; parce qu'ils être (a) presque tous ovipares,  
qu'ils multiplier (a) prodigieusement, au lieu que le gros  
sifsons ne faire (a) tout au plus que deux petits chaque  
année.

Quand Lulli *composer* (b) son récitatifs, il *prier* (b) quel-  
lefois la Chammélé à en déclanier à lui les paroles : il  
endre (b) rapidement son tons, & ensuite, il *reduire* (b)  
aux règles à art.

L'apologue être (a) un récit, & non un drame ; parce  
qu'on n'y voir (a) point le loup emporter (h) l'agneau ;  
ais qu'on dire (a) seulement dans le, qu'il avoir (a) em-  
orté le.

Le caractère à fables à Esope être (a) à simple nature.  
hèdre affranchi à Auguste croire (c) que ce genre être (b)  
asceptible à grâces & à embellissemens. Quand on lire (a)  
auteur Grec, on cultier (a) son pesonne à ne s'occuper  
que à ce qu'il enseigner (a) ; mais, quand on lire (a) le La-  
tin, on penser (a) encore qu'il être (b) homme à esprit, qu'il  
tre (b) délicat, gracieux, poli, & qu'il songer (b) à l'itr.  
l ne se contenter (a) pas à raconter, il peindre (a) & louvent  
d'un

une éclipse à lune, se répandre (a) dans à campagne en *jetter* (b) à grands cris & en *frapper* (h) sur à vases d'airain. Ils croire (a) qu'alors la lune être (a) aux prises avec un dragon qui *vouloir* (a) dévorer la, & qui *cacher* (a) la par sa énorme grandeur. Ils s'imaginer (a) que à bruit qu'ils faire (a) épouvanter à dragon, & mettre (a) la en suite ; lorsque à lune être (a) entièrement sortir (i) de l'ombre, ils célébrer (a) par des chants & à danses la prétendue victoire qu'elle venir (a) à rapporter par leur secours.

Spinoza, fameux chef à matérialistes modernes, mourir (c) en 1677 ; attribuer (b) à formation à univers à un mouvement éternel à matière mue par *lui-même*, & sans à intervention n'un moteur primitif. Selon lui, Dieu, *en* (a) tout, & tout être (a) Dieu. *Le* matière substance unique être (a) à ame *universel* dont à hommes, à animaux, & à végétaux être (a) des modifications. Spinoza avoir (a) formé son système sur à ancien système à ame à monde établi par Pythagore, & exposé en vers si beaux dans à sixième livre à *Ennéade*. V. 724.

On compter (a) plus à cinquante espèces à perroquets tous différens en figure, à taille, à couleurs. On ne rencontrer (a) jamais ces oiseaux seul : il vivre (a) toujours par bande : ils vivre (a) dans à forêts & se nourrir (a) à graines & à fruits sauvages : ils faire (a) leur nids dans le trous à certains arbres, ou l'année précédente, l'oiseau nommé le charpentier avoir (a) construire (i) à sien dont ils se servir (a) souvent. Les femelles faire (a) leurs œufs en nombre impair, savoir, trois, cinq, ou sept : le premier nombre être (a) plus ordinaire, le dernier être (a) très-rare. Cet oiseau vivre (a) communément dix-huit ou vingt ans.

Le condor être (a) un oiseau de proie à Pérou. La femelle ne pondre (a) que fort rarement. On pouvoir (a) voir à oiseau dans à cabinet à histoire naturel à Société Royale de Londres, un le plus curieux, & à mieux fournis en tout genre qu'il y avoir (e) en Europe.

On croire (a) que le hirondelles rester (a) en Europe, ce qui fonder (a) ce conjecture c'estre (a) que celui les pays les plus septentrionaux ne sortir (a) point de ce climats froid. On trouver (a) en Suède, qui être (a) à monceaux dans des cavités, & accrochées sans mouvement les uns les autres.

mésange être (a) un oiseau *lequel* le chant être (a) fort  
able ; il y en avoir (a) cinq ou six espèces tout différen-  
ar à plumage.

Confieur de Réaumur prétendre (a) que à fourmis ne  
ent le grains dans leur habitations que à faire les entrer  
à construction à leur édifice, & qu'elles passer (a) à  
r à manger, amoncelés les uns sur à les autres, & si  
obiles qu'elles sembler (a) mort. Ce sentiment être (a)  
raire le témoignages à Pline, Elien, à Aldrovande, & à  
es naturalistes.

Le requin être (a) à poisson à plus terrible qu'il y avoir  
dans le mers à Amérique : il être (a) extrêmement vo-  
& dévorer (a) son proye presque sans mâcher ; pour  
r le il être (a) obligé à se renverser sur le dos ; parce que  
machoire supérieure avancer (a) beaucoup sur à in-  
cure : mais malgré à temps, qu'il employer (a) à faire  
nouvement, il être (a) rare qu'elle échape à lui. Ce  
son monstrueux peser (a) plus à douze quintal : il avoir  
environ vingt pieds à longueur. Le cachalot être (a)  
ennemi à plus redoutable à requin : il avoir (a) plus à  
ante-&-dix pieds à longueur.

Quelque pouvoir (e) être le destruction le petits poissons  
mer, il en rester (a) toujours un quantité immense à  
que individu ; parce qu'ils être (a) presque tous ovipares,  
u'ils multiplier (a) prodigieusement, au lieu que le gros  
sions ne faire (a) tout au plus que deux petits chaque  
ée.

Quand Lulli composer (b) son récitatifs, il prior (b) quel-  
fois la Chammélé à en déclamer à lui les paroles : il  
idre (b) rapidement son tons, & ensuite, il reduire (b)  
aux règles à art.

L'apologue être (a) un récit, & non un drame ; parce  
on n'y voir (a) point le loup emporter (h) l'agneau ;  
is qu'on dire (a) seulement dans le, qu'il avoir (a) em-  
té le.

Le caractère à fables à Esope être (a) à simple nature.  
être affranchi à Auguste croire (c) que ce genre être (b)  
ceptible à grâces & à embellissemens. Quand on lire (a)  
auteur Grec, on oublier (a) son pesonne à ne s'occuper  
à ce qu'il enseigner (a) ; mais, quand on lire (a) le La-  
on penser (a) encore qu'il être (b) homme à esprit, qu'il  
(b) délicat, gracieux, poli, & qu'il songer (b) à l'érin.  
ie se contenter (a) pas à raconter, il peindre (a) & sourire  
d'un

d'un seul trait : *son expressions être* (a) *choisi*, *son pensées mesuré*, *son vers soigné*. Cet auteur *être* (b) déjà oublié à Rome même dès à temps à Sénèque, c'*être* (a) à dire cinquante ans après à mort à auteur ; mais François Pithon *tirer* (c) le à bibliothèque de S. Remi à Rheims dans à seizième siècle.

Rien n'*être* (a) si aisément à râvaler, que à ridiculiser même si l'on *woulir* (a) à plus beaux ouvrages par des analyses peu fidèles. Qu'*être* (a) ce que à *Iliade* ? Deux petits rois, chacun d'une méchant petit ville se *quereller* (a) pour un fille ; l'un deux se *mutiner* (a) & s'en aller (a) pleurer dans son quartier ; cependant à autre *être* (a) obligé à revenir prier le. *Etre* (b) ce le peine à faire un *Iliade* ?

Homère *être* (a) censé à pere à épopee ; Eschile à tragédie ; Elope à apologue ; Pindare à poésie lirique, & Théocrite à poésie pastorale.

Moschus & Bion *venir* (c) quelque temps après Théocrite : le premier *être* (c) célèbre en Sicile, & à autre à Smirne en Ionie : le premier *ajouter* (c) à éclogue plus à finesse, plus à choix, moins à négligence. *Son bois être* (a) des bosquets plutôt que à bois, & *son fontaines être* (a) presque à jets d'eaux. Voyez *sa* idile sur à enlèvement à Europe. Bion *avoir* (a) été encore plus loin que Moschus ; il *faire* (a) un troisième espèce à idile plus paré encore que *celui* à ce poète : son tombeau à Adonis *être* (a) rempli à antithèses. Si l'on *woulir* (a) rapprocher le caractères à ces trois poètes, on *peuvoir* (a) dire que Théocrite *avoir* (a) *peindre* (i) la nature simple & quelquefois négligée. Moschus *avoir* (a) *arranger* (i) la avec art. Bion *avoir* (a) donner (i) à elle des parures. Chez Théocrite à idile *être* (a) dans un bois, ou dans une prairie toujours vert. Chez Moschus il *être* (a) dans une ville. Chez Bion il *être* (a) presque sur un théâtre.

Virgile *avoir* (a) mieux aimé prendre pour modèle Théocrite que Moschus & Bion : il s'y *être* (a) attaché tellement que *ses* éclogues n'*être* (a) presque que à imitations à poète Grec. C'*être* (a) le mêmes sujets, à mêmes tons, très-souvent à mêmes pensées. Horace *avoir* (a) *peindre* (a) le caractère à élogues à Virgile dans ce vers fameux :

*Molle atque facetum  
Virgilio annuerunt gaudentes rure Camænæ.*

Madame Deshoulières *sembler* (b) avoir eu en vuë le molle & facetum, quand elle *avoir* (a) *dire* (i) que le plus jeune *le Dieux* *avoir* (b) répandre.

Sur ce qu'elle *écrire* (b) un air, galant & tendre. Calphurnius & Nemesianus se *distinguer* (c) par *la poésie pastorale* sous *l'empire* à Dioclétien : l'un *être* (b) Sicilien, & autre *naître* (c) à Carthage. On trouver (a) chez eux peu à ce moëlleux qui *faire* (a) *ame* & *éclogue*. Ils *avoir* (a) de temps en temps & *images gracieux*, & *vers heureux* ; mais ils *n'avoir* (a) rien & *ce verve pastorale* qu'*inspirer* (a) la muse à Théocrite.

L'*éclogue* chez à Italiens *être* (a) étincelante & pointes, & *jeux* & *mots*, & *pensées* qui *revenir* (a) *sur lui même*, & qui *se tourner* (a) en *antithèses*. C'*être* (a) Monsieur de Fontenelle, qui *porter* (a) ce *jugement* *le Guarini*, *le Bonarelli*, & *le cavalier Marin*. Selon *il l'Aminthe* *le Tasse* *être* (a) ce que à Italie moderne *avoir* (a) de meilleur dans *la genre pastoral* ; & il *insinuer* (a) que *c'estre* (a) parce qu'il ne *s'estre* (a) pas tant *livre* & *pointes* de son pays.

Honorat de Beuil, Marquis de Racan, *mourir* (c) en 1670, il *être* (c) *disciple* à Malherbe, & *rel-ver* (c) en France & gloire & *éclogue* ; aussi *retrouver* (a) on dans *son Bergerie* & *esprit* à Théocrite, & à Virgile ; *son chanson à la louange* à *reine mère de Louis III.* *être* (a) *fort beau*.

Monsieur de Segrais *être* (a), selon Monsieur de Fontenelle, le *modèle* & plus excellent que nous *avoir* (e) & *vie pastorale* : en cela il *être* (a) d'accord avec Depréaux qui *dire* (a) :

Que Segrais dans l'*éclogue* *enchanter* (a) *le forets*. Madame Deshoulières ne le *céder* (a) à personne dans *la idille* : aussi *naïf* que Théocrite, aussi *délicat* que Virgile, aussi *spirituel* que Bion.

L'*Odyssée* *faire* (a) *le peinture* & Ulysse qui *effuyer* (a) tous & *mal* que l'*humanité* *puvoir* (a) éprouver de la part & *Dieux*, & & toute & *nature* conjurée contre *il*, & qui *surmonter* (a) tout par *le patience* & & *prudence*.

Les obstacles présenter (i) dans un poème épique s'appeler (a) nœuds ; & le manière avec lequel on forcer (a) les se nommer (a) dénouement.

Le premier genre à comédie être (c) celui à Eupolis, à Cratin, à Aristophane. Aristophane avoir (b) un genre libre & gai ; il posséder (b) dans à plus haut degré & tourne à esprit qui faire (a) le comique, qui jeter (a) un certain vernis à ridicule sur les choses.

Molière avoir (a) prendre (i) à Aristophane le comique ; à Plaute le feu & à activité ; à Térence à peinture à moeurs.

Homère enchantar (a) moi ; mais ce n'être (a) point, quand il montrer (a) à moi un fleuve qui sortir (a) de son lit pour courir après un homme, & que Vulcain accourir (a) avec son feu pour forcer ce fleuve à rentrer dans son bords. J'admirer (a) Virgile ; mais je être (a) peu touché de son vaissaux changer (i) à nymphes à mer. Qu'avoir (a) je affaire de la forêt enchantar (i) à Tasse, les hippogriffes à Arioste ? Ce n'être (a) pas user, mais abuser à privilège qu'on avoir (a) à feindre. Je renvoyer (a) ce vains miracles aux contes à fées à lequel il être (a) permettre (i) à bâtrir à châteaux à cristal, & à se promener avec à des bottes à sept lieues.

Les poésies à Homère, selon Elien, se chanter (b) autrefois par morceaux détachés aux quel on donner (b) à titres particuliers, comme le combat à vaissaux, la Patroclé, la grotte à Calipso : on appeler (b) les rapsodies, & ceux qui chanter (b) les, rapsodistes. Ce être (c) Pifistrate roi à Athènes, qui ressentir (c) à morceaux, qui arranger (c) les dans leur ordre naturel, & qui en composer (c) les deux corps à poésie que nous avoir (a) sous à nom à Iliade & à Odissée : on en faire (c) ensuite plusieurs éditions funeaux. Aristote en faire (c) une pour Alexandre le Grand, qui mettre (c) là dans une précieux caisse, qu'il avoir (b) trouver (i) parmi le dépourvus à Darius, & qu'on nommer (c) l'édition à caisse. Enfin Aristarque, que Ptolomée Philométor avoir (b) faire (i) gouverneur à son fils Evergète, en faire (c) une si correcte & si exacte que son nom être (a) devenir (i) celui de la saine critique. On dire (a) un Aristarque, pour dire un bon juge en matière à goût : les autres critiques on appeler (a) les des Zoiles.

Phaéton fils d'Apollon *vouloir* (c) conduire  $\wedge$  chariot  $\wedge$  soleil, & éclairer  $\wedge$  monde au moins pour un jour; mais comme il ne *savoir* (b) point  $\wedge$  route qu'il falloit tenir dans  $\wedge$  ciel, & qu'il n'*avoir* (b) pas assez  $\wedge$  force  $\wedge$  gouverner *ce* chevaux ailés & si impétueux, il *meilleure* (c)  $\wedge$  feu dans  $\wedge$  ciel & sur  $\wedge$  terre.

Le sceptre  $\wedge$  Bacchus *être* (b) un *thirse*, *c'estre* (a) à dire une petite lance *couvrir* (i)  $\wedge$  lierre &  $\wedge$  pampre: il *inventer* (c)  $\wedge$  usage vin: il *faire* (c) boire *de le*  $\wedge$  Indiens, qui *croire* (c) au commencement, que *c'estre* (b)  $\wedge$  poison, parce qu'il *avoir* (b) enivrer (i) *les* & *mettre* (i) en furie.

Dédale *être* (b) un excellent architecte, il *quitter* (c)  $\wedge$  ville  $\wedge$  Athènes, & se *venir* (c) mettre au service  $\wedge$  roi Minos dans  $\wedge$  île  $\wedge$  Crète, *dans lequel* il *bâtir* (c) le labyrinthe avec tant  $\wedge$  art, &  $\wedge$  détours que ceux qui *être* (b) entrés *dans le*, ne *ponvoir* (b) sortir *de le*; il *être* (c) lui-même *retenir* (i) prisonnier *dans le* avec son fils Icate, pour avoir offendé  $\wedge$  roi: mais il *trouver* (c) moyen  $\wedge$  se faire  $\wedge$  ailes aussi bien qu'à Icare  $\wedge$  s'envoler par  $\wedge$  milieu  $\wedge$  air; mais Icare contre  $\wedge$  avertissement  $\wedge$  son père *s'approcher* (c) trop près  $\wedge$  soleil, qui *faire* (c) fondre *à lui* ses ailes, & il *tomber* (c) dans  $\wedge$  mer, qui depuis en *avoir* (a), *retenir* (i) le nom.

Les Satyres *être* (b) enfans  $\wedge$  Faune; *être* (h) vieux ils *s'appeler* (b) Sylènes, & tous *s'abandonner* (b) extrêmement  $\wedge$  ivrognerie. Le chef &  $\wedge$  plus ancien, nommé Silenus, *élever* (c) Bacchus dans son enfance; il *être* (b) toujours monté sur un âne: *ce* animal *se signaler* (c) *dans le* guerre que Bacchus *avoir* (c) contre les Indiens; car *s'etre* (h) *mettre* (i)  $\wedge$  braire, il *étonner* (c) tellement  $\wedge$  éléphans  $\wedge$  ennemis, que cela *être* (c) cause  $\wedge$  victoire.

Junon *jaloux*  $\wedge$  Jupiter *avoir* (b)  $\wedge$  son service Argus tout rempli  $\wedge$  yeux employer (b) *le*  $\wedge$  observer  $\wedge$  actions  $\wedge$  Jupiter son mari, & lorsqu'une partie de *son* yeux *être* (b) *abattre* (i)  $\wedge$  sommeil, l'autre *veiller* (b); mais  $\wedge$  Dieu Mercure *tuver* (c) *ce* Argus par le commandement  $\wedge$  Jupiter après avoir endormi *le*  $\wedge$  son  $\wedge$  son flute. Junon  $\wedge$  récompenser  $\wedge$  fidélité  $\wedge$  son espion *changer* (c) *le* en un beau paon.

Lorsqu' Apollon *garder* (b) les vaches  $\wedge$  Admète,  $\wedge$  Dieu Mercure *drober* (c)  $\wedge$  lui une *de les*, & comme il se

plaindre (b) de le & vouloir (b) venger de le, Mercure dérober (c) à lui encore subtilement son carquois & dessus son épaulles, desorte que tout à querelle se tourner (c) à risée.

Oedipe après à mort à Laïs épouser (c) Jocaste veuve à Laïs, qu'il ignorer (b) être son mère : il en avoir (c) deux fils, Étéocle & Polinice, & deux filles, Antigone & Ismène.

Oedipe être (h) informé par à nécromancie qu'il avoir (b) tue son père Laïus & qu'il être (b) marié à sa propre mère, être (c) touche ; à une si vif douleur qu'il s'arracher (c) les deux yeux, se condamner (c) lui-même à un bannissement perpétuel, & laisser (c) à royaume à la disposition à Étéocle & à Polinice ses deux fils.

Étéocle & Polinice à ne pas démembrer & affoiblir à royaume, avoir (c) qu'il valoit mieux gouverner le tour-à-tour une année chacun. Étéocle, comme l'aîné régner (c) le premier ; mais lorsque sa année être (c) expirer (i), il ne voulir (c) point quitter le sceptre, qu'il avoir (b) entre les mains. Cela faire (c) prendre à résolution à Polinice à aller forcer le par un siège, & à venger par les armes à injure qu'il faire (b) à lui. Dans ce vue il demander (c) à secours à Adraste, Roi à Argiens, avec qui il avoir (b) déjà faire (i) alliance, & duquel il avoir (b) prendre (i) une des filles en mariage. Adraste assister (c) le de tous à forces à son royaume, & à celui à autres princes son alliés.

Les Thébains à leur côté se disposer (b) à recevoir le & même Tiresias le devin promettre (c) à eux un heureux succès à ce guerre, si Ménécée fils à Crémon, & le dernier à race à Cadmus vouloir (b) se sacrifier pour à salut à patrie. C'estre (b) à la vénté un condition bien fâcheux & à quel Crémon ne vouloir (c) jamais consentir ; mais ce jeune prince sortir (c) la ville, l'épée nu à la main, & se le passer (c) généreusement au travers à corps à la rue à tout à monde, qui regarder (b) le du haut à murailles.

En effet à Thébains dans plusieurs à leurs sorties avoir (c) tout à bonheur possible & d'faire (c) entièrement à Argiens, dont il n'y avoir (c) même qu' Adraste de tous leurs chefs qui éiter (g) le mort. Après le déroute à Argiens, les deux frères Étéocle & Polinice en venir (c) aux mains & se trer (c) misérablement à un à autre ; mais la mort n'être (c) pas capable à éteindre leur haine ; les

les furies mêmes *aller* (c) se loger sur *à* lieu, *dans lequel* Antigone leur sœur *avoir* (b) *enfermer* (i) *les*.

Aussitôt qu'Oedipe *être* (c) *mourir* (i) avec son enfans, Créon qui s'*être* (b) *dmettre* (i) *à* royaume en *son* faveur, ne *manquer* (c) pas *à* s'*y* rétablir avec le même pouvoir & *à* même autorité qu'il *avoir* (b) auparavant: il *d-fendre* (c) très-expressément qu'on ne *donner* (g) aucune spuëlture *à* corps *à* Polinice, parce, qu'il *avoir* (b) emmené une armée étrangère contre son propre pays: mais Antigone, sœur *à* ce pauvre malheureux, ne *pouvoir* (c) s'*empêcher* *à* inhumer *le* en secret durant *à* ténèbres *à* nuit. Le roi *être* (c) si choqué *de le* qu'il *condamner* (c) *elle* *à* *être enterrer* (i) toute *wif*: pour prévenir un si cruel supplice, elle *étrangler* (c) *elle-même*. Ce grande rigueur *à* Créon *causer* (c) *à* terribles désastres dans *son* familie; car son fils Hémon qui *être* (b) amoureux *à* Antigone, & fur *à* point *à* épouler *elle*, ne *wouloir* (c) pas survivre *à* *elle*, & *se percer* (c) *à* un coup *à* épée. D'un autre côté; Euridice femme *à* Créon, incapable *à* soutenir *à* douleur que *causer* (b) *à elle* la perte *à* son fils *se tuer* (c) de *son* pro-  
pres mains.

Sophocle a prendre (i) ce funeste événement pour le sujet *à* une de ses tragédies, qui *avoir* (c) tant *à* succès que *à* Athéniens *donner* (c) *à lui* pour récompense *à* gouvernement *à* Samos.

Pendant que Junon, Pallas, & Vénus *affirmer* (b) *à* noces *à* Pélee & *à* Thétis, la déesse *à* Discorde *jetter* (c) *à* milieu *à* compagnie une pomme *à* or avec *ce* inscription qu'il *devoir* (b) *être adjuger* (i) *à* la plus *beau*: chacune se *attribuer* (b) *le*, & pour terminer leur dispute, *ils convenir* (c) *à* s'en tenir *à* jugement *à* Pâris; mais *seduire* (i) par *à* attraits *à* Vénus, sans avoir aucun égard *à* richesses *à* Junon ni *à* sageesse *à* Pallas, il *decider* (c) en faveur *à* Vénus, ce qui *attrirer* (c) *à lui* dans le suite *à* haine *à* ces deux autres déesses.

Pâris *aller* (c) *à* Sparte, où Ménélas qui en *être* (b) roi, *recoir* (c) *le* avec *tous* *à* démonstrations possibles *à* amitié, & même *laisser* (c) *le* chez lui sans se défier *à* rien, pendant un voyage qu'il *faire* (c) *à* l'ile *à* Crête, où *son affaires appeler* (a) *le*; mais le perfide Pâris *profiter* (c) *à ce* occasion & *emmener* (c) Hélène femme *à* Ménélas, & sœur *à* Castor & *à* Pollux, en Asie; ils se retirer (c).

tous deux à Troye, ce qui occasionner (c) ce fameux guerre entre les Grecs & à l'royens.

Homère être (c) d'abord appelé Méléfigène, parce qu'il être (b) naître (i) près à fleuve Méles. Malgré son premier nom, on ne faire (a) pas au juste le temps ni à lieu à son naissance. On croire (a) communément qu'il être (b) Ionien, & qu'il vivre (b) environ huit cents cinquante ans avant à être chr. tien, c'estre (a) à dire, trois générations après à guerre à Troye. Suivant à ce calcul il pouvoir (b) avoir apprendre (i) dans son enfance les merveilles à ce siège, de la bouche même à plusieurs vieillards qui y avoir (b) être (i). & s'être entre entrir (i) souvent avec à Grecs à Europe, & à Asie, qui avoir (b) connoître (i) Ulisse, Achille, & Ménélas.

L'histoire tout récente à ce fameux siège enflammer (c) son génie poétique : il composer (c) à Iliade ; mais ce même poème, à sujet à sa gloire être (c) également celui à son malheurs. On voler (c) le à lui. Le grammairien Thestorides commettre (c) ce lacheté : voici comment :

Homère s'être (b) rendre (i) à Phocée, après avoir parcourir (i) la plus grande partie à Grèce, réciter (h) de ville en ville son ouvrages & trouver (h) par ce moyen celui à subsister. Le poète Grec reciter (c) son vers à Phocéens, ils être (c) enchantés de les : mais Thestorides, le bel esprit à ville, & à Crésus à auteurs, ne vouloir (c) pas s'en tenir à une admiration stérile : il offrir (c) à Homère de loger le chez lui, à nourrir le & à entretenir le généralement de tout. Il ne mettre (c) qu'une condition à des procédés si beaux en apparence, c'estre (a) qu'Homère communiquer (f) à lui ses poésies. Le poète réduire (i) à la dernière indigence se croire (a) trop heureux, il accepter (a) à proposition & livrer (a) tous son poèmes. À peine son hôte avoir (c) les en son disposition qu'il se déclarer (c) à auteur de les. Pour mieux en imposer, il quitter (c) Phocée, & venir (c) à Chio.

Désespéré à ce perfidie, Homère voler (a) à Chio pour y confondre l'imposteur. Thestorides avoir (b) prendre (i) la fuite sur à nouvelle, qu' Homère venir (b) à lui. L'un & l'autre faire (c) quelque temps à entretien à Grèce. Le poète jurer (b) à poursuivre en tous lieux à grammairien. À la fin à pauvreté contraindre (c) Homère à cesser sa vengeance & à voyages, se fixer à Chio, & à lever une école là. On voir (a) encore à quatre mille

millés à ville, sur à bords à mer, le siège de son disciples, & sa chaire, pratiqués dans un roc. Il se marier (c), continuer (c) à faire des vers, & composer (c) à Odyssée.

Homère ne se considerer (c) jamais du vol à son plus beau ouvrage ; & la douleur à ne pouvoir confondre à perfidie à Thestorides conduire (c) le au tombeau, plus que à âge, à infirmités, & à extrême misère. Longtemps après son mort, on éléver (c) à lui des statues & à temples. Sept villes puissant se disputer (c) à honneur à avoir, voir (i) naître le ; les mêmes sept villes qui, dire (a) on l'avoir (b) voir (i) mendier de son vivant.

Archiloque être (b) de Paros : il vivre (b) environ six cents soixante-quatre ans avant Jésus-Christ. On devoir (a) à ce poète à invention à vers iambes ; mais elle faire (a) sa honte. L'être (a) à rage uniquement qui inspirer (c) le ; elle être (c) son muse \* :

Archiloque en fureur s'arma du vers iambe :

Sa querelle avec Lycambe venir (c) de ce que ce dernier, également homme à lettres, mais ennemi à démence & à abus à poésie refuser (c) à donner à lui sa fille en mariage. Archiloque croire (b) être en droit à avoir la sur ce qu'on avoir (b) promettre (i) la à lui d'a-bord.

Il méditer (c) quelque vengeance éclatante : son armes être (b) le satire ; il en faire (c) usage : il répandre (c) tous à torrens à sa bile, Lycambe être (c) d'abord inondé de les ; brocards, sarcasmes, en vers iambiques, fondre (c) sur lui. Les traits lancés contre Lycambe être (c) pour il des coups mortels ; il être (c) si sensiblement touché de les qu'il le pendre (c) de désespoir.

Qu'on joindre (e) à ce exemple les suivans ; & l'on voir (d) quel glaive c'être (a) que le satire & à critique pousser (i) trop loin. Hipponax réduire (c) deux sculpteurs à se pendre parce qu'il avoir (b) satiriser (i) les. Un disciple à Pythagore étrangler (c) lui même pour en avoir été reprendre (i) trop vivement en public. Diodorus Cratus n'avoir (h) pouvoir (i) résoudre quelque difficultés

\* Archilochum proprio rabies armavit iambo.

de logique, qu'on *avoir* (b) *proposer* (i) à *lui* à la table à *roi* à *Egipte*, & ce prince *avoir* (h) *plaisanté* *le* *de* *le*, il *mourir* (c) à *chagrin*. Le cardinal Spinola *mourir* (c) également pour avoir oùi *proférer* à Philippe II. ce paroles à *disgrace*: "Cardinal c'est moi qui suis le maître." Un jeune homme, arrive à *Languedoc*, *trouver* (c) à coup à *mort* dans une critique *vif* que *faire* (c) à *lui* l'*Etoile* d'une tragédie, qu'il *avoir* (b) *apposé* (i) à *sa* *provincé*, & qu'il *croire* (b) un chef-d'œuvre. Le Murtola furieux pour quelques vers qu'*avoir* (b) *faire* (i), contre lui le cavalier Marin, *attendre* (a) *le* dans une rue à *Turin*, & lui *tirer* (a) de près un coup à *pistolet*, chargé à cinq bales. Le Murtola *manquer* (c) le *signor* Marini. Heureusement les écrivains être (a) devenir (i) moins sensibles; s'il falloit qu'ils *assassiner* (g) *eux* *mêmes* toutes les fois qu'ils se dire (a) à *injures* combien en *rester* (f) il à *nous*?

Revenons à Archiloque. Jamais personne n'a plus *ouvrir* (i) son cœur à la haine, & à vengeance. Quand il *être* (b) las à exercer *lui* *même* sur *son* ennemis, il déchirer (b) impitoyablement ses amis & à proches. Il n'*être* (a) point à horreurs avec *lequel* il n'*avoir* (e) chargé sa mère. Il *rousser* (c) ses fureurs satiriques jusqu'à *invectiver* contre lui-même. Sans lui on *ignorer* (f) que la misère *contraindre* (c) *le* à abandonner à île à *Paros* & à se *réfugier* dans *celui* à *Thase*: on *ignorer* (f) à *égaremens* à *sa* *verve* *infensée*, à *terreur* qu'il *inspirer* (b), à *haine* qu'on *porter* (b) à *lui*, ses débauches, sa poltronnerie extrême, à *honte* avec *lequel* il se *courvir* (c) en *jeter* (h) son *bouclier*.

Les emportemens à Archiloque *amusé* (c) quelques esprits aussi méchant que le fien; mais le public *être* (c) revolté. On *réoudre* (c) à arrêter *le*. Les maximes pernicieuses, à morale infame que *précher* (b) le poète,achever à décrier *le*. Sparte *defendre* (c) à *lecture* à ses poésies, & à quelque ouvrage de lui que ce *pouvoir* (g) être. On croit même qu'il *être* (c) banni à république pour avoir inséré dans ses vers qu'il vaut mieux jeter bas les armes que à mourir.

Sapho *naitre* (c) dans à île à *Lesbos*, elle *vivre* (c) *environ* 500 avant Jésus Christ. Les Mitiléniens *avoir* (c) ses vers en si haute estime, qu'ils faire (c) *graver* à *image* à ce héroïne sur leur monnoye. Denys d'Halicarnasse

d'Halicarnasse & Longin nous ont conservé une hymne qu'elle *avoir* (b) *faire* (i) à Vénus, avec une *certain* ode de seize vers addressée à une fille.

Tout le monde fait comme elle *terminer* (c) sa vie par un coup à désespoir & pour s'être *voir* (i) mépriser (i) par un jeune homme qu'elle *aimer* (b) éperdument. On *prétenire* (a) même, que la lettre qu'Ovide *faire* (a) écrire à elle à ce amant n'être (a) qu'une copie à *celui* qu'elle *écrire* (c) à *lui* effectivement en Sicile, où il s'être (b) retiré.

Du temps d'Eschyle la scène Grèque, quelque progrès qu'elle *avoir* (g) *faire* (i) depuis Thespis, être (b) encore un peu informe. On *manquer* (b) quelquefois à la règle à trois unités. On n'entendre (b) pas assez bien à plan à pièces. On *outrer* (b) sur tout à caractères. La scène être (b) en proie à des sentimens hors de nature & gigantesques; à des expressions *dur*, *raboteux*, *obscures*, *embarrassées*; aux situations à plus terribles, & à moins vraisemblables. Eschyle, souvent guindé, toujours fureux, *frapper* (b) *tonner* (b) sans cesse: il *atterrer* (b) les spectateurs par à coups épouvantables.

Sophocle *venir* (c) qui *corriger* (c) ces mêmes défauts, qui *ramener* (c) tout à l'ordre, à vraisemblable, à décence. Ses plans être (c) réguliers, *son* caractères *beau*, nobles & soutenus; *son* peintures *vif*; sa diction *beau*, *majestueux*, coulante. On *appeler* (b) le indifféremment à abeille ou à Syrène Attique.

Euripide s'*élèver* (c) moins haut. Il *peindre* (c) l'homme d'après à l'homme même. Le naturel, à élégance, à facilité, à grâces *caractriser* (a) le. Il *toucher* (a), *intéresser*, (a) il *parler* (a) continuellement au cœur, & gagner (a) le; Sophocle *élèver* (a) à ame, *aggrandir* (a) à idées: son style *représenter* (a) bien l'air à homme à guerre, car il être (b) général à armée Athénien avec Péticlès. Le style d'Euripide se *soutenir* (a) plus par à soin & par à arrangement à paroles, que par à force & par à noblesse des pensées: il être (a) rempli à ces traits sentencieux, à ces maximes isolées & *lumineux*, qui faire (b) dire à Cicéron que chaque vers d'Euripide être (a) une sentence, ou une maxime. On *pouvoir* (f) ajouter quelque chose à Sophocle, & étendre un peu plus *son* pensées: quelques auteurs anciens ont *croire* (i), qu'Euripide n'être (b) pas affez

assez serré ; que *son tragédies sentir* (b) le dialogue & à entretiens Socratiques. On *reprocher* (a) à *lui* à avoir souvent *mettre* (i) dans *son* pièces & allusions déplacées. Son antipathie pour à beau sexe *paroître* (b) dans tout les occasions qu'il *avoir* (c) à médire de *les*. Les affaires que *fusciter* (c) à *lui* son attachement à la doctrine à Socrate, & les mécontentemens qu'il *avoir* (c) à sa patrie, *forcer* (c) le à quitter *la*. Il se *retrirer* (c) chez Archélaus, roi à Macédoine. Ce prince *avoir* (b) à plus grand considération pour les gens à lettres. On *prisendre* (a) qu'il *faire* (c) Euripide son premier ministre. Il *donner* (c) à *lui* un appertement dans le palais.

La fin des deux plus beau ornement & scène Grèque être (c) aussi malheureux, que à cours à leur vie être (c) brillant. Sophocle s'étrangler (c) dire (a) on, pour avoir avalé mal-adroitement un grain à raisin. On raconter (a) le même chose à Anacréon ; mais ceux qui en ont parler (i) de la sorte n'être (b) pas bien assurés à ce qu'ils dire (b). Euripide, s'être (h) égaré dans un bois, être (c) surprendre (i) par les chiens à Archélaus, qui mettre (c) le en pièces. Les anciens faire (a) mention de quatre vingt-douze tragédies composer (i) par Euripide ; mais il ne en reste à nous que dix-neuf. Il vivre (c) 75 ans, & mourir (c) un an ou deux ayant que Lysandre avoir (g) prendre (i) Athènes : c'estre (a) à dire 404 avant Jésus-Christ. Sophocle survivre (c) à lui, quoique beaucoup plus âgé.

L'ingratitude à enfans à Sophocle être (a) fameux. Ennuys à voir vivre le, impatients à hériter de lui, croire (h) son extrême vieillesse un attentat à leurs droits, ils accuser (a) le à être tombé enfance. Ils déférer (a) le aux magistrats, comme incapable à régir ses biens. Quelle défense opposer (a) il à ses enfans ? Une seul. Il montrer (a) à juges son Oedipe à Colone, tragédie qu'il venir (b) àachever, &, sans s'émouvoir en aucune façon, il demander (a) à eux, si un tel ouvrage avoir (b) quelques marques à affoiblissement à son esprit. Jamais accusé n'être (c) absoudre (i) plus promptément, ni renvoyer (i), avec tant à acclamations & à gloire. Sophocle faire (c) 120 tragédies ; il en être (a) reflé à nous sept. Il vivre (c) 95 ans.

Quoique

Quoique *le* comédie des Nuées *avoir* (g) d'abord *être* (i) *frapper* (i), les Atheniens *honorer* (c) ensuite Aristophane *et* une couronne *et* olivier sacré. On a *prétendre* (i) que la comédie des Nuées *avoir* (b) influé sur *et* mort *et* Socrate. Mais sur quoi se *fonder* (a) on ? On ne *charger* (c) *le* d'accusations graves *et* capitales que vingt trois ans après *et* représentation *et* *ce* pièce, il *paraître* (a) que tout *et* effet qu'il *produire* (c) *être* (c) d'amuser le peuple *et* Athènes. Les juges *et* Aréopage *avoir* (f) ils dicté *et* arrêts *et* mort sur des bouffonneries ?

D'ailleurs Platon lui-même, disciple *et* Socrate, *et* son apologiste *donner* (c) *et* louanges *et* poète comique, *il dire* (a) que les grâces *habiter* (a) dans son sein. Ce qui *pérdre* (c) Socrate *ce* *être* (c) moins sa philosophie *huer* (i) sur *et* théâtre, *ce* *être* (c) moins ses maximes *tourner* (i) en ridicule que *son* façon *libre* *et* exprimer *lui-même* sur *et* religion, *et* *et* gouvernement *et* son pays. Il se *présenter* (c) deux infames délateurs, Antite & Melite, qui *accuser* (c) *le* *et* athéisme, parce qu'il se *moquer* (c) de la pluralité *et* dieux. Les juges *condamner* (c) *le* *et* boire *et* jus *et* ciguë. Il *voir* (c) sa fin du même œil *et* indifférence dont il *avoir* (b) envisagé tous *et* événemens *et* vie. Sa femme *et* amis recueillir (c) ses derniers paroles ; elles *être* (c) tout d'un sage ; elles *rouler* (b) sur *et* immortalité *et* ame, *et* *prouver* (b) *et* grandeur *et* la *fièvre*. Quelques pères *et* église *décorer* (a) ce sage du titre *et* martyr *et* Dieu. Erasme *dire* (a) qu'autant de fois qu'il *line* (a) la *beau* mort *et* Socrate, il *être* (a) tenté *et* s'écrier : O saint Socrate ! priez pour nous.

Aristote *aimer* (b) *et* étude *avec* tant *et* passion, que, pour y passer les nuits, *et* s'empêcher *et* dormir, il étendre (b) hors *et* lit une main, dans *lequel* il *avoir* (b) une boule *et* airain ; la boule *répondre* (b) *à* un baffin, *et* *réveiller* (b) *le* au bruit qu'il faire (b) en tomber (h).

Démosthène *être* (b) *naître* (i) bêgue. L'art *être* (c) *à* lui d'un grand secours. Avec des cailloux qu'il *mettre* (b) dans sa bouche, *et* qu'il *conserver* (b) en *parler* (h) très haut, il *parvenir* (c) *à* délier sa langue, *à* procurer *à* lui-même une bonne prononciation. Il s'apprendre (e) encore *à* bien placer *son* épaules, en *exercer* (h) *lui* même dans une espèce *et* tribune, au dessus *et* *lequel* *prendre* (b) une hallebarde dont *la* pointe *avertir* (b) *le* de ne pas taut hauffer les.

Il prononcer (b) son harangues devant un miroir, afin à mieux régler son geste. Il enfermer (b) *lui-même* dans des lieux souterrains pour y travailler à la lueur à une lampe, la tête rase à demi : dans ce état bizarre, il être (b) plusieurs mois sans paraître. De peur cependant que, fait au silence & à ténèbres, il ne être (g) troublé dans la tribune aux harangues par à tumulte des assemblées populaires, il sortir (b) quelquefois à ce retraite ; &, pour se précautionner contre le bruit, il aller (b) haranguer les flots impétueux à mer.

Démosthène être (c) exilé pour un trait qui flétrir (a) toutes ses beau actions. Alexandre demander (b) aux Athéniens, qu'ils livrer (g) à lui un certain Harpalus, dont il vouloir (b) tirer quelque vengeance : ils balancer (b) sur à parti qu'ils prendre (f) : Démosthène conseiller (a) à eux à satisfaire le moarque. Ce même Harpalus imaginer (a) alors à envoyer une coupe à or à Démosthène qui recevoir (a) la. L'affaire à Harpalus être (a) remettre (i) en délibération ; grand embarras pour Démosthène. Comment oser changer d'avis ? Pour n'être soupçonné à rien, il feindre (a) à avoir un rhâume. Il venir (a) à l'assemblée, le cou tout enveloppé ; mais l'imposture à orateur, corrompu par à or, être (c) découvrir (i) & punir (i) par à exil.

Une différence bien remarquable entre les écrivains d'Athènes & ceux à Rome, c'estre (a) qu'on voir (a) les premiers, dévorés à jaloufié, tourmentés à un ver rongeur, se faire (h) une éternel guerre ; au lieu que les grands auteurs Latins n'ont jamais avoir (i) leur gloire obscurcir (i) par ce tache. Galius, Pollion, Horace, Virgile être (b) amis. Pline le jeune & Tacite n'avoir (b) qu'un cœur.

Virgile être (b) du village d'Andès, à une lieue à Mantoue. Il venir (c) au monde l'an 684, de la fondation à Rome, sous à premier consulat à Pompe & à Crassus. Les ides à Octobre, qui être (b) le 15 ce mois, devénir (c) fameux par son naissance. Quelques, écrivains misérables insulter (c) le. Les plus ardents être (b) Bavius & Mévius. Ils attaquer (c) son Enéide qu'Auguste ne pourvoir (b) se lasser à lire & la tendre Octavie à récompenser, jusqu'à faire compter à l'auteur dix grands festers pour chaque vers, ce qui monter (b) à la somme de 325000 livres de notre monnoye.

Bathille

Bathille s'approprier (c) des vers à Virgile. Rien n'estre (a) plus fameux que ce supercherie. Virgile avoir (b) attaché de nuit, à la porte à palais à Auguste, un distique où il faire (b) le égal à Jupiter. Auguste veulir (c) connoître l'auteur de le ; personne ne se déclarer (c). Bathille profiter (h) de ce silence, se faire (a) honneur de ce distique. Lesprélèves & les grâces à cour fôndre (a) sur lui. Le dépit à Virgile suggérer (a) à lui une idée heureux, c'est de mettre au bas à distique un commencement de vers Latin répéte quatre fois. L'empereur demande qu'on achève le sens de le ; mais personne, excepté Virgile, ne pouvoir (c) faire le. Le véritable auteur ayant par la être (i) découvrir (i) Bathille devenir (c) la fable à Rome.

Virgile ne vivre (c) que 52 ans. Il mourir (c) à Brindes, comme il aller (b) à Grèce pour mettre, dans la retraite, la dernière main à son Enéide qu'il avoir (b) faire (i) onze ans à composer, & dont il être (b) si peu satisfait, qu'il ordonner (c) par son testament, que l'on truier (i) son poème ; mais on le garder (c) bien à exécuter un pareil ordre. Virgile mourir (c) assez riche pour laisser des sommes considérables à Tucca, à Varius, à Mécène, à l'empereur même. Son corps être (c) porté près à Naples & l'on mettre (c) sur son tombeau des vers \* qu'il avoir (b) faire (i) en mourant :

Parmi les Mantouans je reçus la naissance ;  
Je mourus chez les Calabrois ;  
Parthénopé me tient encore sous sa puissance.  
J'ai chanté les héros, les bergers & les bois.

Horace être (b) contemporain à Virgile, il naît : e (c) d'un simple affranchi, à Venise dans la Pouille. Virgile introduire (c) le à la cour d'Auguste. Ils s'attirer (c) les regards, à bienfaits & à amitié à Mécène. Horace avoir (c) des ennemis. Dans ce troupe irrité & grotesque de petits poètes envieux qui finir (b) le tocsin au bas à Parnasse, on remarquer (b) l'antilius, sur son mé la punaise, à cause à platitude à les vers, l'émétrius le médisant, Tannius le parasite, Tigellius l'insolé. Leur coriphée Crispin

\* Mantua me genuit, Calabri rapuete, tenet nunc  
Parthenope. Cecini pastus, iura, duces.

*faire* (i) à un transport belliqueux, *venir* (c) publiquement défiier leur ennemi commun. Qu'on *donner* (a) à nous, s'écrie-t-il, une chambre, des tablettes, une heure & des témoins, & voyons qui de nous deux, d'Horace ou de moi, *faire* (e) plus à ouvrage. Toutes les démarches, tous à libelles, tout à chansons de ses ennemis se *tourner* (b) contre eux, & ne servir (b) qu'à fournir à sa causticité, à donner du ressort à son imagination. Il *amuser* (b) à leurs dépens la ville & à cour. Auguste, Mécène, Agrippa ne *déspousser* (b) point ce génie à esgrime. Les grands poètes, tels que Valgus, Pollion & Virgile *applaudir* (b) à la vengeance que leur ami *tirer* (b) de l'envie. Cet enfant cheri à Apollon, cet écrivain à la fois misanthrope, courtisan, epicurien & philosophe, *mourir* (c) à l'âge à cinquante sept ans. La France *devoir* (a) à lui autant que Rome: Sans lui, peut-être, n'avoir (f) nous jamais avoir (i) Despréaux.

Lucain *naître* (c) à Cordoue en Espagne, l'af 39 à Jésus-Christ. Sa Pharsale, ou à guerre à César & à Pompeï *avoir* (a) immortalisé le. Il *avoir* (b) le génie grand, élevé, mais peu juste: son fils être (a) toujours empoulé. Pour rendre cet auteur, il ne falloit rien moins que l'imagination *vif* & *fougueux* d'un Brébeuf. Lucain *entrer* (c) dans à compilation de Pison contre à empereur. Au premier souçon qu'on *avoir* (c) de ce conjuration, on arrêter (c) le. Toute à grace que faire (c) Néron à lui, être (c) de lui sauver à infamie à supplice, en *donner* (h) à lui à choix à genre à mort. Lucain se faire (c) ouvrir les veines dans un bain chaud.

Perse entraîné par sa colere, & par à impulsion à son génie, *exhaler* (c) des torrens à bile. Avec quel force & quel vivacité il peint à cour à Néron! Quel ridicule il jette (a) sur ce prince: sur sa affectation à composer des vers emmitié, doucereux, *cadencé* & chargé à épithètes; des vers forces, ignobles & ridicule; sans génie, à chaleur, & à force. Perse *mourir* (c) à l'âge à trente ans: Il être (b) *naître* (i) à Volterre en Toscane: il laisser (c) son bibliothèque & vingt cinq mille écus au philosophe Cornutus, son précepteur; mais le philosophe se contenter (c) des livres, & renvoyer (c) l'argent à sœurs à poète. Autant les fatigues à Perse respirer (a) à fiel & à haine, autant il être (b) doux, enjoué, liant dans à société. Quoique libre dans à peinture

qu'il faire (a) des vices, il avoir (b) des mœurs afflentes.

Néron être (b) passionné pour  $\Delta$  spectacles; il monter (b) lui même sur  $\Delta$  théâtre, y représenter (b) en habit  $\Delta$  actrice, & n'avoir (b)  $\Delta$  affection que pour le comédiens, & sur-tout pour un nommé Paris. Cet acteur disposer (b) à la cour de presque tous  $\Delta$  emplois. Ses amis,  $\Delta$  parents & beaucoup  $\Delta$  personnes de la lie  $\nu$  peuple s'entre (b) avancer (i) par son canal, & remplir (b) les places  $\Delta$  plus important.

Pierre Abailard naître (c) en Bretagne, d'une famille noble, en 1079. Son père s'appeler (b) Berenger. Abailard voyager (c) beaucoup, étant jeune, dans l'idée  $\Delta$  instruire lui-même &  $\Delta$  disputer. L'envie de se faire une réputation, &  $\Delta$  embarrasser par son raisonnement les meilleurs dialecticiens  $\Delta$  Europe être (b) sa passion dominante: il avoir (c) tout lieu de satisfaire  $\Delta$  à Paris. Il joindre (b) à la réputation  $\Delta$  savant &  $\Delta$  athlète invincible pour  $\Delta$  ergotisme, ce/ui  $\Delta$  homme aimable. Il mourir (c) à Cluni, l'année 1142, dans le foixante-troisième année  $\Delta$  son âge.

Pierre Ronsard, prince  $\Delta$  poètes François du 15me siècle naître (c) dans le Vendomois en 1524. Le génie  $\Delta$  Ronsard se tourner (c) d'abord du côté  $\Delta$  guerre, &  $\Delta$  négociations. Il devenir (c) page du Duc  $\Delta$  Orléans qui donner (c) le à Jacques Stuart, Roi d'Écosse. Ronsard demeurer (c) en Écosse auprès de ce prince plus  $\Delta$  deux ans & revenir (c) ensuite  $\Delta$  France, où il être (c) employé par le duc  $\Delta$  Orléans en diverses négociations: il accompagner (c) Lazare Baïf à la diète  $\Delta$  Spire. Ce savant inspirer (c) à lui du goût pour  $\Delta$  belles-lettres. On raconter (a) que Ronsard studier (b) jusqu'à minuit; & qu'en se coucher (h) il réveiller (b) Baïf qui prendre (b) sa place. Les Rois Henri II, François II, Charles IX, & Henri III, avoir (c) pour lui une estime particulière, & combler (c) le  $\Delta$  bienfaits. Outre plusieurs ouvrages  $\Delta$  poésie, on a de lui la Franciade, le premier poème épique François. La trop grande affectation de fourrir dans son écrits de l'érudition Grèque, & de la fable ancien ont rendre (c) les durs & obscurs. Il mourir (c) en 1585. On faire (c) à lui un tombeau magnifique, avec sa statue de la façon d'un très habile sculpteur, & une épitaphe singulière. L'abbé du Perron, depuis Cardinal, prêcher (c) son oraison funèbre dans le collège  $\Delta$  Boncourt.

La ville à Thoulouse faire (c) faire une Minerve à argent massif, & à prix considérable, qu'elle envoyer (c) à lui. Le présent être (c) accompagné d'un décret qui déclarer (b) Ronsard le poète François par excellence. Marie Stuart, reine à Ecosse, faire (c) aussi présent à Ronsard à un buffet fort riche, où il y avoit (b) un vase représentant le Mont-Parnasse, avec ce inscription :

A R O N S A R D,  
l'Apollon de la source des Muses.

Guarini avoir (b) un fonds d'amour propre incompréhensible. Ce poète devenu fou de son qualité à gentilhomme, s'imaginer (c) qu'il être (b) déshonoré pour avoir composé à vers; il rougir (b) de son réputation à auteur, laquelle avoir (b) faire (i) son fortune & toute son gloire, & avoir (b) mettre (i) le dans les bonnes grâces à empereur Maximilien, à Henri à Valois, à plusieurs papes, & à beaucoup à cardinaux & princes à Italie. Il deffier (b) qu'il n'y avoir (g) point à académies, & qu'il n'avoir (g) jamais faire (i) ni livres ni enfans; il être (b), à l'égard des siens, d'une extrême dureté; ils être (c) obligés à plaider contre lui. Le procès aller (c) être jugé en 1613, lorsqu'il mourir (c) à Venise où il s'estre (b) transporé à poursuivre les. Guarini mourir (c) très estimé comme poète, mais décrié comme père, comme ami, comme citoyen. Aubert le Mire a mettre (i) ce directeur de Cythère au rang à écrivains ecclésiastiques, & rangé ridiculement son Pastor Fido au nombre des livres de Piété, c'être (a) que, sur le titre à Pastor Fido il a croire (i) que c'estre (b) un traité à de voirs à pasteurs.

Aubert le Mire naître (c) à Bruxelles en 1573. Albert, archiduc à Autriche faire (c) le son premier aumonier, & son bibliothécaire. Il devenir (c) doyen & grand vicaire à Anvers, où il mourir (c) en 1640. Outre plusieurs ouvrages Latins on a de lui une Bibliothèque Ecclésiastique.

On regarder (a) Malherbe comme le père à Poésie François: il naît (c) à Caen vers 1556. Ses ouvrages servir (a) encore de modèle: il réformer (c) notre langue, & donner (c) à elle plus à grâce & à majesté. On raccommoder (a) que les pauvres se plaire (b) à demander à lui si l'autel, assurant le qu'ils prier (f) Dieu pour lui. Malherbe,

Malherbe n'e<sup>st</sup> manquer (b) jamais  $\Delta$  répondre  $\Delta$  eux. q'il ne  
croire (b) pas les en grand faveur dans  $\Delta$  ciel, attendu que  
Dieu abandonner (b) les dans ce monde; & qu'il aimer (f)  
mieux que M. de Luynes, ou quelque autre favori avoir  
(g) tenir (i)  $\Delta$  lui ce langage.

Malherbe abhorrer (h) tous ses parens; il plaidier (c)  
toute sa vie avec eux: il avoir (f) voulir (i) voir au tom-  
beau sa famille entière. Un célèbre écrivain, de ses amis  
~~et~~  $\Delta$  ses admirateurs vouloir (c) représenter  $\Delta$  lui  $\Delta$  indignité  
 $\Delta$  ce conduite: Malherbe s'en viffrer (c) & protestier (c)  
qu'il ne revenir (f) jamais de son aversion pour son famille.  
L'ami persiste à vouloir qu'il dépose  $\Delta$  haine. Ne plaidier  
(d) vous jamais, dit il  $\Delta$  lui, qu'avec vos parens? Avec  
qui donc, répondre (c). Malherbe, voulir (a) vous que je  
plaide? Avec les Turcs &  $\Delta$  Moscovites, qui ne me disputer  
(a) rien? Jamais sa langue ne pourrir (c) se refuser à  
un bon mot. Ayant un jour dîner (i) chez  $\Delta$  archévéque  
 $\Delta$  Rouen, il s'endormir (c) après  $\Delta$  repas: le prélat réveiller  
(a) le, pour mener le à un sermon qu'il devrir (b) prêcher:  
Dispensez m'en, s'il plaist (a) à vous, dire (a) Malherbe à  
lui, je dormir (d) bien sans cela. Ce poète à saillies ne  
refuser (c) guère  $\Delta$  religion. Il refuser (c)  $\Delta$  se confesser  
dans son dernière maladie, par la raison qu'il n'avoir (b)  
accoutumé  $\Delta$  le faire qu'à l'aques. Une heure avant que  $\Delta$   
mourir, il reprendre (c) sa garde d'un mot qui n'être (b) pas  
bien François. On ajouter (a) que son confesseur repré-  
sentant  $\Delta$  lui le bonheur  $\Delta$  autre vie avec expression as &  
peu corrett, Malherbe interrompre (c) le, en disant  $\Delta$  lui:  
Ne parlez plus à moi de le, votre mauvais stile en dégoûter  
(f) moi. Il mourir (c) en 1628.

François Hélin, abbé d'Aubignac & de Meimac,  
n'e<sup>st</sup> (b) Parisien. Il être (c) d'abord avocat: l'espérance  
 $\Delta$  s'avancer plutôt faire (c) lui embrasser  $\Delta$  état ecclési-  
astique. Son mérite parvenir (c) à la connoissance  $\Delta$  Cardinal  
 $\Delta$  Richelieu, qui confier (c) à lui  $\Delta$  éducation  $\Delta$  son  
neveu le duc à Fronsac. Point de genre  $\Delta$  littérature  
que l'abbé à Aubignac n'être (e) embrasser (i). Il fut  
tour à-tour grammairien, humaniste, poète, antiquaire,  
prédicateur & romancier: Il avoir (b) beaucoup  $\Delta$  feu  
dans  $\Delta$  imagination, mais plus encore dans  $\Delta$  caractère.  
La Pratique  $\Delta$  théâtre éto<sup>it</sup> (a) son meilleur ouvrage. Il  
faire (c) une tragédie en prose qu'il intituler (c) Zénobie.

& qu'il pretende (b) être composée suivant les règles *prescrire* (i) dans à traite à pratique à théâtre : ce pièce n'avoir (c) aucun succès : ce qui faire (e) dire au Grand Condé : " Je fais bon gré à l'abbé à Aubignac à avoir si bien suivre (i) à règles à Aristote : mais je ne pardonne point aux règles à Aristote à avoir faire (i) faire à l'abbé à Aubignac une si méchante tragédie."

Mademoiselle de Scuderi naitre (c) au Haute-de-grace en 1607. Elle être (c) surnommée la Sapho à son siècle. On pouvoir (a) mettre ce femme illustre au premierrang à romanciers. Son Artamène, ou le grand Cyrus, & principalement sa Clélie ne être (a) que le tableau à ce qui se passer (b) à la cour à France. Mademoiselle Scuderi remporter (c) en 1671 par son discours de la gloire à premier prix à éloquence qu'avoir (e) donné l'Académie François. Le Cardinal Mazarin laisser (c) à elle une pension par son testament. Le Chancelier Boucherat lui en hablier (c) une sur le sceau, & le Roi lui en donner (c) une autre de 2000 livres en 1683. Elle entretenir (b) commerce à littérature avec plusieurs savans : elle être (b) de l'Académie de Rovrati de Padoue & à toutes à autres académies où les personnes à son sexe pouvoir (a) être reçus. Dix volumes à conversations & à entretiens être (a) ce que Mademoiselle à Scuderi a faire (i) de meilleur.

On raconter (a) une aventure singulière, qui arriver (c) à elle dans un voyage en Provence avec son frère George. On placer (c) les dans une chambre à deux lits: Avant que de se coucher Scuderi demander (c) ce qu'ils faire (f) du prince Mafard, un des héros du Roman à Cyrus. Après quelques contestations, il être (c) arrêté qu'on faire (f) affaillir le. Des marchands logés dans une chambre voisine, ayant entendre (i) à conversation, croire (c) que c'estre (b) la mort à quelque grand prince appelé Mafard, dont on empêter (b) la perte. La justice être (c) avorti, & les deux Scuderi mis en prison : ils ne parvenir (c) qu'avec peine à justifier eux-mêmes. Le célèbre Nanteuil peindre (c) en pastel Mademoiselle de Scuderi. Elle faire (c) ces vers sur son portrait :

Nanteuil, en faisant mon image,

-A de son art divin signalé le pouvoir.

Je hais mes traits dans mon miroir;

Je les aime dans son ouvrage.

\* Elle étoit fort laide.

Le Cid à Corneille être (a) l'époque du plus haut point d'élévation à notre théâtre. La pièce être (c) d'nnr (i) en 1637. La cour & à ville ne se lasser (b) point à voir la représentation. On admirer (b) ces coups de maître où le fils à plus amoureux sacrifier (a) son amante & son père ; où ce même fils entre chez son maîtresse qui venir (a) de promettre son main à vainqueur à son amant. Il être (b) passé en proverbe de dire, cela être (a) beau comme à Cid. Corneille avoir (b) dans son cabinet la pièce traduire (i) en toutes à langues à Europe, hors à Esclavonne & à Turquie.

Un succès si prodigieux ne faire (b) qu'augmenter à dépit secret à Cardinal à Richelieu. Il venir (b) tomber, soit au théâtre, soit à lecture presque tous les productions ou ceux à ses protégés : sa jalouzie être (b) au comble : il vouloir (c) passer pour être à auteur à Cid ; mais Corneille préférer (c) à gloire à tous ses richesses qui être (c) offert à lui.

Corneille avoir (a) tant à beautés, qu'elles demander (a) grâce pour ses défauts, qui être (a) des intrigues froid, à amours déplacés & fades, à raiionnemens alambiqués. Il faut oublier ses premier & à dernier pièces en faveur à ses chef-d'œuvres. Le Cid, les Horaces, Cinna, l'Ulricoste, Pompée, Rodogune, &c. rendre (d) à jamais son nom immortel. Corneille naître (c) à Rouen en 1606 : il être (b) fils d'un maître des eaux & forêts : il exercer (c) à Rouen à charge à Avocat général. Ce grand homme mourir (c) en 1684 dénué à fortune.

Mademoiselle de Gournai savoir (b) tous à langues sans : elle écrire (b) dans la sien mieux qu'aucune femme de son temps ; mais elle n'avoir (a) écrire (i) que dans le goût à Sénèque, & à Montagne. L'admiration qu'elle avoir (b) pour ce dernier, l'envie à voir le & à s'instruire faire (c) à elle entreprendre le voyage à la capitale où il être (b) alors. Montagne, cet homme unique pour dire naïvement & fortement des choses neuves, faire (c) la héritière à ses études, & nommer (c) la sa fille d'alliance. La véritable fille à Montagne, Madame la vicomtesse de Gamaches, donner (b) le nom à sœur à Mademoiselle de Gournai. Elle faire (c) imprimer ses Essais en 1635 & dédier (c) les au cardinal à Richelieu. Elle tenir (b) pour l'ancien temps, pour à compilations, & à longs commentaires, pour à solitude, & à austère raison : malgré ce caractère, elle être (b) vif, impétueuse & vindicative : née Gascon

Gascone, elle avoir (b) tout à imagination & tout à feu à son pays. Montagne étant mourir (i) elle tourner (c) tout ses affections du côté à Racan.

Honorat de Beuil, marquis de Racan, être (b) alors en grand réputation : ainsi que Mainard, c'être (b) un élève à Malherbe. Racan avoir (a) réussir (i) dans poésie sublime comme dans à poésie simple & naturelle. Ses Bergeries, pastorale divinité à cinq actes, & ses Odes Sacrées, ou paraphrases à Pseaumes à David, faire (c), à lui beaucoup à honneur. L'envie à connoître un poète à ce mérite, ne quitter (b) point Mademoiselle à Gournai : elle prendre (c) des arrangemens à s'en procurer une visite : le jour & à heure où il venir (f) voir la être (c) arrêtés. Deux amis à Racan ayant savoir (i) le, riscoudre (c) à se donner un divertissement qui penser. (c).devenir tragique ; voici ce qu'en raconte Ménage :

“ Un de ces Messieurs », dit-il, prévenir (c) d'une heure ou deux celle du rendez-vous, & faire (c) dire que c'être (b) Racan qui demander (b) à voir Mademoiselle de Gournai. Dieu savoir (a) comme il être (c) recevoir (i) ! Il parler (c) fort à Mademoiselle à Gournai des ouvrages qu'elle avoir (b) fait imprimer, & qu'il avoir (b) étudier (i) expès. Enfin, après un quart d'heure de conversation, il sortir (c) & laisser (c) Mademoiselle à Gournai fort satisfaire à avoir voir (i) Monsieur de Racan. A peine être (b) il à trois pas de chez elle qu'on venir (c) annoncer à elle un autre M. à Racan. Elle croire (b) d'abord, que c'être (b) le premier qui avoir (b) oublié quelque chose à dire à elle & qui remontir (b) : elle se préparer (b) à faire à lui un compliment là dessus, lorsque l'autre entrer (c) & faire (c) le zen. Mademoiselle à Gournai ne pouvoir (c) s'empêcher à demander à lui plusieurs fois, s'il être (b) véritablement M. à Racan, & raconter (c) à lui ce qui venir (b) de se passer. Le prétendu Racan faire (c) fort le fâché de la pièce qu'on avoir (b) jouer (i) à lui & jurer (c) qu'il s'en venger (f). Bref, Mademoiselle à Gournai être (c) encore plus contente à celui-cui, qu'elle ne l'avoir (c) été à l'autre, parce qu'il louer (c) la davantage. Enfin il passer (c) chez elle pour le véritable Racan, & l'autre pour un Racan de contrebande : Il ne faire (b) que de sortir, lorsque M. à Racan, en original demander (c) à parler à Mademoiselle à Gournai. Sitôt quelle savoir (c) le, elle perdre (c) patience. Quoi !

Quoi ! encore des Racans, dit elle ? Néanmoins on faire (c) entrer *la*. Mademoiselle à Gournai le prendre (c) sur un ton fort haut, & demander (c) à lui s'il venir (b) pour insulter *elle*. M. à Racan qui d'ailleurs n'etre (b) pas trop ferré parleur, & qui s'attendre (b) à une autre réception, en être (c) si étonné, qu'il ne pouvoir (c) répondre qu'en balbutiant. Mademoiselle à Gournai qui être (b) violente, se persuader (c) tout de bon, que c'estre (b) un homme envoyé pour jouer *la* ; &, défaisant sa pantoufle, elle charger (c) *le* à grands coups à mule, & aller (e) le à se sauver."

Depuis ce avanture il n'avoir (c) pas envie à revoir *la* : néanmoins elle rechercher (c) *le* encore. Un jour elle faire (c) à *lui* une visite, & montrer (c) à *lui* des épigrammes de sa composition. " Comment trouvez-vous *les* ? " dit-elle à *lui* ? " Sans aucun sens & sans pointe, " répondre (c) Racan. Et qu'importe, reprit-elle " ce sont des épigrammes à la Grèque. Deux jours après ils se trouver (c) à dîner ensemble, on servir (c) un mauvais potage. Mademoiselle à Gournai se tournant du côté à Racan, dire (c) à *lui* : voilà une méchante soupe. Mademoiselle, repartir (a) aussitôt Racan, " c'est une soupe à la Grèque."

Cette savante avoir (c) beaucoup à ennemis ; il se trouve encore un monument à leur haine, intitulé le Remerciment des Beurrières. Elle présenter (c) requête au lieutenant criminel, pour faire arrêter à cours à ce libelle, quelqu'un dire (c) *le* au cardinal du Perron. " Oh ! pour cela, répondre (c) du Perron, je croire (a) que le lieutenant n'ordonner (d) pas qu'on prendre (e) *la* au corps. . . . & pour ce qui est dit qu'elle avoir (a) servir (i) le public, ça été si part culièrement, qu'on n'en parler (a) que par conjecture : il faut seulement que pour faire croire le contraire, elle se faire (e) peindre devant son livre."

Mademoiselle à Gournai mourir (c) en 1655 à l'age à 80 ans, sans avoir jamais voulir (i) se marier. Les plus grands hommes faire (b) gloire à écrire à *elle*, & à recevoir de ses lettres : tels que les cardinaux du Perron, Bentivoglio & de Richelieu : Messieurs Godeau, Balsac, Mainard, Heinrichs, &c. Quelques uns donner (c) à *elle* le nom à muse & de sœur François ; mais le chant à cette sœur n'estre (c) pas long-temps. On ne lire (c) la point après sa mort. Il n'en être (c) pas ainsi à Racan : il suivre (c) à lui-même. Il n'avoir (b) point étudié, il avoir (b) même.

même, selon Costar, une si grande incapacité pour la langue Latine, qu'il ne pouvoit (c) jamais apprendre par cœur le Confiteor. Il avoit (b) voix si bas, qu'on avoit (b) beaucoup à peine à entendre le : ce qui faisoit (c) qu'ayant un jour achevé dans une nombreuse compagnie un conte fort agréable, voyant que personne ne rire (b) il se tournoit (c) vers Ménage, en disant à lui : " Je voie (a) bien que ces Messieurs n'avoient (a) pas intendance (i) moi ; traduisez-moi, s'il plaît (a) à vous, en langue vulgaire." Il mourut (c) en 1670, à 82 ans. Boileau futre (a) un grand éloge à Racan dans une lettre à M. de Maucroix & dans ses œuvres poétiques.

Chapelain s'acquérît (c) beaucoup à réputation sous le ministère du cardinal à Richelieu, auquel il addresser (c) une ode qui fut (a) estimé. La cour combler (c) Chapelain à honneurs & à pensions : le ministre Colbert charger (c) le de faire la liste à savans les plus dignes & bienfaits à roi : l'Académie Françoise compter (b) le parmi ses premiers membres, & briguer (c) à honneur à posséder le ; mais sa réputation poétique tomber (c) à aussitôt qu'il faisoit (c) paroître son poème de la Pucelle, poème à jamais mémorable par les ridicules qu'on y avoit (a) jetter (i), & qui cependant fut (a) l'ouvrage à vingt années : les douze premiers chants être (c) imprimer (i) in fol. en 1656, & les douze autres être (a) en manuscrit dans la bibliothèque à roi. L'évêque d'Avranches, Huet, trouva ce poème admirable pour la construction à fable ; mais tout à monde s'accorder (a) à dire que les vers en sont durs, baroques, fait en dépit à bonsens. Boileau, Racine, la Fontaine s'imposer (b) pour peine à en lire un certaine quantité, lorsqu'ils avoient (b) faire (i) une faute contre la langue. Il y a environ dix ans, qu'il paroîtroit (c) à Paris, un prospectus à une nouvelle édition à Pucelle, avec les douze derniers chants : le titre seul effayer (c) tellement à public, qu'il ne se trauver (c) pas vingt souscripteurs. Cependant les mélanges de littérature être (a) encore estimé. Chapelain avoit (c) beaucoup part à la critique à Cid, & mourut (c) à Paris sa patrie en 1674, à 79 ans.

Boursault futre (a) le seul auteur qui en avoit (e) imposé à Boileau. Ce dernier prendre (c) le en aversion, parce que son ami Molière avoit (b) à s'en plaindre, & citer (c) son nom dans une à ses fâties. Boursault pour se venger, amuser (c) aussitôt une petite comédie en un acte : le titre

*être* (b) la Satire des fatires. La pièce *être* (b) *annoncer* (i) : on *s'apprêter* (b) à rire aux dépens à celui qui *rire* (b) des autres. Boileau *faire* (c) arrêter à pièce, & défendre aux comédiens à jouer *la*. Boursault ne *wouloir* (c) pas que sa *peine* *être* (g) *perdre* (i) : ne pouvant faire représenter sa comédie, il *obtenir* (c) permission à faire *la* imprimer. Si jamais la bile à Boileau *déroir* (g) être *enflammer* (i) ce *être* (c) d'un morceau écrit avec beaucoup à élévation & à vivacité : néanmoins, en lisant *le*, il *apprendre* (c) à modérer son fiel & son ardeur : ses yeux *s'ouvrir* (c), & il *estimer* (c) celui qu'il *avoir* (b) méprisé.

Boursault *ignorer* (b) le Latin ; mais il *posséder* (b) très bien sa langue : il *avoir* (b) un génie heureux, le travail facile, la *plaisanterie vif*. Ses lettres à Babet ne sont plus *lire* (i) aujourd'hui ; mais son Esope *être* (a) resté au théâtre. Son Mercure galant *être* (a) une des comédies qu'on donner (a) le plus souvent. Boursault *faire* (c) par ordre à roi, pour éducation à dauphin, un livre intitulé l'Etude des souverains. Louis XIV. en *être* (c) si content, qu'il *nommer* (c) *le* sous précepteur à Monseigneur ; mais à ignorance à langue nécessaire pour ce poste empêcher (c) *le* à remplir *le*. La fortune *trahir* (q) *le* encore dans une autre occasion ; il *perdre* (c) une pension à deux mille livres, qu'il *avoir* (b) de la cour, & *être* (c) *metre* (i) à la Bastille pour s'être diverti sur à compte des pères Capucins dans une gazette en vers, qui *servir* (b) d'amusement à toute à cour. Il *faire* (b) broder saint François par une ouvrière du Marais : un de leurs frères *aller* (c) voir où en *être* (b) l'ouvrage, & s'endormir (c) la tête sur le métier ; elle y *attacher* (c) sa barbe, au même endroit où elle *travailler* (b) à la barbe à saint François. Le débat qu'il y *avoir* (c) entre la brodeuse & à Capucin, à son reveit, *être* (b) plaisamment conté.

Tant à talens réunis dans Boursault *faire* (c) avouer à Boileau, qu'il *avoir* (b) eu tort à irriter *le* & à confondre *le* avec d'autres auteurs. "C'estre.(a) le seul homme, d'loit il, que j'aye craindre." (i) Il *retrancher* (c) de ses satires le nom à Boursault, & *devenir* (c) son ami zélé : leur réconciliation *être* (c) cimenter (i) par un procédé généreux. Boileau ayant *être* (i) *retiner* (f) par une extinction à voix aux eaux à Bourbon, y *manquer* (c) d'argent ; Boursault *apprendre* (c) *la* & *faire* (c) lui accepter deux cents louis.

De tous les poëtes François qui *avoir* (a) *faire* (i) des opéra, *Quinault* est celui qui *avoir* (a) le mieux réussi. *Alceste*, *Thésée*, *Atys*, *Phaéton*, *Armide* être (a) des chef-d'œuvres. Cet auteur *meurir* (c) en 1688 à 53 ans. Il étre (b) fils d'un boulanger à Paris. Il se *repenter* (c) à la fin à sa vie à avoir *faire* (i) des opéra. Il étre (c) d'abord avocat; ensuite il é, *cuser* (c) la veuve d'un de ses cliens, fort riche. Ce mariage *mettre* (c) le en état à acheter une charge d'auditeur des comptes.

*Pradon*, soutenu par la cabale, *balancer* (c) *Racine*, & même *paroître* (c) quelque temps avec plus à éclat. *Pradon* *compter* (b) insolemment au rang à ses admirateurs saint *Evremond*, *Mesdames Deshoulières* & de *Sévigné*, la duchesse de *Bouillon* & le duc de *Nevers*, qui *trouuer* (b) misérables les pièces à *Racine*: de toutes celles à *Pradon* on ne *jouer* (a) que *celui* à *Regulus*. Cet auteur n'*avoir* (b) de poëte que la figure, à distractions, à extérieur négligé, à faillies & à *avantures singulier*. Voyant un jour siffler une de ses pièces, il *siffler* (c) comme les autres. Un mousquetaire qui ne *connoître* (b) pas *le*, & dont il s'*olifiner* (b) à ne vouloir pas étre *connoître* (i) prendre (c) sa perruque & à chapeau qu'il *jetter* (c) sur à théâtre, *battre* (c) *le*, & *voulcir* (c) pour venger *Pradon*, percer de son épée *Pradon* lui-même. Il *avoir* (b) si peu la géographie, qu'il *transporter* (c) plus d'une fois des villes d'Asie en Europe: le prince de *Conti* en *faire* (c) à lui des reproches: Je prie votre alteſſe à excuser *moi*, *repondre* (c) *Pradon* à *lui*, c'*être* (a) que je ne *avoir* (a) pas la chronologie. Il *mourir* (c) à Paris en 1698.

*Racine naître* (c) en 1639. C'*être* (a) un des élèves des plus illustres de l'ort Royal: étant enfant, il *faſſer* (b) les journées entier à l'étude à auteurs Grecs: il *cacher* (b) des livres pour lire les à des heures indues: il *aller* (b) souvent se perdre dans les bois à l'abbaye, un *Euripide* à la main, malgré à défense à quelques personnes dont il *dipendre* (b) & qui en *bruler* (c) à *lui* consécutivement trois exemplaires. Il *debuter* (c) dans à monde par une ode sur à mariage à roi; elle *vulcir* (c) à *lui* une gratification: il n'*avoir* (b) que 21 ans, lorsqu'il *donner* (c) sa *Thébaïde*; après ce pièce il *donner* (c) *Alexandre*. Avant que de livrer *la* au théâtre, il *aller* (c) montrer *la* à *Cornelie*, qui, après avoir *lire* (i) *la*, *dire* (a) à l'auteur qu'il *avoir* (b) un grand talent pour à poësie, mais qu'il

qu'il n'en *avoir* (b) point pour tragédie ; l'événement *faire* (c) voir le contraire.

Ce *être* (c) vers ce temps là que Racine *lier* (c) une étroite amitié avec Boileau, qu'il *consulter* (c) toujours depuis, & qu'il *regarder* (b) comme son maître. Ce *être* (c) aussi vers  $\Delta$  même temps qu'il se *brouiller* (c) avec Messieurs  $\Delta$  Port-Royal ; pour se reconcilier il *quitter* (c) les sujets profanes, & *composser* (c) *Esther* & *Athalie*, chef-d'œuvres du théâtre François. Sa dévotion ne *réformer* (c) point son caractère naturellement caustique : il *peindre* (c) plus  $\Delta$  un personnage d'après nature. Ce poète dont tous  $\Delta$  ouvrages *respirer* (a) la douceur &  $\Delta$  mousse, *renfermer* (b) dans son cœur le fiel le plus amer ; mais il ne faut considérer Racine que par les endroits qui *immortaliser* (a) le.

On trouver (a) dans ce écrivain, rival  $\Delta$  tragiques Grecs &  $\Delta$  Corneille pour l'intelligence  $\Delta$  passions, une élégance toujours soutenue, une correction admirable, la vérité la plus frappante, point ou presque point  $\Delta$  déclamation ; par tout  $\Delta$  langage  $\Delta$  cœur &  $\Delta$  sentiment,  $\Delta$  art  $\Delta$  versification avec  $\Delta$  harmonie &  $\Delta$  grâces  $\Delta$  poésie porter (i) au plus haut degré. On reprocher (a) à Racine une *continuel* uniformité dans  $\Delta$  ordonnance, dans  $\Delta$  intrigues, & dans  $\Delta$  caractères. Tous  $\Delta$  héros  $\Delta$  Gréce &  $\Delta$  Rome qu'il *ayouvrir* (i) peindre, il a *faire* (i) les sur  $\Delta$  modèle  $\Delta$  courtisans  $\Delta$  Versailles. On ne *voir* (a) dans ses pièces que des amans &  $\Delta$  amantes qui se *quitter* (a) & qui *renouer* (a) tour à tour : malgré tous ces défauts, on *avoir* (a) bien peu  $\Delta$  pareils tragiques. Il *mourir* (c) à Paris, en 1699.

Boileau Despréaux *naitre* (c) au village  $\Delta$  Crone auprès  $\Delta$  Paris, en 1636. Il *essayer* (c) du barreau, & ensuite  $\Delta$  Sorbonne : dégouté  $\Delta$  ces deux chicanes, il ne se *livrer* (c) qu'à son talent & *devenir* (c) l'honneur  $\Delta$  France. Ce grand poète *avoir* (c) toujours dans le cœur un germe  $\Delta$  religion, lequel se *dvelopper* (c) parfaitement sur  $\Delta$  fin  $\Delta$  vie, & *rendre* (c) la exemplaire. Entendant un jour de esprits-forts nier  $\Delta$  existence  $\Delta$  un premier être, il *entrer* (c) dans une réverie profonde : quelqu'un d'eux étonné s'*crier* (c) : " Mais vous ne *dire* (a) rien  $\Delta$  nous, Monsieur Despréaux !" le poète *répondre* (c) à lui brusquement : " Je *preferer* (a) que Dieu *avoir* (a) de fots ennemis." Il *mourir* (c) en 1711.

Son titre de Grand-Prévote du Parnasse, n'etre (a) pas ce qui devoir (a) faire à estimer davantage. Les noms à quelques mitrailles victimes, immolées à riée publique ne immortaliser (d) point le. Les regards à postérité passer (d) rapidement sur les premiers fatigues, & s'arrêter (d) à ses deux epistles, à son Lutrin, & sur tout à son Art poétique; ouvrages admirables, où la poésie être (a) parer (i) à son plus haut point à perfection. *Quel justesse! quel pureté! quel force & quel harmonie!* Le génie & à travail avoir (a) épousé, dans ces ouvrages, tout leurs ressources.

Le père à notre Horace François, parlant un jour de ses enfans, dire (a) de Nicolas : que c'estre (b) un bon garçon, qui ne dire (f) jamais du mal de personne. Jamais père n'avoir (a) moins connu (i) son fils. Les fatigues à Despréaux mettre (b) en fureur le fameux duc de Montauzier : toutes à fois que ce misanthrope, si honnête homme, entendre (b) prononcer à nom à ce poète, "il faudroit, dire (b) il, envoyer le en galère, couronné à lauriers, ou bien mener le, lui & tous les fatigues à monde, rimer dans à rivière."

Bayle naître (c) au Carlat, dans le comté de Foix, en 1647. Il être (c) professeur en philosophie & en histoire à Rotterdam. Cet auteur, un des meilleurs dialecticiens qui avoir (e) jamais existé, sembler (a) vouloir introduire le pyrrhonisme dans tout à sciences. L'accusation à déisme être (a) la moindre de celles qu'on intenter (a) contre lui. On a prétendre (i) trouver, à chaque page à ses écrits, les preuves à son incrédulité; mais ces preuves ne être (a) pas évidentes. On ne savoir (a) souvent à quoi s'en tenir. Bayle décider (a) rarement : il ne faire (a) que présenter le pour & à contre à un point à controverse : il ne dire (a) pas que telle religion être (a) faux; mais il ne dire (a) pas non plus qu'elle être (e) vrai. Il établir (a) & renverser (a) également plusieurs dogmes à christianisme. On trouver (a) dans un endroit le contraire à ce qu'il avancer (a) dans un autre. Il ne terminer (a) rien, & se réserver (a) toujours quelque chose à dire. Ses ouvrages être (a) un mélange à bon & à mauvais, qui rendre (a) la lecture de les dangereuse à ceux qui n'avoir (a) pas l'esprit formé.

Le cardinal de Polignac étant en Hollande, *avoir* (c) un entretien avec lui sur la religion : Bayle *dire* (a) à lui "Pour moi, je être (a) Protestant." Mais ce mot être (a) bien vague, répondre (c) le cardinal à lui. Êtes-vous Luthérien ? Calviniste ? Anglican ? je être (a) Protestant, répondre (c) Bayle, parce que je *protester* (a) contre tout à religions." Le style à Bayle être (a) souvent libre & indécent : il s'arrêter (a) des contes, à des historiettes scandaleuses. Quel dommage que son Dictionnaire *contenir* (c) tant à petits faits, parler (a) de tant à petits écrivains qu'un lecteur judicieux ni la postérité n'avoir (a) aucun intérêt de connoître. L'article à Spinola être (a) un des mieux travailler (i). Bayle y parler (a) admirablement à divinité. La fanatique Jurieu persécuter (c) ce auteur, & faire (c) à lui perdre sa place à professeur à philosophie & à histoire à Rotterdam, seul ressource qu'il avoir (g) pour vivre : il être (c) aux gages à un libraire. La précipitation avec laquelle il être (b) obligé à travailler, être (c) cause, sans doute, de sa manière à écrire souvent diffuse, lache, incorrecte, & sur-tout farfilière & basse : Il succomber (c) sous à poids à persecution, & mourir (c) à Rotterdam en 1706.

Croiroit on que ce grand génie avoir (c) eu des pettesses ? Sa passion être (b) à voir des baladins de place. À l'âge de plus à 50 ans, dès qu'il en arriver (b) à Rotterdam, il s'affubler (b) de son mantrou, courir (b) à ce spectacle comme un enfant, & être (b) dernier à se retirer.

L'abbé de Fénélon naître (c) dans le Périgord en 1651 ; il être (b) un des plus grands hommes qui avoir (e) paroître (i) dans à église de France : prédicateur, théologien, & très-bel esprit, il être (b) encore l'homme à monde le plus aimable. Abeille légère & difficile dans son choix, il n'avoir (b) prendre (i) que le fleut à sciences & à belles lettres. Son génie être (b) créateur & lumineux ; son goût sûr & naturel ; son imagination doux & brillant ; sa conversation instructif & délicieux ; sa plume celui même à graces. Charmant dans un cercle à courtisans & à femmes, savans & à beaux esprits, souhaité par tout, & ne se livrant qu'à à amis intimes, aimant & rendant aimable à vertu, fait pour à peuple & à grand monde, ville & cour, il n'y paroître (c) que pour être l'idole de la.

Fénélon *être* (c) nommé en 1689 précepteur des ducs  $\Delta$  Bourgogne,  $\Delta$  Anjou, &  $\Delta$  Berry. C'*être* (a) pour ces jeunes princes qu'il *composer* (c) le Télémaque, ouvrage immortel : il y a dans ce Roman moral toute  $\Delta$  pompe  $\Delta$  Homére, & toute  $\Delta$  élégance  $\Delta$  Virgile, les agréments  $\Delta$  fable & la force  $\Delta$  vérité, des descriptions nobles & sublimes, &  $\Delta$  peintures *riant* & *naturel*. Les peuples trouver (c) dans ce ouvrage un ami zélé qui ne chercher (a) qu'à rendre *les heureux* ; & les rois un ennemi implacable  $\Delta$  flatterie par-tout  $\Delta$  vertu se *présenter* (a) dans le sous mille formes, suivie de la *félicité*. Le style *être* (a) vif, naturel, harmonieux. Le Télémaque *être* (a) unique en son genre. En quinze mois il en *paroître* (c) vingt éditions.

Cet auteur *passer* (b) à la cour pour un homme  $\Delta$  projets ; les siens *être* (b) admirables dans  $\Delta$  spéculation, mais impratiquables. Ses maximes  $\Delta$  gouvernement *approcher* (a) de la république  $\Delta$  Platon. Un jour le roi *dire* (a) en quitter (b) le : "J'ai *entretenu* (i) le plus bel esprit, & le plus chimérique  $\Delta$  mon royaume." Cela rappeler (a) la réponse  $\Delta$  Bossuet à Madame  $\Delta$  Grignan, qui demander (b) à elle si Fénélon *avoir* (b) tant  $\Delta$  esprit : "Ah, Madame ! il en *avoir* (a) à faire trembler."

En 1695 il *être* (c) nommé archévéque  $\Delta$  Cambrai, où il mourir en 1715. Le duc  $\Delta$  Marlborough *avoir* (b) tant  $\Delta$  estime &  $\Delta$  vénération pour ce prélat, qu'il *ordonner* (c) à ses Anglois, qu'ils *épargner* (e) ses terres, pendant que toutes  $\Delta$  autres provinces *être* (b) livré aux flammes &  $\Delta$  pillage.

Fontenelle *naitre* (c) à Rouen en 1657, & *vivre* (c) 100 ans. Il *être* (c) dans tout  $\Delta$  cours  $\Delta$  sa jeunesse d'un tempérament si foible, qu'à 16 ans le jeu du billard *être* (b) un exercice trop violent pour lui, & que toute agitation un peu violente faire (b) à lui cracher le sang. Il *être* (c) d'abord avocat, & *plaider* (c) une cause qu'il *perdre* (c) ce qu'il faire (c) le auflitôt renoncer au barreau, pour ne se livrer qu'à la littérature &  $\Delta$  philosophie. Pierre & Thomas Corneille *être* (b) ses oncles maternels.

Il *être* (c) secrétaire  $\Delta$  Académie  $\Delta$  sciences pendant 43 ans, & il *donner* (c) chaque année un volume  $\Delta$  histoire  $\Delta$  ce Académie. On trouve dans toutes  $\Delta$  œuvres  $\Delta$  ce auteur un ordre, une clarté, une justesse & une *précision*

cision admirable. On y trouver (a) un écrivain à grands talents, faisant aimer les sciences à plus *altruit*; réunissant la subtilité du raisonnement à un style qui *être* (a) particulier à *lui*; ayant plus esprit que à génie, & plus à délicatesse que à invention; placé sous deux règnes pour mériter à estime de deux siècles, & par la variété à ses connaissances, & par à singularité de son ame toujours paisible, modérée, égale, inaccessible aux mouvements inquiets ou violens qui rendre (a) les autres hommes malheureux: fait, en un mot, pour les agréments & à délices à société, où il porter (b) les qualités les plus aimables, de l'enjouement, à gaieté, à esprit, à politesse, à reparties *fin*, & à vivacité; prenant tout en bonne part, ne parlant jamais en mal à personne, & cherchant à faire briller tout à monde.

En général tous à ouvrages à Monsieur de Fontenelle *être* (a) ingénieux, & l'on y trouver (a) beaucoup à esprit & à agréments; mais les idées en *être* (a) quelquefois trop métaphysiques, les réflexions trop subtiles, le style trop affecté, la tournure à phrases alambiquées & épi-grammatique: en un mot, il courir (a) après l'esprit. À cela près, M. de Fontenelle *devoir* (a) passer pour un de nos meilleurs, & sans contredit, pour un de nos plus ingénieux & de nos plus agréables écrivains. Malgré une santé peu rebuste en apparence, il n'avoir (c) dans cours à sa longue vie aucune maladie considérable, pas même la petite vérole, excepte une légère fluxion à poitrine. Il n'avoir (c) l'ouïe dure que fort tard, & ce ne-*être* (c) que six ans avant sa mort, qu'il s'uppercevoir (c) que sa vue s'affaiblir; (b) il dit alors en plaisantant: "J'envoye devant moi mes gros équipages."

La Fontaine, l'un des plus beaux génies à son siècle, *naitre* (c) à Château Thierri en Champagne en 1621, un an après à naissance à Molière. Il y avoir (a) dans tous ses ouvrages, des beautés, qu'on ne trouver (a) point ailleurs. On remarquer (b) en lui le méine esprit à simplicité, à candeur, à naïveté que nous admirer (a) dans ses livres. Il être (b) plein à probité & à droiture, doux, ingénieux, naturel, sincère, sans ambition, sans bel, prenant tout en bonne part; & ce qui *être* (a) plus rare, estimant les poëtes ses confrères, & vivant bien avec eux. Sa conversation n'être (b) ni brillant ni enjoué, à moins qu'il ne éris (g) avec ses intimes amis.

On *dire* (a) qu'un jour ayant été invité à dîner chez un Fermier Général, pour amuser les convives, il *mon-  
ger* (a) beaucoup, & ne *parler* (c) point; ensuite s'étant  
levé de table de fort *bon* heure, sous prétexte à aller à  
Académie, quelqu'un *ri:présenter* (c) à *lui*, qu'il n'*être* (b)  
pas encore temps. "Hé! bien, *ri:pondre* (c) il, je *pre-  
dro* (d) le plus long."

On *rapporter* (c) qu'ayant été long-temps sans voir son fils, il *rencontrer* (c) le *nn* jour dans une maison sans reconnaître *le*, & *témoigner* (c) ensuite à la compagnie, qu'il *trouver* (b) à *lui* de l'esprit & à goût. Quand en *avoir* (c) dit à *lui* que c'*être* (b) son fils, il *répondre* (c) tranquillement, "Ah! j'en suis bien aise." Cette indifférence *influer* (b) sur tout sa conduite, & *rendre* (b) *le* quelquefois insensible à injures & temps.

Madame de Bouillon allant un jour à Versailles le matin, *voir* (c) le révant sous un arbre; le soir en revenant, elle *trouver* (c) *le* dans à même endroit, & dans à même attitude, quoiqu'il *faire* (g) assez froid, & qu'il *avoir* (g) tombé à pluie toute à journée. Cet auteur *mourir* (c) à Paris en 1695, & être (c) enterré dans à cimetière à Saint Joseph à l'endroit où son ami Molière *mourir* (b) été inhumé 22 ans auparavant. Après à mort à La Fontaine M. d'Armenonville, intendant à Soissons, écrire (c) à son subdélégué, qu'il *vouloir* (b) que à-famille à ce auteur être (g) exempté à l'avenir à toute taxe & à toute imposition. Les descendants à ce excellent poète *jouir* (a) encore aujourd'hui à ce privilège, & tous les intendants à Soissons se font faire (i) un honneur à confirmer *le*.

Molière *naitre* (c) à Paris; - c'*être* (a) le poète qui *avoir* (a) le plus excellé dans à comédie depuis à renaissance à lettres. Il *être* (b) aussi bon acteur qu'excellent poète. S'étant *mettre* (i) au lit après à quatrième représentation du malade imaginaire, sa toux *redoubler* (c) il se *rompre* (c) une veine, & *mourir* (c) le même jour en 1673 à 53 ans. On *avoir* (c) beaucoup à peine d'obtenir à archévêque à Paris la permission à mettre son corps en terre sainte. Entre ses comédies, le Misanthrope, le Tartuffe, les Femmes savant, l'Avare, le Festin à Pierré, le Bourgeois Gentilhomme, & les Précieuses ridicules d'res (a) des chef d'œuvres, qui rendre (d) sa mémoire immortelle.

Les qualités à son cœur n'etre (b) pas moins estimables que les talens à son esprit. Il être (b) doux, compatissant, complaisant, & généreux. Un pauvre ayant rendre (i) à lui une pièce à or, qu'il avoir (b) donner (i) à lui par *meprise* : "Où la vertu va t-elle se nicher, s'écier (c) Molière, tiens, mon ami, en voilà une autre." On assurer (a) qu'il lire (b) ses comédies à une *vieux servante*, & qu'il corriger (b) les plisanteries dont elle n'avoir (b) pas été frappé.

Jean Baptiste Rousseau, si fameux par ses talens & par à malheurs naître (c) à Paris en 1669. Le nom de grand qu'on donner (a) à lui, caractérise l'idée qu'on a de l'élevation à son génie; nous n'avoir (a) point de poète plus poète que lui. S'il n'a pas réussfi dans ses comédies & dans à opéra, en récompense il est unique pour à ode; les *fiens* être (a) le triomphe de la poésie & à raison. C'etre (a) là qu'il est véritablement grand, sublime, harmonieux, fécond en pensés *neuf*, hardies & *lumineux*, en tours heureux & pleins à énergie. Il n'a presque point eu d'imitateur pour la cantate & pour à allégorie, deux sortes à poèmes qu'il a pour ainsi dire créé. Dans la traduction à psaumes, il être (a) quelquefois presque égal à David. Quelques unes de *ses* épîtres, qui rouler (a) sur des choses utiles, prouver (a) son bon goût, un jugement fain, un littérature profond. A l'egard de *son* épigrammes, de ceux mêmes qui être (a) les plus *licencieux*, elles porter (a) l'empreinte à son genie. Il est à la fois le Pindare, à Horace, à Martial, & à Anacréon à France: rarement trouver (a) on chez lui des négligences, de beaux morceaux précédés ou suivis à vers plats ou inutiles. La seule partie qu'on avoir (e) contestée à lui, est celle du sentiment: il être (a) bien au dessous de lui même, lorsqu'il voulir (a) parler un langage tendre & affectueux. Voilà Rousseau comme poète, le voici comme homme.

Plusieurs personnes avoir (a) représenté le comme naturellement inquiet, capricieux, téméraire, vindicatif, envieux, jaloux des talens, à fortune & réputation des autres. Sa conversation n'interresser (b) guères, à moins qu'elle ne tomber (g) sur les belles lettres ou sur à médisance, ou qu'il ne lire (g) quelques vers épigrammatiques de *sa* façon. Il n'avoir (b) aucune connoissance des affaires ni presque à hommes. Peu à gens avoir (a) autant ressenti (i) la haine que lui.

Il *suivre* (c) en Angleterre le maréchal de Tallard, en qualité de secrétaire, & s'y *lier* (c) d'amitié avec M. de St. Evremond. De retour à Paris, il *être* (b) souhaité dans les plus brillant compagnies, *vivre* (b) parmi les Grands à cour, & *paroître* (b) content à son fort, lorsqu'en 1708, les ennemis qu'il *s'ètre* (b) fait par sa poésie libre & satirique, *pour suivre* (c) le en justice comme auteur à ces fameux couplets, dans lesquels plusieurs personnes à esprit & à mérite être (b) noirci par les calomnies à plus atroces. Ce procès faire (c) grand bruit, & Rousseau *être* (c) banni du royaume à perpétuité, par arrêt à parlement à Paris, en 1712. Cependant il a toujours nié de vive voix & par écrit, même au lit à mort, qu'il *être* (g) auteur à ces couplets. Depuis ce arrêt, il *vivre* (c) dans les pays étrangers, où il *trouver* (c) d'illustres protecteurs. M. le comte du Luc, ambassadeur à France en Suisse, *vouloir* (c) avoir le auprès de lui, & se faire (c) un plaisir à rendre à lui la vie d'ux & agréable ; il mener (c) le avec lui au Traité à Bade en 1714, où il *avoir* (b) été nommé l'un à plenipotentiaires, & *présenter* (c) le au prince Eugène : ce prince *avoir* (c) pour Rousseau une estime particulière : il *demander* (c) le au comte du Luc, & *emmener* (c) le avec lui à Vienne, où il faire (c) le connoître à la cour à empereur. Rousseau *demeurer* (c) environ trois ans avec le prince Eugène : il *encourir* (c) dans la suite à disgrâce à ce prince ; quelques uns ont assuré, que c'est pour avoir *prendre* (i) devant lui, avec trop à chaleur la défense à comte de Bonneval son ami. Rousseau se *retirer* (c) ensuite à Bruxelles ; il faire (b) son séjour ordinaire dans ce ville. M. de duc d'Aremberg *donner* (c) à lui un appartement, & *assurer* (c) à lui, en 1733, une pension de 1500. Rousseau *trouver* (c) aussi un généreux protecteur dans M. le comte de Lannoy, gouverneur à Bruxelles, où ce poète *mourir* (c) en 1741.

Voltaire *faire* (c) à Paris connaissance avec Rousseau en 1710, dans une distribution des prix du collège à Louis le grand. On y proclame souvent le nom d'Arrouet. Rousseau *prendre* (a) intérêt au jeune homme, ainsi que deux ou quatre dame qui se *trouver* (b) avec lui dans une chambre, dont le P. Tarteron *faire* (b) les honneurs. Il entre en conversation avec le Jésuite sur l'athlète si souvent vainqueur ; il *apprendre* (a) que c'est un jeune pensionnaire

fionnaire très-heureusement né pour poésie, & dont on *avoir* (!) des choses *surprenant* pour son âge.

En effet, le jeune Arrouet *avoir* (b) déjà dans  $\Delta$  collège la réputation  $\Delta$  poète. On *connître* (b) sa fable du loup moraliste, ses vers sur une tabatière, & d'autres qui *valoir* (c) une pension à un officier des invalides ; il en *fais* (c) dès l'âge à sept ans. C'*tre* (a) sur ses talents précoces, & son amour extrême pour  $\Delta$  lecture, que la fameuse Ninon de L'Enclos, en *incurir* (h) *laiss* (c) à lui un legs pour procurer à *lui* un choix des meilleurs livres.

Le P. Tarteron dit tant  $\Delta$  bien de lui à Rousseau &  $\Delta$  sa compagnie, que les dames *vouloir* (c) voir un sujet qui *donner* (b) de si *grand* espérances. Le pensionnaire le présente de la meilleure grâce  $\Delta$  monde, embrasse Rousseau, & *reprendre* (a) d'une manière *vif* & spirituelle, à toutes les questions qu'on *faire* (a) à *lui*. Il *avoir* (b) alors quinze à seize ans. La passion  $\Delta$  gloire lui *faire* (c) regarder cette occasion comme un très-grand avantage. Il se *promettre* (c) bien de cultiver tout  $\Delta$  sa vie  $\Delta$  amitié à Rousseau, de consulter *le* sur tous ses ouvrages, &  $\Delta$  soumettre *les* à son jugement. L'envie de s'instruire &  $\Delta$  former le goût, le *faire* (c) lier, dès son entrée dans  $\Delta$  monde, avec les Sulli, les Châteauneuf, les Chaulieu, & tout ce qu'il *y avoir* (b) en France de gens aimables & de mérite. Il *être* (c) admis à ces assemblées *choisi*, qui se *tenir* (b) au Temple ; c'est là que ses idées le *l'assister* (c) & qu'il *puiser* (c) cette force de raison, ce goût exquis & sûr qu'on *admirer* (a) dans ses écrits. Il *avoir* (c) encore l'avantage d'être l'élève, & quelquefois même le rival &  $\Delta$  vainqueur du P. Sanadon ; & surtout d'étudier sous le P. Porée, pour lequel il *conserver* (c) toujours de l'attachement &  $\Delta$  estime.

A peine sa liaison avec Rousseau *être* (c) elle formée, que celui-ci *être* (c) banni à France ; tout le fruit que le jeune Arrouet *avoir* (b) espéré d'en tirer s'évanouir, (c) mais ne pouvant profiter de la conversation  $\Delta$  un grand maître dans l'art des vers, il *avoir* (c) soin  $\Delta$  entretenir avec lui une correspondance ; il *consulter* (c) *le* sur ses premiers essais, & *envoyer* (c) à *lui* deux odes composées pour le prix de poésie de l'Académie Françoise ; elles ne *être* (c) point couronné. Le sujet d'Œdipe ayant *paroître* (i) au jeune poète digne d'être traité de nouveau, il se hâter (c)  $\Delta$  y mettre la main. Aussitôt qu'il *avoir* (c) achevé  $\Delta$  ouvrage, il se *faire* (c) un devoir de *envoyer* *le* à celui dont il ambitionner (b) le suffrage,

suffrage, & dont il croire (b) la critique & à lumières sûr. Rousseau trouver (c) la pièce très bon en général, en rappeler (c) quelques endroits, & finir (c) par exhorter à auteur à travailler dans de goût, & s'élever toujours ainsi sur les pas à Corneille & à Racine. Sa réponse à ce sujet ne décider (b) encore aucun mouvement à jaloufie ; mais elle éclater (c) bientôt.

Les brillans succès de celui qui consulter (b) le parître (c) donner à *Lil* de l'ombrage. Oedipe avoir (b) recevoir (i) les plus grands applaudissemens, Mariamne avoir (c) quarante représentations de suite. De toutes les gloires, celui du théâtre être (a) une des plus flatteuses. Le poète lirique voir (c) montrer qu'il être (b) également en état à se distinguer dans ce carrière ; il se mettre (c) à composer une Mariamne d'après à ancienne pièce à *Tristan* ; il envoyer (c) sa tragédie aux comédiens, qui n'avoir (a) jamais pouvoir (i) joier la, & au libraire Didot, qui n'avoir (a) jamais pouvoir (i) vendre la. La destinée différente des deux Mariamnes, si glorieux pour un auteur, & si humiliante pour l'autre, mettre (c) entre eux la plus grande division. Rousseau ne pardonner (c) jamais au jeune poète à avoir éclipsé le, & à avoir fait lui tentir à son âge le danger qu'il y a de sortir à sa sphère.

Un voyage que M. de Voltaire faire (c) à Bruxelles avec madame de Ruppelmonde acheter (c) brouiller les. Les deux poètes se voir (c), se parler (c) & manger (c) plusieurs fois ensemble chez des amis communs. Voltaire recevoir (c) mille distinctions flatteur de tout ce qu'il y avoir (b) de grand dans à ville. Toutes à attentions j'entendre (b) se fixer sur lui, Rousseau en être (a) irrité : il chercher (a) les moyens à détruire le. Il publier (a) je ne savoir (a) pas quelles scènes qu'il dire (b) s'être passé, tantôt à l'église des Sabions, tantôt chez madame de l'rie, tantôt chez la princesse de la Tour, & généralement dans tous à endroits où Voltaire avoir (a) parcourir (i). Ce qui scandaliser (c) le plus Rousseau, être (c) à ce qu'il dit dans une à ses lettres, la lecture qu'il lui entendre (c) faire de l'épître à Julie, aujourd'hui à Uranie. Mais rien ne mortifier (c) tant Rousseau que la Henriade ; ce poème admirable, le premier qu'avoir (c) en la nation Françoise, parce qu'il être (a) effectivement le seul duquel elle se vante.

Ces beautes sans nombre desquels la Henriade est rempli ; caractères vrais & soutenus ; tableaux frappans à discordes civiles présentés sans partialité ; amour à bien public recommandé

commandé sans cesse ; ressorts à passions humain développés habilement ; intérêt croissant de chant en chant ; magie des vers *poiss* aussi loin que l'imagination *puvoir* (a) aller ; tout cela *irriter* (c) Rousseau. Que faire (c) il alors ? Un trait qu'on *peuvoir* (a) interpréter différemment. En remettant à M. de Voltaire, pendant son séjour à Bruxelles ; un manuscrit du poème à Ligue qu'il *avoir* (b) défilé à voir, il *conseiller* (c) à *lui* à y faire jouer un rôle considérable au fameux Alexandre Farnèse, duc de Parme, le plus grand capitaine à son siècle ; celui-là même qui, dans la défection à Pays Bas, en *conserv* (c) une partie à l'heure II ; qui *venir* (c) faire le siège de l'aris en 1590, & celui à Rouen en 1592 : qui se *surpasser* (c) par *son* retraite, une des plus admirables *dequel* il *être* (e) parlé dans à histoire. Peut-être que Rousseau ne *chercher* (b) pas à tendre un piège, & qu'il *croire* (b) que l'intérêt partagé ne *nuire* (b) pas à un poème. Dans Iliade, on s'intéresse pour Achille, & à Hector. Quoiqu'il en *être* (e) le conseil ne *être* (e) pas *suivre* (i) par l'auteur de la Henriade.

L'abbé Desfontaines *être* (b) fils d'un conseiller au parlement à Rouen. Il *entrer* (e) dans la société des Jésuites en 1700, & *quitter* (c) la quinze ans après. Il *venir* (c) fixer son séjour à Paris. Cet écrivain qui se *croire* (b) si redoutable, s'*être* (a) essayé dans plusieurs genres. Rien n'a plus contribué à faire à *lui* un nom que l'espèce de tribunal qu'il *user* (e) s'ériger lui même pour juger tous à ouvrages nouveaux. Ses extraits insérés dans à Journal à *savans*, en donnant à ce journal un peu plus à intérêt & à chaleur qu'il n'en *avoir* (b) auparavant, ne *faire* (c) point oublier ceux de Sallo, de Gallois & du président Cousin ; cependant ils *donner* (a) à *lui* une sorte de réputation. Il ne s'*être* (b) jusques-là *faire* (i) connoître que par une critique du livre de la Religion prouvée par les faits, par l'abbé Houteville, & par une autre à tragédie d'Inès de Castro, sous ce titre : Paradoxes littéraires ; mais dès ce moment on *peuvoir* (a) dire qu'il *devenir* (c) célèbre. On *rechercher* (b) tout ce qui *sortir* (b) de sa plume. Les libraires au commencement à année 1723, *refuser* (c) à imprimer le Journal à *savans*, faute de débit ; & l'année suivante ils *changer* (c) d'avis. C'*être* (b) un des ouvrages périodiques qui *avoir* (b) le plus à vogue. Avec quelque distinction que l'abbé Desfontaines s'acquitter (g) de son emploi, des mécontentemens faire (c) lui aban-

une critique très *ais* de tous les siens : elle porte opinions singulières & ridicules où a conduit *le* la, si dire des choses *nouveau*, & se distinguer par sa manière, comme il se *distinguier* (c) toujours par celle biller, & se présenter, & à parler. Le docteur Al moque surtout de l'idée à établir une ville Latine, & projet à ne point payer les médecins, lorsqu'ils n' (a) pas les malades, &c.

Si M. de Voltaire fe *satisfaire* (c) en ne suivant conseil à vengeance, il s'attirer (c) en même temps disgrâce éclatante. Le roi à Prusse *avoir* (b) recon à lui de rester neutre dans le débâcle M. de Mar & de M. Koenig, professeur de philosophie & à droi rel en Hollande. On *surprendre* (c) une impression kakia chez un libraire à Berlin : tous les exempla (c) arrêtés. Le roi à Prusse *vouloir* (c) savoir si l'c n'être (b) imprimé en aucun autre lieu : il *savoir* (en *avoir* (b) été envoyé à Koenig un exemplaire mar l'Akakia *paroître* (c) bientôt après. Le roi à Pr donner (c) des marques de mécontentement sur le: la voix publique a beaucoup varié, & sur lesquelle *savoir* (a) rien de certain.

On a *prétendre* (i) que ce prince, en *disgracier* (h) me à génie qu'il *avoir* (b) le plus désiré d'avoir à : *avoir* (b) le accablé de ces paroles: "Je ne chassie vous, parce que j'ai appelé *vous* ; je ne ôte point votre pension, parce que j'ai donnée *la à vous* : i *défendre* (a) à *vous* de reparoître devant moi :" rie: plus faux. M. de Voltaire être (c) toujours libre de tre à la cour. Sa Majesté *daigner* (c) même nom d'un voyage de Potzdam : elle *rendre* (c) à lui la chambellan, & le cordon de l'ordre du mérite que V *avoir remettre* (i) à lui, & qu'il ne *perdre* (c) que q temps après. On *connoître* (a) les quatre vers qu'il (c) au roi de Prusse à cette occasio:

Je les reçus avec tendresse,  
Et je les rends avec douleur,  
Comme un amant, dans sa fureur,  
Rend le portrait de sa maîtresse.

L'écrivain le plus fait pour mériter des égards, : *est ainsi* la victime à jalouse, & sacrifié par un

dont l'histoire *parler* (b) long-temps, & pour lequel il *avoir* (b) tout quitté, *comprendre* (c) qu'il avoit mal *connoître* (i) les rois. Il *desirer* (c) vivement de s'arracher à la cour à Berlin : il *presser* (c) sa sortie de Prusse ; d'ailleurs, sa santé, ne *permettre* (b) à lui d'y rester plus long-temps. Il *faire* (c) valoir cette raison auprès du monarque qui *refuser* (b) *la*, & qui *desirer* (b) à voir le encore attaché à lui. Les chagrins, les infirmités & poète redoublant, il *être* (c) assez heureux pour obtenir son congé, à des conditions très-flauteuses pour lui. Son entrevue avec le prince en quittant le *être* (c) intéressante & singulière. Le monarque *s'attendrir* (c), *conjurer* (c) *le*, de la manière la plus séduisante, à retourner dans ses états, aussitôt qu'il se *porter* (f) mieux. Le poète lui-même *être* (c) si touché dans ce moment qu'il *écrire* (c) à Paris, qu'en revoyant le roi à Prusse, il *avoir* (b) retrouvé ce roi enchanteur.

L'expression *être* (b) convenable. Il n'est point à marques à estime & à attachement qu'il n'*avoir* (e) données à M<sup>e</sup> de Voltaire. Ce prince avoit auparavant *entretenir* (i) avec lui, quinze ans entiers, un commerce de lettres ; commerce philosophique d'esprit, & gout, & vers & & prose. Le héros, surnommé le Salomon & l'Alexandre du Nord, après une victoire, ou la prise à une ville, *envoyer* (b) à lui du milieu & camp des productions & génie. C'est ainsi que César, au milieu du bruit des armes, *écrire* (b) dans sa tente ses mémoires, & des remarques de grammaire. Le roi à Prusse, impatient & avoir Voltaire à sa cour, *mander* (c) à lui ces propres mots, après la mort à immortelle Emilie ; " J'ai respecté une amitié de quinze ans avec madame du Châtelet ; mais actuellement je suis une de vos plus anciennes connaissances. " On *prétendre* (a) que, lorsqu'il *savoir* (c) *le* en chemin pour la Prusse, il s'*écrier* (c) : " Je le tiens. " L'envoyé d'Ammon *dire* (b) plaisamment qu'a l'exception de la Silénie, son maître *avoir* (f) tout donné pour avoir M<sup>e</sup> de Voltaire.

Ce dernier *quitter* (c) la Prusse au mois de Mars 1753, c'est à-dire, après trois ou quatre ans de séjour en ce royaume. Il se *proposer* (b) d'aller à Plombières, & à y attendre la saison des eaux ; mais son état de foiblette *contraindre* (c) le de s'arrêter à Leipzig. Toutes à gazettes *annoncer* (c) son arrivée en cette ville. L'Europe entière s'*occuper* (c) de lui & à sa disgrâce ; il *faire* (c) même l'*entretien du peuple*. On *être* (b) étonné & voir son ad-

versaire garder si long-temps le silence ; mais il *être* (b) alors mourant d'une maladie de poitrine ; aussitôt qu'il *être* (c) *rendre* (i) à la vie, il en *instruire* (c) ainsi, par une lettre, l'auteur de l'Akakia : " Je déclare à vous que ma santé est assez bonne pour vous venir trouver partout où vous serez, pour tirer de vous la vengeance la plus complète. Rendez grâce au respect & à l'obéissance qui ont jusqu'ici *retenir* (i) mon bras."

MAUPERTUIS.

La réponse de M. de Voltaire à ce cartel de défi est très plaisante. La requête présentée par le docteur Akakia à l'université de Leipzig, le décret donné par cette même université, la lettre d'un Lapon Malouin\*, au secrétaire de l'Académie, *respirer* (a) encore une imagination enjouée & supérieure à tous à maladies, à tous à disgraces, à tous à événemens à vie. On ne *pouvoir* (c) s'empêcher à rire du portrait " d'un vieux capitaine de cavalerie travesti en philosophe, marchant en raison composée de l'air distract & de l'air précipité : l'œil rond & petit, la perruque de même ; le nez écrasé ; la phisionomie mauvaise, ayant le visage plein, & l'esprit plein de lui-même." C'est ainsi que M. de Voltaire, dans son séjour à Leipzig, malgré tous ses maux, & malgré les menaces du géomètre, *soutenir* (b) le ton qu'il *avoit prendre* (i) ; mais il *être* (c) faisi de douleur & d'étonnement, lorsqu'il *lire* (c) ces paroles rapportées dans une gazette d'Utrecht, & qu'on *dire* (b) faussement *avoir été addressées à lui* par le roi à Prusse : Il n'étoit pas besoin de faire le malade pour obtenir votre congé . . Je hais les gens à cabale."

Etant encore à Leipzig, il *être* (c) invité, par la plupart des princes à Allemagne, à venir à leur cour. Une fois du roi à Prusse, la margrave de Bareith, lui *dépêcher* (c) un courrier pour engager le à se rendre à la sienne ; flatté de cette attention honorable en pareilles circonstances, il se *transporter* (c) à Bareith. Cette illustre princesse est la même qu'ont immortalisée & ses vertus & l'ode philosophique, qu'après sa mort le poète a *croire* (i) devoir addresser à elle.

Il *être* (b) incertain si de Bareith il iroit à Plombières, à Lunéville, à Manheim : il se *décider* (c) pour venir à

\* M. de Maupertuis étoit de Saint Malo.  
Strasbourg

Strasbourg. Une de ses nièces, Madame D\*\*\*, y vole : elle apprendre (a) qu'il est très malade à Francfort & aller (a) joindre *le*. L'un & l'autre y être arrêtés & gardés à vue. Quel être (b) donc le crime de l'oncle ? celui d'avoir entre les mains un écrit, "qui n'être (b) pas un contrat, mais un pur effet de la volonté du roi à Prusse, ne tirant à aucune conséquence\*", un livre de poésies de ce même prince, qui, après en avoir fait tirer quelques exemplaires & avoir distribués *le* à différentes personnes, du nombre desquelles être (b) M. de Voltaire, avoir (b) ordonné qu'on briser (g) la planche. Le roi à Prusse réclamer (b) ces deux gages de ses premiers transports à affection & à estime. Le favori disgracié ne pouvoir (b) rendre *les*, parce qu'ils être (b) avec ses autres papiers à Hambourg ou à Paris. Il prétenter (e) qu'il remettre (f) *les* d's l'instant qu'ils être (f) entre ses mains ; consentant s'il manquer (b) à sa parole, "d'être déclaré criminel de l'ze majesté envers le roi à France son maître & le roi à Prusse." A l'égard du sujet de la détention à nièce, on ne pouvoir (c) pas même en imaginer un. Le procédé qu'on avoir (b) eu pour elle, être (b) si extraordinaire, que le roi à Prusse se défendre (c) de avoir fait arrêter *la*, & ne tarder (c) pas à procurer aux prisonniers leur délivrance.

Dans le temps à cette aventure facheuse, on donner (c) au théâtre François Alzire, Zaire, Mérope, & les plus belles pièces du même auteur. Les comédiens int'resser (c) le public en sa faveur. Devenu libre il aller (c) passer quelque temps à Manheim chez l'électeur Palatin. C'est de Mayence qu'il écrire (c) à sa nièce retournée à Paris, cette fameuse lettre, où il retrace à elle l'horreur à situation où ils ont été. "Je crois que c'est un rêve : je crois que tout cela s'est passé du temps de Syracuse, &c. &c."

On dire (b) faussement qu'il être (b) Prussien. Delà cette exclamtion. "Peut-on prétendre sérieusement que l'auteur du Siècle de Louis XIV. n'est pas François ? Oserait-on dire cela devant les statues de Henri IV. & de Louis XIV, & j'ajouter (b) de Louis XV ; puisque je être (c) le seul académicien qui faire (c) son panégyrique quand il donner (c) la paix à nous ; & lui même a ce panégyrique traduit en six langues." Il adresse ces paroles au roi à Prusse : "Il se souvenir (c) qu'il a été mon dif-

\* Déclaration de M. de Voltaire donnée à Francfort.  
cipi

ciple, & que je n'importe rien d'autrès de lui que l'hommeur à avoir vu *le* en état de mieux écrire que moi. Il se contenter (d) de cette supériorité, & ne vouloir (d) pas se servir de celle que donne à *lui* sa place, pour accabler un étranger qui a enseigné *le* quelquefois, qui a chéri *le* & respecté toujours."

Une circonstance qu'il ne faut pas omettre, & bien honorable au roi à Prusse c'est son courage à reconnoître qu'il a été trop loin, à reparer une démarche précipitée. Il a dédommagé, & dédommage encore autant qu'il pouvoir (a) par des lettres fréquentes & pleines à estime, celui dont les écrits faire (a) si fréquemment son éloge, celui qui, tout entier à la philosophique, déabusé des grands & des rois, préfère l'indépendance & le repos à *tous* à courts. M. de Voltaire a remercié l'impératrice de Russie de l'honneur qu'elle a fait à *lui* de appeler *le* à la fièvre. Sollicité continuellement à retourner à celle à Berlin, il se contente à répondre au monarque, pour lequel son cœur n'a point changé : " Je ne pouvoir (a) vivre avec vous ni sans vous."

L'orthographe a causé, parmi les gens à lettres, un véritable schisme. Quelques-uns ont croire (i) devoir changer l'ancienne, par à même raison qu'on a reformé nos vieux modes. Les Italiens avoir (a) donné à toute à Europe l'exemple à ces changemens. Le Trissin entreprendre (c) à introduire de nouveaux lettres dans à alphabet Italien & d'en ôter ceux qu'il croire (b) inutiles & même embarrassantes ; mais il ne être (c) pas aussi heureux dans cette innovation que dans plusieurs autres & particulièrement dans celle des vers libres.

Dès 1531, quelques écrivains François tenter (c) également à reformer notre orthographe, d'après à idée du Trissin ; mais ils ne réussir (c) pas mieux que lui. Le projet à ces hommes systématiques être (c) à rendre notre langue plus belle, plus facile à lire, & surtout à apprendre : il trouver (b) absurde que l'orthographe ne répondre (g) pas à la prononciation ; que l'une être (g) continuellement en contradiction avec à autre. Le plan qu'ils imaginer (c) pour remédier à ce qu'ils appeler (b) un abus, être (b) bon sans doute ; il avoir (b) à grands avantages ; mais l'exécution n'en être (b) pas facile. Pour être rempli d'une manière satisfaisante, il ne falloit rien moins qu'un homme qui avoir (g) toujours vivre (g) dans

dans les meilleures compagnies, qui *posséder* (g) parfaitem-  
ment sa langue, qui *parler* (g) la sans laisser entrevoir le  
moindre défaut d'organe, de pays, d'ignorance & à mau-  
vaise éducation. Quelqu'un qui *prononcer* (f) bien être (f)  
seul en état d'orthographier de même. Mais que les être (c)  
les premiers en France & les plus zélés partisans du néo-  
graphisme? un Manceau, nommé Jacques Pelletier, & un  
Gascon, appelé Louis Maigret. En voulant tous deux  
ramener l'orthographe à la prononciation usitée ils ne *ra-  
mener* (c) la qu'à la prononciation de leur pays; & ce qu'il  
y *avoir* (c) de plaisant, c'est qu'il se *reprocher* (c) *la*, & que  
chacun *croire* (c) avoir de son côté la véritable & seule ma-  
nière à bien prononcer.

Ramus, ou Pierre de la Ramée *wouloir* (c) entrer en lice &  
il *inventer* (c) & *techer* (c) à accréder une nouvelle or-  
thographe. Il enchérit sur tout ce qu'on *avoir* (b) ima-  
gine pour réformer la: La sienne *être* (b) si singulière,  
que personne ne *pourvoir* (c) lire ses ouvrages, & qu'il  
*avoir* (b) de la peine à se lire lui-même. Cet incon-  
vénient *obliger* (c) *la* à mettre, à côté de ce qu'il *faire* (b)  
imprimer suivant sa réforme, la même chose écrite  
de la manière ordinaire. Le public ne *savoir* (c) point  
du tout gré à l'auteur à avoir eu cette attention &  
*traiter* (c) *la* de ridicule, comme les autres, pour avoir osé  
innover.

Le mauvais succès de ces différentes tentatives *d'gou-  
ter* (c) pendant quelque temps d'en faire de nouvelles.  
Quelques écrivains se *flatter* (c) à être plus heureux: on  
*combattre* (c) les encore; mais enfin leurs idées *commencer* (c) à prendre. Ils *travailler* (c) à différentes reprises sur à  
orthographe, & *faire* (c) presque sentir la nécessité à en  
avoir une nouvelle: ils *discuter* (c) la propriété à chaque  
lettre; les accens même ne *être* (c) pas oublié. On  
*d'terminer* (c) où devoit être le grave & l'aigre; le cir-  
conflexe *être* (c) imaginé alors, afin de constater la sup-  
pression à quelques lettres. Il *paroît* (c) de observations  
sur les points, les deux points, les virgules & les tétra. Il  
se *faire* (c) des in-folio pour ces dernières, & les seuls.  
Il est parlé dans l'abbé Courte d'un certain obtent, qui  
se *discipliner* (b) pour les fautes, contre l'ABC. Jamais  
grammairiens ne *mritier* (c) plus qu'alors l'application à  
cette pensée; l'extrême exactitude est le sublime des soi.

abandonner le trois ou quatre ans après qu'il s'en être (c) chargé.

Né sans fortune, étant d'un caractère inquiet, caustique & porté à l'indépendance, il être (c) réduire (i) à ne vivre que de sa plume ; mais il trouver (c) toujours en elle des ressources. Son talent devenir (b) pour lui de jour en jour plus lucratif. Vers le commencement à l'année 1735, il obtenir (c) un privilège à roi pour faire des observations sur les écrits modernes ; il en publier (b) une feuille toutes à semaines.

On ne connoître (c) guères avant lui ce genre de critique, qui, sans donner dans à sécheresse de la froide analyse, ni dans à dégoût à erudition, ne prendre (a) de celle-ci que ce qu'elle a d'agréable. Le sel & à agréments dont il avoir (c) soin à affaiblir ses feuilles, faire (c) les moins rechercher des personnes savantes que des espiers frivoles ; les femmes surtout trouver (b) les amusant. C'est dans ces écrits périodiques que Desfontaines a paroître (i) aux yeux à ses partisans l'Aristarque de nos jours ; c'est (b) à leur gré un critique judicieux, qui avoir (b) le tact sûr, avec un talent singulier pour saisir les beautés & à endroits foibles à un ouvrage ; pour présenter les au public dans leur vrai point à vue, pour présenter les lui d'une manière élégante & enjouée ; un observateur qui mettre (b) de l'intérêt dans les moindres choses, qui savoir (b) l'art à amuser & à instruire, de fondre habilement dans l'occasion toute l'érudition qu'il avoir (b) puîs dans les meilleurs écrivains anciens & modernes. Ce qu'il y a de certain, c'est que la mechanceté de son cœur & à vénalité qu'on reprocher (b) à sa plume, avoir (a) faire (i) souvent appeler de ses prétendus arrêts. Des observations justes & impartiales ne avoir (f) pas attiré à lui tant à brocards & à libèles diffamatoire, & l'on n'avoir (f) peut-être pas dit de lui :

Il n'a point de vertus, il n'a que des talents.

Aussi-tôt qu'il se être (c) acquis un nom dans à république à lettres, il se faire (c) présenter à M. de Voltaire par un ami commun. L'illustre poète recevoir (c) cet abbé comme il a coutume à recevoir tous ceux qui avoir (a) une espèce de célébrité. La liaison être (c) bientôt faite ; ce qui rompre (c) la, ce être (c) une réflexion sur la tragédie de la mort à César, & une plaisanterie insérée dans à feuilles périodiques. Ce qui étonner (c) Voltaire, ce être (c) la main d'où partir (b) le coup ; il se plaint,

plaintre (c) de le : l'abbé convenir (c) de la justice & reproches, & se mettre (c) en devoir de réparer sa faute ; mais tous à satisfactions qu'il imaginer (c) pour s'acquitter envers à auteur du Temple du goût, n'appaiser (c) pas l'offense. L'un croire (b) qu'on avoir (b) manqué à lui essentiellement, & l'offenseur prétendre (b) avoir été trop loin dans sa réparation. L'un & l'autre vouloir (c) d'abord & ne pouvoir (c) se réconcilier. " Ma patience, dire (b) l'abbé Desfontaines, a eu un assez long cours. Le deuil que j'ai porté de son amitié est fini."

Des lors il n'avoir (c) plus à ménagement pour un écrivain, dont il être (b) à la fois, le plus grand admirateur & le censeur le plus rigide : il décrier (b) autant qu'il être (b) en sa puissance, les chef-d'œuvres qu'il voir (b) enfanter par ce génie universel : il n'y avoir (b) que la force à vérité, qui pouvoir (g) obliger le de rendre justice à son ennemi. Lorsque la comédie de l'Enfant prodigue parçuire (c) tout Paris être (c) partagé pour deviner le nom & auteur qui ne se déclarer (b) pas. L'abbé Desfontaines soutenir (c) que la pièce ne pouvoir (b) appartenir qu'à M. de Voltaire, étant remplie à ces traits de génie & à feu qui déceler (a) le grand maître. L'énigme être (c) à la fin découverte. L'explication qu'en avoir (b) donner (i) l'observateur hebdomadaire faire (c) beaucoup à honneur à son jugement. Toutes les fois qu'il avoir (c) à parler de Mérope, & Alzire, & Zaire, pièces redemandes si souvent au théâtre, & toujours nouveaux par le plaisir qu'elles causer (a) il se répandre (c) en éloges ; mais ces louanges être (b) en même temps accompagnées à réflexions amères. Il être (b) forcé à reconnoître dans M. de Voltaire des parties admirables ; mais ils s'obstiner (b) à refuser à lui celle de l'invention.

La Voltaïromanie est l'opprobre & ce abbé. D'ailleurs cet écrit n'est que pour amuier la canaille : aussi trouver (c) on l'ouvrage si affreux, qu'il défaouer (c) le bien vête à la police ; ce désaveu signé de sa main être (c) imprimé dans plusieurs gazettes. Il y avoir (b) dans celui d'Amsterdam, du mardi 19 Mai 1741 : " Je me croire (f) déshonoré, si j'avoir (b) la moindre part à cet infâme libèle." Mais personne ne prendre (c) le change. Cet excess de vengeance ne être (c), dit on, qu'une réponse au Préservatif ou Critique des Observations sur les écrits modernes.

Les deux libèles *pouvoir* (b) avoir les suites les plus funestes. Il y avoir (c) des plaintes *porté* en justice. On *voir* (c) le moment où l'histoire des *Couplets de Rousseau aller* (b) se renouveler. Heureusement on *étouffer* (c) cette affaire; mais la haine de l'abbé Desfontaines n'en être (c) que plus implacable. M. de Voltaire éprouver (c) le dans toutes & occasions. Il *paroître* (c) des libèles contre lui en 1743, lorsqu'au grand étonnement de la France & de toute l'Europe, il n'obtenir (c) pas une place vacante à l'Académie Françoise. On *reconnôtre* (c) sans peine l'auteur à ces écrits clandestins; le poète *avoir* (f) *devoir* (i) mépriser les. L'indignité de ces manœuvres *faire* (c) à lui maudire plus d'une fois, comme le Tasse, Apollon, & tous ses inspirations divines. Une dame *dire* (b) à M. de Voltaire, qu'il *devoir* (b) goûter une grand satisfaction, d'avoir fait tant & belles choses: "Je suis, répondre (c) il à elle, comme le mari d'une coquette, dont tout l'homme *jouir* (a) excepté lui."

L'abbé Desfontaines mourir à Paris, en 1745. On *pouvoir* (a) bien s'imaginer que ses cendres ne être (c) guères respectées. Très peu de gens *connoître* (a) son épitaphe\*. Rien ne caractérise le mieux que sa fameuse réponse à un ministre qui *reprocher* (b) à lui de faire un métier de la satire, "Il faut que je vive:" le ministre *répliquer* (c) à lui froidement, "quelle nécessité?" Malgré tous ses défauts, on a *prétendre* (i) que c'estre (b) un homme doux, affable, poli dans & commerce & vie. Il *avoir* (b) peu & saillies heureux; plusieurs de celles qu'on *citer* (a) de lui, être (a) apocryphes. Sa conversation n'estre (b) guères intéressante: il n'avoir (b) rien non plus dans sa physionomie qui annoncer (g) un homme d'esprit.

Voltaire & Maupertuis *avoir* (c) quelques démêlés ensemble. Devenus tous les deux les favoris d'un monarque tel que le roi à Prusse, appelés & fixés à sa cour, obligés & se voir continuellement, la mésintelligence augmenter (c). Maupertuis ne *voir* (c) qu'avec beaucoup & peine, arriver à Berlin, quelques années après lui, l'objet à sa jalouzie. Le président à académie ne *vouloir* (b) point de conseillers qui *partager* (g) sa considération dans & public, ni sa faveur auprès prince. Il y *avoir* (c) de mauvais plaisans qui *parler* (c) que ces deux célèbres François qu'on

\* *Hic jacet authorum terror simul ac puerorum.*

*dire* (b) naturalisés Prussiens ne *être* (f) pas trois mois ensemble sans qu'il ne *survenir* (g) entre eux quelque sujet de brouillerie.

Dès son arrivée en Prusse, M. de Voltaire *croire* (c) avoir des raisons à se plaindre : il *voulcir* (b) faire recevoir de l'académie plusieurs auteurs distingués. Maupertuis *refuser* (c) à admettre *les & susciter* (c) à *lui* des ennemis, entre autres la Beaumelle, auteur du qu'En dira-t-on, & des Mémoires de madame de Maintenon. Maupertuis, attentif à se faire des partisans, *gagner* (c) facilement la Beaumelle qui se *trouver* (b) alors à Berlin. Ce grave président *rapporther* (c) à *lui* que M. de Voltaire, dans un souper avec le roi *avoir* (b) mal parlé du qu'En dira-t-on & à auteur ; qu'il *avoir* (b) prétendre (i) que cet ouvrage *être* (b) injurieux à sa majesté, qu'on l'y " *comparer* (b) lui-même aux petits princes Allemands, & qu'on *traiter* (b) ses courtisans de nains & à bouffons." La Beaumelle ne *manquer* (c) pas à se livrer à des emportemens : il se *récriter* (c) sur ce qu'on *interpréter* (b) mal ses pensées & sur ce qu'on *empoisonner* (b) la réflexion suivante : " Le roi à Prusse a comblé à bienfaits les gens à lettres, par les mêmes principes que les princes Allemands *compter* (a) à bienfaits un bouffon & un nain."

Toutes ces tracasseries *être* (b) fait & tous ces pièges tendus, sans que M. de Voltaire se *douter* (g) de rien : il s'exprime ainsi lui-même dans une lettre qu'il *écrire* (c) alors : " J'*être* (b) uniquement occupé à mon étude. Je ne *connoître* (b) presque personne des ministres, & de tout ce qu'il y *avoir* (b) à la cour : je ne *rendre* (b) pas même les visites, quelquefois les plus indispensables. J'*avoir* (b) mangé souvent à la table à roi avec des personnes dont j'*ignorer* (b) le nom ; mais quelques attentions singulières à roi, une *gross* pension, la faveur de voir *le* à des heures *rigli*, de lire avec lui plus intimement les ouvrages par lesquels le roi se délassé du gouvernement, m'ont attiré la jalouise."

Les *mauvais* intentions d'un rival en crédit à la cour à Berlin, *venir* (c) bientôt à la connoissance à M. de Voltaire : il se *contenter* (c) d'avoir recours à quelques traits à plaianterie : c'est alors qu'il *donner* (c) l'Akakia. Si jamais M. de Maupertuis, *dire* (a) ses adversaires, passe à la postérité, ce *être* (b) par cet ouvrage, qui est

une critique très *ais* de tous les siens : elle porte sur les opinions singulières & ridicules où a conduit *le la*, fureur à dire des choses *nouveau*, à se distinguer par sa manière d'écrire, comme il se *distinguer* (c) toujours par celle à s'habiller, & se présenter, & à parler. Le docteur Akakia se moque surtout de l'idée à établir une ville Latine, du beau projet à ne point payer les médecins, lorsqu'ils ne *guérir* (a) pas les malades, &c.

Si M. de Voltaire fe *satisfaire* (c) en ne suivant que le conseil à vengeance, il s'attirer (c) en même temps une disgrâce éclatante. Le roi à Prusse *avoir* (b) recommandé à *lui* de rester neutre dans le démêlé M. de Maupertuis & de M. Koenig, professeur de philosophie & à droit naturel en Hollande. On *surprendre* (c) une impression de l'Akakia chez un libraire à Berlin : tous les exemplaires *être* (c) arrêtés. Le roi à Prusse *vouloir* (c) savoir si l'ouvrage n'*être* (b) imprimé en aucun autre lieu : il *savoir* (c) qu'il en *avoir* (b) été envoyé à Koenig un exemplaire manuscrit : l'Akakia *paroître* (c) bientôt après. Le roi à Prusse en donner (c) des marques de mécontentement sur lesquelles la voix publique a beaucoup varié, & sur lesquelles on ne *savoir* (a) rien de certain.

On a *prétendre* (i) que ce prince, en *disgracier* (h) l'homme à génie qu'il *avoir* (b) le plus désiré d'avoir à sa cour *avoir* (b) le accablé de ces paroles : "Je ne chasse point *vous*, parce que j'ai appelé *vous* ; je ne ôte point de *vous* votre pension, parce que j'ai donnée *la à vous* : mais je *dfendre* (a) à *vous* de paroître devant moi :" rien n'est plus faux. M. de Voltaire *être* (c) toujours libre de paroître à la cour. Sa Majesté *daigner* (c) même nommer le d'un voyage de Potzdam : elle *rendre* (c) à *lui* la clef de chambellan, & le cordon de l'ordre du mérite que Voltaire *avoit remettre* (i) à *lui*, & qu'il ne *perdre* (c) que quelque temps après. On *connoître* (a) les quatre vers qu'il *envoyer* (c) au roi de Prusse à cette occasion :

Je les reçus avec tendresse,  
Et je les rends avec douleur,  
Comme un amant, dans sa fureur,  
Rend le portrait de sa maîtresse.

L'écrivain le plus fait pour mériter des égards, se voyant ainsi la victime à jalouse, & sacrifiée par un prince dont

dont l'histoïre *parler* (b) long-temps, & pour lequel il *avoir* (b) tout quitté, *comprendre* (c) qu'il avoit mal *connoître* (i) les rois. Il *désirer* (c) vîtement de s'arracher à la cour à Berlin : il *préférer* (c) sa sortie de Prusse ; d'ailleurs, sa santé, ne *permettre* (b) à lui d'y rester plus long-temps. Il *faire* (c) valoir cette raison auprès du monarque qui *rejeter* (b) la, & qui *désirer* (b) à voir le encore attaché à lui. Les chagrins, les infirmités & poète redoublant, il *être* (c) assez heureux pour obtenir son congé, à des conditions très-flatteuses pour lui. Son entrevue avec le prince en quittant le être (c) intéressante & singulière. Le monarque s'attendrir (c), conjurer (c) le, de la manière la plus séduisante, à retourner dans ses états, aussitôt qu'il se porter (f) mieux. Le poète lui-même être (c) si touché dans ce moment qu'il écrire (e) à Paris, qu'en revoiant le roi à Prusse, il avoir (b) retrouvé ce roi enchanteur.

L'expression être (b) convenable. Il n'est point à marques à estime & à attachement qu'il n'avoir (e) données à M. de Voltaire. Ce prince avoit auparavant *entretenir* (i) avec lui, quinze ans entiers, un commerce de lettres ; commerce philosophique d'esprit, à gout, à vers & à prose. Le héros, surnommé le Salomon & l'Alexandre du Nord, après une victoire, ou la prise à une ville, *envoyer* (b) à lui du milieu à camp des productions à génie. C'est ainsi que César, au milieu du bruit des armes, écrire (b) dans la tente ses mémoires, & des remarques de grammaire. Le roi à Prusse, impatient à avoir Voltaire à sa cour, mander (c) à lui ces propres mots, après la mort à immortelle Emilie ; " J'ai respecté une amitié de quinze ans avec madame du Châtelet ; mais actuellement je suis une de vos plus anciennes connaissances." On prétendre (a) que, lorsqu'il savoir (c) le en chemin pour la Prusse, il s'écrier (c) " Je le tiens." L'envoyé d'Ammon dire (b) plaisamment qu'à l'exception de la Silésie, son maître avoir (f) tout donné pour avoir M. de Voltaire.

Ce dernier quitter (c) la Prusse au mois de Mars 1753, c'est à-dire, après trois ou quatre ans de séjour en ce royaume. Il se proposer (b) d'aller à Plombières, & à y attendre la saison des eaux ; mais son état de foibleté contraindre (c) le de s'arrêter à Leipzig. Toutes à gazettes annoncer (c) son arrivée en cette ville. L'Europe entière s'occuper (c) de lui & à sa disgrâce ; il faire (c) même l'entretien du peuple. On être (b) étonné à voir son adversaire

versaire garder si long-temps le silence ; mais il *être* (b) alors mourant d'une maladie de poitrine ; aussitôt qu'il *être* (c) *rendre* (i) à la vie, il en *instruire* (c) ainsi, par une lettre, l'auteur de l'Akakia : " Je déclare à vous que ma santé est assez bonne pour vous venir trouver partout où vous serez, pour tirer de vous la vengeance la plus complète. Rendez grâce au respect & à l'obéissance qui ont jusqu'ici *retenir* (i) mon bras."

MAUPERTUIS.

La réponse de M. de Voltaire à ce cartel de défi est très plaisante. La requête présentée par le docteur Akakia à l'univerité de Leipzig, le décret donné par cette même université, la lettre d'un Lapon Malouin\*, au secrétaire de l'Académie, *respirer* (a) encore une imagination enjouée & supérieure à tous à maladies, à tous à disgraces, à tous à événemens à vie. On ne *pouvoir* (c) s'empêcher à rire du portrait " d'un vieux capitaine de cavalerie travesti en philosophe, marchant en raison composée de l'air distract & de l'air précipité : l'œil rond & petit, la perruque de même ; le nez écrasé ; la phisionomie mauvaise, ayant le visage plein, & l'esprit plein de lui-même." C'est ainsi que M. de Voltaire, dans son séjour à Leipzig, malgré tous ses maux, & malgré les menaces du géomètre, *soutenir* (b) le ton qu'il avoit *prendre* (i) ; mais il *être* (c) saisi de douleur & d'étonnement, lorsqu'il *lire* (c) ces paroles rapportées dans une gazette d'Utrecht, & qu'on *dire* (b) faussement avoir été addressées à lui par le roi à Prusse : Il n'étoit pas besoin de faire le malade pour obtenir votre congé . . Je hais les gens à cabale."

Etant encore à Leipzig, il *être* (c) invité, par la plupart des princes à Allemagne, à venir à leur cour. Une fœur du roi à Prusse, la margrave de Bareith, lui *dépêcher* (c) un courrier pour engager le à se rendre à la sienne ; flatté de cette attention honorable en pareilles circonstances, il se *transporter* (c) à Bareith. Cette illustre princesse est la même qu'ont immortalisée & ses vertus & l'ode philosophique, qu'après sa mort le poète a *croire* (i) devoir addresser à elle.

Il *être* (b) incertain si de Bareith il iroit à Plombières, à Lunéville, à Manheim : il se *décider* (c) pour venir à

• M. de Maupertuis étoit de Saint Malo.

Strasbourg

Strasbourg. Une de ses nièces, Madame D\*\*\*, y vole : elle apprendre (a) qu'il est très malade à Francfort & aller (a) joindre le. L'un & l'autre y être arrêtés & gardés à vue. Quel être (b) donc le crime de l'oncle ? celui d'avoir entre les mains un écrit, "qui n'être (b) pas un contrat, mais un pur effet de la volonté du roi à Prusse, ne tirant à aucune conséquence\*", un livre de poésies de ce même prince, qui, après en avoir fait tirer quelques exemplaires & avoir distribués le à différentes personnes, du nombre desquelles être (b) M. de Voltaire, avoir (b) ordonné qu'on briser (g) la planche. Le roi à Prusse réclamer (b) ces deux gages de ses premiers transports à affection & à estime. Le favori disgracié ne pouvoir (b) rendre les, parce qu'ils être (b) avec ses autres papiers à Hambourg ou à Paris. Il prétendre (e) qu'il remettre (f) les dès l'instant qu'ils être (f) entre ses mains ; consentant s'il manquer (b) à sa parole, "d'être déclaré criminel de l'ze majesté envers le roi à France son maître & le roi à Prusse." A l'égard du sujet de la détention à nièce, on ne pouvoir (c) pas même en imaginer un. Le procédé qu'on avoir (b) eu pour elle, être (b) si extraordinaire, que le roi à Prusse se défendre (c) de avoir fait arrêter la, & ne tarder (c) pas à procurer aux prisonniers leur délivrance.

Dans le temps à cette aventure facheuse, on donner (c) au théâtre François Alzire, Zaïre, Mérope, & les plus belles pièces du même auteur. Les comédiens int'resser (c) le public en sa faveur. Devenu libre il aller (c) passer quelque temps à Manheim chez l'électeur Palatin. C'est de Mayence qu'il écrire (c) à sa nièce retournée à Paris, cette fameuse lettre, où il retrace à elle l'horreur à situation où ils ont été. "Je crois que c'est un rêve : je crois que tout cela s'est passé du temps de Syracuse, &c. &c."

On dire (b) faussement qu'il être (b) Prussien. Delà cette exclamation. "Peut-on prétendre sérieusement que l'auteur du Siècle de Louis XIV. n'est pas François ? Oserait-on dire cela devant les statues de Henri IV. & de Louis XIV, & j'ajuster (b) de Louis XV ; puisque je être (c) le seul académicien qui faire (c) son panégyrique quand il donner (c) la paix à nous ; & lui même a ce panégyrique traduit en six langues." Il adresse ces paroles au roi à Prusse : "Il se souvenir (c) qu'il a été mon dif-

\* Déclaration de M. de Voltaire donnée à Francfort.

ép. 2

ciple, & que je n'emporte rien d'auprès de lui que l'h  
neur  $\wedge$  avoir vu *le* en état de mieux écrire que moi. I  
contenter (d) de cette supériorité, & ne vouloir (d) pas  
servir de celle que donne  $\wedge$  lui sa place, pour accabler  
étranger qui a enseigné *le* quelquefois, qui a cheri &  
respecté toujours."

Une circonstance qu'il ne faut pas omettre, & bien  
notable au roi  $\wedge$  Prusse c'est son courage  $\wedge$  reconno  
qu'il a été trop loin,  $\wedge$  reparer une démarche précipi  
Il a dédommagé, & dédommage encore autant qu'il  
*voir* (a) par des lettres fréquentes & pleines  $\wedge$  esti  
celui dont les écrits *faire* (a) si fréquemment son él  
celui qui, tout entier à la philosophique, désabusé des gra  
& des rois, préfère l'indépendance & le repos  $\wedge$  tou  
courts. M. de Voltaire a remercié l'impératrice de Ru  
de l'honneur qu'elle a fait  $\wedge$  lui de appeler *le* à la fier  
Solicité continuellement  $\wedge$  retourner à celle  $\wedge$  Berlin, i  
contente  $\wedge$  répondre au monarque, pour lequel son ce  
n'a point changé : " Je ne pouvoir (a) vivre avec vous  
sans vous."

L'orthographe a causé, parmi les gens  $\wedge$  lettres, un  
ritable schisme. Quelques-uns ont croire (i) devoir chan  
l'ancienne, par  $\wedge$  même raison qu'on a reformé nos v  
modes. Les Italiens avoir (a) donné  $\wedge$  toute  $\wedge$  Euro  
l'exemple  $\wedge$  ces changemens. Le Trissin entreprendre  
 $\wedge$  introduire de nouveaux lettres dans  $\wedge$  alphabet Italien  
d'en ôter ceux qu'il croire (b) inutiles & même embarr  
santes ; mais il ne être (c) pas aussi heureux dans cette  
novation que dans plusieurs autres & particulièrement de  
celle des vers libres.

Dès 1531, quelques écrivains François tenir (c) éga  
lement  $\wedge$  reformer notre orthographe, d'après  $\wedge$  idée  
Trissin ; mais ils ne réussir (c) pas mieux que lui.  
projet  $\wedge$  ces hommes sistématiques être (c)  $\wedge$  rendre no  
langue plus belle, plus facile  $\wedge$  lire, & surtout  $\wedge$  appri  
dre : il trouver (b) absurde que l'orthographe ne rép  
dre (g) pas  $\wedge$  la prononciation ; que l'une être (g) co  
tinuellement en contradiction avec  $\wedge$  autre. Le pl  
qu'ils imaginer (c) pour remédier à ce qu'ils appeler (i  
un abus, être (b) bon sans doute ; il avoir (b) & grar  
avantages ; mais l'exécution n'en être (b) pas facile. Pe  
être rempli d'une manière satisfaisante, il ne falloit ri  
moins qu'un homme qui avoir (g), toujours vivre

dans les meilleures compagnies, qui posséder (g) parfaitem-  
ment sa langue, qui parler (g) la sans laisser entrevoir le  
moindre défaut d'organe, de pays, d'ignorance & à mau-  
vaise éducation. Quelqu'un qui prononcer (t) bien être (f)  
seul en état d'orthographier de même. Mais quels être (c).  
les premiers en France & les plus zélés partisans du néo-  
graphisme ? un Manceau, nommé Jaecques Pelletier, & un  
Gascon, appelé Louis Maigret. En voulant tous deux  
ramener l'orthographe à la prononciation usitée ils ne ra-  
mener (c) la qu'à la prononciation de leur pays ; & ce qu'il  
y avoir (c) de plaisant, c'est qu'il se reprocher (c) la, & que  
chacun croire (c) avoir de son côté la véritable & seule ma-  
nière à bien prononcer.

Ramus, ou Pierre de la Ramée vouloir (c) entrer en lice : il inventer (c) & tâcher (c) à accréditer une nouvelle or-  
thographe. Il encheînit sur tout ce qu'on avoir (b) ima-  
gine pour réformer la. La fienne lire (b) si singulière,  
que personne ne pouvoir (c) lire ses ouvrages, & qu'il  
avoir (b) de la peine à se lire lui-même. Cet incon-  
vénient obliger (c) le à mettre, a côté de ce qu'il faire  
(b) imprimer suivant sa réforme, la même chose écrite  
de la manière ordinaire. Le public ne savoir (c) point  
du tout gré à l'auteur à avoir eu cette attention &  
traiter (c) le de ridicule, comme les autres, pour avoir osé  
innover.

Le mauvais succès de ces différentes tentatives dégou-  
ter (c) pendant quelque temps d'en faire de nouvelles.  
Quelques écrivains se flatter (c) à être plus heureux : on  
combattre (c) les encore ; mais enfin leurs idées commencer  
(c) à prendre. Ils travailler (c) à différentes reprises sur à  
orthographe, & faire (c) presque sentir la nécessité à en  
avoir une nouvelle : ils discuter (c) la propriété à chaque  
lettre ; les accens même ne être (c) pas oubliés. On  
determiner (c) où devoit être le grave & l'aigue : le cir-  
conflexe être (c) imaginé alors, afin de constater la sup-  
pression à quelques lettres. Il paroît (c) des observations  
sur les points, les deux points, les virgules, & les tréma.  
Il se faire (c) des in-folio pour ces derniers articles seuls.  
Il est parlé dans l'abbé Goujet d'un certain docteur, qui  
se discipliner (b) pour les fautes contre l'A B C. Jamais  
grammairiens ne mériter (c) plus qu'alors l'application à  
cette pensée ; l'extrême exactitude est le sublimé des sots.

Lequel

Toutefois ces observateurs rigides ayant une sorte de raison dans la défense à leur cause, *grefrir* (c) chaque jour leur parti. Les plus grands écrivains se *ranger* (c) à leur opinion. Ce sont eux principalement qui faire (c) la *valoir*, & qui ont *mettre* (i) à la mode la nouvelle orthographe.

Parmi ceux dont le nom en a le plus imposé, il faut distinguer Du Marsais, l'abbé de Saint-Pierre, & M. de Voltaire. Le judicieux Du Marsais, un des hommes qui *avoir* (a) le mieux *entendre* (i) le génie à langues, & qui a porté plus loin l'esprit de discussion, & d'analyse dans toutes à parties grammaticales a *faire* (i) voir qu'en matière d'orthographe, si l'usage *être* (b) un maître dont il *convenir* (c) en général de respecter les lois, c'*être* (b) le plus souvent aussi un tiran dont il falloit savoir à propos secouer le joug. Il a marqué les changemens qu'on *devoir* (f) y faire. Il est d'avis qu'on supprime les lettres redoublées, quand elles ne *rendre* (a) aucun son. L'abbé de Saint-Pierre a été plus hardi : ne voyant que fautes & abus dans à ancienne orthographe, il a travaillé avec plus à zèle que à sagesse à réformér *la*. Dans son livre de la Taille réelle, un de ses meilleurs ouvrages, il *tâcher* (c) de réduire en pratique son nouveau système sur à orthographe ; mais plus d'une personne se *trouver* (c) fort embarrassée à la lecture. On y lire (a) saje, usaje, langaje, négligence, peizam, Fransoës, Ejipsiens, &c. M. de Voltaire passe pour avoir innové à son tour ; mais la pratique qu'il *suivre* (a) & qu'il est parvenu à rendre assez commune *avoir* (b) été proposée avant lui. Sa manière à orthographier ne consiste qu'en deux ou trois points : il *écrire* (a) connaître, aimait, Français, quoique Louis XIV. *prononcer* (g) toujours François. Il *mettre* (a) deux F à philosophe. Chez lui les lettres redoublées *être* (a) rares : en général il *écrire* (a) ais ou ois felon que l'on prononce l'un ou l'autre. Il décide, par ce moyen, la honté de bien des rimes, & la terminaison véritable de beaucoup à noms de peuples. Il faut avouer que cette méthode facilite beaucoup la prononciation de bien à mots aux étrangers.

Le système des plus hardis novateurs, en fait d'orthographe, *être* (c) vivement réfuté par ceux qui *préférer* (b) à *lui* l'ancienne. M. l'abbé d'Olivet *combattre* (c) pour l'usage. L'abbé Desfontaines, toujours en guerre pour abbattre

abattre le néologisme, *tourner* (c) pendant quelque temps la plume contre  $\Delta$  néographisme. Beaucoup  $\Delta$  écrivains *se joindro* (c) à ce combattant redoutable. Ils ne cesser (c)  $\Delta$  répéter qu'il *cette* (b) de la dernière importance de laisser les choses sur  $\Delta$  ancien pied; qu'il y *aller* (b) de la police des lettres, & de celle même de l'état; que l'orthographe *intéresser* (c) la grammaire & la langue: qu'il falloit apporter autant  $\Delta$  soin pour orthographier correctement que pour écrire purement: ils *s'endre* (b) leurs exclamations sur  $\Delta$  nécessité  $\Delta$  conserver l'étymologie  $\Delta$  mots; de faire porter à notre langue, dérivée de celle  $\Delta$  anciens Romains, les glorieuses marques de son origine; sur la difficulté qu'il y *avoir* (f) à distinguer le singulier & le pluriel soit de noms, soit des verbes, puisque il aime & ils aiment, *s'écrire* (f) il aime, ils aime; sur  $\Delta$  multitude de dialectes qui *s'introduire* (f) dans notre langue, le Normand, le Picard, le Bourguignon, le Provençal, &c. étant autorisés  $\Delta$  écrire comme ils *parler* (b); enfin, sur l'inutilité dont *devenir* (f) nos bibliothèques, & sur  $\Delta$  obligation où l'on *être* (f) d'apprendre  $\Delta$  lire de nouveau tous les livres François imprimés avant la réforme. Ils *ajouter* (b) que cette différence qui se trouve entre notre orthographe & notre prononciation, se *faire* (b) encore plus sentir dans  $\Delta$  langue Angloise. Il est vrai que de toutes  $\Delta$  langues connues, c'est *celui* où ce défaut est le plus considérable.

Les vengeurs zélés de l'ancienne orthographe *traiter* (b) leurs raisons de démonstration morale; mais leurs adversaires *ne juger* (b) *les* pas même une simple preuve: ils *refuter* (c) *les* pour la plupart avec succès. Quant à cette raison, qu'on *croire* (h) sans réplique, qu'il faudroit jeter au feu les meilleurs livres, comme devenus inutiles par la nouvelle orthographe, ils *repondre* (c) que, pour remédier à cet inconvénient, on n'*avoir* (b) qu'à faire imprimer *les* de nouveau.

Le père Buffier, Messieurs Rollin & Raftaut *vouloir* (c) rapprocher les deux partis: ils *faroitre* (c) également éloignés de respecter superstitieusement  $\Delta$  usage &  $\Delta$  heurter *le* en tout. L'orthographe pour laquelle ils se *declarer* (c) est une orthographe raiſonnée. Un cas, disent-ils, où il *être* (f) ridicule  $\Delta$  changer la manière usitée  $\Delta$  écrire, c'est lorsque des mots, ayant un même son, ont pourtant une signification opposée, comme *poids*, *poix*, & *pois*; *ville* & *yile*, qui sont toutes choses différentes. Il n'est pas

pas douteux qu'il ne faille marquer aux yeux les  
rences que l'on ne *pouvoir* (a) faire sentir à l'  
Suivre la raison & l'autorité, voilà, selon *a* écriva  
plus judicieux, la règle à plus sûr par rapport à l'  
graphie. Cette règle *dire* (a) tout, & condamne  
dantisme & toute affectation. On n'a rien dit  
sensé que ce qu'on trouve dans *a* préface à Diction  
de l'Académie Françoise, en parlant de l'orthog:  
“ L'ancienne échaper (a) à nous tous les jours; &  
il ne faut point se presser de rejeter *la*, on ne *devoir* (c)  
non plus faire *a* grands efforts pour retenir *la*.”

Si des contestations élevées au sujet de l'ortho:  
nous *passer* (a) à *ceux* qu'a suscitées la prononc:  
nous *voir* (d) encore les grammairiens divisés. L'  
sibilité de savoir comment il faut prononcer qu'  
mots Latins, & les idées à modernes Latinistes *ma*  
autrefois en combustion l'université de Paris & à  
Royal. Il s'agir (b) de savoir comment il fallo:  
noncer les deux mots quisquis & quanquam. L'  
fité à Paris *vouloir* (b) qu'on *prononcer* (g) Kiskis, K:  
Quelques professeurs du collège Royal, nouvelleme:  
blis, jaloux à se faire un nom dans à monde Latin.  
d'avis contraire: ils *opiner* (b) fortement pour qu'  
*noncer* (g) quisquis, quanquam, cette dernière *prac*  
tion être (b) alors une nouveauté. La Sorbonne cr:  
*la* dangereuse, & *ordonner* (c) qu'on se *conformer* (g)  
prononciation d'usage dans à écoles.

Les professeurs royaux se *môquer* (c) de pareils  
ils *prononcer* (c) le Latin, comme ils *croire* (c)  
faire *le*, & *engager* (c) à un coup d'éclat un jeune ba:  
plus ardent encore qu'eux pour la nouvelle prononc:  
Cet abbé, au mépris des ordres réitérés de la So:  
*prononcer* (b) partout avec affectation quisquis &  
quam: il être (c) bientôt cité au tribunal de la  
de théologie, qui *vouloir* (c) dépouiller *le* du rei:  
ses bénéfices. Appel sur le champ de la part de  
au Parlement: l'affaire *aller* (b) dvenir sérieuse  
les professeurs royaux, engagés d'honneur à ne pas  
condamner le plus zélé défenseur de leur opinion,  
en corps à l'audience, *réprésenter* (c) à la cour l'ir:  
des procédés à Sorbonne. Le Parlement *avoir* (c  
à la prière à supplians; il rétablir (c) l'abbé da:

ses droits, & *laisser* (c) chacun lib: e a prononcer le L: un comme on *voulzir* (f).

La prononciation de la langue Françoise a cau: e un plus grand nombre de contestations: il s'en *lever* (a) chaque jour: plusieurs ne *être* (a) pas assise: à l'minster. Je *vouz* (f) conseiller à mes compatriotes, qui font dans le cas *enseigner* le François & ne pas être peremptoires & à i: voir douter.

Il s'agir (a) de savoir si une traduction pour être bonne, & pour réunir à suffrages de tout le monde, *devoir* (a) être ou littérale ou libre. C' te question a été fait de tout temps; mais on a principalement agitée *la* à l'occasion des voyages de Gu'liver, traduits par l'abbé Desfontaines. On *savoir* (a) que son princip. l mérite *être* (l.) le jugement & le goût. Il *avoir* (b) fait des changemens considérables dans cette traduction, ainsi que dans celle de Laurent Echard, de Joseph Androuxs, &c. car parmi les auteurs ou il y a le plus à changer, c'est assurément chez les romanciers Anglois, & nommément chez le docteur Swift.

Un homme de génie, & qu'on a *voir* (i) remplir une des premières places du ministère, M. de Silhouette, dans la préface de sa traduction en prose des *Essais de l'ope* sur la critique & sur l'homme, *b'amer* (c) la liberté qu'on aovoit pris à ôter quel:que chose au Gu'liver. Il *invectiv: i* (c) contre ceux qui se *donner* (b) carrière en traduisant & *voulir* (c) démontrer la nécessité à être littéral: il *appuyer* (c) ses raisonnemens de l'exemple. Sa traduction de l'*Essai* sur la critique est *rendu* presque mot pour mot de l'original & par là directement opposée à la traduction de ce même ouvrage, donné en vers par M. l'abbé Durefnel.

La différence qu'on remarque pour la fidélité entre ces deux traductions, est étonnante: il *scribblr* (a) que ce ne *être* (e) pas le même ouvrage. Autant l'une a pour objet à faire sentir toute à force & tout à mérite du texte, autant l'autre *tendre* (a) à accommode: *le* à notre goût, & à tourner le beaucoup moins à notre instruction qu'à notre amusement. L'abbé Durefnel *enoyer* (c) un exemplaire de sa traduction à Pope, qui ne *être* (c) pas fait *de l:*, & ne *juger* (c) point à propos de faire réponse: il *crier* (b) avoir été désiguré. Il est certain pourtant qu'il y a des vers de génie, & d'une vérité frappante dans

cette traduction en vers de l'Essai sur la critique. Le mécontentement à Pope ne *être* (c) pas le seul chagrin, qu'avoir (c) à effuyer M. l'abbé Durefnel: on faire (c) à lui beaucoup à autres tracasseries, qui ont empêché le à donner une édition nouve : de son ouvrage avec des corrections & à changemens.

Le traducteur des voyages de Gulliver, attaqué par celui de l'Essai sur la critique *repousser* (c) les traits lancés contre lui, & n'outrr (c) que son dépit: on en voir (a) la preuve dans ses feuilles. En faisant l'opposition à traduction en prose & à traduction en vers, il *juger* (c) celle-ci supérieure à l'autre: il ne voir (c) dans la première qu'une mauvaise copie d'un très-bon original. Il en prendre (c) occasion de faire valoir ses idées sur à liberté, & l'espèce d'audacé que devoir (a) savoir prendre toute personne qui traduire (a).

Selon lui 'es beautés du goût de toutes les nations devoir (a) être conservées; mais il ne juger (z) pas qu'il en être (e) de même de certaines beautés locales, que des allusions à des usages particuliers empêcher (a) d'être senti partout, & rendre (a) le plus souvent des énigmes insipides: auquel cas il recommande qu'on substituer (e) des allusions plus ingénieux & plus sensibles, qu'on remplacer (e) même quelquefois les idées outre, les détails trop étendus, les comparaisons forcés, par des choses plus justes & plus nobles, en avertisifiant toutefois le public de ces changemens. Il se moque de ces traducteurs qui, sous prétexte de conserver à un original son air naturel sacrifier (a) la force, élégance & à clarté à une fidélité ridicule. "Substituer, dit-il, des mots François à des mots à une autre langue, c'est faire comme les écoliers qui commencer (a) à traduire." D'ailleurs, ajoute t-il, qu'est-ce qui empêche qu'on ne être (e) à la fois élégant & fidèle?

Le traducteur en prose, ennemi déclaré de toute traduction libre, soutenir (b) que la crainte à n'être pas assez exact & littéral devoir (b) faire sacrifier les mots aux choses. Rien de plus vrai que ces principes, répandre (b) l'abbé Desfontaines, mais qu'ils sont dangereux dans à conséquences! Celui qui se borne à être purement littéral en abuser (a) le plus souvent; en sorte qu'au lieu à sacrifier les mots aux choses, il sacrifier (a) réellement

réellement les choses à mots : la raison est qu'en rendant les mots, & même le sens principal, on ne rendre (a) pas toujours les idées accessoires, qui forment tout l'art & tout à mérite à un ouvrage.

Les partisans à traductions littérales citer (c) le comte de Roiscommon, qui, dans son poème sur la manière de traduire, reprocher (a) aux traducteurs de notre nation à être d'ennuyeux & froids paraphrastes ; " un trait, dit-il, une pensée que nous renfermer (a) dans une ligne, suffire (f) à un François pour briller dans des pagés en tières." Les circonlocutions & à paraphrases être (a) des traductions muns à tous à traducteurs. Les partisans des defaits comblibres ne tenir (c) aucun compte de cette autorité, & opposer (b) à elle celle de Madame Dacier, qui caractérise ainsi une traduction servile & littérale : " Ce n'est là qu'une imitation basse, qui, par une fidélité trop scrupuleuse, d'venir (a) très-infidèle : pour conserver la lettre, elle uiuer (a) l'esprit ; ce qui est l'ouvrage d'un froid & stérile génie."

A force de vouloir être exact ; ajouter (b) ils, on n'est que plat & sec, on se fait un style le plus souvent confus, entortillé. Tout traducteur, il est vrai, a, pour ainsi dire, un maître qui est son-auteur ; mais ce maître ne devoir (a) pas exercer sur lui un empire oriental & despotique, ni le charger de chaînes comme un vil esclave. L'unique devoir de celui-ci est à suivre le toujours, mais quelquefois d'un peu loin : c'est même par cette espèce de liberté, qu'il faire (a) honneur à lui. En marchant scrupuleusement & immédiatement sur toutes ses traces, il ne pourrir (f) avoir qu'une démarche contrainte, & sa basse servitude être (f) honteusement marquée par ses pas timides & par la mauvaise grâce de tous ses mouvements.

Faute de prendre un juste milieu entre une exactitude scrupuleuse & une liberté honnête, presque toutes nos traductions avoir (a) été manquées : il en est très peu dont on parle : *celui* d'Amiot ont été long-temps recherchées pour leur style naïf & charmant : on mettre (a) encore au rang des bonnes celles des Lettres à Pline, par l'avocat Sacy, de l'Académie Françoise ; des lettres à Cicéron à Atticus, par l'abbé Mongaut ; celles à Virgile, par l'abbé Desfontaines ; de l'Anti-Lucrèce, par M. de Bougainville ; de la vie d'Agricola & des mœurs des Germains

par M. l'abbé de la Etetterie. Les présidens Cousin & Bouhier, les abbés Piérot & d'Olivet le *tre* (a) distingués par leurs traductions. Cette élite de nos traducteurs a été à réunir la fidélité, à élégance, & à noblesse.

Un bon traducteur *devoir* (a) avoir un plan à soi. Le grand défaut de tous est de marcher au hasard, de ne savoir pas ramener les choses à un point intéressant. C'est par cette raison principalement qu'on ne *lit* (a) plus d'Abancourt, réputé si long-temps la perle des traducteurs. On n'aimer (a) plus sa traduction à Tacite, surnommée la belle infidèle. La Houssaye est un discoureur, froid, minutieux, pesant. Quelle langueur, quelle incorrection, quelle indécente familiarité de style dans M. Crevier ! il sembler (a) avoir *woulair* (i) travestir la plupart à endroits à Tacite qu'il a rendus.

Il y *avoir* (c) différens sentimens sur à manière à traduire les poëtes. Est-ce en vers, est-ce en prose ! Le célèbre président Bouhier, ce savant d'un esprit si juste & d'un goût si délicat *tenir* (a) pour les vers. Il *prétendre* (a) que les traductions en prose sont moins *fait* pour le plaisir à lecteurs que pour l'intelligence à texte. Il ne *pensor* (a) pas qu'avec cette exactitude servile qu'elles *exiger* (a), on *pouvoir* (c) rendre toutes à beautés, toutes à grâces à poësie au contraire, dit il, cette *heureux* hardiesse, l'âme des bons vers, ne *peuvoir* (a) être que favorable au traducteur. Le président Bouhier a pour lui l'exemple des Italiens & Anglois. Homère est très heureusement traduit en vers Italiens par Salyini ; Théocrite par Ricolotti ; Anacréon surtout par plusieurs excellents plumes ; Virgile par Annibal Caro ; Ovide par les Anguillara. Les Anglois : (a) aussi heureux en traductions poétiques. On *connôtre* (a) *celui* d'Homère par Pope, de Virgile & à Juvenal par Dryden, de Lucrèce par Creech.

À tous ces exemples frappans, les partisans à traductions en prose *opposir* (b) le mauvais succès de nos traductions en vers ; comme de *celui* de Virgile par Ségrais des Odes d'Horace par l'abbé Pellegrin ; des Héroïnes & des Eliégit *amenuis* d'Ovide par Thomas Corneille, par l'abbé Bartin, & par Richer, qui a mieux réussi dans ses Fables ; des Metamorphoses par Bensérard ; de la Pharsale par Bécheuf. Il *mettre* (b) tous ces copistes versificateurs dans la dernière classe à écrivains ; ils *juger* (b)

les les plus cruels fléaux. à vérité & à beautés originaux : ils pr<sup>é</sup>férer (b) à eur, sans hésiter, l'ignorance & à platitude de Marole & de Martignac, les écarts d'imagination de Catrou, les b<sup>e</sup>vues de Sainte Remi, la froideur de Bellegarde & de Tarteron, la mauvaise grâce de Dacier, l'enflure & à esprit de système de Sanadon, l'incorrect<sup>ion</sup> & verbiage de l'abbé Bannier. Traduction pour traduction, ils en aimer (b) encore mieux une mal rendu en prose, qu'une autre mal rendu en vers.

Le traducteur en vers du poème de Pétrone sur la guerre civile, de la Veille des fêtes de Vénus\*, du quatrième livre à Eneéide, n'avoir (b) encore ex<sup>posé</sup> qu'en général ses idées : bientôt il d<sup>é</sup>velopper (c) les dans une preface à la tête de ce même quatrième livre.

L'abbé Desfontaines se proposer (b) alors à donner une traduction complète des œuvres de Virgile. Ainsi il avoir (b) à craindre de voir son travail de plusieurs années perdu, si les idées du président Bouhier avoir (b) lieu. Aussi ne manquer (c) il pas à protester hautement dans une de ses feuil es, contre tout ce que celui-ci avoir (b) dit dans sa preface. Cette protestation être (c) faite à l'occasion du compte qu'il rendre (b) de la traduction nouvelle de Pétrone, ce couitisan emporté par à satire & à débauche, ou plutôt ce pédagogue enflé qui ne connoître (b) la cour que par où dire.

Le père Sanadon est d'avis qu'on pouvoir (a) traduire très heureusement les poètes en prose. Ils s'explique clairement sur cela, dans la préface de sa traduction des œuvres à Horace. L'abbé Desfontaines n'oublier (c) pas de faire valoir ce sentiment, il citer (c) le morceau où cet auteur dit : "Une traduction en vers ne fauroit manquer à sacrifier souvent l'essentiel & accessoire, & à altérer les pensées & à expressions de l'auteur pour conserver les grâces à versification." Mais, d'un autre côté le président Bouhier pouvoir (b) se réclamer du père Tarteron qui, après avoir donné la traduction des Satires, des Epîtres, & à Art poétique d'Horace, avoir (b) été vingt ans sans oser entreprendre celle des Odes, dans la persuasion qu'elles ne peuvent (b) être bien rendu qu'en vers.

M. d'Alembert, dans ses Observations sur l'art de traduire, condamne aussi les traductions en prose. Il dire (a)

\* Pervigilium Veneris.

qu'un poète Grec ou Latin, dépouillé de son principal charme, la mesure & l'harmonie, n'être (a) plus reconnaissable ; que les habilements à la moderne, qu'on *pouvoir* (a) donner à *ui*, *pouvoir* (a) être tous très-beaux, mais que ce ne *tre* (b) jamais les siens ; qu'on imitera *le*, mais qu'on ne rendra jamais *le* au naturel ; que notre poésie avec ses rimes, ses hémistiches toujours semblables, l'uniformité de sa marche, & sa monotonie ne *faire* (f) représenter la cadence variée à poésie des anciens ; qu'enfin il faut apprendre leurs langues, lorsqu'on *vouoir* (a) connoître leurs poètes.

Le combat instructif entre l'abbé Desfontaines & le président Boahier n'a *mené* (c) pas d'autres éclaireissemens. La mort *échapper* (c) ce dernier en 1746. M. de Voltaire, en remplaçant *l* à l'Académie Françoise, & faisant, dans son discours de réception, l'éloge de son pré-écesseur, *avoir* (c) sa dispute sur la traduction à poètes & donner (a) à *ui* gain de cause. Il *soutenir* (c) avec le célèbre académicien, que les poètes ne *disponir* (b) être traduits que par les poètes. Il en *montrer* (c) la nécessité, en même temps qu'il en *dénouvrir* (c) les obstacles. Ce qui fait, dit il, que les grands poètes de l'antiquité *avoir* (a) été traduits en vers avec beaucoup à succès chez nos voisins, &ridicullement chez les François, c'est la différence du génie à langues : la nôtre ne *faire* (f) se plier à rendre les *petits* choses ; à nommer sans causer du dégoût (tant nous être (a) des Sybarites dédaigneux & difficiles) les instruments des travaux champêtres & des arts mécaniques ; point de mots, au contraire, qu'on ne *pouvoir* (c), à l'exemple à anciens rendre avec une sorte de noblesse dans la langue de Dante, de Lopès de Véga, & à Shakespeare.

On *pouvoir* (f) ajouter que si nous être (a) dépourvus de bonnes traductions, il faut s'en prendre à l'incapacité de ceux qui se *mettr* (a) ordinairement à nous en donner. Par qui voyons-nous ce carrière courue ? par tel homme qui n'entendre (a) guère mieux le Français que la langue qu'il *traduire* (a) ; par tel rimailleur, le mépris & à refroi des gens tenfés, &c. L'abbé Desfontaines, en parlant de sa traduction de Virgile, *dire* (a) qu'il n'y a pas une seule ligne, qu'il n'avoit (e) travaille avec autant à soin que Despréaux *travailler* (b) ses vers. On a vu (i) à traducteur, homme de mérite, être deux jours entiers à rendre

à rendre une seule phrase de son original ; mais ces sortes de traducteurs *être* (a) rares. Le commun ne se doute pas qu'il faille du travail & à génie. Avant que d'être traducteur, il est essentiel d'être auteur. Traduire c'est (a) créer une seconde fois, & lutter sans cesse contre son original.

Il y a des auteurs qui *avoir* (a) condamné la poésie, il *représenter* (b) un poète comme un être tout particulier, dont la dépendance *couvrir* (a) vivement frapper à imagination des autres, & tourner les têtes. Platon qui en *avoir* (b) une des mieux organisées, est le premier auteur à système anti-poétique. Dans sa république & dans ses lois, définissant un homme qui s'occupier (a) à faire des vers, il *peindre* (a) le des couleurs les plus affreux. Quelques modernes se font faire (i) gloire à adopter l'opinion de ce philosophe, & *avoir* (a) encore chargé le portrait.

Parmi les plus grands ennemis à poésie, il faut compter un frère de Madame Dacier, savant comme elle quoique moins célébre ; mais esprit entêté de réforme : il *vouloir* (c) apporter *la* dans à littérature, ainsi que dans à religion. Après avoir abjuré le Calvinisme, il *afficher* (c) des idées rigoureux & singulières. Il *trouver* (\*) la poésie scandaleux, s'appliquer (c) fortement à décrier *la*, & donner (c) un ouvrage dans lequel il *maintenir* (b) *la* non seulement inutile, mais très dangereux. Le livre est en Latin ; il *avoir* (b) au moins cet avantage d'être peu connu ; mais le père Lami de l'Oratoire *entreprendre* (c) à tirer le de l'obscénité. Il en faire (c) passer les principes & à preuves dans un ouvrage intitulé, Nouvelles réflexions sur l'art poétique. Il n'est (a) guère d'attentats dont il n'avoit (e) chargé la poésie. Cet oratorien aimer (b) les sciences & à arts ; mais il n'aimer (b) que les sciences abstraites. On dit qu'il composer (c) ses élémens de mathématiques dans un voyage qu'il faire (c) à pied de Grenoble à Paris.

Saint-Evremond se déclarer (c) aussi contre la poésie. " La poésie, dit-il, demande un génie particulier, qui ne s'accommode pas trop avec le bon sens. Elle est tantôt le langage à dieux ; tantôt celui à fous ; rarement celui à un honnête homme." Certains censeurs austères de la poésie redouter (a) *la* au point de compter, parmi à belles actions à leur vie, celle de s'interdire la lecture à poète.

On a loué Madame Racine de n'avoir jamais *lire* (i) les tragédies à son époux.

Si l'on remonte des particuliers aux princes, on *voir* (d) que bien à souverains *avoir* (a) pené de même; qu'ils n'avoir (a) rien eu tant à cœur que de tenir à poésie éloignée de leurs états, comme un de ces maux contagieux qui porter (a) la désolation & à mort partout où ils le glisser (a). Personne n'a poussé la prevention, à cet égard, plus loin que le feu roi à Prusse. Tout poète lui être (b) un objet odieux. Le prince royal, aujourd'hui roi à Prusse, être (b) obligé, du vivant de son père, à se cacher pour étudier & pour s'entretenir avec quelques savans.

Pour revenir au feu roi à Prusse, il *avoir* (b) une telle antipathie pour les poètes que, remarquant des caractères tracés au dessus à principale porte à son palais à Berlin, il demander (c) à ses courtisans ce que c'estre (b): on *dire* (a) à lui que c'estre (b) des vers Latins, composés par Watchter, résident à Berlin. Le roi courroucé mande le sur le champ, le poète, en paroissant, s'attendre (b) à une récompense; mais qu'il être (c) étonné quand ce monarque dire (a) à lui avec menace: "Je vous ordonne à sortir incessamment de la ville & à mes étas..."

Au reste ce prince n'aimer (b) pas plus les philosophes & à savans que les poètes: rémoins l'exil du célèbre Wolf, & le mauvais accueil qu'il faire (c) au jeune Baratier, fils d'un François réfugié qui être (c) présenté à lui comme un prodige d'érudition. Le roi demander (c) à lui, pour mortifier le, s'il *savoir* (b) le droit public. Le jeune homme étant obligé à convenir que non, "Allez étudier le, dit-il à lui, avant que de vous donner pour savant." Le jeune Baratier y travailler (c) si fort, renonçant à toute autre étude, qu'il soutenir (c) sa thèse de droit public au bout de quinze mois: mais il mourir (c),

\* Ce fait est contredit par M. l'abbé L'avocat. Voyez son Dictionnaire historique-portatif, à l'article Baratier; où cet auteur dit que le feu roi de Prusse, charmé de notre jeune savant, lui fit l'accueil le plus gracieux, & l'envoya chercher presque tous les jours; que la Société Royale des sciences l'aggręea solennellement au nombre de ses membres: que la reine le fit peindre, & placa son portrait à Mortiijou maison de plaisance de sa majesté, & que toute la famille royale le combla d'honneurs & de présens.

peu à temps après, de l'excès du travail, en 1540, à l'âge de 19 ans. On assure que ce jeune homme dès l'âge de quatre ans *parler* (b) bien les langues Latine, François, & Allemande, qu'il *savoir* (b) le Grec à six ans & si bien l'Hébreu, entre neuf & dix ans qu'il *pouvoir* (b) y composer en prose & vers, & traduire le texte Hébreu de la Bible sans points en Latin ou à François à l'ouverture à livre. Il *donner* (c) au public plusieurs ouvrages François & Latins. De toutes à sciences la médecine être (b) peut-être la seule qu'il n'*avoir* (b) pas étudié

Les savans de siècle de François premier, & même long-temps après ce monarque être (b) fanatiques à l'égard à anciens, & *idolâtrer* (b) tout ce qui porter (b) l'impreinte à antiquité. Muret *rendre* (b) les ridicules dans la personne de leur coriphée, Josph Scaliger, l'homme de son siècle qui *savoir* (b) le plus de mots Grecs & Latins, mais aussi le plus vain, le plus envieux, le plus emporté, le plus cynique & à plus ridiculement enthousiaste à anciens. Le puriste & l'élégant Muret *envoyer* (c) à lui des vers Latins. Il *accompagner* (c) cet envoi d'une lettre, dans laquelle il *dire* (b) que les vers *avoir* (b) été addressés à lui d'Allemagne, & qu'on *avoir* (a) tirés les d'un vieux manuscrit. Scaliger ne se *douter* (b) de rien. Auffitôt après les *avoir* lus, il s'*écrier* (c) qu'il être (b) admirables, qu'ils ne *pouvoir* (b) appartenir qu'à un ancien, & *pretendre* (c) qu'ils étre (b) d'un vieux comique, nommé *Trabea*. Il *citer* (c) les, dans son commentaire sur Varro, comme un des meilleurs morceaux à ce poète. Quand Muret *avoir* (c) *voir* (i) Scaliger engagé dans le piege, il en *instruire* (c) tout le monde : on *rive* (c) beaucoup aux dépens du dernier.

Le célèbre sculpteur, Michel Ange Buonarroti *donner* (c) à Rome une scène dans à même gout. Voulant faire trouver en défaut les aveugles enthousiastes à antiquité, il *enterrer* (c) un Cupidon de sa façon dans un endroit où il *savoir* (b) qu'on *devoir* (b) fouiller. On n'*avoir* (c) pas plutôt découvert la statue, qu'elle *éterrir* (c) l'objet de l'admiration de tous les pretendus connoisseurs. Le morceau étre (c) *venir* (i) pour antique un cardinal de Saint Grégoire ; mais Buonarroti *reclamer* (c) ce Cupidon, & pour preuve qu'il étre (b) de lui, *produire* (c) un bras qu'il *avoir* (b) cassé à cette figure ayant que de cacher la dans à terre, & qu'il *avoir* (b) conservé soigneusement.

Le premier, en France, qui *oser* (c) disputer ouvertement aux anciens leur gloire & leur mérite, & qui *prétendre* (c) que les Grecs & les Romains *devoir* (b) céder à nous à tous égards, est l'abbé Boisrobert, si célèbre par sa faveur auprès du cardinal de Richelieu, dont il *faire* (b) l'amusement, & dont il *avoir* (b) la protection & l'estime. De dix-huit pièces de théâtre qu'a composées cet abbé, il n'y en a pas une qu'on *lire* (e) aujourd'hui. Il *attribuer* (b) le mauvais succès de ses pièces à la grande admiration qu'on *avoir* (b) alors pour les anciens, & *declarer* (c) à eux la guerre. Dépouillant les l'un après l'autre d'une gloire qu'il *croire* (b) usurpée, il *représenter* (c) les comme des hommes inspirés quelquefois par le génie, mais toujours abandonnés par le goût & par grâces. Homère *être* (c) le plus maltraité de tous les anciens. Boisrobert *composier* (c) le à ces chanteurs de carrefour, qui ne *débiter* (a) leurs vers qu'à la canaille.

Cette idée *être* (c) faise par un autre protégé de Richelieu, par Desmarests de Saint Sorlin un de ceux qui *travailler* (c) le plus à la tragédie de Mirame de ce ministre. Saint Sorlin *avoir* (b) de la réputation, quoique son extrême fécondité *faire* (b) à lui beaucoup à tort. C'est une des plus extravagantes imaginations qu'il y *avoir* (e) jamais eu : on *dire* (b) qu'il *être* (b) le plus fou de tous les poètes, & le meilleur poète qui *être* (g) entre les fous. Il *donner* (c) des scènes de fanatisme sur la fin à sa vie, qui l'*avoir* (a) plus fait connoître que tous ses ouvrages. Sa comédie des Visionnaires *passer* (c) pour un chef-d'œuvre ; c'est que Molière n'*avoir* (b) pas encore paru. Ses deux poémes Clovis & la Magdelaine *être* (a) des tissus d'extravagances qu'il *croire* (b) supérieurs, à tout ce qu'il y a de mieux dans l'Iliade. Il ne se *croire* (b) pas même flatté, quand on *feindre* (b) quelquefois de donner à lui la préférence sur le poète Grec. L'Iliade *sembler* (b) à lui le comble de toutes les impertinences poétiques ; & pour amener le public à son opinion, il se *déchaîner* (b) contre Homère. Zoile *avoir* (b) moins à acharnement, lorsqu'il *aller* (b) mutilant & fouettant toutes les statues de ce poète dont il *être* (c) surnommé le fléau.

Perrault *garder* (b) encore le silence ; mais les sollicitations réitérées de Saint Sorlin, qui *presser* (b) le de se joindre à lui, & à embrasser leur cause, déterminer (c) le à se faire chef de parti. L'idée de servir sa patrie, & ses contemporains

contemporains flatter (c) le. Saint-Sorlin représenter (c) lui, dans une épître, la France éploree & demandant à son appui :

Viens défendre, Perrault, la France qui t'appelle.

Charles Perrault n'etre (b) pas assurément le plus grand soutien, & le premier génie à nation ; mais, au défaut e talens, il avoir (b) un amour véritable pour eux, & 're (c) plus utile aux lettres & à arts que la plupart des personnes qui avoir (b) la plus grande réputation. Il donner (c) la forme aux académies de peinture, de sculpture, & d'architecture. Contrôleur général des bâtimens sous Colbert, aimé & considéré de ce ministre, il employer (c) à faveur auprès de lui pour faire récompenser les gens à iérite. Il avoir (f) passé pour en avoir beaucoup lui-même, s'en être (g) tenu à la prose dans laquelle c'etre (b) tout un autre homme. Il être (b) frère du fameux Perrault, à qui nous sommes redevables du plan du Louvre, & de plusieurs excellens commentaires sur Vitruve. Comme architecte, Claude Perrault devoir (a) tenir un rang parmi les premiers hommes de son siècle : comme nédecin, il est encore recommandable, i.e fait-ce que pour avoir donné la vie & à santé à plusieurs de ses amis ; & nommément à Boileau, qui en témoigner (c) à lui sa econnoissance par des épigrammes. Peu à gré . posséder (a) es vertus de la société dans un degré aussi éminent, que es avoir (b) ces deux frères. Charles, surtout, ne connoître (b) ni la haine ni la jalouise : il se faire (b) distinguer par un zèle étonnant pour ses amis, & une franchise singulière.

Son Parallèle des anciens & des modernes, en ce qui regarde les arts & les sciences, être (c) cause qu'il s'attirer (c) de puissans ennemis. On croire (c) le poème de Louis le Grand, la satire la plus indécente qu'on peuvent (g) faire de tous les autres glorieux siècles à monde.

Il est vrai que Perrault ne avoir (b) imaginé le que pour faire revenir de la grande admiration pour les Grecs & à Latins. Ses dialogues dans lesquels on voir (a) ce poème, être (a) le développement de ses idées. Il y faire (a) l'analyse à Iliade, & à ouvrages de Platon ; &, dans l'etonnement où il est que ces deux génies être (c), objet de l'admiration à public, il s'écrie : " Il faut que Dieu

Dieu ne faire (c) pas grand cas de la réputation de bel-esprit, puisqu'il permettre (a) que ces titres être (e) donnes à deux hommes comme Platon & Homère : à un philosophe qui a des visions si bizarres, & à un poète qui débite des choses si peu sensées."

Perrault faire (c) plus encore : il mettre (c) au dessus d'Homère non seulement nos premiers écrivains, mais les Scuderi, les Chapelain, & les Caffagne. Il juger (c) les poèmes d'Alaric, de la Pucelle, de Moïse sauve des chefs-d'œuvres en comparaison des rapsodies à Homère. Encore, si, dans ce projet d'élever jusqu'aux nues ses contemporains, il avoir (b) eu l'art de louer & à gagner les plus illustres, peut-être eût-il trouvé le public disposé à croire le : mais ou il ne parker (c) point d'eux dans son Parallel, ou n'en dire (a) que des choses qu'ils trouver (c) choquantes. Despréaux s'y croire (c) personnellement offensé : Rachine le être (c) également. Boileau prendre (c) sur lui de ne pas éclater d'abord.

Cette indifférence, dans un homme dont on avis (b) toujours voir (i) la bile s'échauffer à la moindre atteinte qu'on pouvoir (g) donner au bon goût & à raison, étonner (h) singulièrement. Le savant prince de Conti dire (c) un jour, qu'il aller (f) à l'Academie François écrire sur la place de Despréaux : Tu dors, Brutus.

Le satirique se réveiller (c) enfin : il prendre (c) vivement le parti à anciens, auxquels il être (h) si redévable. Ses réflexions sur Longin être (a) toutes à leur avantage. C'est là qu'il youlzir (a) montrer que le culte qu'on rendre (a) à eux n'est point un culte d'idolatrie, mais un culte raisonné : à l'exception de quelques légers défauts qu'il reconnoit: e (a) en eux, il trouve les divins en tout, & croire (a) la maturé épousée en leur faveur : il n'y a point de ridicules dont il n'avoir (e) couvert tous les Perrault. La réponse de Charles aux réflexions sur Longin, outre qu'elle faire (a) autant d'honneur à son jugement qu'elle en faire (a) peu à celui de Boileau, être (b) dictée par la politesse & à modération ; mais l'Aristarque de son siècle être (c) souvent injuste. Il ne pardonne (b) pas à son adversaire de s'être inquié de l'ode sur la prise de Nanur, & de la satire contre les femmes. Cependant qu'etoit-ce qu'une critique de quelques vers foibles, de quelques mauvais expressions, de quelques bêvues réelles, & à quelques penées, faites en comparaison de tant à vérité qu'il écrivit (c) fut toute à famille de Perrault.

Le procès de ces deux hommes, si différens pour le goût, ur à génie & à caractère, être (c) porté au tribunal à blic. Tous les écrivans de l'Europe s'ériger (c) en juges : aque nation avoir (c) son chef de parti. En Italie le lèbre Paul Béni tenir (b) pour les modernes, & ne voir (c) rien de comparable à Guichardin, au Dante, à l'Arioste au Tasse. Les Anglois en général faire (b) le même nneur à leurs écrivains. Saint-Evremont, retiré alors à ondres, y plaider (b) de son mieux la cause des nôtres & s leurs. Ce bel esprit, mauvais poète, mais prosateur réable, enterré à Westminster avec les rois & les hommes ustres d'Angleterre, y parler (b) & y écrire (b) contre njustice de n'estimer que les anciens.

Ainsi Perrault, malgré toutes les plaisanteries dont son lverlaire accabler (c) le compter (b) au moins quelques suffages. Son triomphe être (b) hors de sa patrie. Il n'avoir (c) pour soutenir le en France, d'écrivain de distinction, ie Fontenelle dont la réputation naissante souffrir (c) alors quelque éclipsé. On r:unir (c) contre lui tous les sifflets, il être (c) presque jugé un Perrault. Dans l'ode sur la rise de Namur, on lire (a) un couplet contre Fontenelle, ui prendre (c) sa revanche au moyen d'une épigramme contre la satire des femmes nouvellement publiée : mais cette satisfaction être (c) de courte duréc. Les adversaires e Fontenelle avoir (c) de quoi s'exercer sur lui à l'occasion e la tragédie d'Aspar, qu'il donner (c) malheureusement ans ces circonstances. Racine faire (c) une épigramme, ans laquelle il rapporter (a), à cette pièce, l'origine à sifets du parterre.

Puisque ceux qui avoir (b) le plus de talents, & dans qu: génie pouvoir (b) tenir lieu de tout le reste, se déclarer (c) our à antiquité, on imagine aisément combien ceux dont érudition être (b) le plus grand mérite, devoir (c) être évoltés de voir le mauvais traitement fait à leur idole. es Huet & à Hardouin en être (c) au désespoir. L'abbé fraguier manquer (c) d'en mourir de chagrin, lui qui, dans moins de quatre ans, avoir (b) recommencé six ou iépt fois a lecture d'Homère; qui, pour mieux retenir, ou pour econnoître plus facilement les beaux endroits à ce poète, souligner (b) les d'un coup de crayon dans son exemplaire; & qui, à force d'admirer & à remarquer toujours, souligner (c) toute l'Iliade.

Racine, Despréaux, & tous ceux qui se déclarer (c) pour l'antiquité, s'autoriser (b) étrangement. Ils n'avoir (b) les yeux que sur les beaux-arts de détail des anciens, & fermer (b) les sur l'ensemble. Les défenseurs à Perrault faire (b) tout le contraire, & n'avoir (b) pas plus raison. Ils se prevaloir (b) des vices qu'on remarque dans l'ensemble, pour ne pas rendre justice aux détails : ainsi l'état & question ne être (c) faisi ni de part ni d'autre. On l'axir (f) décidée bientôt, selon M. de Voltaire, si l'on avoir (b) comparé ouvrage à ouvrage ; un sujet traité par les anciens à un sujet traité par à modernes ; l'Amphitron de Molière à l'Amphitron à Plaute. En effet, si l'on employer (b) ce moyen, on voir (f) que la différence est à notre avantage ; on s'apercevoir (f) du progrès & arts : on en laisser (f) l'invention aux anciens ; & encore n'ont ils pas connoir (i) celle de l'imprimerie, des glaces, & pompes à feu, & poudre, & canon, & estampes, & physique expérimentale, &c. Leur musique être (b) informe, aussi bien que leur histoire naturelle. Tout a été perfectionné, & les ouvrages, pour être anciens, n'en avoir (a) pas moins de défauts.

Dans le temps que les deux partis être (b) le plus animés, le vieux abbé Desmarais venir (c), comme un second Nestor, se donner pour conciliateur. Il creire (b) parvenir adroitemment à faire pancher la balance du côté à anciens, lorsqu'il avoir (f) fait connoître une traduction en vers du premier livre à l'inde ; mais elle être (b) détestable, & lorsqu'on eut voir (i) 'a, on ne vouloir (c) plus de lui pour arbitre.

Cependant les auteurs à dispute avoir (b) envie de faire cesser la : ils être (b) las & prêter si longtemps à tire au public : des amis communs s'employer (c) pour cela. La paix être (b) fort avancée lorsqu'elle manquer (c) d'être rompue totalement. Perrault exiger (b) qu'avant que de conclure, on promettre (c) d'estimer ses ouvrages. Despréaux trouver (b) la condition trop dure : il ne pouvoir (b) surtout passer à son adversaire le conte des Souhaits ridicules, où est cette aune de boudin que le grand Jupiter faire (a) descendre par la cheminée & qui prendre (a) au bout à nez de l'héroïne : mais tous les obstacles de l'accordement être (c) levés, & Boileau célèbrer (c) le l'an 1699 :

Tout

Tout le trouble poétique,  
A Paris, s'en va cesser.  
Perrault l'anti Pindarique,  
Et Despréaux l'Homérique,  
Consentent de s'embrasser.

Les chefs de parti reconcilier, le feu à dispute ne *être* pas éteint : il *rester* (c) caché pendant quelque temps, afin il se *montrer* (c) plus violent & plus à craindre que *ais*, lorsque l'on *voir* (c) La Mothe aux prises avec dame Dacier. Elle *manquer* (c) à tous à devoirs de la *réance* en défendant la traduction, qu'elle *croire* (b) ellente pour être au dessus de *celui* de son adversaire : ni l'une ni l'autre n'*être* (a) supportable.

elle de La Mothe est d'une absurdité singulière. On *croire* (a) pas comment un homme d'esprit, sans entendre un seul mot de Grec, a *pouvoir* (i) former le projet entre l'Iliade en notre langue ; comment, dans l'idée à faire ce poème, & en retrancher le gigantesque, le pué- & à superflu, il a rendu le plus long & plus chargé à tilités. La traduction en prose de Madame Dacier à ibrée la à gloire dans l'esprit de certaines gens. Mais est ce pourtant que *ce* traduction ? qu'elle est *sec* & harnée ! quelle diction pédanteque ! quels tours for- ! le génie ne s'y montre presque nulle part : elle est quement l'ouvrage à travail : point à feu, point à fie. Un poète ne *devoir* (a) être traduit qu'en poë.e. morceau quel l'abbé Desfontaines a *traduire* (i) de l'Iliade, ne à nous l'idée de ce que faire (f) la dessus une excellente pluie.

our juges combien Homère est désfiguré dans La Mothe, offre (a) d'ouvrir au hasard sa traduction. L'expression me du sentiment que la Mothe a si bien traité dans son s, s'est réfusé à lui dans son Iliade. Du moins si Mane Dacier *manquer* (a) d'élegance, à poesie à feu, elle mérite de la fidélité à texte : elle en *rendre* (a) les idées ncipales & accessoires.

Les deux traducteurs s'accabler (c) mutuellement de reproches ; mais ces reproches tomber (b) moins sur leurs luctions, que sur ce qu'il avoir (b) formé le dessein l'un, défigurer Homère ; & l'autre, à ravir à lui l'apothicose.

La Mothe *exposer* (c) son projet dans un discours à la tête de son Iliade. Le discours est écrit & raisonné supérieurement: mais Homère y est bien petit: On y *avancer* (a) qu'il n'a rien de ce qui *decider* (a) le grand poète, & un génie créateur. On y *condamner* (a) le dessein de son poème, lequel n'est pas assez déterminé; la multiplicité de ses dieux & à ses héros, si vaincs, si rodomonts, si cruels, si impies, si babilards; la basseſſe à quelques unes de ses descriptions qui *rouler* (a) sur des mœurs si étranges; la longueur & la monotonie à ses narrations; l'ennui prodigieux & ses répétitions; le style même qui n'est pas toujours assorti au sujet: on y *trouver* (a) que la nature *pouvoir* (f) être peinte dans toute sa simplicité, & plaire d'avantage. La plupart à remarques de La Mothe *être* (b) justes; ses principes *être* (b) vrais. Ceux de Madame Dacier *être* (c) développés dans à préface de sa traduction. Jamais idole ne *recevoir* (c) d'hommage plus sincère, que celui qu'elle y *rendre* (a) à son original. Elle *nommer* (a) le la source de toutes les vertus & à toutes les connoissances. Il est universel chez elle, géographe, chronologue, antiquaire, historien, poète, orateur, physicien, moraliste, théologien. Elle *représenter* (a) le triomphant de la mort, à temps & à envie. Quel dommage, dit-elle, qu'il ne *pouvoir* (c) être donné à aucun mortel d'avoir son inspiration divine, pour être en état de rendre le en vers.

Tous les gens de lettres *être* (c) encore partagés. Ceux qui *avoir* (b) déjà écrit pour les anciens *crire* (c) de nouveau pour Homère. Boivin, homme savant &, qui plus est, d'esprit & à goût, se *declarer* (c) vivement pour Madame Dacier. Fénelon, quoiqu'amie de La Mothe, n'*osir* (c) approuver le dans tout. Il *convenir* (b) bien que les dieux & à héros de l'Iliade ne *valoir* (a) pas nos honnêtes gens; mais il *nier* (b) que ce *être* (g) la faute à poète, qui *avoir* (b) du peindre les mœurs & suivre à idées du temps. Ainsi, selon lui, tant pis pour ceux qui se *moquer* (a) de Patrocle & à Achille préparant leur dîner, & de la princesse Nausicaa lavant ses robes. Fontenelle *oser* (c) encore moins que personne embrasser ouvertement un parti: ses d'niés avec Racine & Despraux *avoir* (b) dégoûté le du politique. Il se *contenter* (c) d'effleurer la question agitée, de dire des choses obligantes pour les deux célèbres combattans, & à seigner les sous le nom de l'esprit du siècle.

Les personnes qui *se discider* (c) pour La Mothe, *être* (c) la marquise de Lamber; l'abbé Terraſſon, & l'abbé de Pons. L'illustre auteur du *Traité de l'amitié porter* (c) d'Homère un jugement tel qu'on *avoir* (b) lieu à l'attendre d'une dame de beaucoup à n'érite, & dont les écrits *refirer* (a) la justesse, à morale & à agrément. L'abbé Terraſſon *entreprendre* (c) à prouver, par géométrie & démonstration qu'Homère est un radoteur. C'est de cet abbé que Madame Dacier dit: "Quel fléau pour la poésie qu'un géomètre!" D'ailleurs il n'est (b) pas sans mérite: sa traduction de Diodore est utile.

L'abbé de Pons *trouver* (c) Madame Dacier comme elle *avoir* (b) traité La Mothe. Ils *être* (c) à l'unison l'un de l'autre pour les injures & à grossièretés. Cet abbé *comprendre* (c) dans ses déclamations toute cette classe de savans, "toute cette espèce de manœuvres Grecs & Latins, dont la basſesse ne s'élève jamais au dessus du servile emploi de travailler sur l'antiquité." Il *définir* (a) l'Iliade "un beau monstre né du seul instinct d'un homme supérieur."

Parmi les ennemis de Madame Dacier, il faut compter encore l'abbé Cartaud de la Vilate. Il *dire* (a) que le Grec *avoir* (b) produit des effets singuliers dans à tête de cette dame; qu'il *y avoir* (b) dans sa personne un assemblage grotesque & plaifiant des foiblesses de son sexe, & de la férocité à enfans du nord; qu'il *convenir* (a) aussi mal aux femmes de se hériffer d'une certaine érudition, que de porter des moustaches; qu'une femme favorante a quelque chose de trop hommasse, & *concure* (a) que Madame Dacier *être* (b) peu propre à faire naître une passion. "Son extérieur *avoir* (b), continue-t-il, un certain air de bibliothéque peu galante. Quelle indécence n'y *avoir* (f) il pas eu de se mettre des pompons de la même main dont on *écrire* (b) un passage Grec." Tout ce que Cartaud de la Vilate, dans ses *Essais historiques & philosophiques sur le goût, rapporter* (a) de Madame Dacier, est *écrire* (i) de ce ton & à ce style.

D'autres écrivains *prodiguer* (c) encore les louanges à La Mothe, & *attiser* (c) le feu à discorde. La querelle s'échauffer (c) tellement & *devenir* (c) si plaisante, qu'on en *jouer* (c) les auteurs sur plusieurs théâtres de Paris. On *faire* (b) dans une tragi comédie, le bon goût, amant de l'Iliade, l'Iliade amant du bon goût, La Mothe amant de la *Pucelle de Chapelain*, Fontenelle confident de La Mothe.

## 178 ENTERTAINING and INSTRUCTIVE

On donner (c) au théâtre de la foire, Arlequin défenseur d'Homère, Arlequin traitant, &c. Dans une de ces farces, Arlequin tirer (b) respectueusement l'Iliade d'une chasse, prendre (b) successivement par le menton les acteurs & à actrices, & donner (b) la à eux à baïser en réparation de tous les outrages faits à Homère. On repriser (c) dans une estampe, un âne qui brouter (b) l'Iliade avec ce vers au bas contre la traduction de La Mothe, qui avoir (b) réduit l'Iliade en douze chants :

Douze livres mangés, & douze estropiés.

Valincourt, l'ami des arts, & artistes & à paix, arrêter (c) toutes ces plaianteries. Il voir (c) ceux qui en être (b) l'objet, parler (c) à eux, & rapprocha les. La paix entre eux être (c) signée, & l'acte rendu solemnel dans un repas, qu'il donner (c) à eux & dont être (b) Madame de Stael. " J'y résister (b), dit elle, la naturalité. On boire (c) à la santé d'Homère, & tout se passer (b) bien."

Quoique Madame Dacier dans tout le cours à cette dispute, se être (g) mise à son aise, & qu'elle avoir (g) assez exhalé son ressentiment contre La Mothe, elle conserver (c) un fond de chagrin qui abriger (c) ses jours; elle mourir (c) au Louvre 1720 à l'âge de 69 ans. Elle être (b) d'une assiduité opiniâtre au travail, ne sortir (b) pas six fois l'an de chez elle, ou du moins de son quartier. Mais après avoir passé toute la matinée à l'étude, elle recevoir (b) le soin des visites de tout ce qu'il y avoir (b) de gens de lettres en France.

Le Florus avec des notes Latines est d'elle. Sa Traduction de Terence a fait à elle beaucoup à honneur. La manière dont elle apprendre (c) le Grec & à Latin est remarquable : on la tenir (a) d'un vieux officier de Saumur, qui avoit vivre (i) avec Tannegui Le Fèvre.

Ce savant élève (b) lui même un fils, ne désirer (b) rien tant que de voir le avancer dans l'étude des langues, & gronder (b) le beaucoup de ne vouloir rien apprendre. La petite Le Fèvre étoit temoin de toutes les vivacités de son père. Un jour qu'il s'emporter (c) plus qu'à l'ordinaire, elle prendre (c) en particulier son frère, & lui exposer (c) son tort. Le père entendre (c) cette conversation, & quand elle être (c) finie, il appeler (c) sa fille & lui demander (c) si elle se sentir (b) du godt pour l'étude : elle

elle répondre (c) qu'oui. Le père enchanté lui mettre (c) entre les mains des grammaires, & elle y faire (c), en très-peu de temps, des progrès singuliers. Le jeune Le Févre prendre (c) exemple ; & le frère & la sœur, l'envi l'un de l'autre, se trouver (c) par le suite à la tête des savans de l'Europe.

Le plus bel éloge que les Romains croire (g) faire de Virgile être (b) de comparer le à Homère : ils ne donner (c) jamais, d'une voix unanime, la prééminence à leur compatriote. L'amour de la patrie n'avouer (c) point les comme il arrive quelquefois chez les nations modernes. Le mérite du poème Grec & du poème Latin a été mettre () en discussion parmi nous. Le Jésuite Rapin préfère l'Énéide : Boivin & le père le Bossu soutenir (a) au contraire, qu'il y a tel morceau dans l'Iliade supérieur à toutes les beautés réunies à Virgile. L'abbé Fraguier, également naturalisé Grec & Latin, n'a rien vouloir (i) décider : ce qui est très sage. Entre deux genres de beauté différente, ce ne être (b) jamais que le goût particulier qui décidera.

Il y a des autres qui dire (a) que l'Énéide est totalement calquée sur l'Iliade : même dessein, mêmes dicux, mêmes épisodes. Les amours de Didon être (a) d'après les amours de Circé & à Calipso dans l'Odissée ; la descente d'Enée aux enfers est imitée de celle d'Ulisse. Le changement des vaisseaux Troyens en nymphes à mer au moment où ils vont être brûlés par Turnus, être (b) presque la seule chose qu'on disoit appartenir à Virgile. On ne accorder (b) même à lui d'être créateur en ce point, que pour montrer combien son imagination, livrée à elle-même, s'égarter (d) & devenir (b) bizarre.

Il suffit d'un coup d'œil jeté rapidement sur ces prétendues copies & l'original supposé pour en découvrir la prodigieuse différence. Si Virgile imite Ennius, & quelques poètes sulpiciens, c'est en homme supérieur, en homme qui faire (a) gloire de tirer, de quelque mine que ce être (e), des diamans bruts pour polir les & mettre les en œuvre. Ne se moquer (f) on point d'un homme, remarque Ségrais, qui, en considérant le Louvre ou quelqu'autre palais magnifique, dire (f) que ces ouvrages ne être (a) pas nouveaux, parce qu'il avoir (f) vu ailleurs des dômes & à pavillons ?

M. Le Franc écrire (e) en 1734 que Virgile être (b) au mauvais modèle pour les caractères. Le jugement n'être (b) pas

(b) pas hasardé; néanmoins il s'est reproché l'expression qu'il *avoir* (b) employée en portant *le*. "Je rétracte *la* aujourd'hui, dit-il, par respect pour Virgile, en pensant toujours de même par respect pour la vérité." Il trouve qu'Enée a rien moins que les qualités d'un héros. Il *définir* (a) *le* un amant sans foi, un prince foible, un dévot scrupuleux. Saint Evremond *avoir* (b) dit que le prince Troyen être (b) plus propre à être fondateur d'un ordre de moines que d'un empire.

Dans la persuasion où être (b) M. Le Franc, qu'un tel caractère *avoir* (b) été manqué, il a *vouloir* (i) le dessiner mieux dans sa tragédie de Didon, & rapprocher *le* de l'idée que nous avons de l'héroïsme. Il a fait à la fois, d'Enée un prince religieux & un grand homme: un héros qui *croire* (a) les dieux, mais à qui les oracles n'en *imposent* (a) pas; un héros plein à franchise & à valeur, ne sauvant sa gloire, & ne s'arrachant à Didon, qu'après avoir rendue la triomphante de ses ennemis, & fait preuve des sentimens les plus élevés. Enée, vainqueur d'Iarbe, & sauvant Carthage, au moment où il quitte *la*, est un coup de maître.

L'abbé Desfontaines *convenir* (b) en 1740, dans une lettre à M. Le Franc, que le caractère d'Enée être (b) pitoyable, & que quiconque *mettre* (f) aujourd'hui, soit dans un poème ou dans un roman, un pareil caractère, être (f) infailliblement fisiée.

L'académie de la Crusca a porté le même jugement dans son apologie du Roland furieux de l'Arioste. Elle se moque d'un héros qui s'occupe d'amour, lorsqu'il *devoir* (f) avoir la tête remplie des grandes vues que les dieux ont sur lui; qui, dans le temps que la reconnaissance *vouloir* (b) qu'il s'*attacher* (g) à Carthage, prétexte leur ordre pour s'aller établir dans tel coin à terre plutôt que dans tel autre, & trahit une reine qui s'est livrée à lui, & a comblé *le* de biens pour devenir le ravisseur à une femme promise à un autre prince. On se *privaloir* (a) encore de la plaisanterie du poète Rousseau sur Enée & sur l'amour de Didon:

Ce fut sa faute, en un mot.  
A quoi pensoit cette belle,  
De prendre un amant dévot?

Mais autant d'ecrivains célèbres, autant à avis différens. Le président Bouhier justifie Virgile quant aux caractères : celui d'Enée *partître* (a) à *lui* être dans la belle nature & dans à véritable heroïsme. Il *combattre* (a) M. Le Franc, & blâme le d'avoir appelé foible & parjure un tel prince. L'apologiste de ce héros ne trouve le foible en rien, pas même dans les larmes qu'il *repandre* (a) quelquefois : de pareilles larmes sont celles d'un grand-homme. Achille ne pleure-t-il pas dans l'Iliade ? On ne *veulcir* (a) pas non plus qu'Enée *avoir* (e) violé ses fermens ; il n'*avoir* (b) pris aucun engagement solemnel avec Didon. M. de Voltaire est de l'avis du président Bouhier ; l'abbé Desfontaines s'y est rangé pareillement. Il a détruit, dans sa préface à la tête à Virgile ce qu'il avoit avancé dans quelques lettres particulières.

Quelques savans qui se *donner* (a) pour connoisseurs, *prétendre* (a) que l'Enéide n'est point finie : ils *comparer* (a) la à ces chef d'œuvres de l'antiquité, qui ne *être* (a) arrivés jusqu'à nous que mutilés. Une main grossière & peu habile a entrepris àachever l'ouvrage. Maphée a ajouté un treizième chant aux douze autres. Ce chant est la description des noces vraies ou imaginaires d'Enée avec Lavinie. Mais on a montré que l'action de l'Eneide est complète : en effet que *pourvoir* (a) avoir adésirer le lesteur, après avoir vu l'implacable Junon appaisée, la mort de Turnus, Lavinie & l'empire du Latium, devenir le partage du héros ?

Quelques auteurs *dire* (a) que les six derniers livres, ne font pas de la beauté des six premiers. La description à ruine de Troye, le récit des amours à Didon, la descente d'Enée aux enfers, dit-on, sont le plus grand effort du génie. De ce haut point d'élévation, où le cigne du Tibre *être* (d) parvenu au milieu de son vol, il n'a fait que descendie. L'imagination, échaufée par les grands objets que le poète a *chanté* d'abord, se *refroidir* (a) sur le reste. La guerre contre les Latins, qui *avoir* (a) raléon à defendre leur pays, le projet du mariage à Enée avec Lavinie qu'il n'a jamais vue, ne *pourvoir* (a) réchauffer le sujet. Que *couvrir* (a) tout l'art du monde dans la nature ?

Ce n'est pas que Virgile ne *être* (e) Virgile dans les six derniers chants. On y trouve des morceaux admirables, le discours des embassadeurs d'Enée, & la réponse du roi Latinus ; le bouclier forgé par Vulcain, & dont Venus

faire

*faire* (a) présent à Enée ; l'épisode pathétique d'Eurias & à Nisus ; la description de plusieurs combats qui *voient* (a) rien d'ennuyeux, & qui *faire* (a) l'effet de tableau, où Le Brun a si bien représenté les batailles d'Alexandre, le combat singulier entre Enée & Turnus & plusieurs autres traits uniques, & en particulier, celui qui porte la décision sur Virgile :

Mais il s'épuise avec Didon,  
Et rate à la fia Lavinie.

M. de Voltaire prétendre (a) qu'il être (b) aisé de ter de l'intérêt dans les six derniers chants ; qu'il avoir (b) qu'à représenter Enée & Turnus tout autrement qu'ils ne être (a) ; qu'il falloit peindre celui-ci à son avantage, & l'autre avec tout l'héroïsme possible. S'vant ce plan, Turnus ne être (f) point un prince jeu aimable & digne à obtenir la main & objet qu'il ad mais il en être (f) l'opresseur ; il avoir (f) profité de foiblesse & reine Amate & du vieux roi Latinus pour vahir leurs états ; & le prince Troyen être (f) le libéteur de Lavinie & à son père ; au lieu que, chez Vige, Turnus défendre (a) Lavinie, & l'on ne voir (a) d'Enée, qu'un étranger fugitif courant les mers, & devant le fléau & peuples & à rois d'Italie, & d'une jeune puce, de sorte qu'on est tenté à prendre le parti à Turnus contre Enée.

L'abbé Desfontaines a voulu (i) défendre l'aut qu'il a traduit. Il trouver (a) que, dans l'Enéide, l'intérêt augmente par degrés, de livre en livre ; que les derniers sont autant au dessus des six premiers, que l'Illi est au dessus à Odyssée. Il est révolté de la comparai de la seconde partie à Enéide, avec un terrain ingrat, il faut toujours lutter contre les obstacles.

Il découvre une plus belle matière à traiter ; de grands événemens à développer ; un palais plus vaste plus digne à admiration ; intérêt de nation, intérêt famille, intérêt de politique, intérêt de religion, de riosité. C'est une succession continue des plus beaux traits épiques. L'abbé Desfontaines rejette (a) surtout correctifs proposés, ainsi de remédier aux défauts dans six derniers chants. Son étonnement est extrême de qu'on peut (a) rectifier les plans à grands-mâtures.

pourvoir (a) observer que tous les écrivains s'accordent (b) sur un point sur le style de l'Enéide. On n'en connaît (c) pas de plus beau. L'expression de l'auteur est toujours juste, correcte, simple, claire, énergique, brillante et turelle. C'est le poète qui a le mieux versifié. En outre, s'il n'est (a) pas le plus grand peintre, le meilleur dessinateur, il est le premier coloriste.

quelques savants prétendent (a) qu'il y a eu des Romans toutes les nations & dans presque tous les siècles. En effet, on pourvoir (a) remonter jusqu'à un certain disciple de l'école, nommé Déarque, lequel s'est exercé dans ce style. On cite l'Histoire de Leucippe & de Clitophon, mours de Rhodanis & de Sinonides, crueux de Daphnis de Cloé, si célèbres par la charmante traduction en latin, & par des estampes faites sur les dessins du duc de Léon, régent. On cite encore ceux de Théagène & de Chariclée, par Héliodore, évêque de Tricca, dans le troisième siècle. Tous ces ouvrages & principalement les derniers, faire (a) plaisir par la manière dont ils sont y écrits (a) traitées, par la variété des épisodes qui sont liés à l'action principale, par le naturel & les agréments du style.

Évêque Héliodore est le Fénelon Grec. On connaît (c) beaucoup d'avoir traité un sujet peu convenable & dégradant son état. Quelque réserve & quelque politesse il a mis dans son livre, la lecture en paraît (c) agréable pour les jeunes gens, qu'il écrit (c) contraint, au synode, ou de supprimer le, ou à quitter son évêché. frère (c), dit-on, ce dernier parti.

histoire des faits de Charlemagne & de Roland, également attribuée à l'évêque Turpin, prouve encore que les Romans écrits (a) fort anciens.

Le savant abbé Fleuri voulait (a) qu'on n'ait pas (e) oublié à connoître les quatuor douzième siècle, & donne la source de tous l'histoire des ducs de Normandie : ce qui est (a) le sentiment de ceux qui mettent (a) Hébre à la tête ces romanciers, & qui disent (a) que du temps de Théagène & de Chariclée, écrits (a) nés tous les Romans, Italiens, Espagnols, Allemands, Anglois, & François.

John River, de la congrégation de Saint Maur, fixe l'origine au dixième siècle. Il écrit (a) que le plus n'est pas (c) celui qui paraît (c) au milieu de ce siècle,

siècle, sous le titre de *Philomena*, ou la bien aimée. C Roman contenir (a) les prétendus beaux exploits de Charlemagne devant Narbonne, & Notre-Dame de la Graff. On voir (a) encore à Thoulouse un exemplaire de *Philomena* en laugue originale, c'est à dire, romance c polie, telle que parler (b) la alors les gens bien élevé & furtout ceux qui vivre (b) à la cour. Ils préférer (t la au Latin qui être (b) la langue commune, & qu'd avoir (b) fort corrompue.

Au milieu de toutes ces contestations sur l'époque Romans, ainsi appelés parce qu'ils être (b) écrits en laugue romance, on pouvoir (a) remarquer combien les anciens différer (a) de ceux de nos jours. Les premiers Romans être (b) un monstrueux assemblage d'histoires, moitié fictions, moitié véritables ; mais toutes sans vraisemblance un composé d'aventures galantes, & de toutes les idées extravagantes de la chevalerie. Les actions multipliées à l'infini y raroître (a) sans ordre, sans liaison, sans art. C'est (a) ces même anciens & pitoyables Romans, que Cervantes, dans celui de Dom Quichotte, a couvrir (i) d'un ridicule éternel.

Mais le Roman informe alors, a été porté depuis à la plus haute perfection dont il être (d) susceptible. D'Urfé, sous Henri IV. y a beaucoup contribué : il effacer (e) ses devanciers par son Astrée, Roman en quatre volumes Baro, son secrétaire, y ajouter (c) un cinquième. Une narration également vif & fleurie, des fictions très ingénieuses, des caractères aussi bien imaginés que soutenus & agréablement variés, faire (c) le grand succès de ce ouvrage, dans lequel l'auteur décrire (a) ingénument son propre histoire & une partie des aventures à son temps.

L'illustre Bassa, le grand Cyrus, la Clélie, donner (f) également beaucoup à célébrité à leurs auteurs. Lire (f) encore ces trois Romans ainsi que l'Astrée, s' n'être (b) insupportables par leur style diffus, & plus encore par leur fadeur. La Zaide de Madame de la Fayette & de Ségrais, & la princesse de Clèves, ont toujours passé pour des chef-d'œuvres.

Boileau regarder (b) le genre romanesque comme un genre pernicieux de sa nature : il dire (b) que les Romans pouvoir (b) s'allier avec le bon-sens, les bonnes moeurs le bon goût, & à progrès des lettres ; & faire (c) tout qui'il put pour décrier les au milieu du dernier siècle

(b) le temps où ils étoient (b) le plus en vogue. On  
*ir* (b) que productions en ce genre, sans génie &  
 ressemblance : elles ne *laissent* (b) pas d'être lues,  
 généralement admirées. Gomberville, la Calprenède,  
 arais, & Scudéri, *avoient* (b) le suffrage de presque  
 la nation. Boileau, jeune alors, mais d'un goât  
 d'un jugement formé, *sentir* (c) allumer sa bile.  
 dialogue, la manière de Lucien, *faire* (c) cesser  
 on : il se moque, dans ce dialogue, des bourgeois  
 bourgeois de la rue Saint Honoré, peints sous le  
 le Brutus, d'Horatius Coclès, de Lucréce, de Clélie.  
*oir* (a) qu'en punition de ce travestissement, on mène  
 quins de bourgeois au bord d'un fleuve, pour y jeter  
 la tête la première à l'endroit le plus profond, eux  
 rs billets doux, leurs lettres galantes, leurs vers  
 minés, & leurs nombreux volumes. Cependant comme  
 éaux *avoient* (b) une sorte d'estime pour Mademoiselle  
 udéri, il ne *would* (c) pas faire imprimer ce dialogue  
 respect pour elle : il se *contenter* (b) de lire le dans  
 ues sociétés ; mais l'ouvrage étoit (c) enfin donné  
 ublic, & tous les romanciers se réunir (c) contre  
 ur.

Calprenède étoit (c) un de ceux qui se *croire* (c) le  
 offensé ; il se *piquer* (b) d'être l'homme qui *con-*  
 le mieux : toute sa réputation *dépendre* (b) de  
 xatre, de Cassandre, & de Pharamond : il ne *voir* (c)  
 ec délespoir sa gloire attaquée. La vanité étoit (b)  
 me dans cet écrivain Gascon, qui *faire* (b) aussi des  
 apprenant que les siens *avoient* (b) été trouvés lâches  
 le cardinal de Richelieu, il s'*crier* (c) : " Comment !  
 Cadedis, il n'y a rien de lâche dans la maison de  
 alprenède." Quelque irrité que étoit (g) ce romancier  
 e Boileau, aussi bien que tous ses confrères, il n'avoit  
 u'une colère impuissante. Toute leur cabale réunie  
*voir* (c) tirer vengeance du satirique : ils se *borner* (c)  
 dire de lui dans toutes les sociétés dont ils étoit (b)  
 racles.

orès Despréaux, il faut mettre au rang des célèbres  
 mpteurs des Romans, le savant évêque d'Avranches,  
 Son ouvrage sur leur origine *faire* (c) beaucoup ^  
 , & *faire* (c) encore à décréditer les. Il déployer (c) le  
 de la France d'être inondée de tant à frivolités, &  
*ier* (c) rien pour faire tomber les.

Le père Porée *éleva* (c) la voix contre les Romans, prononcer (c) en 1736 une harangue dans laquelle il *faudra* (c) les. À la manière dont il représente les, il semble qu'être (e) à la veille d'une révolution funeste dans la littérature & dans les mœurs. On *croira* (a) entendre Cicéron Démosthène, haranguant leur patrie en danger. Tout qu'on *pourra* (a) imaginer de plus fort contre cette sorte d'ouvrage, l'orateur *aira* (a) le avec son éloquence & l'esprit ordinaire : il *parlera* (a) tour-à-tour, en homme lettres, en homme vertueux, en citoyen.

Les tableaux qu'il trace des romanciers familiques, femmes occupées jour & nuit à lire les, des petits enfants échappés du sein de la nourrice, & tenant déjà dans leurs mains les Contes des Fées ; d'un gentilhomme campagnard assis un vieux fauteuil, & lisant à ses enfans les morceaux les plus merveilleux & ancienne chevalerie, être (e) d'une vérité frappante, & l'ouvrage est d'un'grand maître.

Il *croira* (a) si bien les Romans l'écueil à vertu, qui s'écrie : "Rendez-nous les chastes Bellerophons, les rouches Hypolites qui ont été insensibles aux sollicitations des Sténobées & des Phèdres : en lisant l'Astrée & la priesse de Cléves, ils deviennent (d) amoureux." Déclamation inutile : tout l'effet qu'elle produire (c) être (c) de faire changer de batterie aux romanciers.

Ils *sacrifient* (c) la nature à l'art : ils *choisir* (c) une métaphysique de sentiment, & un personnage inconnu jusqu'alors. On *abandonner* (c) les grandes aventures, les projets héroïques, les intrigues délicatement nouées, le jeu à passion nobles, leurs ressorts & leurs effets. On ne *choisit* (c) plus les héros sur le trône : on *tire* (c) les même de la lie du peuple. Le genre des Scudéri, des Ségrais, des Villedieu, faire (c) place à celui des Laffian, des Marivaux, des Crébillon. Le titre de Roman être (b) trop décrit pour qu'il ne soit pas désormais en faire usage : mais on y *substituer* (c) ce d'histoire, de vie, de mémoires, de contes, d'aventure, d'anecdotes.

Gil Blas est le meilleur Roman que nous *avons* (e) : il va lui seul plusieurs traités de morale. Quelle vérité ! qui portraiture des différents états à vie ! On ne *peut* (a) refuser des louanges à Dom Quichotte, à l'Argénis de Barclay, c'est un tableau des vices & des révoltes à cours, & à quelques essais d'un genre tout particulier, tels que Zadémon, Babou. Le comte de Hamilton a faire (b) à

romans à un goût plaisant qui n'est pas le burlesque de  
on. Mais l'art d'intéresser dans le fond le plus mince,  
stile le plus vif & le plus enjoué.

marquis d'Argens *dit* (a) que Dom Quichotte est  
age qu'il *aimer* (f) le mieux. avoir fait. Saint-  
mond *avoir* (a) dit la même chose avant lui. Il est  
n qu'un Roman composé sur le modèle de ceux que  
*enir* (a) de citer, *devoir* (a) être mas au rang des ex-  
is écrits. Un bon Roman mérite d'occuper un homme  
tres, comme un poème épique, une tragédie, une  
die. La médiocrité même en ce genre n'est pas plus  
imnable que dans tous les autres. Cependant si les  
rs *être* (c) attaquées dans un Roman, l'auteur *devenir*  
dernier de tous les écrivains.

grand reproche que l'on a fait à un de nos romanciers,  
ne devoir sa réputation qu'à Tanzai, au Sopha, & à  
urs autres ouvrages dans lesquels la licence est tou-  
préconisée. Manon Lescaut est encore un livre de  
iche. L'auteur de Cléveland & des mémoires d'ua-  
ne de qualité, ne *devoir* (a) pas se louer de ces pro-  
ons. Ne *zvoir* (f) on conter agréablement, sans être  
eur du vice ?

---

## A P P E N D I X.

### CONTAINING

### CARDS and FAMILIAR LETTERS.

---

#### M. A. à M. B.

**M.** A. étant obligé d'aller à la campagne ce matin, prie M. B. de ne pas se donner la peine de venir aujourd'hui. M. A. sera bien aise de voir M. B. après demain à cinq heures.

#### M. B. à M. C.

M. B. souhaite le bon jour à M. C. Comme il va dîner en ville, il ne pourra pas avoir le plaisir de le voir aujourd'hui, & prie M. C. de venir demain à l'heure qui lui sera la plus convenable.

#### M. C. à M. D.

Je pars aujourd'hui pour Greenwich : la voiture est à la porte : vous m'excuserez si je ne puis avoir le plaisir de vous voir comme je m'en étois flatté. Demain je serai au logis, je vous y attendrai.

#### M. D. à M. E.

Vous n'aviez pas besoin d'apologie. Vous êtes trop exact à remplir vos engagements pour manquer de parole, & moi, je vous estime trop pour vous faire des reproches. Adieu. Je vous parle du fonds de mon cœur.

M. E.

M. E. à M. F.

Je vous prie de me renvoyer le livre aussi tôt que vous l'aurez lu. Ma sœur seroit bien aise de le lire aussi après vous. Vous êtes trop poli pour ne pas faire toute la diligence possible.

M. F. à M. G.

Je vous renvoie le livre que vous m'avez prêté : je l'ai lu avec beaucoup de plaisir ; je ne doute pas que Mademoiselle votre sœur n'en trouve aussi ; il est fort amusant.

M. G. à M. H.

Comme il fait fort beau temps aujourd'hui, je vous attends après dîner : nous irons voir M. A. & ensuite nous ferons une petite promenade au Parc jusqu'au soir : n'oubliez pas de venir aussi tôt que vous aurez diné.

M. H. à M. J.

Vous n'avez pas besoin de m'attendre ce soir. Je suis engagé pour toute la soirée. Le domestique qui se charge de ce billet, vous fera, de ma part, un rapport exact des raisons qui m'en empêchent ; je suis persuadé que vous les approuverez.

M. J. à M. K.

Je viens d'arriver de Chelsea ; si vos occupations vous laissent le loisir de venir me trouver, je vous dirai des nouvelles qui vous feront plaisir. Je serai toute la journée au logis ; ainsi choisissez votre heure.

M. K. à M. L.

Je vous prie de m'excuser de ce que je n'ai point été vous voir. Nous avons eu tant de compagnie qu'il ne m'a pas été possible de sortir : vous savez que j'aime pourtant à vous voir. Demain je serai libre, & la première sortie que je ferai, sera pour vous parler.

M. L. à M. M.

Comme on représente ce soir une nouvelle comédie, je me propose d'y aller de bonne heure pour trouver une place convenable. On dit que M. Garrick représente le rôle de ... jugez quelle foule de monde il y aura. Si vous avez le temps de m'accompagner, je ferai charmée de votre compagnie.

M. M. à M. N.

Il y aura demain un grand concours de monde à ... mon frère, mon cousin & moi, nous y allons à cheval; si vous voulez être de la partie, faites-moi le favori, nous en serons tous bien aises, & moi particulièrement.

M. N. à M. O.

La compagnie s'assemblera à cinq heures, ne manquez pas de vous y trouver avec votre violon: on se propose de bien rire: votre présence y contribuera, j'en suis sûr, & votre esprit naturellement enjoué trouvera l'occasion de prendre son essor.

M. O. à M. P.

Ne soyez pas surpris de ce que je ne me suis pas trouvé au rendez-vous: J'avois un mal de tête affreux: ce n'est pourtant pas l'étude qui me l'a occasionné: vous savez que je suis naturellement un peu paresseux; c'est mon foible. Demain sans faute je suis à vous.

M. P. à M. Q.

Avouez que vous êtes bien paresseux. Quoi! deux jours se passent sans vous voir, & sans recevoir de vos nouvelles. Vous négligez vos amis, vous n'en avez pas de meilleurs que moi. Venez réparer la longueur de votre absence; je vous attends ce soir.

M. Q. à M. R.

Comme je ne suis pas de toute la journée, vous me feriez plaisir de venir me voir, si vos occupations vous le permettent: vous trouverez chez moi votre ancien ami: il sera bien ravi de vous voir, il a plusieurs fois demandé de vos nouvelles;

## A P P E N D I X. 191

velles; venez lui en donner vous-même. Il mérite votre amitié par toute celle qu'il a pour vous; je le crois fort sincère.

M. R. à M. S.

Je vous attends ce soir au concert: nous sommes sept musiciens, & vous ferez le huitième. je vous annonce bonne & brillante compagnie, que vous ne ferez pas fâché de voir. Ne manquez pas d'apporter votre humeur enjouée, nous en aurons besoin; j'aurai soin de me pourvoir de mon côté.

M. S. à M. T.

Vous êtes un vrai misanthrope. Depuis huit jours vous nous avez laissés sans aucune de vos nouvelles: est-ce ainsi que l'on traite ses amis? souvenez-vous que je suis le vôtre: mais j'ai tort de vous faire des reproches de votre silence; vous avez cent raisons prêtes pour votre apologie; venez la faire vous même, & dès le moment que je vous verrai, je vous en dispenserai de quatre-vingt dix-neuf.

M. T. à M. V.

Depuis mon retour de la campagne j'ai été accablé de visites, & moi-même, je n'en ai pu faire à personne, je me propose de vous aller voir demain ou après demain sans faute: je souhaiterois que vous fussiez guéri de votre goutte qui vous empêche de venir voir vos amis.

M. V. à M. X.

Je vous invite à venir prendre votre part d'une couple de bouteilles de vin de Bourgogne: nous aurons quelque petite autre chose avec cela. Mon frère qui vous estime autant que moi vous en prie: vous ne pourrez pas vous refuser à une invitation & une priere si sincère. Adieu. Ne manquez pas de venir.

M. X. à M. Y.

Il est difficile de se refuser aux sollicitations de ses amis: malgré tous les préparatifs d'un voyage que je devois faire, je

je me propose de vous aller voir : ce sacrifice n'est pas équitable, & il flétrit les sentimens de mon cœur qui seront toujours inviolables. Puisse notre amitié durer aussi longtemps que je le souhaiterois, elle seroit immortelle. ] seriez-vous fâché ?

M. Y. à M. Z.

Je viens de recevoir une agréable nouvelle qui vous intéresse beaucoup ; vous la savez déjà, sans doute : m'empresse à vous l'annoncer, en attendant que je puisse vous en raconter les particularités. Venez me trouver aujourd'hui ; si vous n'avez pas le temps, j'irai vous trouver demain.

Melle. A. à Melle. B.

Je vous invite, ma chère, à venir prendre le thé avec moi : je ferai seule, & j'espére que vous voudrez bien me faire plaisir de venir me tenir compagnie. Adieu. Je le souhaite encore plus que je ne l'espére.

Melle. B. à elle C.

Je suis charmée d'entendre que vous soyez de retour de la campagne, j'aurai le plaisir de vous voir quelquefois. Venez aujourd'hui, nous nous amuserons à une partie de Wisk : ma sœur & mon frère vous invitent aussi bien que moi.

Melle. C. à Melle. D.

En vérité, je ne fais que penser de votre long silence. Etes-vous malade ? Je souhaite le contraire, & si vous vous portez bien, venez voir une amie qui vous aime autant qu'il vous êtes aimable : je vous attends ; en conséquence je ne sortirai pas ce soir.

Melle. D. à Melle. E.

Nous allons chez M<sup>e</sup> Cornely, oh ! que j'en suis biseuse ; j'y vais avec mon frère, ma chère mère nous y a pour compagnie. Que j'aurois de plaisir si vous pouviez ou vous vouliez venir avec nous. Adieu. Je vais me préparer pour partir ; mais il faut que j'aille à ma toilette à paravant.

Melle. E. à Melle. F.

Souvenez-vous, ma chère, de ce que vous m'avez promis, & ne manquez pas de venir à l'heure indiquée. Nous allons à la tragédie ce soir : on dit que j'y pleurerai, parce que l'histoire en est fort tragique : par bonheur, on représentera une farce qui effuyera mes larmes & me fera rire.

Melle. F. à Melle. G.

Je vous demande mille pardons, ma chère, de ce que je ne pourrai vous voir aujourd'hui. Je ne puis me dispenser d'aller à Kensington ; demain sans faute je serai au logis, & si vous ne venez pas me voir le matin, j'irai vous trouver le soir.

Melle. G. à Melle. H.

Je vous fais mon compliment sur le bonheur qui vous est arrivé : personne n'en étoit plus digne que vous, & personne ne vous estime plus que moi. J'espère que vous ne m'oublierez pas, & que vous vous souviendrez toujours de notre amitié ; elle doit être inaltérable.

Melle. H. à Melle. J.

Vous avez bien mal fait de ne pas venir hier au soir : nous eûmes bonne compagnie, des messieurs & des dames. Tout le monde demanda de vos nouvelles, & vous rendit justice ; on éut même la hardiesse de dire en ma présence que vous étiez fort jolie ; en vérité je ne vous le cacherai pas, j'en suis un peu jalouse : n'en soyez pas fâchée, ma chère, je vous aime autant que moi-même.

Melle. J. à Melle. K.

Ou vous êtes malade, ou vous avez bien de l'indifférence pour une personne qui vous aime. Quoi ! je vous invite à venir me voir, vous me le promettez, je vous attends, & vous ne venez pas. Quelle excuse trouverez-vous ? Adieu. Je vous aime encore plus que je ne suis fâchée contre vous.

Melle.

Melle. K. à Melle. L.

Venez, ma chère, voir une personne qui languit après vous. J'ai résisté toute la journée seule, sans aucune compagnie ; ne sachant à quoi m'amuser, j'ai touché du clavécin : j'ai gardé un profond silence. Mon perroquet a été plus bavard que jamais : vous savez qu'il aime à jaser, & je vous assure, il m'en a donné de bonnes preuves aujourd'hui.

Melle. L. à Melle. M.

Je viens d'arriver de Greenwich, & mon premier plaisir sera de vous voir, si vous voulez bien me le procurer : j'ose espérer que vous n'y mettrerez point d'obstacle, & que vous ne serez pas assez cruelle pour traiter avec sévérité une personne qui vous aime tant que moi.

Melle. M. à Melle. N.

Je m'empresse à vous annoncer une bonne nouvelle. Madame A. vient ce soir chez nous, vous la connaissez, & vous savez quelle estime elle a pour vous & il y a deux ans que nous ne l'avons vue ; elle aura bien des nouvelles à nous dire de l'Amérique. Je suis persuadée que vous ne manquerez pas de venir ; vous aimez trop cette dame, pour ne pas désirer de la voir.

Melle. N. à Melle. O.

J'ai reçu avec le plus grand plaisir le billet que vous m'avez envoyé. Falloit-il tant de raisons pour vous excuser ? Une seule, ma chère, auroit suffi : je n'ai jamais douté de votre bon cœur & de votre sincérité.

Melle. O. à Melle. P.

Si ce soir vous avez le temps de venir prendre le thé chez nous, vous obligerez une amie : vous y trouverez une compagnie qui, peut-être, ne vous déplaira pas. Soyez persuadée que, si vous ne venez pas, vous m'affigerez. Voudriez-vous me faire de la peine ?

Melle. P. à Melle. Q.

Je suis bien fâchée de vous quitter, ma chère, demain nous partirons pour la campagne. Quelque plaisir qui m'y attend

nde, il ne sera pas parfait loin de vous. Une chose me sole, c'est que nous n'y resterons que trois mois. Que ce ps me paroîtra long !

Melle. Q. à Melle. R.

Enfin, nous voilà de retour, & j'en suis bien aise, j'aurai plaisir de vous voir : c'est celui que je desire le plus : ce ft pas tant par rapport à vous que par rapport à moi ; usez mon amour propre, il ne recherche que lui-même.

Melle. R. à Melle. S.

bonne nouvelle, ma chère, on représente ce soir la co-die de . . . , ma chère mère y va, & je l'y accompag-ai : nous sommes l'une & l'autre bien disposées à rire ourd'hui, & M. Shuter fera des merveilles à son ordi-re. Adieu, ma chère, ne m'attendez pas ce soir.

Melle. S. à Melle. T.

Je suis invitée au bal, & malgré toute ma passion pour lause, je voudrois bien pouvoir me dispenser de paroître is une assemblée aussi nombreuse. Je n'aime pas la iue, & si vous venez ce soir, je trouverai un prétexte ar me dispenser de sortir. Faites, ma chère, pour moi que vous ne fériez peut-être pas pour vous.

Melle. T. à Melle. V.

Si vous n'êtes pas engagée samedi prochain, je vous in-e à venir faire un petit tour de promenade à Greenwich ; caroîse sera prêt à onze heures, & nous y arriverons de nne heure pour le dîner. Ne cherchez point de prétexte ur vous en dispenser, & faites-moi savoir votre rééclu-n au plutôt.

Melle. V. à Melle. X.

Comme je me suis engagée à sortir ce soir avec ma sœur, que je ne puis raisonnement m'en dispenser, je vous ie de m'excuser si je ne vais pas vous voir ; comme je us l'avois promis. Je n'ai point d'autre excuse ; j'aime eux vous dire la vérité, que de broder un mensonge : us le haîssez autant que moi.

Melle.

Melle. X. à Melle. Y:

Je n'aurois jamais cru que vous fussiez capable de m'amuser par des paroles aussi flatteuses. Que vous êtes aimable et gêneuse, ma chère ! parlez-moi le langage de l'amitié, & réservez des louanges qui ne sont dues qu'à vous-même ; je me connois trop pour ajouter foi à ce que vous dites. J'aime votre esprit, & je me méfie de vos paroles.

Melle. Y. à Melle. X.

Nous ne partirons pas cette semaine-ci : nous resterons ici quinze jours de plus : je m'empresse à vous marquer cette nouvelle ; parce que je crois que vous y prenez autant de part que moi. Le plaisir que j'ai de vous voir efface tous les autres, & ce retardement m'en procurera l'occasion. Venez ce soir, j'ai d'autres choses à vous dire.

---

LETTERS familières sur différens SUJETS.

LETTER I.

J'AI appris que vous étiez venu chez moi samedi dernier, tandis que je vous attendois où vous savez. J'y restai depuis deux heures jusqu'à quatre, après quoi j'ai pris mon vol ailleurs, n'espérant plus l'avantage de vous voir. Voilà mon histoire, & j'apprendrai la vôtre avec bien du plaisir.

Je suis très parfaitement,  
Monsieur,

Votre . . .

---

LETTER II.

Réponse à la précédente.

Monsieur,

MON histoire est analogue à la vôtre. Après avoir été chez vous, je vous ai cherché dans trois endroits

droits différens, dans chacun desquels j'ai fait une petite pause : après bien des recherches & des attentes inutiles, j'ai été voir. . . . Vous voyez, Monsieur, mon histoire est laconique ; nous en étendrons la matière samedi prochain près de. . . . où je me rendrai vers trois heures & demie.

J'ai l'honneur d'être,  
Monsieur,

Votre . . . .

L E T T R E III.

Monsieur,

J'AI reçu de l'argent de mon pays, & je vous verrai samedi prochain. Comme les jours sont courts, je vous prie d'expédier vos affaires, le plutôt qu'il vous sera possible, pour étendre un peu mon plaisir. Ecrivez-moi à quelle heure & où je vous trouverai.

Je suis avec toute l'affection que vous méritez,  
Monsieur,

Votre . . . .

L E T T R E IV.

Réponse à la précédente.

Monsieur,

VOUS n'aviez pas besoin de me marquer que vous aviez reçu de l'argent, pour m'engager à vous indiquer un rendez-vous : il auroit suffi de me marquer que vous viendriez. Vous êtes bien aise d'être en fonds ; je vous aime trop pour vous envier cette satisfaction, & je m'en réjouis avec vous. Je serai au coin de . . . vers trois heures, si vous y êtes avant moi, ayez recours à . . . Suivez mon avis, & croyez-moi toujours prêt à vous joindre avec empressement & cordialité.

Monsieur,

Votre . . . .

L E T T R E V.

Monsieur,

JE suppose que vous vous souvenez encore de moi ; je suis revenu en Angleterre, & un de mes premiers plaisirs sera de vous y voir, si vous le voulez bien. J'ai

été si malheureux dans mon expédition, que j'ai non pas oublié de vous écrire, mais j'avois une foule d'embarras qui m'accabloit. Si vous voulez m'indiquer un rendez-vous, j'irai vous y témoigner combien je fais cas de votre personne & de votre estime. . . . Croyez-moi sincèrement,

Monsieur,

Votre . . . .

LETTER VI.

Réponse à la précédente.

Monsieur,

VOUS dérobâtes assez subtilement à votre départ mon estime & mon affection; et dans le moment que je me prépare à vous décocher des traits de mon ressentiment, subtil comme Mercure vous me dérobez mon carquois; ainsi privé de mes armes je ne puis que rire comme Apollon . . . Je ne faurois pourtant m'empêcher de vous dire . . . Je déchiffre un peu le stile de la nation des auteurs, ces messieurs ont toujours des embarras qui les accablent. Avouez qu'un petit chiffon de lettre ne pouvoit pas faire une lacune considérable dans vos précieux momens. Mais c'est assez moraliser, & je hais le ton dogmatique. Soyons amis, comme nous l'avons été, j'y confens, & même je vous en prie; je serai toujours charmé de renouveler notre connoissance, & d'être aussi sincèrement que jamais,

Monsieur,

Votre . . . .

LETTER VII.

Seconde Réponse.

Monsieur,

VOUS m'avez privé du plaisir dont je m'étois flatté: je me rendis à . . . sans pouvoir vous y rencontrer. Vous m'avez demandé un rendez-vous, je l'accorde, vous ne vous y trouvez pas, foyez juge. Ma lettre vous auroit-elle offensé? Vous connaîtriez peu mon humeur, & je connois trop votre esprit pour me l'imaginer: vous n'êtes . . . . En tout cas, s'il y a quelque chose qui vous déplaît

## A P P E N D I X.

plaise dans ma lettre, *salutur risu*. J'espère que voi  
rendrez réponse, ou que vous vous trouverez entre c  
fix heures près de . . . : J'y scrai sans faute . . .  
persuadé que personne n'est plus que moi,  
Monsieur,

Votre

## L E T T R E VIII.

Réponse à la précédente.

Monsieur,

C'EST par un pur hasard, que j'ai reçu vos  
lettres : Je croyois, & je crois encore vous  
donne non addressé par apostille : si j'y ai manqué  
une furieuse distraction, & je suis fâché des pas in  
que vous avez faits. Tandis que vous raisonnez à ce  
sur mon compte, je raillois aussi sur le vôtre : je n  
ginois que votre personne, ou votre amitié, étoit . . .  
& je suis enchanté d'apprendre que vous vivez enc  
que vous m'aimiez. Je me trouverai mercredi procl  
l'heure que vous m'indiquez à . . . où je vous prot  
que mes sentimens sont dignes des vôtres, & que . . .  
avec la plus sincère estime,

Monsieur,

Votre

## L E T T R E IX.

Monsieur,

J'AI été à . . . lundi & mardi, & vous n'y étie  
Il ne me sera pas possible d'aller vous voir  
la semaine prochaine : mais je serois bien charmé  
vous me fassiez le plaisir d'entreprendre samedi une  
pro menade jusqu'ici, où j'aurois quelque chose à vous dire.  
Je suppose que vous m'aimez toujours, & que vous  
bien aise de ce que . . . Ecrivez moi & soyez sûr que  
vous donnerai constamment des preuves de la sincérité  
me avec laquelle je suis,

Monsieur,

Votre

## L E T T R E X.

Réponse à la précédente.

Monsieur,

Il n'étoit pas nécessaire de me dire que vous fûtes lundi & mardi de la semaine passée à . . . pour m'engager à prendre part à tout ce qui peut contribuer à votre bonheur . . . Il n'a pas été en mon pouvoir d'entreprendre la petite promenade que vous me proposâtes dans votre lettre, la semaine passée : Si samedi prochain vous venez en ville, faites-moi favoîr à quelle heure je pourrai vous trouver à . . . ; pourvu que ce soit après deux heures, je serai ponctuel à m'y rendre pour vous y confirmer les sentimens de cordialité avec lesquels je suis,

Monsieur,

Votre . . .

## L E T T R E XI.

Monsieur &amp; cher ami,

Je me fais une fête de vous voir samedi prochain, & comme les routes sont fâôes actuellement, nous pourrons rester ensemble au moins jusqu'à neuf heures, occupés à babiller tantôt raison & tantôt folie. Vous me dites que vous avez fait ma commission, je vous crois très-fincèrement ; mais il y a apparence que les personnes auxquelles vous vous êtes adressé, ont oublié ou négligé de m'en donner des preuves. Je vous prie d'examiner un peu cela à votre loisir ; car aujourd'hui jeudi, je n'ai encore rien reçu. Je conclus avec Horace, qui est un grand auteur comme vous savez : *Tu, dulcis amice, revisam* ; & j'ajoute au texte, *die Sabbati*.

## L E T T R E XII.

Monsieur,

Les eaux du Léthé ne vous auroient elles pas fait oublier le rendez-vous de demain ? . . . vous en rappellera le souvenir, si ce petit chiffon ne le fait pas. Je vous attends, ou vous m'attendrez vers quatre heures

## A P P E N D I X. 201

... Je me fie à votre amitié : vous connoissez la mienne ; & l'oyez persuadé que personne n'est plus que moi, &c.

---

### L E T T R E XIII.

Monsieur & cher ami,

**S**i vous êtes fâché contre moi pour vous avoir manqué de parole hier, vous avez grand tort. On m'a insinué qu'il falloit de l'exactitude, de sorte qu'étant de garde toute la semaine, je ne pourrai aller en ville que la semaine prochaine. Venez voir, mon cher, votre galérien samedi ; il peut vous donner une longue audience, & c'est le seul plaisir qu'il connoisse : j'espere que vous ne lui refuserez pas, & que vous aimerez toujours les gens, qui vous aiment. Je suis très-sincèrement,

Monseur,

Votre . . .

---

### L E T T R E XIV.

Monsieur,

**J**E n'avois qu'un moment à rester en ville samedi dernier, & comme on ne peut se tirer d'avec vous qu'avec peine, je n'ai pas voulu m'exposer avec un homme si dangereux. Je serai entièrement libre samedi prochain, & j'espere que nous nous amuserons suivant notre louable coutume. J'ai reçu votre billet auprès de . . . où je me trouverai sûrement avant cinq heures.

Je suis très-parfaitement,

Monseur,

Votre . . .

---

### L E T T R E XV.

Monsieur,

**J**E vois par votre lettre que vous êtes résuscité. Je m'attendois à vous voir ici . . . vous n'avez pas paru, & j'étois résolu à ne vous point donner des signes de vie. Je suis charmé que les papiers publics vous aient convaincu de mon existence. Souvenez-vous que vous devez une visite

visite à vos anciens amis de Londres; j'espère que vous profiterez du beau temps pour venir acquitter cette dette: je ne me soucie pas de vous voir en hiver.

Je suis de cœur & d'affection,  
Monieur,

Votre . . . .

LETTER XVI.

Monieur,

Il ne m'a pas été possible jusqu'à présent de dégager ma parole: mille occupations viennent en foule m'empêcher de vous aller voir à la campagne; à peine ai-je le temps d'aller me promener au Parc. Agréez mes vœux au remonvellement de l'année, ils s'étendent à tout ce qui peut vous faire plaisir aussi bien qu'à Madame votre épouse, à qui je prends la liberté de présenter mes respects.

J'ai l'honneur d'être avec estime,  
Monieur,

Votre . . . .

LETTER XVII.

Monieur,

JE me rendrois coupable envers vous de la plus noire ingratitude, si je ne faissois pas les premiers momens de loisir pour m'acquitter envers vous d'un devoir aussi doux pour moi qu'il est indispensable. Vous avez droit à ma reconnaissance, par les bienfaits dont vous m'avez comblé, & par les services que vous me rendez tous les jours. C'est à vous que je dois tout ce que je suis.

Notre navigation a été des plus heureuses; les vents nous ont été favorables, & nous sommes arrivés en aussi bonne santé que nous pouvions espérer, vue la longueur du trajet: une seule tempête m'a un peu effrayé; les pilotes prenoient plaisir à m'en augmenter le danger. Quel amusement de tourmenter les gens? Je n'ai jamais eu si peur de ma vie: ma frayeur est pardonnable; j'étois novice, & je puis bien vous assurer qu'à mon retour je serai plus aguerri. Vous devinez, sans doute, que j'ai payé le tribut: j'ai été malade pendant vingt quatre heures. Le capitaine a eu pour moi tou

les égards imaginables : c'est lui qui m'a rassuré dans ma frayer ; c'est une obligation de plus que je lui ai : sans lui je me serois bien ennuyé ; il m'a égayé par son humeur enjouée : C'est un rôle qu'il joue parfaitement bien ; mais c'est la moindre de ses qualités, il est aussi généreux qu'amiant, &, si j'osois hasarder une hyperbole, je dirois qu'il calme les flots impétueux de la mer : pardonnez à cette expression, en faveur de la joie que j'ai d'être en état, dans ces climats éloignés, de pourvoir vous témoigner ma reconnaissance : elle sera toujours aussi vive que le respect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre . . . :

LETTER XVIII.

Monsieur,

JE viens de congédier Hippocrate, Celle, & Cardan ; vous devinez ce que je veux dire ; je suis guéri : peut-être l'aurois-je été plutôt ; mais, vous savez, il faut l'être dans les formes, au risque de n'en jamais échaper. Grâces à la nature & à mon tempérament, je suis en état de me passer de la faculté. J'étois presque plus las de mes docteurs que de mes maux. Je ne voyois chez moi que des perruques aussi larges que des vans. Vous voyez que je n'ai rien perdu de ma gaieté, ni de mon souvenir envers vous ; je vous en donnerai des preuves, quand vous serez de retour de la campagne : vous y trouvez bien des attractions ; mais, de grâce, n'oubliez pas vos amis : soyez persuadé que je suis le vôtre, & que mon plus grand plaisir sera celui de vous voir ici en bonne santé, puisque personne n'est plus que moi,

Monsieur,

Votre . . . :

LETTER XIX.

Monsieur,

IL est donc vrai que vous avez résolu de partir pour les Indes, malgré toutes les sollicitations de vos amis. Donnez-nous, au moins, la consolation de pouvoir nous flatter de vous revoir dans peu. Je vous estime, & même,

j'ose le dire, je vous aime trop pour m'opposer à vos intérêts ; j'y prendrai toujours toute la part possible ; mais font-ils inseparables de votre départ ? Vous le savez mieux que tout autre : dans ce cas, je ne mettrai point d'obstacle à votre résolution, & votre absence ne fera que cimenter une amitié qui sera plus vive à votre retour. Je vous souhaite toutes les prospérité qui sont l'objet de mes desirs. Puissiez-vous être aussi heureux que vous méritez de l'être ! Je suis très parfaitement,

Monsieur,

Votre . . .

-----  
L E T T R E XX.

Monsieur,

JE n'aurois jamais cru que vous fuffiez si paresseux. Depuis deux mois que je vous ai écrit, vous n'avez pas daigné faire réponse à ma lettre. Vous voyez ma modération : j'aime mieux vous accuser de paresse, que de vous soupçonner d'indifférence. Si je me trompe, c'est une erreur bien pardonnable, & que je ne commets que pour vous excuser. Faites réponse à cette lettre, ou vous m'exposerez à porter de vous un jugement peu favorable : ou plutôt, je ne vous accuserai de rien, je ne vous soupçonnerai de rien, parce que je croirai que vous êtes malade. Je souhaiterois que je me trompasse, & j'aimerois mieux vous savoir coupable qu'entre les mains de la faculté : foyez persuadé que je vous dis vrai, & que je serai toujours inviolablement,

Monsieur,

Votre . . .

-----  
L E T T R E XXI.

Monsieur,

VOtre lettre est remplie de tant de traits, qui décelent le langage de la plus pure amitié, que je m'empresse à vos délivrer de vous soupçons & de vos craintes : je ne suis point malade, & vous avez deviné juste en accusant ma paresse : les sacrifices que je lui ai rendus, n'étoient pourtant pas volontaires : mais je puis vous

vous assurer que, s'il faut que je sois idolâtre, je transporterai mes sacrifices à une autre divinité. Pourriez-vous ne pas approuver mon choix? J'espère que vous voudrez bien recevoir mon apologie: vous n'en demandiez pas, il est vrai; mais votre amitié me flatte trop pour ne pas la ménager par tous les moyens possibles. Soyez persuadé, Monsieur, que je suis digne des sentimens que vous avez à mon égard, par la justice que je rends à la générosité des vôtres: puissent-ils durer aussi long-temps que mes voeux; rien ne feroit capable de les altérer. Je ne resterai ici que huit jours. Je me prépare à partir. Mon premier soin, après mon arrivée, sera de vous assurer de vive voix, que mes sentimens sont aussi vifs que jamais. Je suis très-fincèrement,

Monsieur,

Votre . . .

---

L E T T R E XXII.

Monsieur,

ON repréSENTA la semaine passée une nouvelle tragédie: la maison étoit si pleine qu'à peine pouvoit-on trouver de la place. L'auteur de la pièce, qui est déjà connu par plusieurs tragédies qu'il a données au public, s'est, pour ainsi dire, surpassé dans celle-ci. Les pensées nobles & les grands sentimens sont soutenus par les termes les mieux choisis, & les situations les plus pathétiques. Monsieur Garrick a joué son rôle à son ordinaire, admirablement bien. On peut dire de lui qu'il réunit presque tous les talens; il excelle également dans le comique & le tragique. Non seulement on entend ce qu'il dit, mais on le sent, il ravit les spectateurs, & peu s'en faut qu'on ne croye voir la réalité. Je vous enverrai la tragédie à la première occasion: vous en serez content; mais louvez-vous qu'à la lecture plusieurs beautés vous échapperont. Je vous souhaite toutes sortes de prospérités, & suis, de tout mon cœur,

Monsieur,

Votre . . .

L E T T R E

## L E T T R E XXIII:

Monsieur,

**D**EPUIS l'arrivée de notre ancien ami des Indes, nous n'avons fait que diversifier nos amusemens : il est parfaite santé, & m'a chargé de vous assurer de son souvenir : personne n'est plus digne de votre amitié que par toute celle qu'il a pour vous. Ne seroit-il pas possible de vous revoir dans ce pays-ci ? Faites un effort, si vous vous souvenez encore de vos amis, comme je n'en doute pas, venez leur en donner des preuves en personne : nous ne sauriez faire une démarche qui nous fasse plus plaisir. Vos lettres, il est vrai, nous dédommagent de votre absence, & nous vous réalisons souvent quand nous sommes ensemble : nous nous rappelons avec plaisir un ami que nous avons souvent donné des preuves d'une amitié sincère & généreuse, mais ce sont des jeux d'imagination : venez nous en donner la réalité. Je le souhaite encore plus que je ne l'espére. En tout cas je ferai toujours,

Monsieur,

Votre..

## L E T T R E XXIV.

Monsieur,

**L**E S bontés que vous avez toujours eues pour moi sont si grandes que j'ose encore prendre la liberté de vous importuner, s'il est possible d'importuner un homme qui aime à rendre service ; & je fais que c'est vous obligé vous-même que de vous fournir l'occasion d'obliger d'autres. La personne que j'ose vous recommander est telle que vous pouvez désirer, & j'espère qu'il se rendra dign de votre recommandation. Vous ne pouvez rien faire qui flatte plus les sentiments généreux de votre cœur, que de lui rendre service : vous avez fait des heureux, il mérite l'être, & vos bienfaits ne sauroient tomber sur personne que vous en ait plus de reconnoissance que lui : je n'oserois dire que je vous en aurai moi-même ; celle que j'ai déjà ne sauroit recevoir d'accroissement, & elle ne finira qu'avec ma vie. J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre..

LETTRE

## L E T T R E XXV.

Monsieur,

VANT qu'il ne soit huit jours je suis à vous. Je pars après demain : jugez quelle joie j'aurai de vous revoir avec toutes les marques de la plus sincère amitié : la mienne est toujours la même, & j'ose me flatter que la vôtre n'est point diminuée. Un cœur comme le vôtre ne connaît pas le changement. Assurez M. A. que je pense toujours à lui, & que je me ferai un vrai plaisir de renouveler notre ancienne connaissance. Je n'aurai qu'un mois à passer avec vous. Que ce temps s'écoulera rapidement pour moi ! Les moments les plus précieux que je pourrai employer pendant mon séjour vous seront consacrés. Dussé je vous ennuyer, je rechercherai toutes les occasions pour me procurer un plaisir que j'ambitionne le plus, c'est celui de vous voir souvent : vous m'aimez trop pour me le refuser ; je m'aime trop moi-même pour ne pas me le procurer. Vous voyez, Monsieur, il entre un peu d'amour propre dans mon empressement : puis-je être coupable ? Je trouve mon apologie dans les sentiments de votre cœur. Je vous rends justice ; rendez-moi celle de me croire plus que personne,

Monsieur,

Votre . . . .

## L E T T R E XXVI.

Monsieur,

RIEN ne flattera plus mon amour propre que de faire connaissance avec vous, & d'entretenir un commerce de lettres. J'apprendrai toujours avec plaisir que vous vous portez bien & que vous m'aimez. Soyez persuadé que mon amitié sera toujours digne de la vôtre : je m'efforcerai de vous en donner des preuves dans toutes les occasions que vous ou le hasard pourrez faire naître : je vous supplie même de me mettre à l'épreuve, vous verrez que ma lettre est l'expression de mon cœur. Votre franchise sera la règle de la mienne. Je vous importunerai quelquefois, je vous en avertis ; ayez de la patience, & n'imputez mes importunités qu'à l'effusion de mon amitié. Approuvez ou condamnez-moi ; mais que votre cœur décide ; je me soumets à son tribunal. Acceptez, Monsieur, ces préliminaires :

naires : oh ! pourriez-vous les rejeter ? Je vous constitue juge & partie : ce début n'est point équivoque, ma sincérité ne le sera jamais : je vous prie d'en être persuadé & de me croire inviolablement,

Monsieur,

Votre...

L E T T R E XXVII.

Monsieur,

JE reçois avec le plus grand plaisir l'offre que vous me faites de votre amitié : Je n'osois vous offrir la mienne mais puisque vous avez été assez généreux pour faire les premières démarches, permettez que je vous prie de m'accorder ce que vous me demandez si galamment. J'avois déjà parlé de vous ; la renommée vous avoit fait connoître & M. A. m'a dit tant de bien de vous que je ne desirerois que l'honneur de votre connoissance : je ne favois comment faire pour en trouver l'occasion ; vous me l'ave procurée de la manière la plus polie ; par la vous m'ave imposé une obligation, qui pour moi sera un des plus grands plaisirs de la vie. Ne craignez pas de m'importuner vous ne sauriez jamais m'obliger davantage, qu'en m'envoyant des lettres écrites avec autant de naïveté, d'esprit & de délicatesse que les vôtres. Vous avez raison de vous soumettre au tribunal de mon cœur : c'est un juge incomptétent ; il est trop prévenu en votre faveur, & que que chose que vous fassiez, il vous approuvera toujours. Je me garderai bien de jamais vous quereller, je m'exposerois à être condamné par celui-là même que vous choisissez pour juge. Je hais les contestations, & quelque prévenu que je sois de mes sentiments, je n'ose me rendre la justice que l'on pourroit me contester sans partialité. Soyons bons amis, & si jamais il nous arrive d'entamer quelque querelle que ce ne soit que pour remplir le vide d'une page, quar nous n'aurons plus rien autre chose à nous dire. Cette lettre est déjà assez longue ; ainsi point de querelle cette fois : Je suis, aussi sincèrement que vous pouvez le désirer,

Monsieur,

Votre...

LETTRE

## L E T T R E XXVIII.

Monsieur,

DEPUIS que je suis arrivé dans ce pays-ci, je n'ai vu que des brouillards & de la pluie. Vous savez quelle passion j'ai pour la promenade ; jugez quelle peine de rester au logis, au coin d'un feu aussi triste que la saison. On me fait espérer du beau temps de jour en jour ; mais vous savez combien les almanacs sont menteurs : vous penserez peut-être que je les lis : non, Monsieur, vous connoissez, je ne dis pas mon pirronisme, mais mon incrédulité, sur ce point là : c'est mon hôte qui est une bonne vieille femme, qui ajoute foi jusqu'aux horoscopes. Le nom de comète l'a presque fait évanouir, comme la Femme docteur au seul nom de Moliniste. Elle fait tous les ans provision d'un almanac nouveau, & en conséquence, elle prétend prédire le beau temps : la bonne vieille se trompe souvent : cela ne la corrige pas de sa crédulité. Je n'ai point d'autres nouvelles à vous mander pour le présent, dans peu je vous en accablerai ; & si je n'en ai point, j'en forgerai ; dussé je mettre mon esprit à la torture ; car, enfin, il faut remplir le feuillet. Dispensez-moi cette fois-ci de vous écrire une longue lettre ; peut-être la prochaine le fera-t-elle trop. Je n'ai rien autre chose à ajouter que les assurances de l'amitié la plus sincère, avec laquelle je serai toujours,

Monsieur,

Votre . . .

## L E T T R E . XXIX.

Monsieur,

NE vous plaignez pas, je vous ai averti que je vous accablerai de nouvelles, dussé-je en forger : mais je n'ai pas besoin de me mettre l'esprit à la torture pour cela : les papiers de nouvelles m'en fournissent beaucoup plus qu'une lettre ne pourroit contenir, fût-elle aussi longue que le bras d'un Patagon : mais je me dispenserai de transcrire le papiers de nouvelles ; l'article seul de Genève contient plus de deux pages, & ne parle que du grand & petit Conseil : chose assez indifférente pour vous & pour moi, & je crois, pour le

T

rest

reste de l'Europe.—Je vous dirai qu'à présent nous avons le plus beau temps, en dépit de l'almanac de la vieille, je me promène fort souvent, & j'ai le plaisir amusant d'admirer les merveilles renaissantes de la saison.—M. A. est toujours aussi aimable que jamais ; son humeur est toujours la même ; son esprit acquiert de jour en jour de nouvelles vigueurs : son cousin est le garçon le plus spirituel, & l'ami de plus sincère : j'ai beaucoup d'obligations à l'un & à l'autre : & si vous faviez en quels termes ils m'ont parlé de vous, je suis sûr que vous regretteriez leur absence : ils m'ont chargé de vous assurer de leur souvenir ; & vous pourriez peut-être les voir plutôt que vous ne croyez.—Mademoiselle B. fait toujours la petite précieuse ; ce défaut ne lui convient pas mal ; il lui est presque devenu naturel, & je puis vous assurer qu'elle a des grâces infinies. Ne vous écriez point au paradoxe : c'est mon goût : tout est décidé. Son frère est la vivacité même ; il est toujours en fermentation : il ne fait que courir d'un côté d'autre après les aventures, & je puis vous assurer qu'on en trouve de toutes sortes de couleurs sans faire beaucoup d'efforts ; mais elle coûtent toujours plus qu'elles ne valent.

Je me lasse de vous parler des autres : il faut vous parler de moi-même. Je ne puis rien vous dire qui me flatte davantage que de pouvoir vous assurer que je suis de toutes mes forces.

Monsieur,

Votre . . . .

### L E T T R E XXX.

Monsieur,

**R**IEN ne m'a tant flatté que de recevoir une de vos lettres dans le moment que je me préparois à vous faire un reproche de votre long silence : à l'instant, je vous rends toute mon estime. Je ne pouvois pas vous soupçonner d'indifférence : j'étois trop sûr de la constance de votre amitié : mais j'étois embarrassé pour trouver quelque prétexte qui pût vous justifier, & franchement, je n'en trouvois aucun. Vous avez été plus inventif que moi : je n'en suis pas surpris ; mais soyez persuadé que vous n'auriez jamais été capable de me persuader, si vous n'aviez trouvé en moi un ami aussi sincère que généreux. Qu'il est facile de convaincre une personne qui nous aime ! Oui, Monsieur, je vous aime autant que

que vous le méritez, & ces petits reproches ne sont-que le langage varié de l'amitié que j'ai pour vous. Je me plaît d'en agir quelquefois ainsi : s'il y a du foible dans mon procédé, je conviens de ma foiblette——Je ne vous importunerai pas à présent par une longue lettre : acceptez celle-ci comme le gage des sentimens les plus tendres, avec lesquels je ferai, toute ma vie,

Monsieur,

Votre....

### L E T T R E XXXI.

Monsieur,

**J**E me rendrois coupable envers vous, si je ne m'empêtrais de vous féliciter de votre nouvel emploi : personne n'en étoit plusdigne que vous, ni vous honore plus que moi. Daignez, Monsieur, je vous en supplie, m'accorder une petite place dans votre souvenir : vous pensez trop noblement pour oublier vos amis, & personne ne l'est plus que moi ; j'ai tout lieu d'espérer que vous serez aussi sincère que vous l'avez été. L'amitié ne perd jamais ses droits, quand elle est aussi bien cimentée que la nôtre. Donnez-moi de temps en temps de vos nouvelles ; quand vous ne me parleriez que de vous. Ce n'est pas par rapport aux nouvelles que je vous aime, mais j'aime de vos nouvelles par rapport à vous : vous n'en lauriez donner à personne qui rende autant de justice que moi aux lumières de votre esprit & à la générosité de votre cœur ; rendez-moi celle de croire que je suis aussi cordialement que jamais,

Monsieur,

Votre....

### L E T T R E XXXII.

Monsieur,

**J**E n'aurois jamais pu m'imaginer que vous vous fussiez exposé à des dangers si évidens. De grâce, Monsieur, ménagez un peu plus votre santé & votre vie : considérez que vous êtes utile & nécessaire, non seulement à ceux avec qui la nature vous a unii, mais encore à ceux

qui vous font attachés par les liens de l'amitié. Faut-il donc toujours écouter le langage de la bravoure, au risque de son propre repos, de sa santé, & de sa vie ? Il ne faut rien moins qu'un héroïsme semblable au vôtre : il n'y a que vous qui en foyez capable. Je sais que ma lettre fera peu d'impression sur vous ; vous n'écoutererez que vos sentimens qui vous porteront toujours à des actions périlleuses sans d'autre motif, que celui de servir votre patrie : vous êtes digne d'elle. Allez donc, courez, volez où la gloire vous appelle ; mais ne foyez point téméraire. Le vrai courage ne confiste pas à affronter les dangers de gaieté de cœur & sans nécessité ; mais à sacrifier sa vie quand ils se présentent, à les envisager sans effroi. Je ne prétends pas vous donner des leçons que personne ne connaît & ne pratique mieux que vous : mon intention n'est que de vous faire voir combien j'appréhende de perdre un ami comme vous. J'ai l'honneur d'être, avec tous les sentimens de la plus parfaite tendresse,

Monsieur,

Votre ....

---

L E T T R E XXXIII.

Monsieur,

**D**EPUIS votre départ, nous avons perdu notre cher ami M. A. Je suis persuadé que vous êtes aussi sensible que moi à sa perte : il avoit pour vous toute l'affection que vous méritez & il étoit digne de la vôtre. Sa mort m'est d'autant plus sensible, que personne ne connoissoit mieux que moi la bonté & la droiture de son cœur. Ami généreux, il auroit sacrifié ses plus chers intérêts à ceux de ses amis, ou plutôt, il n'en avoit point d'autres : il m'en a plusieurs fois donné des preuves qui ne l'effaceront jamais de ma mémoire. Je lui ai rendu, dans ses derniers momens, tous les petits services que l'amitié la plus pure peut rendre à un ami. Il a vécu & il est mort en chrétien : ses derniers sentimens furent ceux d'un élu. Puissons-nous payer le tribut de la nature avec autant de tranquillité et de résignation que lui ! La religion a ses lois : soumettons-nous-y sans murmurer. Souvenons-nous de celui que nos regrets ne sont pas capables de

de rappeler à la vie. Je suis bien fâché de n'avoir qu'une mauvaise nouvelle à vous mander. Je suis, de cœur & d'affection,

Monsieur,

Votre . . . .

L E T T R E XXXIV.

Monsieur,

**I**L court un bruit que je crois d'autant plus faux qu'il n'est fondé sur aucune probabilité. Je ne faurois m'imaginer que vous vous fussiez déterminé à partir pour l'Amérique : plusieurs obstacles s'y opposent : la proximité de votre mariage avec la personne la plus aimable par le caractère de son esprit, & de son cœur ; votre attachement à vos amis ; la tendresse de Madame votre mère, & enfin votre propre répugnance pour tout autre pays qui n'est pas l'Angleterre. Auriez-vous changé d'inclination ? Je ne vous crois sûrement pas capable de tant d'inconstance, indifférence, & même d'ingratitude. Pensez, Monsieur, que vous appartenez à vos amis par mille protestations réitérées, & à Madame votre mère par les liens de la reconnoissance & du sang. Ne croyez pas que je m'oppose à votre bonheur : il s'offre dans votre patrie ; jouissez-en ; celui que vous vous figurez dans un pays lointain, n'est qu'imaginaire, l'autre est réel ; soyez persuadé que mon attachement à vos intérêts ne l'est pas moins. J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre . . . .

L E T T R E XXXV.

Monsieur,

**J**E ne fais sur quel fondement on a pu vous dire une nouvelle si peu conforme à mes inclinations, & même si contraire à mes véritables intérêts. Ne croyez pas, Monsieur, que j'aye résolu une chose dont je n'ai pas eu l'idée. Rien ne me séparera jamais de ce que j'estime le plus. Et quand même ma fortune dépendroit du voyage qui fait le sujet de vos plaintes obligantes, je fais me contenter de la médiocrité & du certain sans aller courir,

T. 3.

après

incertaine. Je n'ambitionne point de faire le plus, c'est la continuation du plaisir de vous voir de temps en temps. Je suis capable de changer, vous auriez donc ne vous ai jamais rien caché, & je ne vous cacherai jamais rien. Mes amis, je ne suis pas toujours connus : soyez persuadé que mes amis ne sont pas plus profonds, Monseigneur,

Votre . . . .

L E T T R E XXXVI.

Monsieur,

DEPUIS que je suis dans ce pays-ci, je ne me suis appliqué qu'à l'étude ; j'en fais mes délices. Je ne vois & ne fréquente que très peu de personnes. Ne vous figurez pas que je suis misantrope ; j'aime la société & mes amis : mais, vous le savez, le nombre en est bien petit : rien de plus commun que le nom ; rien de plus rare que la réalité. Que peut-on faire ? Fuir la société ; elle ennuye : se jeter dans la foule ? elle distrait. Point d'autre ressource que celle-ci ; il faut vivre avec les hommes, les écouter & ne pas compter sur leurs promesses. Le misantrope Genèvois pousté les choses à l'excès, &, si nous voulions l'en croire, nous quitterions les villes pour aller habiter les bois. En serions-nous plus avancés ? Après avoir peuplé les forêts, nous nous trouverions dans les mêmes inconveniens ; pour éviter la société des habitans des bois, qui sans doute auroient transporté leurs vices, il faudroit retourner dans les villes désertes, & ainsi nous serions dans un état continual de transmigration. Restons donc où nous sommes, & n'envions pas aux loups & aux renards leurs habitations. Laissons les hommes tels qu'ils sont ; nous ne pourrons jamais les réformer. Sommes-nous beaucoup meilleurs ? chacun le croit : & comme le dit très-bien un auteur, tout le monde dit du bien de son cœur. Souffrez que j'en dise du mien : il est toujours le même à votre égard ; rien ne sera capable d'en altérer les sentiments. Il n'en est pas ainsi de celui à qui vous avez rendu tant de service, & qui vous en a si peu de reconnaissance. Jusqu'ici

il m'a inspiré autant de mépris pour lui, que j'ai de respect pour vous & de passion d'être, toute ma vie,

Monsieur,

Votre . . . .

---

L E T T R E XXXVII.

Monsieur,

C E n'est pas sujet que vous avez pris la précaution dont vous me parlez : & je suis bien aise de voir que nos pensées s'accordent. Depuis votre départ j'ai été continuellement occupé : à peine ai je pu trouver un moment de loisir pour vous faire réponse aussitôt que je l'aurois désiré : je vous rends trop de justice pour croire que vous êtes fâché, & quand même je vous aurois donné sujet de l'être, vous auriez trouvé de bonnes raisons pour m'excuser. J'espére que votre absence ne sera pas longue : personne n'en souffrira plus que moi. Vous m'aimez trop pour me priver d'un plaisir que j'ambitionne plus que tous les autres ; mais, oserais-je vous le dire ? votre amour pour la campagne me donne des inquiétudes ; je sais quelle est votre passion pour les amusemens champêtres, & j'appréhende qu'elle ne l'emporte sur l'amitié : en tout cas, je sacrifie volontiers mes intérêts aux vôtres ; & quelque violens que soient les sentiments de mon cœur, je vous aime trop pour m'opposer à vos plaisirs. Pensez quelquefois à moi, c'est la seule grâce que je vous demande ; je vous promets du retour ; je penserai à vous. Je souhaite que l'air de la campagne vous fasse autant de bien que vous en espérez : ménagez votre santé, c'est le plus grand trésor après la vertu ; & soyez persuadé que l'on ne peut-être, avec plus d'estime & de sincérité,

Monsieur,

Votre . . . .

---

L E T T R E XXXVIII.

Monsieur,

J E n'ai jamais douté des sentiments généreux de votre cœur : vous venez de m'en fournir les preuves les moins équivoques. Mille personnes vous offrent leurs ser-

vices

vices & personne ne vous en rend ; il n'y a que vous qui sans me promettre aucune chose, & même sans être sollicité, m'avez rendu les services les plus importans. Par la générosité de vos démarches, jugez quelle est la vivacité de ma reconnaissance. Vous ne voulez pas que je vous en parle ; mais je puis vous assurer, que le silence que vous m'imposez, n'effacera jamais le souvenir de ce que je vous dois, & que ma gratitude quoique réduite au silence, n'en sera pas moins vive & réelle. Je vous prie de me continuer vos bonnes : j'aurai toujours autant de soin de les taire que vous aurez d'empressement à me combler de nouveaux bienfaits. J'ai l'honneur d'être, avec les sentiments les plus respectueux,

Monsieur,

Votre . . . .

### L E T T R E XXXIX

Monsieur,

VOS lettres sont si pleines d'esprit que je suis mécontent du mien de ne m'avoir pas fait plutôt connoître tout le mérite du vôtre. Je ne regretterais pas ma patrie, si vous n'y étiez pas : & comme je suis privé du plaisir de vous voir, que j'aye, au moins, la satisfaction de pouvoir me flatter que vous pensez à moi. J'embrasserai avec la plus grande joie la première occasion qui se présentera pour faire un voyage en France. Je reverrai avec plaisir la personne qui me plaît plus que tout le reste, & pour laquelle j'ai la plus haute estime. Continuez, Monsieur, à me donner des marques de votre souvenir, & soyez persuadé que ma reconnaissance durera autant que les sentiments que j'ai pour vous : ils sont aussi vifs & profonds que le respect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre . . . .

---



---

P R E L I M I N A R Y  
 O B S E R V A T I O N S  
 ON THE  
 FOLLOWING TABLES.

**N**O T E, first, the letters, a, b, c, &c. shew the different tenses.

SECONDLY, when a letter is wanting, the tense, pointed at by it, is likewise wanting; and, when only two or three letters stand together, it shews that those tenses deviate from the rule.

THIRDLY, having the first person singular of the irregular verbs, the other persons will be easily found by a reference to the similar letter in the regular verbs; as, for example, I should resolve answers to the figure *f* in the verb *réfoudre*, which is *je réfou-  
drois*: if you go to the same figure in the table of

the regular verbs, you will find the same termination, in the fourth conjugation; and so for the other irregular verbs, a few excepted, which will be taken notice of, and their irregular tenses conjugated at full length.

FOURTHLY, to find, in the irregular verbs, the first person plural of the present tense, indicative mood, you need only change *i* of the first person singular, in the imperfect tense, indicative mood, into *s*; as, *vivais*, *vivons*; *risis*, *rions*, &c. only the verb *être* excepted.

FIFTHLY, the compound verbs, regular and irregular, follow the conjugation of their simple; as, *permettre*, *promettre*, &c. are conjugated like *mettre*: and, when it is otherwise, it will be taken notice of.

SIXTHLY, the two auxiliary verbs are not conjugated here: it is supposed, that a scholar knows them perfectly well, before he is set upon the foregoing exercises. Likewise a few irregular verbs which are very seldom used, are not conjugated here.

SEVENTHLY, the second person singular, the first,

and

and second persons plural of the imperative mood, in all verbs, are the same as the second person singular, the first and second persons plural of A. The third person singular, and the third person plural, are the same as the third person singular, and the third person plural of E, except, 1st, *savoir*, which makes the second person singular *sache*, first person plural *sachons*, second person plural *sachez*. 2dly, *Avoir* and *être*, which take all their persons from E.

A TABLE shewing the CONJUGATION of the FRENCH REGULAR VERBS.

INFIN. MOOD.	INDICATR. MOOD.	A.	B.	C.	D.
	PRESENT TENSE.	IMPERFECT. <i>I do.</i>	IMPERFECT. <i>I do.</i>	PRETERP. IMPFCT. <i>I have.</i>	FUTURE. <i>I shall or will.</i>
Aimer.	aime, es, <b>e</b> , aimons, <b>ez</b> , ent.	aimois, ois, oit, aimions, iez, orient.	aimai, <b>as</b> , <b>a</b> , aimâmes, âtes, èrent.	aimerai, <b>as</b> , <b>a</b> , aimerons, <b>ez</b> , ont.	
Punir.	punis, is, it, puniflons, <b>ez</b> , ent.	puniflais, ois, oit, puniflions, iez, orient.	punis, is, it, punimes, ites, irent.	punirai, <b>as</b> , <b>a</b> , punirons, <b>ez</b> , ont.	
Devoir.	dois, ois, oit, devons, <b>ez</b> , oivent.	devois, ois, oit, devions, iez, orient.	dus, dus, dut, dûmes, dûtes, durent.	devrai, <b>as</b> , <b>a</b> , devrons, <b>ez</b> , ont.	
Vendre.	vends, ds, d, vendons, <b>ez</b> , ent.	vendois, ois, oit, vendions, iez, orient.	vendis, is, it, vendimes, ites, irent.	vendrai, <b>as</b> , <b>a</b> , vendrons, <b>ez</b> , ont.	
Traduire.	traduis, uis, uit, traduifons, <b>ez</b> , ent.	traduifois, ois, oit, traduifons, iez, orient.	traduisis, is, it, traduisimes, ites, irent.	traduirai, <b>as</b> , <b>a</b> , traduirons, <b>ez</b> , ont.	
Peindre.	peins, ns, nt, peignons, <b>ez</b> , ent.	peignois, ois, oit, peignions, iez, orient.	peignis, is, it, peignimes, ites, irent.	peindrai, <b>as</b> , <b>a</b> , peindrons, <b>ez</b> , ont.	

E. PRESENT. TENSE.		F. IMPERFECT.	G. PRT PERFECT.	H. PARTICI-PARTICIPLE PR. of the PAST PRESENT.	I. PARTICI-PARTICIPLE PR. of the PAST OR PASSIVE.
<i>I may.</i>		<i>I should, would, could.</i> <i>I might, or I had.</i>			
aime, es, e, aimions, iez, ent.		aimerois, ois, oit, aimerions, iez, orient.	aimasse, affer, at, aimassions, iez, affent.	aimant.	aimé. <i>to focus.</i>
puniss, ifles, iffe, punissions, iiez, ifsent.		punirois, ois, oit, punirions, iez, orient.	punisse, es, it, punissions, iez, ifsent.	punissant.	puni. <i>to punish.</i>
doive, oives, oive, devions, iez, oivent.		devois, ois, oit, devrions, iez, orient.	dusse, es, it, dussons, iez, ussent.	devant.	du. <i>to own.</i>
vende, es, e, vendions, iez, ent.		vendrois, ois, oit, vendrions, iez, orient.	vendisse, es, it, vendissions, iez, ifsent.	vendant.	vendu. <i>so full.</i>
traduis, es, e, traduisions, iez, ent.		traduirois, ois, oit, traduirions, iez, orient.	traduisisse, es, it, traduisissions, iez, ifsent.	traduisant.	traduit. <i>to translate.</i>

## A

## T A B L E,

## S H E W I N G

The CONJUGATION of the French IRREGULAR  
VERBS Alphabetically.

## A

Aller, *to go.*

<b>Absoudre, to absolve.</b>	a. vais, vais, va, allons, allez, vont.	h. affeyant i. affis
<b>A B S O U S</b>		
b. absolvois	b. allois	B.
c. absoudrai	c. allai	Battre, <i>to beat.</i>
e. absolve	d. irai	a. bats
f. absoudrois	e. aille	b. battois
h. absolvant	allions, alliez, aillent.	c. battis
i. absous	f. irois	d. battrai
<b>Acquérir, to acquire.</b>	g. allasse	e. batte
a. acquiers	h. allant	f. battrois
acquérons, ez, acquiérent.	i. allé	g. battisse
b. acquérois.		h. battant
c. acquis		i. battu
d. acquerrai		
e. acquiette		
acquérions, ac- queriez, acqui- errent.		
f. acquerrois		
g. acquise		
h. acquérant		
i. acquis		

Affeoir (se), *to fit.*Boire, *to drink.*

a. assieds	a. bois
b. affeois	buvons, buvez, boivent.
c. assis	b. buvois
d. affierai or affey- erai	c. bus
e. affeye	d. boirai
f. afferois or af- feyrois	e. boive
g. affisse	buvions, buviez, boivent
	f. boirois
	g. buffe

fe	h. confisant	Couvrir, to cover.
rant	i. confit	a. couvre
illir, to boil.	Contredire, to con- tradiſt, is con- jugated like con- fire.	b.. couvrois
is		c. couvris
illois		d. couvrirai.
illis		e. couvre
illirai	Convaincre, to con- vince.	f. couvrirrois
ille		g. couvrisse
illirois	a. convaincs	h. couvrant
illiffe	b. convainquois	i. couvert
illant	c. convainquis	
illi	d. convaincrai	
C.	e. convainque	
ierir, to con- , is conju- ed like ac- ir.	f. convaincrois	
ure, to can-	g. convainquiffe	
clude.	h. convaincant	
clus	i. convaiacu	
cluois		
clus		
clurai		
clue		
clurois		
clusse		
cluant		
clu		
re, to pickle.		
fis	a. cours	
fisois	b. courrois	Cueillir, to gather.
fis	c. courus	a. cueille
firai	d. courrai	b. cueillois
fise	e. courre	c. cueillis
irois	f. courrois	d. cueillera
fisse	g. courusse	e. cueille
	h. courant	f. cueillerois
	i. couru	g. cueillisse

h. cueillant  
i. cueilli

Connoître, *to know*,  
is conjugated like  
*croître*.

## D.

Dire, *to say*, is con-  
jugated like *con-  
firmer*; except in  
the second per-  
son plural, where  
it makes *dites*.

Dormir, *to sleep*.

a. dors  
b. dormois  
c. dormis  
d. dormirai  
e. dorme  
f. dormirois  
g. dormisse  
h. dormant  
i. dormi

E.  
Ecrire, *to write*.

a. écris  
b. écrivois  
c. écrivis  
d. écrirai  
e. écrive  
f. écrivois  
g. écrivisse  
h. écrivant  
i. écrit

Envoyer, *to send*.

a. envoye  
b. envoyois

c. envoyai  
d. enverrai  
e. envoye  
f. enverrois  
g. envoyasse  
h. envoyant  
i. envoyé

Exclure, *to exclude*,  
is conjugated like  
*conclure*; except  
in the participle  
past, where it  
makes *exclus*.

## F.

Faire, *to do*.  
a. fais  
b. fesois  
c. fesons,      faites,  
                  font  
d. fera  
e. fasse  
f. ferois  
g. fisse  
h. fesant  
i. fait

Fuir, *to fly*.

a. fuis  
b. fuyois  
c. pris la fuite  
d. fuirai  
e. fuye  
f. fuirais  
g. pris la fuite  
h. fuyant  
i. fui

## L.

Lire, *to read*.

a. lis  
b. lisois  
c. lus  
d. lirai  
e. lire  
f. lirois  
g. lisse  
h. lisant  
i. lu

## M.

Mentir, *to lie*.

a. mens  
b. mentois  
c. meatis  
d. mentirai  
e. mente  
f. mentirois  
g. mentisse  
h. mentant  
i. menti

Médire, *to slander*,  
is conjugated like  
*confire*.

Maudire, *to curse*,  
is conjugated like  
*medire*; except

a. in the plural,  
maudissons, ez,  
ent  
b. maudissois  
c. maudisse  
h. maudissant

Mettre,

lettre, to put.	c. naquis	Pouvoir, to be able.
jets	d. naîtrai	a. puis, peu, pent.
jettois	e. naiffe	pouvons, ez,
is	f. naîtrois	peuvent.
jetrai	g. naquise	b. pouvoir
jette	h. naissant	c. pus
jetrois	i. né	d. pourrai
iffe		e. puiffe
jettant		f. pourrois
is		g. puiffe
oudre, to grind.	O.	h. pouvant
ous	Ouvrir, to open, of-	i. pu
oulois	frir, to offer, are i.	
oulus	conjugated like	
oudrai	couvrir.	
oule		
oudrois	Ouîr, to hear, is	Pourvoir, to pre-
ouluſſe	seldom used ex-	vid, is conjugat-
ouulant	cept	ed like prêver;
oulu	c. ouis	except.
	i. oui	a. pourvus
		g. pourvuffe
	R.	
lourir, to die.		Prendre, to take.
leurs,	Paître, to feed, is	a. prends, de, d <sup>3</sup> ,
nourons, ez,	conjugated like	prenons, ez, pren-
meurent.	nâtre, but c, g,	nent.
lourois	and i, are wanting.	b. prenois
lourus		c. pris
lourtai		d. prendrai
loure	Plaire, to please.	e. preang
nourions, iez,	a. plais	pressions, iez,
meurent	b. plaisois	pressent.
ourrois	c. plaife	f. prendrai
lourusſe	d. plairai	g. prisſe
lourant	e. plaife	h. pressant
ort	f. plairois	i. pris
	g. plufſe	
	h. plaisant	
	i. plu	
N.		
tre, to be born.		Prévaloir, to pre-
uis	Paroître, to appear.	valoir.
iffois	is conjugated like	a. prévaloir
	croire.	b. prévaloi

b. prévaloist  
c. prévalus  
d. prévaudrai  
e. prévale  
f. prévaudrois  
g. prévalusse  
h. prévalant

## Prévoir, to foresee.

a. prévois  
b. prévoyois  
c. prévis  
d. prévoirai  
e. prévoye  
f. prévoirois  
g. prévisse  
h. prévoyant  
i. prévu

## R.

## Repentir (se), to repent.

a. repens  
b. repentois  
c. répentis  
d. repentirai  
e. repente  
f. repentirois  
g. repentisse  
h. repentant  
i. repenti

Repaître, to feed upon, is conjugated like naître; except  
c. repus

g. repusse  
i. repu

Résoudre, to ~~re-~~ <sup>faire</sup>  
a. résous  
b. résolvois  
c. résolus  
d. résoudrai  
e. résolve  
f. résoudrois  
g. résolusse  
h. résolvant  
i. résolu \*

## Revêtir, to invest.

a. revêts  
b. revêtois  
c. revêtis  
d. revêtirai  
e. revête  
f. revêtiros  
g. revêtisse  
h. revêtant  
i. revêtu

## Rire, to laugh.

a. ris  
b. rioxis  
c. ris  
d. rirai  
e. rie  
f. rirois  
g. rissse  
h. riant  
i. ri

Rompre, to break.

a. romps  
b. rompois  
c. rompis  
d. romprai  
e. rompe  
f. romprois  
g. rompisse  
h. rompant  
i. rompu

## S.

Savoir, to know.  
a. fais  
b. favois  
c. sus  
d. saurai  
e. sache  
f. saurois  
g. suffe  
h. sachant  
i. su

Sentir, to feel,  
Servir, to serve,  
Sortir, to go out, are  
conjugated like  
couvrir.

Souffrir, to suffer,  
is conjugated like  
couvrir.

Suffire, to suffice, is  
conjugated like  
lire; except  
c. suffis  
g. suffisse  
i. suffi

\* We likewise say rissois, speaking of things which may be resolved into others. See Grammar.

Suffire,

Suivre, *to follow.*

- a. suis
- b. suivois
- c. suivis
- d. suivrai
- e. suive
- f. suivrois
- g. suivisse
- h. suivant
- i. suivi

## T.

Tenir, *to hold.*

- a. tiens, tenons, ez, tien-  
nent.
- b. tenois
- c. tins, tins, tint,  
tinmens, tintes,  
tinrent.
- d. tiendrai
- e. tienne  
tenions, iez, tien-  
nent.
- f. tiendrois
- g. tinsse
- h. tenant
- i. tenu

Taire (se), *to be  
silent, is conju-  
gated like plaisir.*Traire, *to milk.*

- a. traïs

## b. trayoïs

- d. traïrai
- e. traye
- f. traïrois
- h. trayant
- i. trait

## V.

Valoir, *to be worth*  
is conjugated like  
*prévaloir*; except  
e. vaille, es, e.Venir, *to come, is  
conjugated like  
tenir.*Vivre, *to live.*

- a. vis
- b. vivois
- c. vecus
- d. vivrai
- e. vive
- f. vivrois
- g. vécusse
- h. vivant
- i. vécu

Voir, *to see, is con-  
jugated like pre-  
voir; except*

- d. verrai
- f. verrois

Vouloir, *to be wil-  
ling.*

- a. veux
- b. voulons, ez, veu-  
lent
- c. voulus
- d. voudrai
- e. veuille
- f. voudrois
- g. voulusse
- h. voulant
- i. voulu

Vaincre, *to van-  
quish, is conju-  
gated like con-  
vaincre, and is,  
according to the  
FRENCH ACA-  
DEMY, seldom  
used in the sin-  
gular of the in-  
dicative mood,  
present tense;  
instead of which,  
we make use of  
triompher, sur-  
monter, être vic-  
torieuse.*



OKS printed and sold by P. WOGAN,  
No: 23, Old-Bridge.

H E Preceptor, 2 Vols. 8vo. with 37 fine Engravings. A valuable Work, containing most Instructions for a general course of polite Education, on Reading, Speaking, and Writing Letters, on Poetry, on Geography, and Astronomy, on Chrony and History, on Rhetorick and Poetry, on Logic, on Natural History, on Ethics, Morality, on Trade and Commerce, on Laws and Government, on Human Life and Manners, price only

13s. od.

's Speaker - 3s. 3d.  
dan's pronouncing Dictionary - 8s. 8d.  
's Speaker - 3s. 3d.  
ing's Book-keeping - 3s. 9h.  
son's Book-keeping - 4s. 10h.  
's Book-keeping - 1s. 7d.

*very useful performance for persons that would wish to learn that art in a few Days.*

r's Arithmetic - 2s. 8h.  
h's Ditto - 2s. 8h.  
ing's Ditto - 3s. 3d.  
's Ditto - 4s. 4d.  
k's Spelling Dictionary - 2s. 2d.  
ing's Double Universal Spelling - 1s. 7h.  
e Ditto - 1s. 1d.  
l Delphini - 6s. 6d.  
ce Delphini - 6s. 6d.  
'o Ditto - 5s. 5d.  
'r Ditto - 7s. od.  
'n Ditto - 5s. 5d.  
Ditto - 6s. 6d.  
te's Introduction - 2s. 2d.  
g's Dictionary - 8s. 8d.  
'elii Lexicon - 8s. 1h.  
r's French Grammar - 3s. 3d.  
's Dictionary - 8s. 8d.  
lon's French Grammar - 2s. 8h.

Perrin's

Books sold by P. WOGAN.

Perrin's Grammar	2s. 8 <i>l</i>
French Scholar's Guide	3s. 3 <i>l</i>
Elegant Extracts; a most useful Book for Schools	4s. 4 <i>l</i>
Eton Latin Grammar	10 <i>l</i>
Ditto Construction	6 <i>l</i>
Latin Garretson	8 <i>l</i>
English Ditto	8 <i>l</i>
Greenwood's Royal English Grammar	1s. 1 <i>l</i>
Castalio's Dialogues	1s. 7 <i>l</i>
Hoole's Terminations	8 <i>l</i>
Prosody, Syntax, Lilly's Grammar and Construction	6 <i>l</i>
Latin Corderi	8 <i>l</i>
Clarke's Ovid	3s. 3 <i>l</i>
Ditto Erasmus	1s. 7 <i>l</i>
Ditto Corderi	1s. 1 <i>l</i>
Latin Erasmus	1s. 7 <i>l</i>

With a great variety of Merchants Account Book  
School Books, &c. &c.

following Books are printed and sold  
by P. WOGAN, No: 23, *Old-Bridge.*

R. GEORGE HAY's Sincere Christian instructed in the Faith of Christ, in 2 Vols:	6s. 6d.
— His Devout Christian instructed in the Faith of Christ from the Written Word, <i>a most valuable</i> Work	6s. 6d.
— Pious Christian, with Cuts	4s. 4d.
Essay on the Rosary, a New Edition, much improved, in Plates, by the Rev. John O'Connor	3s. 3d.
Method of Conversing with God	4d.
de Romanum, 8vo. with all the New Feasts	11s. 4d.
neatly gilt, 16s. 3d. in Turkey Leather,	19s. 6d.
Office of the Dead, Latin, with musical Notes	2s. 8h.
ning's Moral Entertainments	5s 5d.
lest Way to end Disputes about Religion	2s 2d
Commandments and Sacraments Explained	6s 6d
logue Explained, in 52 Discourses	2s 8h
christim for the Adult	2s 8h
olic Christian Instructed	2s 2d
Man's Catechism	2s 2d
y's Historical Catechism	2s 2d
ical Catechism	2s 2h
on's Christian Directory	6s 6d
e's History of the Bible	5s 5d
nas à Kempis	1s 7h
e of the Holy Week	2s 8h
ugustine's Confessions	2s 2d
de Romanum	1s 7h
le's Paraphrase on the 7 Penitential Psalms	1s 1d
r's Lives of Saints, 12 vols. 8vo.	2l 16s 10h
— Remarks on Bower's Lives of the Popes	1s 7h
r of Pope Clem. XIV. (Ganganelli) 4 vols:	10s 10d
Exercize, large, with Cuts	4s 4d
Office	

Books sold by P. WOGAN:

Office of the Bleffed Virgin, English	3s 3d
Introduction to a Devout Life, by St: Francis de Sales	2s 8h
Question of Questions	2s 8h
Evening Office of the Church	2s 8h
Sincere Christian's Guide, by J. Gother	1s 7h
Life of Christ and the Bleffed Virgin	1s 7h
Small Daily Exercise	1s 7h
Gother's Instructions for the Afflicted and Sick	1s 1d
Spanish Homer	1s 1d
Poor Man's Catechism: A most useful Book of favou- rite Acceptation	2s 2d
Bossuet's Exposition of the Catholic Doctrine	1s 1d
Entertainment for Lent	1s 1d
A new Edition of Dr. Chaloner's Meditations, 2 vols.	6s 6d
A new and most correct Edition of the Doway Testa- ment	3s 3d
Virgin's Nosegay	1s 1d









---

AUG 12 1942

---

